

GEORGETOWN CLASSICS IN ARABIC LANGUAGE AND LINGUISTICS

# FORMAL SPOKEN ARABIC

BASIC COURSE WITH MP3 FILES SECOND EDITION

KARIN C. RYDING AND DAVID J. MEHALL

# FORMAL SPOKEN ARABIC

BASIC COURSE WITH MP3 FILES

*Second Edition*

*Karin C. Ryding*

*David J. Mehall*

Georgetown University Press, Washington, D.C.

The first edition of this book was largely based on *Spoken Eastern Arabic*, written by the author while employed by the U.S. Department of State. After leaving, the author revised the book entirely, adding, among other things, the preface, appendices, and Notes to the Teacher. The book was re-edited, with substantial parts rewritten. The author claims no right to U.S. government work or material in the public domain.

The CD was remastered from the original audiotapes, which were engineered at the Foreign Service Language Laboratory.

Georgetown University Press, Washington, D.C.  
© 2005 by Georgetown University Press. All rights reserved.  
Printed in the United States of America

10 9 8 7 6 5 4 3 2 1 2005

This book is printed on acid-free paper meeting the requirements of the American National Standard for Permanence in Paper for Printed Library Materials.

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Ryding, Karin C.

Formal spoken Arabic basic course with MP3 files / Karin C. Ryding and David J. Mehall.—2nd ed.

p. cm.—(Georgetown classics in Arabic language and linguistics)  
ISBN 1-58901-060-4 (alk. paper)

1. Arabic language—Grammar. 2. Arabic language—Textbooks for foreign speakers—English. I. Mehall, David J. II. Title. III. Series.

PJ6111.R933 2005  
492.7'83421—dc22

2005040093

IN MEMORY OF

*Basim Abadir and Sana Samy*



---

## Contents

Contents of the MP3 Files	xi
Arabic Research at Georgetown University	xv
Preface	xvii
Preface to the first edition	xxi
Acknowledgments to the second edition	xxiii
Introduction	xxv
Teacher's Notes	xxviii
Student's Notes	xxix

### LESSON ONE: HEADS OF STATE    I

Equational sentences	3
Use of و "and"	3
Definite article	4

### LESSON TWO: CITIES AND COUNTRIES    II

Equational sentences	13
Gender	14
The construct phrase	14

### LESSON THREE: OFFICIAL TITLES    21

Use of في and فيه	24
Equational sentences	24
The construct phrase	25
Noun plurals	26

<b>LESSON FOUR: GEOGRAPHY</b>	<b>35</b>
Adjectives	38
<i>Nisba</i> adjectives	39
Place names	40
Possessive pronouns “his” and “her”	40
<b>LESSON FIVE: SYSTEMS OF GOVERNMENT</b>	<b>49</b>
<i>Nisba</i> adjectives	51
Noun and adjective plurals	52
Word order	53
Verbs <i>كان</i> and <i>صار</i> ; citation forms	53
Negation: Use of <i>مش</i>	54
<b>LESSON SIX: REVIEW</b>	<b>63</b>
<b>LESSON SEVEN: GEOGRAPHY II</b>	<b>69</b>
<b>LESSON EIGHT: LOST LUGGAGE</b>	<b>83</b>
Demonstrative pronouns	90
Possessive pronoun suffixes	94
“To have” <i>عِنْدَ</i>	97
Past tense conjugation	99
Predicate adjectives	101
Colors	104
Review drills	110
<b>LESSON NINE: GETTING ACQUAINTED</b>	<b>113</b>
Subject pronouns	121
Object pronouns	123
“To have (with)” <i>مَعَ</i>	128
Past tense of <i>عِنْدَ</i>	129
Review of past tense verbs	131
Summary of word stress rules	134
Review drills	137

<b>LESSON TEN: ESTABLISHING COMMON GROUND</b>	139
Hollow verbs	146
Numbers	149
Counting	152
Agreement for plural nouns	155
Agreement for dual nouns	158
Review drills	161
<b>LESSON ELEVEN: SEEKING AND GIVING INFORMATION</b>	163
Verbal nouns	169
Demonstrative phrases	170
The present tense	172
Pronouns as objects of verbs	175
Arabic modal expressions	178
حَتَّىٰ “In order to, so (that), to”	182
كُلِّ “All, the whole; every, each”	183
Review drills	186
<b>LESSON TWELVE: PERSONAL NEEDS AND FAMILY</b>	189
Hollow verbs—past tense	193
Hollow verbs—present tense	195
Use of بَدَّ “to want”	199
Verb strings	202
Use of إِنَّ and أَنَّ	203
Use of لَيْسَ	204
Comparative and superlative	206
Telling time	210
Review drills	213
<b>LESSON THIRTEEN: REVIEW</b>	217

<b>LESSON FOURTEEN: HANDLING A PROBLEM</b>	<b>233</b>
Relative clauses	237
وَحْدِي “Alone, by myself”	240
رَح Future marker	241
Defective verbs	243
إِجَا “To come”	246
Doubled verbs	249
صَار “To become; happen; befall”	251
Review drills	254
<b>LESSON FIFTEEN: EATING OUT</b>	<b>257</b>
Verb forms	262
Quadrilateral verbs	265
Imperatives	266
Use of أَيَّا	272
Use of نَفْس	274
Review drills	275
<b>LESSON SIXTEEN: BARGAINING AND BUYING</b>	<b>277</b>
بِمَا إِنَّ “Since, seeing as, inasmuch as”	281
لَا زِمَ يَكُونُ عِنْدِي “Have to have, must have”	282
Use of قَبْلَمَا and بَعْدَمَا	284
Negative imperative	286
Conditional sentences	288
Review drills	292
Arabic–English Glossary	296
English–Arabic Glossary	326
Appendix 1: Names of the Months and Months of the Islamic Calendar	361
Appendix 2: Summary Verb List by Form and Verbal Noun	363

---

## *Contents of the MP3 Files*

A CD containing MP3 files accompanies this book. MP3 files can be played on computers with a CD drive, on MP3-compatible portable CD players, and on MP3-compatible CD/DVD players. The files can also be copied onto portable MP3 players and onto MP3-enabled handheld devices. Much of the material was remastered from the original audiocassettes, and the sound quality reflects the early technology of the originals.

<b>Track</b>	<b>Page</b>	<b>Lesson</b>	<b>Drill</b>	<b>Time</b>
1	1	1	Matrix dialogue	1:50
2	2		Basic information	2:11
3	2		Vocabulary and Supplementary vocabulary	3:16
4	5		Drill 1: Comprehension	1:03
5	5		Drill 2: True or false	1:00
6	5		Drill 3: Matching	1:05
7	6		Drill 5: Comprehension	1:36
8	9		Task 1	1:56
9	9		Task 2	3:11
10	11	2	Matrix dialogue	1:32
11	12		Basic information	2:23
12	12		Vocabulary	1:53
13	13		Supplementary vocabulary	1:29
14	14		Drill 1: Comprehension	2:18
15	16		Drill 3: Sorting out	1:58
16	16		Drill 4: True or false	2:14
17	19		Task 1	3:26
18	19		Task 2	2:48
19	21	3	Matrix dialogue	1:18
20	22		Basic information	3:24
21	23		Vocabulary and Supplementary vocabulary	3:47
22	27		Drill 4: True or false	1:47
23	29		Drill 7: True or false	1:39
24	32		Task	2:43

25	35	4	Matrix dialogue	1:56
26	36		Basic Information	3:20
27	37		Vocabulary	10:57
28	43		Drill 4: True or false	1:56
29	46		Task	2:56
30	49	5	Matrix dialogue	1:50
31	50		Basic information	1:28
32	50		Vocabulary	6:29
33	51		Supplementary vocabulary	0:47
34	56		Drill 3: Question and Answer	2:18
35	56		Drill 4: True or false	1:56
36	61		Task 1	1:23
37	62		Task 2	3:30
38	67	6	Drill 8: Listening comprehension	3:21
39	69	7	Matrix dialogue	3:58
40	70		Basic information part 1	2:13
41	71		Basic information part 2	2:54
42	72		Vocabulary part 1	6:37
43	72		Vocabulary part 2	3:31
44	73		Supplementary vocabulary	1:08
45	81		Drill 14: Listening comprehension	2:40
46	84	8	Matrix dialogue	3:51
47	84		Basic dialogue	3:27
48	85		Vocabulary	8:20
49	86		Supplementary vocabulary	2:18
50	94		Grammar notes II: Possessive pronoun suffixes	2:24
51	97		Grammar notes III: "To have"	1:04
52	99		Grammar notes IV: Past tense conjugation	0:54
53	104		Grammar notes VI: Colors	1:08
54	109		Listening task	1:10
55	114	9	Matrix dialogue	2:27
56	114		Basic dialogue	1:21
57	114		Basic dialogue read slowly	3:05
58	115		Vocabulary	9:18
59	116		Supplementary vocabulary	3:26
60	121		Grammar notes I: Subject pronouns	1:51
61	131		Drill 9: Past tense conjugation	1:27
62	137		Drill 1: Question and answer	2:14
63	140	10	Matrix dialogue	2:17
64	140		Basic dialogue	1:47
65	140		Basic dialogue read slowly	4:50

66	141		Vocabulary	11:33
67	142		Supplementary vocabulary	4:23
68	147		Grammar notes I: Hollow verbs	0:55
69	149		Grammar notes II: Numbers	2:34
70	160		Listening exercise	2:18
71	164	11	Matrix dialogue	3:00
72	164		Basic dialogue	2:04
73	164		Basic dialogue read slowly	5:54
74	165		Vocabulary	14:35
75	166		Supplementary vocabulary	3:40
76	173		Grammar notes III: The present tense	0:52
77	186		Task 1	2:23
78	190	12	Matrix dialogue	2:36
79	190		Basic dialogue	2:08
80	190		Basic dialogue read slowly	4:26
81	191		Vocabulary	12:47
82	193		Supplementary vocabulary	2:43
83	193		Grammar notes I: Hollow verbs—Past tense	1:47
84	195		Grammar notes II: Hollow verbs—Present tense	3:22
85	209		Drill 13: Question and answer	1:37
86	233	14	Matrix dialogue	3:39
87	234		Basic dialogue	2:27
88	234		Basic dialogue read slowly	5:16
89	236		Vocabulary	13:26
90	241		Grammar notes III: Future marker	1:13
91	244		Grammar notes IV: Defective Verbs	1:27
92	246		Grammar notes V: “To come”	1:23
93	249		Grammar notes VI: Doubled verbs	0:47
94	257	15	Matrix dialogue	3:33
95	258		Basic dialogue	2:46
96	258		Basic dialogue read slowly	4:53
97	260		Vocabulary	13:08
98	261		Supplementary vocabulary	3:40
99	265		Grammar notes II: Quadrilateral verbs	0:49
100	277	16	Matrix dialogue	2:31
101	278		Basic dialogue	2:20
102	278		Basic dialogue read slowly	4:56
103	279		Vocabulary	9:12
104	281		Supplementary vocabulary	1:27
105	289		Drill 7: Comprehension	2:18
106	291		Task	0:50



---

## Arabic Research at Georgetown University

In the past 40 years, the world of research in Arabic theoretical linguistics has expanded considerably, but the production of professional quality textbooks and reference books for colloquial Arabic has remained limited. Despite the passage of years, the Richard Slade Harrell Arabic Series has consistently been in demand from Georgetown University Press because of the quality of research that went into its composition, the solid theoretical foundations for its methodology, and the comprehensive coverage of regional Arabic speech communities.

The Arabic Department at Georgetown University (now Department of Arabic Language, Literature and Linguistics) recognizes the need to sustain the tradition of research and publication in Arabic dialects and has continued dialectology field research and textbook production, most notably with Margaret (Omar) Nydell's Syrian Arabic Video Course, a three-year research project funded by Center for the Advancement of Language Learning (CALL) from 1991–94. Starting in 2002, Dr. Nydell initiated a four-year dialectology research project aimed at producing “conversion” courses to assist advanced students of Modern Standard Arabic in converting their knowledge and skills of written Arabic to proficiency in selected Arabic dialects. This project is part of a proposal prepared by the National Capital Language Resource Center under the directorship of Dr. James E. Alatis and Dr. Anna Chamot, and funded by the U.S. Department of Education.

The first Arabic dialect tackled under this research project was Iraqi, and the Iraqi conversion short course was field tested successfully in the summers of 2003, 2004, and 2005. In developing the materials for the Iraqi conversion course, two of the most authoritative English sources of information were the seminal texts produced by Wallace Erwin and published by Georgetown University Press in the 1960s, and which the press has reissued: *A Basic Course in Iraqi Arabic* and *A Short Reference Grammar of Iraqi Arabic*.

We pay tribute to the tradition begun and led by Richard Harrell, the founder of this series, and founder of the original Arabic Research Program at Georgetown University. Harrell's scholarship and creative energy set a standard in the field and yielded an unprecedented and as yet unsurpassed series of, as he put it, “practical tools for the increasing number of Americans whose lives bring them into contact with the Arab

world.” Now, in 2005, Harrell's aims and achievements possess fresh relevance for the future and form a firm foundation on which to build.

In 2005, the Syrian Arabic video course will be updated and revised for publication through the NCLRC grant and through the support of the Center for Advanced Proficiency in Arabic (CAPA), a newly established full-year, accelerated, intensive Arabic “flagship” program at Georgetown, funded by the National Security Education program. For more information about the Department of Arabic Language, Literature and Linguistics at Georgetown University, its course offerings, its degree programs, its certificate programs, and its research agenda, see our web page at [www.georgetown.edu/departments/arabic](http://www.georgetown.edu/departments/arabic) and also [www.georgetown.edu/arabic/capa.htm](http://www.georgetown.edu/arabic/capa.htm).

---

## Preface

In the fifteen years since the publication of *Formal Spoken Arabic: Basic Course*, considerable research has called attention to the role of this variety of Arabic in public life, both formal and informal. Studies of Media Arabic, Educated Arabic, and Educated Spoken Arabic (ESA) have revealed commonalities in these spoken Arabic idioms that have important implications for teaching Arabic as a foreign language. Formal Spoken Arabic and Educated Spoken Arabic are essentially the same phenomenon: a kind of Arabic whose existence on the formality spectrum ranges to about the upper-middle level. For an analysis of the formality levels of spoken Arabic, see especially Badawi (1985), who identifies five levels of Arabic:

- |              |                                                                                |
|--------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| Level one:   | <i>fuṣḥā al-turāth</i><br>Classical Arabic                                     |
| Level two:   | <i>fuṣḥā al-ʿaṣr</i><br>Modern Standard Arabic                                 |
| Level three: | <i>ʿāmmiyyat al-muthaqqafīn</i><br>Educated Spoken Arabic/Formal Spoken Arabic |
| Level four:  | <i>ʿāmmiyyat al-mutanawwirīn</i><br>Semi-literate Spoken Arabic                |
| Level five:  | <i>ʿāmmiyyat al-ʿummiyyīn</i><br>Illiterate spoken Arabic                      |

For most of the history of Arabic teaching in the West, either Classical Arabic (CA) (Badawi's level one) or, more recently, Modern Standard Arabic (MSA) (Badawi's level two), have been the options of choice for almost all academic programs. As programs and curricula shifted toward the more communicative in the 1990s and as oral proficiency became a learning goal, MSA materials have been adapted to be more communicative in their orientation. However, the fact remains that MSA (and certainly CA) are neither spontaneously spoken languages nor authentic vehicles for spoken proficiency. A few programs (e.g., University of Michigan, Brigham Young University, Georgetown University) teach spoken vernacular Arabic (such as Levantine or Egyptian) in addition to MSA. The choice of whether to teach ESA or FSA as a viable spoken medium for nonnative speakers has been discussed by Agius (1990),

Badawi (1985), and Ryding (1991, 1994, 1995). I advocate its value for learners who need a spoken medium of expression that can be used in a wide variety of places and situations. At Georgetown University, FSA is normally taught after a year of MSA study.

This brings up an important point: *Formal Spoken Arabic Basic Course with MP3 Files* is not intended for use by beginners for self-instruction. It assumes previous or parallel instruction in MSA and in Arabic script and phonology. Many college students who start out and stick with literary Arabic are discouraged by their inability to use authentic language for engaging in informal conversation with Arab friends and acquaintances, so there is a need to take their conversational goals and skills into account. Sometimes, long-term curricula that focus on reading and writing skills will omit colloquial Arabic study altogether, with the old-fashioned justification that students can “pick up” everyday speaking skills if or when they get a chance to study in an Arab country. It is important to recognize, however, that instructed development of primary discourse competence needs to be addressed if westerners seriously intend to progress to advanced and superior levels of proficiency.

It has been my pleasure to work with my colleague Dr. David Mehall on revising this book, and I have him to thank for using his long experience teaching FSA to bring insights into the Arabic teaching and learning process.

### *Selected References for Educated Spoken Arabic / Formal Spoken Arabic*

- Agius, Dionisius A. 1990. “Which strategy for teaching Arabic?” In *Diglossic Tension: Teaching Arabic for Communication* (Leeds: Folia Scholastica).
- Badawi, El-Said M. 1985. “Educated Spoken Arabic: A problem in teaching Arabic as a foreign language.” In *Scientific and Humanistic Dimensions of Language*, ed. Kurt R. Jankowsky (Washington, DC: Georgetown University Press).
- Elgibali, Alaa. 1993. “Stability and language variation in Arabic: Cairene and Kuwaiti dialects.” *Perspectives on Arabic Linguistics V*, eds. Mushira Eid and Clive Holes (Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins).
- Mitchell, Terence F. 1980. *Dimensions of style in a grammar of Educated Spoken Arabic*. *Archivum Linguisticum* 11:89–106.
- . 1985. “Sociolinguistic and stylistic dimensions of the Educated Spoken Arabic of Egypt and the Levant.” *Language Standards and Their Codification*, ed. Douglas J. Woods (Exeter: Exeter Univ. Press).
- . 1986. “What is Educated Spoken Arabic?” *International Journal of the Sociology of Language* 61:7–32.
- Mitchell, Terence F., and Shahir El-Hassan. 1994. *Modality, Mood and Aspect in Spoken Arabic* (London: Kegan Paul International).
- Ryding, Karin C. 1991. “Proficiency Despite Diglossia: A New Approach for Arabic.” *Modern Language Journal*, vol. 75, no. 2, (1991) pp. 212–18.

- . 1994. “Fostering a learning community for Arabic.” *Theory into Practice* 33, 1:23–28.
- . 1995. “Discourse competence in TAFL: Skill levels and choice of language variety in the Arabic classroom,” in *Teaching of Arabic as a Foreign Language: Issues and Directions*, ed. Mahmoud Al-Batal. Provo, Utah: American Association of Teachers of Arabic, pp. 223–31.
- . 2005. “Teaching Arabic in the United States.” In *A Handbook for Arabic Language Teaching Professionals in the 21st Century*, edited by Elizabeth England, Kassem Wahba, and Zeinab Taha (NY: Lawrence Erlbaum Associates).

*Karin C. Ryding*  
*Washington, D.C.*  
*January 2005*



The Arabic taught in this book enables students to communicate with educated speakers of Arabic from across the globe. It is a response to the problem of diglossia, which is described in the introduction. It provides students of Modern Standard Arabic (MSA) with alternative speech patterns to the stilted literary language they encounter as novice learners of MSA. Generally, it can be taught alongside MSA in the first year, as has been the case for foreign language professionals in various government agencies, or it can be introduced after the first, second, or third year of instruction of MSA, depending upon the intensity of the program. At Georgetown University, students have traditionally taken it after the first year prior to their departure for a semester abroad at the American University in Cairo. The primary benefit of the Formal Spoken Arabic (FSA) course is that it fills the gap that MSA is unable to fill when it comes to listening comprehension and speaking in the context of everyday functions, such as giving or receiving directions, making reservations, dealing with unexpected problems, or haggling over prices. In addition, it builds on the grammar and vocabulary found in any introductory MSA course, providing real-world use of verb morphology, such as imperatives and modals, and of noun patterns, such as colors, place names, and geographical terms. Finally, it serves as a viable introduction to any map of the Arab world course and prepares students for the task of interacting with both scripted and unscripted texts of media Arabic. FSA at Georgetown University has been offered as a nonintensive, year-long course worth six credits per academic year or three credits per semester.

I have personally taught from this book for more than ten years as I moved through the ranks from teaching assistant to senior lecturer in the Department of Arabic Language, Literature, and Linguistics at Georgetown University. Staying abreast of the constantly changing political scene across the Arab world can be a daunting task,

but one made much easier thanks to Wikipedia, a free-content, multilingual encyclopedia online found at [http://en.wikipedia.org/wiki/Arabic\\_language](http://en.wikipedia.org/wiki/Arabic_language), which I highly recommend.

When teaching with *Formal Spoken Arabic Basic Course with MP3 Files*, I structure the course so that I can complete Lessons 1–8 in the first semester and Lessons 9–16 in the second semester. For the matrix dialogues, I develop listening comprehension sheets so that the students can derive the greatest benefit from the experience. Students sometimes voice concern that they are not given the full written text of the matrix dialogues. I often complement these listening activities with news clips from *al-Jazeera* and, once again, I assign students specific listening exercises without giving them the full transcript of the text. I have found that such listening comprehension tasks are part of the everyday experience of the language learner, and students are quickly convinced of their utility as they move through the course. As a certified ACTFL OPI tester for Arabic, I can attest that after an academic year in this course, students can attain elementary and intermediate proficiency levels as a direct result of the drills and the speaking and listening comprehension tasks in this book. This course helps build the communicative competence students need to willingly interact with native speakers with confidence.

*David J. Mehall*  
*College Park, Maryland*  
*January 2005*

---

## *Preface to the first edition*

The original version of this text was prepared during the years that I was head of Arabic language training at the Foreign Service Institute (1980–85) to serve as the core for the first twenty-two weeks of the Formal Spoken Arabic course. It was field-tested at every stage of its development for clarity, effectiveness and relevance to the needs of Americans working in the Arab world.

The approach is based on my teaching experience as well as findings from the field of second language acquisition research. It is designed to foster communicative competence in Arabic on all levels, and to develop speaking proficiency without abandoning Arabic script.

*Formal Spoken Arabic: Basic Course* is, as far as I know, the first Arabic language text to use a nongrammar-based approach. That is, the rationale for its organization and presentation of language materials is functional and situational rather than grammatically determined. Grammar is, of course, covered in each lesson but it serves the ends of the situations or functions being taught rather than motivating the structure of the course.

It differs from other basic Arabic texts in that it teaches a form of spoken Arabic that is closer to the written standard, and is the first spoken Arabic text to use Arabic script instead of transcription to represent the sounds of spoken Arabic. One of the incidental (but not unintended) results of using Arabic script from the beginning of spoken Arabic training at FSI was reinforcement and improvement of overall reading skills. There was a substantial increase in student reading proficiency scores after introduction of this text, even though reading proficiency is, of course, tested in Modern Standard Arabic (MSA).

This text is not meant to replace any of the excellent and time-tested texts for MSA, since it does not deal with the same variety of language. It may, however, in combination with MSA, serve academic Arabic departments as a tool for increasing spoken Arabic skills at the elementary and intermediate levels, an important consideration in today's proficiency-oriented world.

*Karin C. Ryding*  
*Washington, D.C.*  
*October 1989*



---

## *Acknowledgments to the second edition*

I am deeply grateful for the cooperation, enthusiasm, and input of many Formal Spoken Arabic students at Georgetown over the past 15 years, and to the faculty members who have taught this course, Dr. Amin Bonnah, Dr. David Mehall, and Dr. Elizabeth Bergman. Their insights, feedback, and support for this innovative text have been essential to its success in an academic setting.

In particular, I wish to thank Dr. Mehall for his unstinting efforts in revising and reformatting the text for this second edition, and I also wish to thank the editorial and production team at Georgetown University Press who have made this second edition possible. My appreciation also goes to Gail Grella, associate director of Georgetown University Press, whose constant support and encouragement have made a great difference not only to this book, but to all the publications in the Georgetown Classics in Arabic Language and Linguistics series.

*Karin C. Ryding*  
*Sultan Qaboos bin Said Professor of Arabic*  
*Georgetown University*  
*Washington, D.C.*



I would like to acknowledge the participation of Mr. Raad Sheshany. He provided invaluable technical support in the creation and manipulation of the new MP3 files. It is also his voice that we hear reading the Arabic portion of the updated files themselves. Without his valuable contribution, this project would not have reached fruition.

*David J. Mehall*  
*Research Associate*  
*Center for the Advanced Study of Language*  
*College Park, Maryland*



---

## *Introduction*

This text is designed to serve as core material for the first six months of intensive spoken Arabic training at the Foreign Service Institute (FSI), U.S. Department of State. Students of Arabic are generally enrolled at FSI for twenty-four or forty-four weeks, after which some may go on to further training at the Arabic Field School, while others proceed directly to posts in the Arab world. About two-thirds of student time at FSI is devoted to studying the spoken language and one-third to studying the literary language (MSA). Besides covering this and other FSI text material, students engage in simulation activities, field trips, and content-based language activities built around substantive regional topics. So this text is by no means the entire course but provides continuity to spoken Arabic training. On several counts, this text represents a departure from traditional spoken Arabic instruction.

**1. Design.** It is tailored to the specific needs of foreign affairs personnel serving the U.S. government abroad, focusing on practical communicative tasks in meaningful contexts. The organizing principle behind the lessons is, therefore, not presentation of grammatical points, but functions within situations. Basic dialogues, for example, always involve an American and an Arab, rather than Arabs only and embody types of exchanges likely to occur under various circumstances. Grammar points are discussed and drilled as they arise and as they relate to the communicative needs of a situation.

**2. Language.** The Arab world is characterized by a linguistic phenomenon known as diglossia, meaning that the spoken and written languages are substantially different. The literary language has essentially retained the lexical and grammatical features of classical Arabic, and is uniform from one Arab country to another. Spoken Arabic has been much less codified and more pliant, adapting quickly to the everyday needs of colloquial speech, incorporating foreign words, reducing grammatical categories, and evolving into regional dialects characteristic of specific geographical areas. Most of these dialects are mutually intelligible to native speakers, but some widely separated ones diverge considerably from each other. The issue of which variety of spoken language to teach foreigners has therefore been a thorny one, with little choice between teaching a spoken form of literary Arabic or one specific dialect.

At FSI, students are trained in communicative skills to serve them in a variety of posts in the Arab world. Feedback from officers in the field has consistently and strongly advocated the need for spoken Arabic skills that can be used widely throughout the Middle East. Experience has shown that the most practical language to teach foreign affairs personnel going to the Arab East (excluding Egypt, the Sudan, and North Africa) is a standardized variant of spoken Arabic, colloquial enough not to sound pedantic and flexible enough to be of use throughout the Arab East.

The language described and taught in this text is not a spoken dialect of a specific Arab region. Within the continuum of spoken Arabic variants, registers, and styles it is an intermediate language which embodies characteristics of interdialectal communication, as well as aspects of the standard literary language, and which has proven extremely useful to Foreign Service Officers assigned to various posts in the Arab world.

Although pronunciation and internal vowelization of Formal Spoken Arabic (FSA) reflect the conventions of literary Arabic, shared dialect features constitute the core of FSA (lexical items such as *rāḥ*, *jāb*, *mish* and *lāzim*, and morphological features such as elimination of case and mood inflections). Where dialects diverge and choices of everyday vocabulary items had to be made (e.g., the choices for “what” and “now”), Levantine terms were chosen. Teachers may of course modify these items or offer other options.

This language variant has come to be known as FSA through the years it has been taught at the FSI, both in Washington and in the field schools in Beirut and Tunis. It is formal because it is a slightly higher, more “educated” register than everyday speech, and also because pronunciation of consonants and internal vowelization of words are done for the most part in accord with literary Arabic. Moreover, the overall structure and function of this variety has been observed as the type of dialect-bridging discourse used among native Arabic speakers from different dialect regions on occasions when they interact.

Limited linguistic research has been done into the actual structure of interdialectal, formalized or noncolloquial spoken Arabic discourse, and consequently the elements of the variety of Arabic presented in this text result to a large extent from the insights and intuitions of educated native speakers who form the staff of instructors at the Foreign Service Institute, both in Washington and abroad. It is their pioneering efforts and the distillation of years of experience in language training which have resulted in the consolidation of this extremely pragmatic and adaptable form of spoken Arabic.

**3. Script.** Another feature of this text, which makes it a departure from most textbooks of spoken Arabic, is that it uses Arabic script rather than transliteration. Student reaction to the early introduction of script has been overwhelmingly enthusiastic. It not only prevents the inevitable pitfalls of learning a transcription system which must then be abandoned, but also reinforces student grasp and eventual command of the written language.

**4. Approach.** As a consequence of the decision to use Arabic script, the introductory lessons are designed and taught in such a way as to allow students gradual, systematic access to the sounds and script. This is accomplished in four ways:

*(1) Comprehension first*

Before requiring students to speak in Arabic, a groundwork of listening and reading comprehension is built, on the theory that comprehension precedes and provides a foundation for later production. The first five lessons of this text are designed to build comprehension skills by beginning with very partial recognition tasks, forming a reservoir of lexical and grammatical information for the student to draw on.

*(2) Delayed oral production*

Having decided to initiate the student through reading and listening Arabic, oral production is *not* required during the first five lessons of the text. This does not mean that it doesn't happen; it frequently does, precisely because students are not under pressure to produce fully formed, precise utterances. Nor does it mean they are passive recipients of data. Students must *react* to what they see and hear in various ways, as explained in the Student's Notes section and in the various drills and other exercises included in each lesson.

*(3) Semantic load*

Consistent with the above concept of avoiding overload, the major portion of vocabulary in the first part of the text is semantically "transparent," i.e., it is based largely on proper names—of people, places, and things. These names are already familiar to most students, such as heads of government and geographical descriptions that include names of cities, countries, and major landforms. The content of these lessons is therefore informative and easy to access semantically, so that students have a chance to see and hear authentic data in Arabic that is familiar to them. They can therefore focus most of their energies on the way these data look or sound, while at the same time accumulating or reinforcing basic facts about the Arab world.

*(4) Concurrent instruction*

During the initial phase of this text, Arabic students at FSI spend one-third of their day working on it, another third in the language laboratory, and the last one-third working with McCausus and Rammuny's *A Programmed Course in Modern Written Arabic Phonology and Script*. Thus they work their way simultaneously through two texts, this one that focuses on comprehension and gradual mastery of substantial amounts of information in Arabic, and another which is designed to give them pronunciation, reading, and writing skills in a highly structured, incremental way. During the time they spend with *A Programmed Course*, they are engaged in traditional activities such as pronunciation drills, reading aloud (chorally and individually), learning to write the

Arabic alphabet, and dictation drills. Homework assignments include both writing and listening exercises. By the end of three weeks (about thirty hours of instruction in each text), students have finished *A Programmed Course* as well as the first seven lessons of *Formal Spoken Arabic Basic Course with MP3 Files*.

At this point they are ready to switch to the second stage of the course, Lessons 9–16, which are centered around tasks and situations in spoken Arabic. In addition to a basic dialogue followed by discussion, drilling of vocabulary and salient grammatical points, these lessons include overheard conversations (matrix dialogues) which are on CD, structured speaking activities designed to help students develop conversational coping skills and strategies. Experienced teachers will doubtless recognize types of activities they already incorporate into their classes, but detailed instructions are provided for each exercise in both Modern Standard Arabic and English to describe procedures that have been useful and successful in field testing this material.

## TEACHER'S NOTES

**Lessons 1–6.** You will find the approach used in Lessons 1–6 very different from traditional grammar/translation or audio-lingual approaches. Underpinning these lessons is an assumption that learners can internalize language faster if they are not pressured or required initially to produce it. This initial phase, which is called “a comprehension phase,” therefore resembles language acquisition in a natural setting and is designed to take advantage of the natural human ability to “take in” language before generating it.

It is important to realize, however, that the learners in the comprehension phase are not being passive recipients, but are called upon to respond to what they hear and see in various ways, either through physical actions (such as pointing or writing a number instead of an Arabic word), or through response in English. If some students want to use Arabic for their responses sooner than Lesson 7, that is perfectly acceptable, but it is important for the long-term effectiveness of this approach that target language production by the learner not be forced.

**Instructions.** Instructions for exercises and drills are provided both in English and in Modern Standard Arabic (MSA) in all lessons so that students get used to seeing MSA as an instructional language, and so that less-experienced Arabic teachers can be clear as to the procedures for the exercise. The vocabulary used in the instructions is not included in the glossaries but teachers should feel free to help students understand the Arabic instructions and to use them as additional learning tools.

Moreover, experienced teachers will note that instructions for practicing verb paradigms and for dialogue rehearsal, memorization, and variation are very explicit. These are intended to guide less-experienced teachers and to focus on the need for structured exercises in addition to and as a basis for more meaningful and communicative activities.

**Meaningful use, tasks, and speaking activities.** In addition to the many standard drills provided in this text, the tasks and speaking exercises are designed to practice the implementation of language skills in semistructured environments where students are expected to use Arabic for problem solving, for informing, and for other basic communicative purposes. Audio for matrix and basic dialogues, along with various drills, are provided as MP3 files on the accompanying CD. Each place in the text with a corresponding audio portion is indicated with an image of a set of headphones. The steps involved in the speaking activities may seem very familiar and even obvious to experienced teachers but are provided as models for new teachers and also as bases for further activities, designed and initiated by teachers and/or students. Matrix dialogues are not intended for total comprehension but rather as holistic listening experiences that provide a meaningful context for the lesson content.

**What this text does.** This text was designed to provide a central core around which to build a proficiency-based spoken Arabic course. It is not and should not be the totality of a course but rather a framework for developing spoken Arabic skills. Teachers should feel free to incorporate vocabulary, realia, exercises, and other activities geared to their students' particular learning goals. For a variety of drills and exercises, teachers may find it useful to employ Cuisenaire rods or "Algebricks." Cuisenaire rods are colored blocks of various sizes used in a variety of applications in teaching mathematical and linguistic concepts. They are available online at <http://www.etacuisenaire.com> and on other sites, such as eBay.com. There are also many websites that discuss the application and uses of the colored rods in the classroom.

## STUDENT'S NOTES

**Contents.** We are basing this course on two assumptions:

- A1. It should help you to get ready for life and work at post.
- A2. What you learn will help you practice.

Our conclusion from these assumptions is:

- C1. What you practice should be—more closely and more frequently than in many language courses—related to what you will be doing overseas.

**Skills.** We make three further assumptions:

- A3. Right now you know little or no Arabic.
- A4. By the end of the course you will know quite a bit of Arabic.
- A5. Even with all the Arabic you are going to learn here, you'll find at post that the Arabs still use a lot more of the language than you know.

From these assumptions we draw two conclusions:

- C2. We should teach you (or help you to learn) a lot of Arabic.
- C3. We should help you to develop your natural ability to deal with language that is over your head.

**Overall design.** This course consists of a series of stages. Each stage in its own way will be consistent with the above assumptions and conclusions. In the first few weeks, you will become familiar with the writing system and the pronunciation of Arabic. Once you have begun to be comfortable with the mechanics of making sounds and writing them down, you will work with increasingly close and full simulations of what you will be doing in the Middle East.

**The first stage.** In line with C1, the content goal of the first stage will be to teach you—or to verify what you already know—some fundamental facts about geography and politics of the Arab world.

The linguistic goal of stage 1 will be to ensure that you can understand and talk about this information in Arabic.

Our third conclusion (C3) is the basis for a feature that may be new to you but that we think you will enjoy. At the beginning of each lesson, before the teaching material, you will find short segments of conversation between two Arabs—conversation which is completely natural, with no simplification or slowing down for the benefit of foreigners. Your task with regard to these segments will not be to reproduce them or even to understand them but only to explore and develop in certain specific ways your ability to cope with the language.

*Stage 1 consists of seven lessons.*

During the first five lessons you are not required to say anything in Arabic. There is a reason for this. We want your brain to take in many, many examples of each of the sounds of the language. Further, we want these multiple exposures to gel into a set of auditory and visual composites, on which you will draw when called upon to pronounce Arabic in Lesson 6. For most people, premature oral production in a new language seems to interfere with this gelling process. Hence, the silence of your first few days. But silence doesn't mean inactivity. Indeed, if you are to *learn* anything, you need to do something. What we are asking you to do during the first five lessons, therefore, is to comprehend what you hear or see and then react accordingly.

*Stage 1 lessons:*

*1. Matrix dialogue.* The lesson opens with a recorded conversation between two Arabs. This conversation includes an exchange of information on the same general topic

that you will be working with for the rest of the lesson. For this reason, we have called this conversation the matrix dialogue for this lesson.

Because this conversation is an unrestricted exchange between two native speakers, you will be unable to react to it as language students are usually expected to react to new material—by understanding it, repeating, drilling on it, and so forth. You will therefore be thrown back on your general resources. We suggest that you follow this procedure:

- 1.1. Play the conversation once. Listen for sex and age of the speakers, and try to guess such things as their relationship (father and son? professor and student? friends? strangers?), the subject matter (information about air travel? an oral examination? discussion of whether to buy a new book? discussion of recent events?), and the tone (informative? joking? mildly critical or argumentative? astonished?).
- 1.2. Play the conversation a second time in order to change or confirm your guesses.
- 1.3. Compare your guesses with those of your classmates.
- 1.4. Listen to the conversation a third time.
- 1.5. Check your guesses with the instructor. Don't be alarmed if some of them turn out to have been based on misinterpretations. This is one first step toward clarifying your perception of spoken Arabic. Don't ask your instructor to translate the conversation for you. That's not the point.
- 1.6. Now that you know a little more about the conversation, listen to it once more.

This work with the matrix dialogue should take somewhere between fifteen and twenty minutes. At the end of the time, you will have:

- begun to get a feeling for what Arabic sounds like in real life (a very general contribution to C1);
- heard a few familiar words as they are pronounced in Arabic (a first step towards C2);
- had a bit of experience with responding to what you *can hear*, rather than focusing on what you *can't understand* (an example of C3).

*2. Basic information.* In the matrix dialogue, we deliberately overload you by giving you material that you couldn't possibly follow. We've already explained our reasons for doing that. But if you are to learn anything in this lesson, you must meet one item at a time. We must give you material in which you can identify everything that you hear so that you can begin to master it. This is the purpose of the central parts of the

lesson. The basic information section consists of a short narrative. This paragraph contains the facts which you will need in the drill and “meaningful use” which follow it.

A suggested procedure with this section is:

- 2.1. Listen to the basic information. Jot down, in the order in which they occur, any names of persons or places that you recognize. Leave blanks for the parts you don't understand. Repeat this step two or three times until you think you've found everything you are going to. (Don't repeat anything aloud at this time.)
- 2.2. Compare notes with your classmates.
- 2.3. In collaboration with your classmates, try to guess the meanings of the sentences and missing words. Fill in any blanks that you can.
- 2.4. Listen to the paragraph again to see if your guesses make sense.
- 2.5. Check your guesses with your instructor.
- 2.6. Now that you know the meaning of the text, listen to it two or three more times, just to let the words sink in.

This activity should take between 15 and 25 minutes. At the end of that time, you will have:

- dealt with content which, though rudimentary, is still relevant to your job (C1);
- clearly identified all the words in the paragraph (C2);
- in steps a–d, further practiced your coping skills (C3).

3. *Grammar notes.* Obviously, as you go about learning Arabic you will need to know how the language works. The grammar notes in each lesson describe in fairly nontechnical terms the structures and rules that come up in the basic information part of the lesson. It is a good idea to read the grammar notes *before* you do the drills.

4. *Drills, exercises, activities, and tasks.* The drills in the first five lessons have been designed to draw on your comprehension or recognition skills. In each drill you will be expected to respond according to the instructions, based on your knowledge of Arabic up to that point, but you do not have to respond in Arabic.

In the “meaningful use” exercises you will find a few simple opportunities to respond to words with physical actions, since in life outside the classroom we frequently respond to words with actions, and to actions with words.

In the “task” section of the lesson you will be asked to *apply* what you have learned to a simple language-use task, thus implementing your knowledge for a specific purpose.

Note: In order to work with this text, you'll need to know what Arabic numerals look like, so here is an initial list of numbers with their English equivalents and their Arabic names.

<b>English</b>	<b>Arabic numeral</b>	<b>Arabic name</b>
1	١	واحد
2	٢	اثنین
3	٣	ثلاثة
4	٤	اربعة
5	٥	خمسة
6	٦	ستة
7	٧	سبعة
8	٨	ثمانية
9	٩	تسعة
10	١٠	عشرة

Your teachers will go over the writing and pronunciation of these numbers with you.



---

## LESSON ONE

### الدرس الاول

### *Heads of State*

#### **OVERVIEW**

In this lesson you are exposed mainly to names of people and places in Arabic. Arabic script is used but you are not expected to be able to read it just yet. It will be helpful for you to look at the script as you listen to your teacher and the CD and begin to get a feel for the sizes and shapes of words, most of whose meanings are already familiar to you. You are expected to manipulate the material in this lesson in various ways, as explained in the Student's Notes section and in the drills. Please read this section before you start the lesson to get a better understanding of your approach to these materials.



#### **MATRIX DIALOGUE**

Listen to the matrix dialogue as instructed in the Student's Notes. Then, discuss it with your teacher.

**GRAMMAR POINTS**

- I. Equational sentences
- II. Use of "and"
- III. Definite article

**BASIC INFORMATION****المعلومات الاساسية**

King Abdallah is from Jordan.  
 Prince Abdallah is from Saudi Arabia.  
 Prince Jaber Al-Ahmed is from Kuwait.  
 Mr. Emile Lahud is from Lebanon.  
 Mr. Iyad Allawi is from Iraq.  
 Mr. Bashar Al-Asad is from Syria.  
 Mr. Husni Mubarak is from Egypt.

الملك عبد الله من الاردن.  
 الامير عبد الله من السعودية.  
 الامير جابر الاحمد من الكويت.  
 السيد اميل لحود من لبنان.  
 السيد إياد علاوي من العراق.  
 السيد بشار الاسد من سوريا.  
 السيد حسني مبارك من مصر.

**VOCABULARY****المفردات**

lesson	دَرْس	Kuwait	الْكُوَيْت
first	أَوَّل	Mr.	السَّيِّد
king	مَلِك	Emile Lahud	إِمِيل لَحُود
Abdallah	عَبْدَ اللَّهِ	Lebanon	لُبْنَان
from	مِنْ	Iyad Allawi	إِيَادَ عَلَاوِي
Jordan	الْأُرْدُن	Iraq	العِرَاق
and	وَ	Bashar Al-Asad	بَشَارَ الْأَسَد
Saudi Arabia	السَّعُودِيَّة	Syria	سُورِيَا
prince	أَمِير	Husni Mubarak	حُسْنِي مُبَارَك
Jabir Al-Ahmed	جَابِرِ الْأَحْمَد	Egypt	مِصْر

**SUPPLEMENTARY VOCABULARY****مفردات إضافية**

who	مِين	yes	نَعَم
where	وَيْن	no	لا

## GRAMMAR NOTES

### I. Equational sentences

One of the most basic sentence types in Arabic is of the “topic-comment” kind, where no verb is used. You may have heard in grammar school that no sentences can exist without a verb. That’s true for English, but not for Arabic, because Arabic does not usually use a lexical equivalent for the verb “to be” in the present tense. Instead, it usually introduces a “topic” or “subject” and then adds a “comment” or “predicate.”

The topic is usually some type of substantive—a noun, pronoun, or noun phrase. The comment can be a wide range of things—an adjective, prepositional phrase, or another noun, for example.

In this lesson the equational sentences are primarily of the type where there is a name and then a prepositional phrase. There are examples of these sentences in the basic information section and the drills of this lesson, e.g.:

Prince Abdallah (is) from Saudi Arabia.

الأمير عبد الله من السعودية.

What is said in Arabic is, literally, “Prince Abdallah from Saudi Arabia.” The “is” is understood. More examples:

Bashar Al-Asad (is) from Syria.

بشار الأسد من سوريا.

Where (is) Lebanon?

وين لبنان؟

### II. Use of و “and”

A list of Arab leaders is given in the basic information part of this lesson, each name (after the first) preceded by “and.” In English “and” is not used so often, but in Arabic “and” is used the way we would use a comma. It is also used to start many sentences, which is generally not done in English.

### III. Definite article

#### A. Use in names

The definite article in Arabic is **الْ**. It is written as part of the word it defines. Thus, “the Iraq,” “the Kuwait.” Certain Arabic place names and names of people have the definite article and others do not, just as we say “the Sudan” and “Egypt.” For example:

<b>Names with definite article</b>		<b>Names without definite article</b>	
Jordan	الأردن	Egypt	مصر
Kuwait	الكويت	Lebanon	لبنان
Saudi Arabia	السعودية	Syria	سوريا
Al-Ahmad	الاحمد	Emil	اميل
Al-Asad	الاسد	Husni	حسني

Bear in mind that proper nouns, with or without the definite article, are semantically definite. There is no hard and fast rule as to which proper nouns have the definite article and which do not, so the only way to learn them is through memorization.

#### B. Pronunciation

The definite article is pronounced *al-*, *el-*, *il-* or sometimes just *l-*. When the definite article precedes certain sounds, the *l-* is not pronounced. It is assimilated into the following sound and that sound, as a result, “doubles” or becomes stronger. For example, the name of Saudi Arabia is pronounced *as-sa‘ūdiyya* in Arabic, doubling the *s* sound instead of pronouncing the *l-*.

The sounds or letters that assimilate the *l-* of the definite article are called sun letters (*ḥurūf shamsiyya*) and include:

س ز ر ذ د ث ت  
ن ل ظ ط ض ص ش

There is no indefinite article (“a” or “an”) in literary Arabic.



## DRILL 1: COMPREHENSION

التمرين الاول: للفهم

Listen to the following statements and write down in English the names of people and places that you recognize.

استمع الى الجمل التالية واكتب بالانجليزية اسماء الاشخاص والبلاد التي تتعرف عليها.

1. \_\_\_\_\_ ١. الامير عبد الله من السعودية.
2. \_\_\_\_\_ ٢. حسني مبارك من مصر.
3. \_\_\_\_\_ ٣. اميل لحود من لبنان.
4. \_\_\_\_\_ ٤. الملك عبد الله من الاردن.
5. \_\_\_\_\_ ٥. بشار الاسد من سوريا.



## DRILL 2: TRUE OR FALSE

التمرين الثاني: صح ام خطأ

Respond yes or no to the following statements.

استمع إلى الجمل التالية وأجب بنعم أو لا.

١. حسني مبارك من لبنان.
٢. حسني مبارك من مصر.
٣. اميل لحود من لبنان.
٤. الملك عبد الله من الاردن.
٥. بشار الاسد من الكويت.
٦. الامير عبد الله من السعودية.



## DRILL 3: MATCHING

التمرين الثالث: ملاءمة

While listening to the CD or your teacher, look at the four words in each line and select the word that matches the name of the country you hear.

فيما انت تستمع الى الشريط تأمل الكلمات الاربعة ثم ارسم خطأ تحت اسم تلك الدولة.

- |          |        |      |        |
|----------|--------|------|--------|
| ١. البان | بنان   | بنان | لبنان  |
| ٢. عراق  | العراق | اراك | العراك |

مصير	نصير	مصر	نصر
اليمن	اليمني	اليمن	اليمن
السعودية	السودا	السعودي	السعود
كوريا	سوريا	سورا	سارية

**DRILL 4: COMPREHENSION**

التمرين الرابع: للفهم

Circle the name of the country which appropriately completes the following sentences:

ارسم دائرة حول اسم البلد المناسب للعبارة قبله:

- |          |         |          |        |                       |
|----------|---------|----------|--------|-----------------------|
| مصر      | سوريا   | لبنان    | الاردن | ١. بشار الاسد من      |
| الكويت   | مصر     | السعودية | ليبيا  | ٢. حسني مبارك من      |
| السودان  | العراق  | مصر      | لبنان  | ٣. اميل لحود من       |
| السعودية | قطر     | لبنان    | ليبيا  | ٤. الامير عبد الله من |
| مصر      | البحرين | الكويت   | تونس   | ٥. الامير جابر من     |
| السودان  | تونس    | العراق   | الاردن | ٦. الملك عبد الله من  |

**DRILL 5: COMPREHENSION**

التمرين الخامس: للفهم

Listen to the following questions and answers and write down in English the names of people and places you can recognize.

استمع الى الاسئلة والاجوبة التالية ثم اكتب بالانجليزية اسماء الاشخاص والدول التي يمكنك التعرف عليها.

١. مين حضر الاجتماع من الاردن؟ (الملك عبد الله)

---

٢. مين حضر الاجتماع من سوريا؟ (السيد بشار الاسد)

---

٣. مين حضر الاجتماع من الكويت؟ (الامير جابر الاحمد)

---

٤. مين حضر الاجتماع من السعودية؟ (الامير عبد الله)

٥. مين حضر الاجتماع من لبنان؟ (السيد اميل لحود)

### DRILL 6: MEANINGFUL USE

التمرين السادس: تطبيق

*In this exercise, your teacher will ask questions about the location of certain Arab countries. You are to respond by indicating the correct place on the accompanying map.*

اشر على الخريطة الى مواقع البلدان التي يذكرها لك الاستاذ.

وين مصر؟

وين الاردن؟

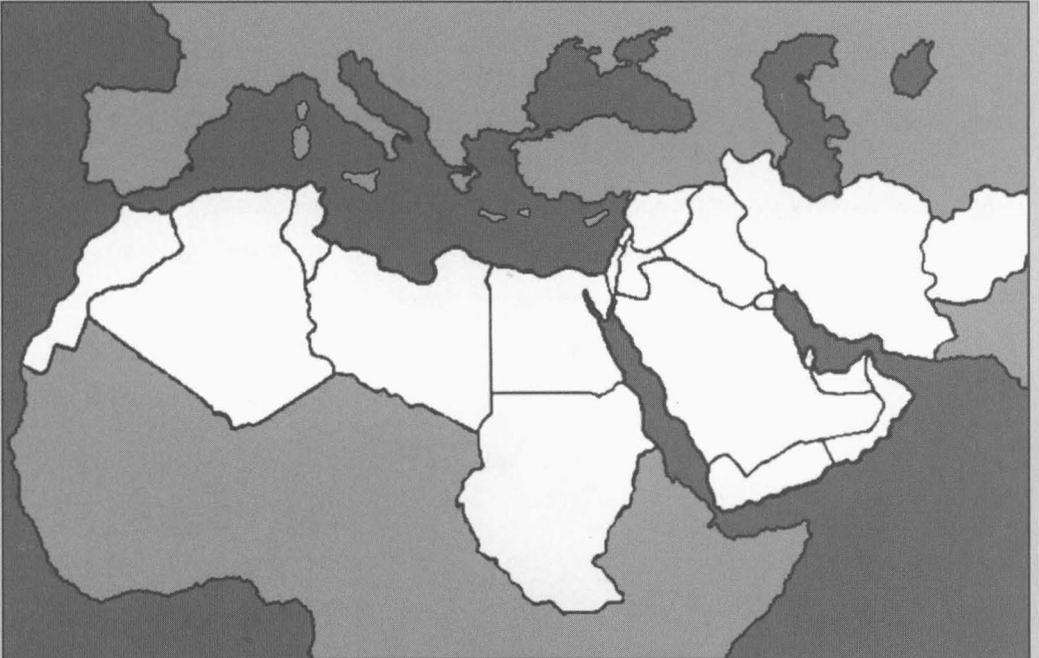
وين السعودية؟

وين الكويت؟

وين العراق؟

وين سوريا؟

دول الوطن العربي



**DRILL 7: MEANINGFUL USE**

التمرين السابع: تطبيق

*In this exercise, you'll be asked to build a simulated map of the Arab world using colored rods and to point out which countries are where.*

في هذا التمرين يطلب الاستاذ منك ان ترسم خريطة تقريبية للعالم العربي بالقطع الخشبية التي يزودك بها بحيث تبين عليها مواقع مختلف البلدان.

**DRILL 8: MEANINGFUL USE**

التمرين الثامن: تطبيق

*In this particular exercise the teacher uses the verb "to show," saying "show me," followed by the name of the country. You are to respond by indicating the correct spot on the map.*

في هذا التمرين يطلب الاستاذ منك ان تدله على موقع هذا البلد او ذلك على الخريطة متعملا فعل الامر «دل» فتشير باصبعك الى موقع البلد المطلوب.

دلي على لبنان.	دلي على الاردن.
دلي على السعودية.	دلي على مصر.
دلي على اليمن.	دلي على العراق.

**DRILL 9: MATCHING**

التمرين التاسع: ملائمة

*Who's who? Listen to your teacher say the names of these Arab leaders and match the names with pictures that your teacher will show you. Teachers should have a collection of photos of prominent personalities to use with this and upcoming exercises.*

من يكون؟ فيما انت تصغي الى الاستاذ ينطق باسماء هؤلاء الزعماء العرب حاول ان توفق ما بين الاسماء والصور.

١. حسني مبارك
٢. الامير عبد الله
٣. بشار الاسد
٤. الملك عبد الله
٥. اميل لحود

 **TASK 1**

## المهمة الأولى

*In this task you will listen to a short dialogue on the CD. Listen to it a couple of times just to get used to hearing the sentences. When you feel ready, listen carefully to the dialogue and try to pick out the names of people and places that are mentioned and write them in English below.*

People	Places

 **TASK 2**

## المهمة الثانية

*This is another listening task. There are five typical Arabic news items, each one dealing with a separate topic. First, just sit and listen intently to this a few times. Your task is then to listen and pick out any names of people or places (Arabic or non-Arabic) that you can identify. In English, write down a list of the names that you can identify and check them with your teacher.*

*It may help you to know that there are 9 names in the first item, 7 in the second, 5 in the third, 14 in the fourth, and 2 in the last.*



---

## LESSON TWO

### الدرس الثاني

### *Cities and Countries*

#### OVERVIEW

In this lesson you will see and hear more names of places in the Arab world, including, this time, cities as well as countries. You will also be exposed to some other words: a couple of pronouns (“he” and “she”), and the words for the various systems of government in the Arab countries (“kingdom,” “republic,” “state,” “sultanate,” and “emirate”). Additionally, you will find the words for “city” and “capital.”

In Lesson one you had the question words “who” and “where.” In this lesson you will have the question word “what.”

The approach used in this lesson parallels that of lesson one. Again, listen to your teacher and the CD as you look at the script to get an idea of how the words look and how they fit together in sentences.



#### MATRIX DIALOGUE

Listen to the matrix dialogue on the CD as instructed in the Student’s Notes. Then, discuss it with your teacher.

**GRAMMAR POINTS**

- I. Equational sentences
- II. Gender
- III. The construct phrase

**BASIC INFORMATION**

## المعلومات الأساسية

*Part A*

## قسم أ

Jordan is a kingdom.

الأردن مملكة.

Egypt is a republic.

مصر جمهورية.

Kuwait is a state.

الكويت دولة.

Oman is a sultanate.

عمان سلطنة.

Abu Dhabi is an emirate.

أبو ظبي إمارة.

*Part B*

## قسم ب

Amman is the capital of Jordan.

عمّان هي عاصمة الأردن.

Cairo is the capital of Egypt.

القاهرة هي عاصمة مصر.

Tunis is the capital of Tunisia.

تونس هي عاصمة تونس.

Kuwait City is the capital of Kuwait.

مدينة الكويت هي عاصمة الكويت.

Muscat is the capital of Oman.

مسقط هي عاصمة عُمان.

**VOCABULARY**

## المفردات

second

ثاني

emirate

إمارة

part

قسم

Amman

عمّان

kingdom

مملكة

she

هي

republic

جمهورية

capital

عاصمة

state

دولة

Cairo

القاهرة

Oman

عمان

Tunis and Tunisia

تونس

sultanate

سلطنة

Muscat

مسقط

Abu Dhabi

أبو ظبي



## SUPPLEMENTARY VOCABULARY

## مفردات إضافية

Libya	لِيبْيَا	Baghdad	بَغْدَاد
Sudan	السُّودَان	Riyadh	الرِّيَاض
Tripoli	طَرَابُلُس	he	هُوَ
Khartoum	الْخَرْطُوم	city	مَدِينَة
Damascus	دِمَشْق	what	شَوْ
Beirut	بَيْرُوت		

## GRAMMAR NOTES

## 1. Equational sentences

This lesson contains more equational sentences (sentences without an overt verb). All the sentences in the basic information section are equational.

Jordan (is) a kingdom.  
الاردن مملكة.

Egypt (is) a republic.  
مصر جمهورية.

These sentences (from Part A) all consist of the name of a country followed by a word identifying its political system. Both words are nouns. The first is definite, the second indefinite. Put together in this order, they make a sentence.

In Part B of the basic information section, the sentences are still equational, but with the difference that *both* parts (the topic and the comment) are definite, e.g., “Amman is *the* capital of Jordan.” Because both parts are definite, the break between them is normally “marked” by the insertion of a pronoun that agrees in gender (either masculine or feminine) with the subject (or topic) of the sentence. In all of the sentences of part B, the subjects are feminine (they are names of cities, and all cities are considered feminine), so the pronoun used is “she”—هي. For a masculine subject the pronoun would be “he”—هو. This will come up in the following lesson.)

## II. Gender

All nouns in Arabic have inherent gender. They are either masculine or feminine. In general, feminine nouns end with an a sound and are spelled with a *tā' marbūṭa* (ة) at the end of the word.

republic جمهورية capital عاصمة city مدينة

## III. The "construct" phrase (الاضافة)

The most common way of expressing a relationship between two things (especially possessive) in Arabic is by constructing the two nouns together by placing one after the other. The first noun is seen as being constructed or annexed to the second, so that expressions such as "the city of Beirut" or "the capital of Egypt" are literally, in Arabic, "city Beirut" and "capital Egypt."

the capital of Jordan عاصمة الاردن the city of Cairo مدينة القاهرة

Two basic rules about this kind of structure are:

- The first term of the construct never has the definite article, but it is considered definite if it is followed by a definite noun.
- If the first term is a feminine word ending in an /-a/ sound and spelled with a final *tā' marbūṭa* (ة), /-t/ is pronounced after the vowel.



### DRILL I: COMPREHENSION

التمرين الاول: للفهم

Listen to the following questions and answers and write in English the names of the capitals and countries in the order they are mentioned.

استمع الى الاسئلة والاجوبة التالية واكتب بالانجليزية أسماء العواصم والبلدان حسب ترتيب ذكرها.

١. شو عاصمة لبنان؟  
بيروت \_\_\_\_\_
٢. شو عاصمة السعودية؟  
الرياض \_\_\_\_\_

- |                  |                      |
|------------------|----------------------|
| 3. الخرطوم _____ | ٣. شو عاصمة السودان؟ |
| 4. طرابلس _____  | ٤. شو عاصمة ليبيا؟   |
| 5. بغداد _____   | ٥. شو عاصمة العراق؟  |
| 6. دمشق _____    | ٦. شو عاصمة سوريا؟   |

## DRILL 2: COMPLETION

التمارين الثاني: تكميل

Fill in the blanks by writing in the letter of the appropriate country from the left-hand column.

املأ الفراغ بحرف البلد المناسب.

- |                   |                  |
|-------------------|------------------|
| أ. مصر _____      | ١. بيروت عاصمة   |
| ب. السعودية _____ | ٢. بغداد عاصمة   |
| ج. عمان _____     | ٣. طرابلس عاصمة  |
| د. لبنان _____    | ٤. دمشق عاصمة    |
| هـ. تونس _____    | ٥. الخرطوم عاصمة |
| و. العراق _____   | ٦. عمان عاصمة    |
| ز. سوريا _____    | ٧. تونس عاصمة    |
| ح. ليبيا _____    | ٨. الرياض عاصمة  |
| ط. السودان _____  | ٩. القاهرة عاصمة |
| ي. الاردن _____   | ١٠. مسقط عاصمة   |



## DRILL 3: SORTING OUT

التمرين الثالث: تصنيف

Listen to the following sentences on the CD and classify them by political system by writing the number of each sentence under the appropriate heading.

استمع الى الجمل التالية ورتب البلدان حسب انظمتهم السياسية بان تكتب رقم كل جملة في العمود المناسب.

- |                    |                     |
|--------------------|---------------------|
| ١. مصر جمهورية.    | ٧. الاردن مملكة.    |
| ٢. العراق جمهورية. | ٨. السودان جمهورية. |
| ٣. السعودية مملكة. | ٩. عمان سلطنة.      |
| ٤. لبنان جمهورية.  | ١٠. تونس جمهورية.   |
| ٥. الكويت دولة.    | ١١. ابو ظبي امارة.  |
| ٦. سوريا جمهورية.  | ١٢. المغرب مملكة.   |

جمهورية	مملكة	دولة	سلطنة	إمارة



## DRILL 4: TRUE OR FALSE

التمرين الرابع: صح ام خطأ

Listen and respond yes or no to the following statements:

استمع الى الجمل التالية واجب بنعم او لا:

- |                     |                    |
|---------------------|--------------------|
| ١. الاردن سلطنة.    | ٥. مصر جمهورية.    |
| ٢. السودان جمهورية. | ٦. لبنان جمهورية.  |
| ٣. العراق مملكة.    | ٧. ابو ظبي دولة.   |
| ٤. الكويت امارة.    | ٨. السعودية مملكة. |

- |                                |                      |
|--------------------------------|----------------------|
| ١٥ . ابو ظبي عاصمة تونس.       | ٩ . سوريا جمهورية.   |
| ١٦ . اميل لحود امير.           | ١٠ . اميركا مملكة.   |
| ١٧ . بيروت عاصمة لبنان.        | ١١ . ليبيا مدينة.    |
| ١٨ . عاصمة السعودية هي الرياض. | ١٢ . بشار الاسد ملك. |
| ١٩ . دمشق مملكة.               | ١٣ . طرابلس مدينة.   |
| ٢٠ . حسني مبارك امير مصر.      | ١٤ . سوريا سلطنة.    |

**DRILL 5: COMPLETION**

التمرين الخامس: تكميل

Fill in the blanks with the appropriate letter referring to the political system and the number referring to the respective country.

املاً الفراغين في كل جملة بالحرف والرقم المناسبين.

**Example**

مثال

بيروت عاصمة \_\_\_\_\_

- |              |             |
|--------------|-------------|
| ١ . السودان  | أ . جمهورية |
| ٢ . عُمان    | ب . مملكة   |
| ٣ . السعودية | ج . دولة    |
| ٤ . العراق   | د . سلطنة   |
| ٥ . الاردن   | هـ . امارة  |
| ٦ . سوريا    |             |
| ٧ . تونس     |             |
| ٨ . مصر      |             |
| ٩ . الكويت   |             |
| ١٠ . لبنان   |             |

- |       |       |                  |
|-------|-------|------------------|
| _____ | _____ | ١ . عمان عاصمة   |
| _____ | _____ | ٢ . دمشق عاصمة   |
| _____ | _____ | ٣ . بغداد عاصمة  |
| _____ | _____ | ٤ . الكويت عاصمة |

- ٥ . مسقط عاصمة \_\_\_\_\_
- ٦ . الخرطوم عاصمة \_\_\_\_\_
- ٧ . تونس عاصمة \_\_\_\_\_
- ٨ . الرياض عاصمة \_\_\_\_\_
- ٩ . القاهرة عاصمة \_\_\_\_\_

### DRILL 6: MEANINGFUL USE

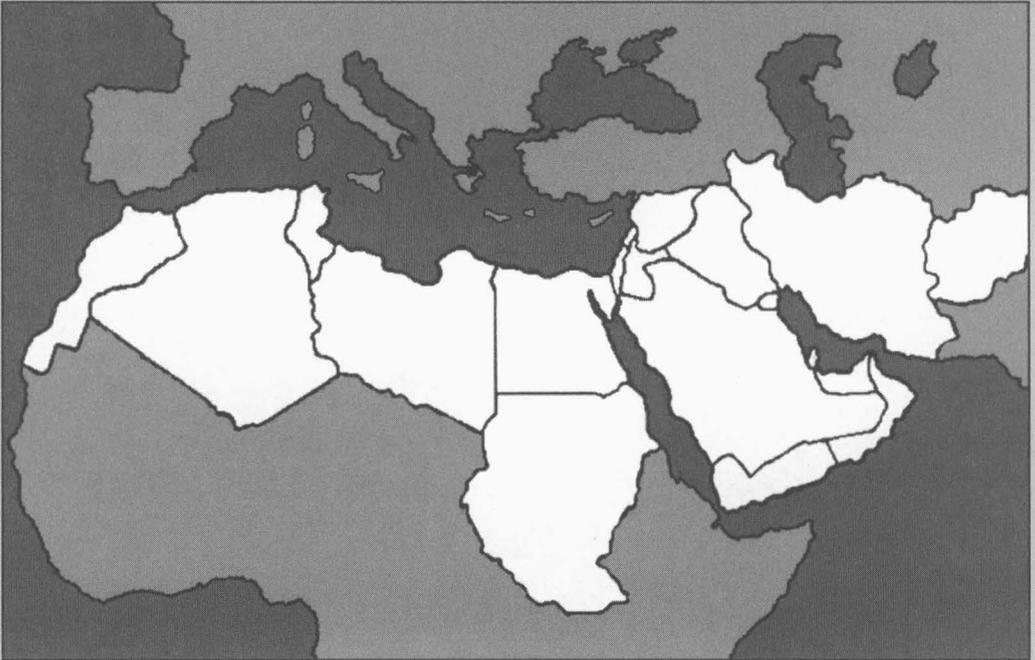
التمرين السادس: التطبيق

a. Mark down the number of the following capital cities in the correct places on the map.

أ. اكتب ارقام العواصم التالية في الاماكن الصحيحة على الخارطة.

- |             |             |
|-------------|-------------|
| ١ . الرياض  | ٦ . الخرطوم |
| ٢ . القاهرة | ٧ . بغداد   |
| ٣ . دمشق    | ٨ . طرابلس  |
| ٤ . تونس    | ٩ . عمان    |
| ٥ . بيروت   | ١٠ . الكويت |

دول الوطن العربي



b. Mark the countries on the map with the letter that corresponds to their political system.

ب. اشر الى اماكن النظم السياسية التالية بان تكتب على الخارطة الحرف المعطى لكل منها.

١. مملكة

٢. جمهورية

٣. دولة

٤. امارة

٥. سلطنة

 TASK 1

المهمة الاولى

Listen to the dialogue and estimate how often the following words occur:

مملكة      جمهورية      دولة      امارة      سلطنة

 TASK 2

المهمة الثانية

Listen to the news bulletin on the CD. After you have heard it a couple of times, try to write down in English any names of countries, rulers, capitals, or political systems that you can identify.

Countries	Rulers	Capitals	Political systems



---

## LESSON THREE

### الدرس الثالث

### *Official Titles*

#### OVERVIEW

In this lesson you will be introduced to the official titles of heads of state of Arab countries (king, president, sultan, prince, sheikh), a few more names of heads of states, and some new grammatical features. The structure of the lesson remains the same, with a matrix dialogue, basic information, drills, meaningful use exercises and tasks. You are still to focus only on the shapes and sounds of words and how they are strung together in sentences. You are not expected to be able to pronounce them out loud or write them yet, but you are expected to be able to manipulate this material in various ways, as instructed in the drills, exercises, and tasks.



#### MATRIX DIALOGUE

Listen to the dialogue as instructed in the Student's Notes. Then, discuss it with your teacher.

**GRAMMAR POINTS**

- I. في and فيه
- II. Equational sentences
- III. The construct phrase
- IV. Noun plurals

**BASIC INFORMATION**

## المعلومات الاساسية

**Part A**

## قسم أ

There is a king in Jordan.

في الاردن ملك.

There is a president in Lebanon.

في الاردن فيه ملك.

في لبنان رئيس.

There is a sultan in Oman.

في لبنان فيه رئيس.

في عمان سلطان.

There is a prince in Kuwait.

في عمان فيه سلطان.

في الكويت امير.

There is a sheikh in Abu Dhabi.

في الكويت فيه امير.

في ابو ظبي شيخ.

في ابو ظبي فيه شيخ.

**Part B**

## قسم ب

King Abdallah is the king of Jordan.

الملك عبد الله هو ملك الاردن.

Mr. Emile Lahud is the president of  
Lebanon.

السيد اميل لحود هو رئيس لبنان.

Sultan Qaboos is the sultan of Oman.

السلطان قابوس هو سلطان عمان.

Prince Jabir Al-Ahmad is the prince of  
Kuwait.

الامير جابر الاحمد هو امير الكويت.

Sheikh Ibn Zayid bin Sultan is the sheikh  
of Abu Dhabi.

الشيخ ابن زايد بن سلطان هو شيخ

ابو ظبي.

## Part C

## قسم ج

King Abdallah is the king of the kingdom of Jordan.

الملك عبد الله هو ملك مملكة الاردن.

Mr. Emile Lahud is the president of the republic of Lebanon.

السيد اميل لحود هو رئيس جمهورية لبنان.

Sultan Qaboos is the sultan of the sultanate of Oman.

السلطان قابوس هو سلطان سلطنة عمان.

Prince Jabir Al-Ahmad is the prince of the state of Kuwait.

الامير جابر الاحمد هو امير دولة الكويت.

Ibn Sheikh Zayid bin Sultan is the sheikh of the emirate of Abu Dhabi.

الشيخ ابن زايد بن سلطان هو شيخ اماره ابو ظبي.



## VOCABULARY

## المفردات

third	ثالث	president (presidents)	رئيس (رؤساء)
part (parts)	قِسْم (أقسام)	sultan (sultans)	سُلْطَان (سلاطين)
king (kings)	مَلِك (ملوك)	prince (princes)	أَمِير (أمراء)
sheikh (sheikhs)	شَيْخ (شيوخ)	there is, there are	فيه
Mr. (gentlemen)	سَيِّد (أسياد، سادة)	Qaboos	قابوس
in; at	في	Ibn Zayid bin Sultan	ابن زايد بن سُلْطَان

## SUPPLEMENTARY VOCABULARY

## مفردات اضافية

picture (pictures)	صُورَة (صُور)	take (imperative) (m. / f.)	خُذْ / خُذِي
please (m.),	مِنْ فَضْلِكَ /	point (to), show	دَلَّ (على)
please (f.)	مِنْ فَضْلِكَ	map	خَرِيْطَة = خَارِطَة
give me (imperative)	أَعْطِينِي		(خَارِطَات، خَارِاط)
(both m. and f.)			

### I. Use of *في* and *فيه*

#### A. *في* is a preposition meaning "in" or "at"

Beirut is in Lebanon. بيروت في لبنان.

The king is in the capital. الملك في العاصمة.

#### B. *فيه* is an adverb meaning "there is" or "there are"

In Jordan there is a king. في الاردن فيه ملك.

There is a president in Syria. فيه في سوريا رئيس.

Is there, in Egypt, a president? فيه في مصر رئيس؟

Although these two words sound very much alike, the vowel of *في* is often shortened in normal speech, whereas the vowel of *فيه* stays long.

### II. Equational sentences

All of the sentences in the basic information part of this lesson are equational. In part A, the sentences are of two types:

In Kuwait is a prince.  
في الكويت امير.

In Kuwait there is a prince.  
في الكويت فيه امير.

These two sentence types are equivalent in meaning and both types are common in spoken Arabic.

In this kind of equational sentence, the "topic" or "subject" is the last word and the "comment" or "predicate" is the first phrase, e.g., *في الكويت* "in Kuwait." The prepositional phrase comes first in these sentences *because the topic or subject is indefinite*. That is, the topic noun does not have the definite article nor is it the first term of a construct. There is a general rule in Arabic that if the subject of an equational sentence is indefinite, it *cannot start* the sentence. Thus, if one says, "The prince is in Kuwait," the Arabic equivalent would be: *الامير في الكويت*. But if one is speaking about a prince in Kuwait, the Arabic sentence has to start with "in Kuwait:" *في الكويت امير*.

English has a similar rule, only one avoids sentences, such as, “A prince is in Kuwait,” by prefacing “there is” to the indefinite subject, and making, “There is a prince in Kuwait.”

In Parts B and C of the basic information section, the equational sentences are of the type where both parts (subject and predicate) are definite, so they are separated by a pronoun (in this case هو “he”).

### III. The construct phrase

In Lesson 2 you learned about the “construct” phrase, where two nouns are related to each other by being placed next to each other.

In this lesson in the exercises that deal with using pictures, there is a construct phrase consisting of the word “picture” (صورة) plus a name of a person, meaning “the picture of \_\_\_\_\_.”

#### Examples

the picture of Husni Mubarak

صورة حسني مبارك

the capital of the Sudan

عاصمة السودان

the city of Cairo

مدينة القاهرة

In addition to these simple constructs, you are introduced to a “complex” construct, consisting of three nouns, as seen in Part C.

King Abdallah is **the king of the kingdom of Jordan.**

الملك عبد الله ملك مملكة الاردن.

So, where English uses “of” to link these nouns together, Arabic “constructs” the nouns together in a string. It is possible (though not too common) to construct a whole string of nouns together. For example:

the brother of the wife of the king of

اخو زوجة ملك مملكة الاردن

the kingdom of Jordan

In general, wherever English links nouns together with “of” or the possessive “’s” (“Husni Mubarak’s picture,” “Jordan’s king”), the equivalent structure in Arabic is the construct.

A basic rule for the construct (no matter how many terms or nouns it has) is: Only the *last* noun in the string can have the definite article.

#### IV. Noun plurals

There are several nouns in the vocabulary of this lesson followed, in parentheses, by their plural forms. As you can see and hear, the plural differs substantially from the singular. It contains the same consonants, but the vowels are differently distributed. This kind of plural is called the “internal” or “broken” plural, and is a feature of many Arabic nouns and adjectives.

#### DRILL I: COMPLETION

#### التمرين الاول: تكميل

Fill in the blanks with the appropriate letter from the opposite column.

املاً الفراغ بالحرف المناسب.

- |                 |       |                         |
|-----------------|-------|-------------------------|
| أ. رئيس لبنان   | _____ | ١. الرئيس حسني مبارك هو |
| ب. ملك السعودية | _____ | ٢. الشيخ جابر الاحمد هو |
| ج. سلطان عمان   | _____ | ٣. الامير عبد الله هو   |
| د. ملك الاردن   | _____ | ٤. الرئيس اميل لحود هو  |
| ه. امير الكويت  | _____ | ٥. الملك عبد الله هو    |
| و. رئيس مصر     | _____ | ٦. الرئيس بشار الاسد هو |
| ز. رئيس سوريا   | _____ | ٧. السلطان قابوس هو     |

## DRILL 2: MATCHING

التمرين الثاني: ملاءمة

Match the questions with the right answer.

ضع حرف الجواب المناسب امام السؤال المناسب.

- |                            |                                 |
|----------------------------|---------------------------------|
| أ. الرئيس اميل لحود        | ١. مين رئيس جمهورية مصر؟        |
| ب. الرئيس حسني مبارك       | ٢. مين رئيس ملك مملكة السعودية؟ |
| ج. الشيخ ابن زايد بن سلطان | ٣. مين امير دولة الكويت؟        |
| د. الشيخ جابر الأحمد       | ٤. مين امير إمارة أبو ظبي؟      |
| هـ. الأمير عبد الله        | ٥. مين رئيس جمهورية لبنان؟      |

## DRILL 3: COMPLETION

التمرين الثالث: تكميل

Fill in the blanks with the appropriate letter for the title of the head of state and the number for the system of government.

املاً الفراغين في كل جملة بالحرف والرقم المناسبين.

- |            |           |       |       |                      |
|------------|-----------|-------|-------|----------------------|
| ١. جمهورية | أ. ملك    | _____ | _____ | الأمير عبد الله هو   |
| ٢. مملكة   | ب. رئيس   | _____ | _____ | الرئيس حسني مبارك هو |
| ٣. دولة    | ج. شيخ    | _____ | _____ | الرئيس الأسد هو      |
| ٤. مملكة   | ذ. رئيس   | _____ | _____ | الملك عبد الله هو    |
| ٥. إمارة   | هـ. سلطنة | _____ | _____ | الأمير جابر هو       |



## DRILL 4: TRUE OR FALSE

التمرين الرابع: صح او خطأ

Listen and respond yes or no to the following statements.

استمع ثم اجب بنعم أو لا عن الجمل التالية.

١. رئيس جمهورية لبنان هو اميل لحود.
٢. رئيس تونس هو حسني مبارك.
٣. أمير إمارة أبو ظبي هو الشيخ ابن زايد بن سلطان.

٤. ملك مملكة الاردن هو الأمير عبد الله.
٥. سلطان سلطنة عمان هو السلطان قابوس.
٦. امير دولة الكويت هو الشيخ جابر الاحمد.
٧. رئيس جمهورية سوريا هو السيد اميل لحود.
٨. ملك السعودية هو الملك عبد الله.

### DRILL 5: COMPLETION

التمرين الخامس: تكميل

Fill in the blanks with the number that corresponds to the name of the appropriate capital city.

املاً الفراغ برقم العاصمة المناسبة.

- |            |       |              |
|------------|-------|--------------|
| ١. عمان    | _____ | في مصر.      |
| ٢. بغداد   | _____ | في تونس.     |
| ٣. القاهرة | _____ | في الأردن.   |
| ٤. بيروت   | _____ | في السعودية. |
| ٥. تونس    | _____ | في عمان.     |
| ٦. الخرطوم | _____ | في لبنان.    |
| ٧. مسقط    | _____ | في السودان.  |
| ٨. الرياض  | _____ | في العراق.   |

## التمرين السادس: تكميل

## DRILL 6: COMPLETION

Fill in the blanks with the letter that corresponds to the correct title of the head of state.

املاً الفراغ بحرف اللقب المناسب.

- |          |       |                |
|----------|-------|----------------|
| أ. رئيس  | _____ | ١. في سوريا    |
| ب. سلطان | _____ | ٢. في السعودية |
| ج. ملك   | _____ | ٣. في العراق   |
| ذ. شيخ   | _____ | ٤. في الكويت   |
| ه. أمير  | _____ | ٥. في تونس     |
|          | _____ | ٦. في ليبيا    |
|          | _____ | ٧. في عمان     |
|          | _____ | ٨. في أبو ظبي  |
|          | _____ | ٩. في السودان  |
|          | _____ | ١٠. في الأردن  |



## DRILL 7: TRUE OR FALSE

## التمرين السابع: صح ام خطأ

Listen and respond yes or no to the following statements.

اصغ ثم اجب بنعم او لا.

- |                          |                                  |
|--------------------------|----------------------------------|
| ١. فيه ملك في مصر؟       | ٦. فيه رئيس في الإمارات العربية؟ |
| ٢. فيه رئيس في العراق؟   | ٧. فيه رئيس في سوريا؟            |
| ٣. فيه رئيس في السعودية؟ | ٨. فيه ملك في السودان؟           |
| ٤. فيه سلطان في لبنان؟   | ٩. فيه سلطان في عمان؟            |
| ٥. فيه رئيس في العراق؟   | ١٠. فيه شيخ في تونس؟             |

## DRILL 8: MEANINGFUL USE

التمرين الثامن: تطبيق

Put the number of the correct ruler's name on the appropriate spot on the map.

ضع كل رقم في مكانه المناسب على الخارطة.

٥. الرئيس حسني مبارك

٦. السلطان قابوس

٧. الرئيس بشار الأسد

٨. الشيخ جابر الاحمد

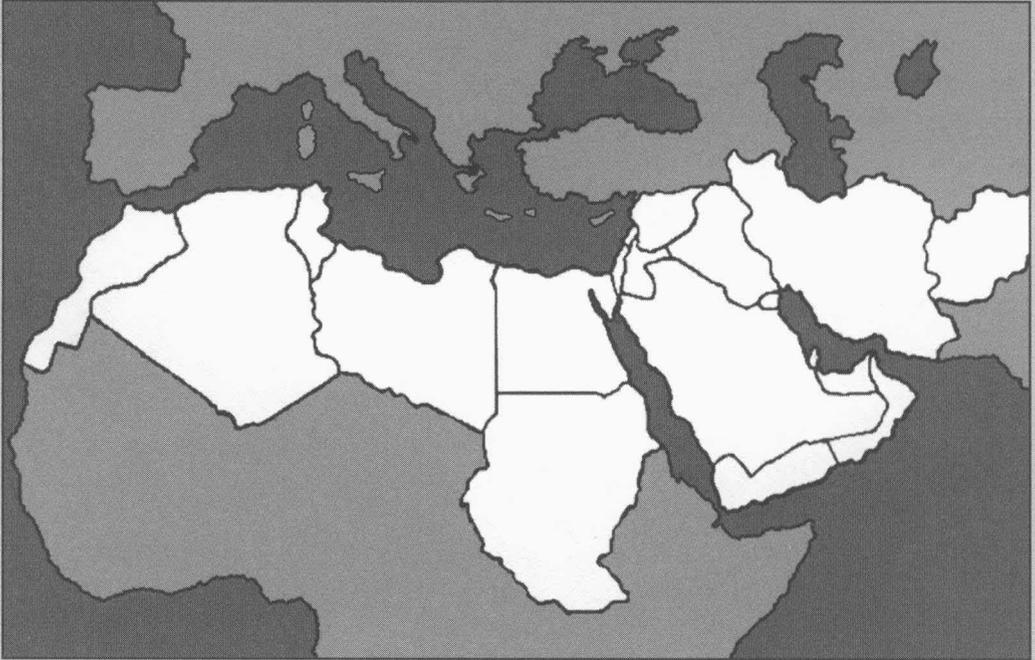
١. الأمير عبد الله بن عبد العزيز

٢. الشيخ ابن زايد بن سلطان

٣. الرئيس إيد العلاوي

٤. الملك عبد الله

دول الوطن العربي



## DRILL 9: MEANINGFUL USE

التمرين التاسع: تطبيق

In this exercise your teacher will ask you for pictures of Arab leaders. Respond to your teacher's request.

تجاوب مع المدرّس حسب المطلوب:

١. من فضلك اعطيني صورة الرئيس إيد العلاوي.

٢. من فضلك اعطيني صورة الأمير عبد الله بن عبد العزيز.

٣. من فضلك اعطيني صورة الرئيس اميل لحود.

٤. من فضلك اعطيني صورة الرئيس حسني مبارك.
٥. من فضلك اعطيني صورة الملك عبد الله.
٦. من فضلك اعطيني صورة السلطان قابوس.
٧. من فضلك اعطيني صورة الرئيس بشار الأسد.

### DRILL 10: MEANINGFUL USE

التمرين العاشر: تطبيق

*Using the same pictures, respond to your teacher's request. This time, the teacher will use the verb "take."*

تجاوب مع المدرس مستعملاً مجموعة الصور نفسها.

١. من فضلك خذ صورة الرئيس حسني مبارك.
٢. من فضلك خذ صورة الشيخ جابر الاحمد.
٣. من فضلك خذ صورة الأمير عبد الله بن عبد العزيز.
٤. من فضلك خذ صورة الملك عبد الله.
٥. من فضلك خذ صورة الرئيس اميل لحود.
٦. من فضلك خذ صورة الرئيس بشار الأسد.
٧. من فضلك خذ صورة الرئيس إياد العلاوي.

### DRILL 11: MEANINGFUL USE

التمرين الحادي عشر: تطبيق

*In this drill your professor will ask you where certain pictures are. Respond by pointing to the correct one.*

استجب لطلب الأستاذ حين يطلب منك ان تدل باصبعك على صور بعض الزعماء.

وين الشيخ جابر الاحمد؟

وين السلطان قابوس؟

وين السيد محمود عباس أبو مازن؟

وين الرئيس بوش؟

وين الرئيس اميل لحود؟

### A WORD ABOUT TASKS

In these lessons we take you from unrestricted and authentic Arabic (the matrix dialogue) to Arabic which is informative but highly simplified (the basic information section), so as to familiarize you with some rudiments of the language itself (the drills). Then we begin (meaningful use) to bring you back from that heavy concentration on linguistic form. We want to end the lessons by putting you back in contact with the Arabic you will meet in the Arab world.

In these task activities you play the role of U.S. government employee or dependent who is listening to a newscast or to Arabs talking to each other. You are trying to get as much information as possible out of the conversation or the broadcast, even though your knowledge of the language is limited. In the first two lessons, we asked you to listen for specific things in the tasks: names, places, and systems of government. In the following task, listen to the newscast and try to see how many familiar items you can identify, both by listening and then by looking at the text. Compare notes with your classmates, but don't bother trying to figure out any more of the broadcast.

This activity will probably take 20–25 minutes. Notice that we are now back to a fairly even balance among C1, C2, and C3, as discussed in the Student's Notes section of the introduction.



#### TASK

#### المهمة

*In this task you have a news broadcast on the CD and a copy of the Arabic text of the broadcast to look at. Listen to the CD with your teacher at least a couple of times without trying to follow the written text. When you feel ready, listen and try to follow along while reading. When you come across a word in the text that is familiar, underline it. Then listen once again. Your teacher will go over this material in class. Check your underlinings with the teacher:*

١. دعا العراق إلى عقد مؤتمر قمة في مدينة بغداد لبحث الأوضاع العربية الراهنة. وجاءت الدعوة في حديث أدلى به أمس الرئيس إباد علاوي.
٢. أعلن السيد عمرو موسى أمين عام الجامعة العربية مساء أمس موافقة الجامعة العربية على دعوة العراق لعقد مؤتمر قمة في بغداد.

٣. أعلنت السعودية قبولها دعوة العراق لعقد مؤتمر قمة في بغداد وصرح متحدث باسم القصر الملكي بأن الأمير عبد الله بن عبد العزيز سوف يمثل السعودية في هذا المؤتمر.
٤. صرح العقيد القذافي بأنه لن يذهب إلى بغداد لحضور مؤتمر القمة العربي وأن لا أحد سوف يمثل ليبيا في هذا المؤتمر.
٥. أعلن أمين عام الجامعة العربية أنه علم من مصادر مطلعة أن تونس توافق على حضور مؤتمر القمة العربي الذي دعا إليه العراق.
٦. ما زالت الأوساط الدبلوماسية تترقب رد فعل سوريا بشأن دعوة العراق لعقد مؤتمر قمة عربي في بغداد. ومن المتوقع أن يتحدث باسم الرئيس بشار الأسد سوف يعلن موقف بلاده من هذه الدعوة قريباً.



---

## LESSON FOUR

### الرابع الدرس

### Geography

#### OVERVIEW

This lesson deals with geography. In it you will be able to work with maps, directions, and place names. You will also be introduced to the names of major land forms and bodies of water, especially those located in the Arab world. You are still required only to try to recognize the written words by looking at them and by hearing them pronounced on the CD and by your teacher.

It may seem that there is much more vocabulary in this lesson than in previous ones, but most of the new words are names of places and things that you already know.



#### MATRIX DIALOGUE

Listen to the matrix dialogue and then discuss it with your teacher.

#### GRAMMAR POINTS

- I. Adjectives
- II. *Nisba* adjectives
- III. Place names
- IV. Possessive pronouns “his” and “hers”



## درس في الجغرافية

في العالم العربي بحار وخلجان وأنهار ووديان وصحاري وجزائر وجبال. مثلاً: الخليج العربي يقع في شرق شبه الجزيرة العربية وخليج العقبة هو جنوب الأردن. البحر الأبيض هو بين شمال أفريقيا وأوروبا والبحر الأحمر بين مصر والسعودية. قناة السويس، في مصر، تربط البحر الأبيض بالبحر الأحمر. البحر العربي هو جنوب شرق شبه الجزيرة العربية وبين البحر العربي والخليج العربي فيه مضيق هرمز وخليج عمان.

أما الأنهار والوديان، ففيه نهر النيل في مصر والسودان ونهر الفرات في سوريا والعراق ونهر الأردن في الأردن. وادي النيل ووادي الملوك في مصر.

الصحاري في العالم العربي تشمل صحراء سيناء في مصر وصحراء النفود في السعودية والصحراء الكبرى في أفريقيا الشمالية. العالم العربي معروف بصحاريه الكثيرة. ومن بين الجزائر في العالم العربي جزيرة البحرين في الخليج العربي وجزيرة اسمها مصيرة في البحر العربي وجزيرة سقطرة في خليج عدن.

في لبنان جبال كثيرة، من بينها جبل مشهور اسمه جبل الشيخ. وفي السعودية فيه كمان جبل مشهور اسمه جبل عرفات. وبين المحيط الأطلسي والبحر الأبيض جبل مشهور اسمه بالعربي جبل طارق.

English version

الترجمة الإنجليزية

## A Lesson in Geography

There are seas, gulfs, rivers, valleys, deserts, islands, and mountains in the Arab world. For example, the Arabian Gulf is east of the Arabian Peninsula and the Gulf of Aqaba is south of Jordan. The Mediterranean Sea is between North Africa and Europe, and the Red Sea is between Egypt and Saudi Arabia. The Suez Canal, in Egypt, links the Mediterranean Sea and the Red Sea. The Arabian Sea is southeast of the Arabian Peninsula, and between the Arabian Sea and the Arabian Gulf are the Straits of Hormuz and the Gulf of Oman.

As for rivers and valleys, there is the Nile River in the Sudan and Egypt, the Euphrates River in Syria and Iraq, and the Jordan River in Jordan. The Nile Valley and the Valley of the Kings are in Egypt.

The deserts of the Arab world include the Sinai Desert in Egypt, the Nafud Desert in Saudi Arabia, and the Sahara in North Africa. The Arab world is known for its many deserts.

Among the islands in the Arab world are the island of Bahrain in the Arabian Gulf, an island named Masira in the Arabian Sea, and the island of Socotra in the Gulf of Aden.

There are many mountains in Lebanon, among which is a famous one named Mt. Hermon. In western Saudi Arabia is another famous mountain named Mt. Arafat, and between the Atlantic Ocean and the Mediterranean is a famous mountain called *jabal t̄āriq* (Gibraltar).



VOCABULARY

			المفردات
fourth	رابع	the Euphrates River	نَهْرُ الْفُرَاتِ
geography	جُغْرَافِيَّة	the Jordan River	نَهْرُ الْأُرْدُنِّ
world	عَالَم (عَوَالِم)	include(s)	تَشْمَلُ
Arab; Arabic	عَرَبِي (عَرَب)	Sinai	سِينَاء
sea	بَحْر (بِحَار)	the Nafud	النَّفُود
gulf	خَلِيج (خُلُجَان)	the Sahara ("the Great Desert")	الصَّحْرَاءُ الْكُبْرَى
river	نَهْر (أَنْهَار)	northern	شِمَالِي
wadi, valley	وادي (وَدِيَان)	its deserts	صَحَارِيه
desert (f.)	صَحْرَاء (صَحَارِي)	known for, as	مَعْرُوف (-ين) بـ
island	جَزِيرَة (جَزَائِر، جُزُر)	many, much	كَثِير (كَثَار)
mountain	جَبَل (جِبَال)	among	مِنْ بَيْنِ
for example	مَثَلًا	Bahrain	الْبَحْرَيْنِ
east	شَرْق	name	إِسْم (أَسْمَاء)
peninsula	شِبْه جَزِيرَة	her (its) name	إِسْمَهَا
Aqaba	الْعَقَبَة	Masira	مَصِيرَة
south	جَنُوب	Socotra	سُقُطْرَة
white	أَبْيَض	Aden	عَدَن
the Mediterranean Sea	الْبَحْرُ الْأَبْيَض (الْمَتَوَسِّط)	among them	مِنْ بَيْنَهَا
between; among	بَيْنَ	famous	مَشْهُور (-ين)
north	شِمَال	his (its) name	إِسْمُهُ
Africa	إِفْرِيْقِيَا	Mt. Hermon	جَبَل الشَّيْخ
Europe	أُورُوبَا	western	غَرْبِي

red	أَحْمَر	also, too	كَمَان
canal	قَنَاة (قَنَوَات)	Mt. Arafat	جَبَل عَرَافَات
Suez	السُّوَيْس	ocean	مُحِيط (-ات)
she (it) links	تَرْبِط ب	the Atlantic Ocean	الْمَحِيط الْأَطْلَسِي
straits	مَضِيق	in; at; by	ب
Hormuz	هُرْمُز	in Arabic	بِالْعَرَبِي
as for	أَمَّا	Gibraltar	جَبَل طَارِق
the Nile River	نَهْر النَّيْل		

## GRAMMAR NOTES

### I. Adjectives

In this lesson you are introduced to adjectives and noun-adjective phrases. Unlike nouns, adjectives do not have inherent gender. They are flexible, and change to reflect the gender of the noun they are with. Adjectives are said to “modify” or describe nouns. In Arabic, the adjectives have to agree with whatever nouns they modify in *gender* (masculine or feminine), *number* (singular or plural), and *definiteness* (definite or indefinite).

For example, here are some noun-adjective phrases, both masculine and feminine, definite and indefinite (singular):

#### **Masculine indefinite**

a famous river

a northern sea

an Arab name

#### مذكر نكرة

نهر مشهور

بحر شمالي

اسم عربي

#### **Feminine indefinite**

a famous island

a northern desert

an Arab city

#### مؤنث نكرة

جزيرة مشهورة

صحراء شمالية

مدينة عربية

<b>Masculine definite</b>	مذكر معرفة
the famous river	النهر المشهور
the northern sea	البحر الشمالي
the Arab name	الاسم العربي

<b>Feminine definite</b>	مؤنث معرفة
the famous island	الجزيرة المشهورة
the northern desert	الصحراء الشمالية
the Arab city	المدينة العربية

Adjectives modifying nonhuman plural nouns are feminine singular.

## II. Nisba adjectives

There are two basic types of adjectives in Arabic. One is inherently an adjective (such as كبير “large”) and the other is a “derived” type of adjective. That is, it is made into an adjective from a noun (such as “northern”—derived from the noun “north”).

The process of forming an adjective from a noun in Arabic involves adding a *yā'* (ي) to the end of the word, which gives it an *i* sound on the end.

north	شِمال	northern	شِمالِيّ
south	جَنُوب	southern	جَنُوبِيّ
east	شَرْق	eastern	شَرْقِيّ
west	غَرْب	western	غَرْبِيّ

The *y-i-* sound is actually a “double” ي, that is, ي with a *shadda* (ّ) on it. This *shadda* is not generally pronounced in spoken Arabic. The feminine form of the above adjectives is written with a *tā' marbūṭa* (ة) at the end, after the ي. In the feminine form, the *shadda* on the ي is heard, so that these words end with the sound *-iyya*.

**Feminine adjective**

northern	شِمَالِيَّة	eastern	شَرْقِيَّة
southern	جَنُوبِيَّة	western	غَرْبِيَّة

Adjectives that are derived in this way from nouns are called *nisba* adjectives.

**III. Place names**

There are many place names in this lesson. Some of them are structured as noun-adjective phrases and others are construct phrases.

**Construct phrases**

خليج العقبة  
وادي النيل  
البحر الأحمر  
البحر الأبيض  
الصحراء الغربية

**Noun-adjective phrases**

الخليج العربي  
المحيط الأطلسي  
قناة السويس  
جزيرة البحرين  
جبل الشيخ

**IV. Possessive pronouns “his” and “her”**

Just as in English, Arabic has possessive pronouns as well as subject pronouns. You have already seen “he” and “she.” In this lesson you have “his” and “her.”

The distinctive thing about possessive pronouns in Arabic is that they are suffixes. That is, they are attached at the end of the word. It’s like saying in English: “name-his” instead of “his name.” Here are some examples:

<b>English</b>	<b>Arabic</b>
his name	اسمه
her name	اسمها
his lesson	درسه
her lesson	درسها
his picture	صورته
her picture	صورتها

## DRILL 1: CLASSIFICATION

التمرين الأول: تصنيف

Put the numbers of the following words in the appropriate column:

ضع رقم كل من الكلمات التالية في العمود المناسب:

(water)	(land)

١. نهر
٢. صحراء
٣. قناة
٤. وادي
٥. محيط
٦. جزيرة
٧. خليج
٨. جبل
٩. مضيق
١٠. بحر

## DRILL 2: COMPLETION

التمرين الثاني: تكميل

Put the letter of the appropriate word in the blank.

املاً الفراغ بحرف الكلمة المناسبة:

١. البحر الأحمر بين \_\_\_\_\_ و \_\_\_\_\_ . أ. مصر
٢. جبل سيناء في \_\_\_\_\_ . ب. السعودية
٣. وادي الملوك في \_\_\_\_\_ . ج. الأردن
٤. صحراء النفود في \_\_\_\_\_ . د. لبنان
٥. نهر الأردن في \_\_\_\_\_ . هـ. عمان

٦. جبل الشيخ في \_\_\_\_\_ .  
 ٧. جزيرة البحرين \_\_\_\_\_ .  
 ٨. نهر النيل في \_\_\_\_\_ .  
 ٩. نهر الفرات في \_\_\_\_\_ .  
 ١٠. مضيق هرمز بين \_\_\_\_\_ و \_\_\_\_\_ .
- و. الخليج العربي  
 ز. البحر العربي  
 ح. السودان  
 ط. العراق  
 ي. سوريا

## DRILL 3: COMPLETION

التمرين الثالث: تكميل

Fill in the blank with the letter that corresponds to the appropriate word.

املاً الفراغ بحرف الكلمة المناسبة:

أ. أفريقيا      ب. آسيا      ج. أوروبا

١. الصحراء الغربية في \_\_\_\_\_ .  
 ٢. جبل سيناء في \_\_\_\_\_ .  
 ٣. خليج العقبة في \_\_\_\_\_ .  
 ٤. جبل الشيخ في \_\_\_\_\_ .  
 ٥. قناة السويس في \_\_\_\_\_ .  
 ٦. النيل في \_\_\_\_\_ .  
 ٧. مضيق هرمز في \_\_\_\_\_ .  
 ٨. بغداد في \_\_\_\_\_ .  
 ٩. عمان في \_\_\_\_\_ .  
 ١٠. جبل طارق في \_\_\_\_\_ .



## DRILL 4: TRUE OR FALSE

التمرين الرابع صح: أم خطأ

Answer yes or no to the following statements:

أجب عن الجمل التالية بنعم او لا .

- ١ . جزيرة مصيرة في الخليج العربي.
- ٢ . جبل طارق في افريقيا.
- ٣ . نهر الفرات في سوريا.
- ٤ . نهر الأردن في لبنان.
- ٥ . جبل الشيخ في وادي الأردن.
- ٦ . صحراء النفود في افريقيا.
- ٧ . البحر الأحمر بين مصر والسعودية.
- ٨ . مضيق هرمز بين صحراء سيناء والسعودية.
- ٩ . نيو يورك جزيرة.
- ١٠ . بين امريكا واوربا المحيط الاطلسي.
- ١١ . سيناء اسم مشهور.
- ١٢ . كندا في جنوب امريكا.
- ١٣ . عمان دولة عربية.
- ١٤ . القاهرة في الصحراء.
- ١٥ . تونس مدينة.

## DRILL 5: COMPLETION

التمرين الخامس: تكميل

Complete the following phrases by putting the correct letter in the blank:

املاً الفراغ بحرف الكلمة المناسبة:

- |             |       |            |
|-------------|-------|------------|
| ١ . جبل     | _____ | أ . الأحمر |
| ٢ . الصحراء | _____ | ب . النيل  |
| ٣ . قناة    | _____ | ج . طارق   |
| ٤ . البحر   | _____ | د . هرمز   |

٥. نهر	_____	٥. العقبة
٦. خليج	_____	٦. الغربية
٧. وادي	_____	٧. السويس
٨. مضيق	_____	٨. الملوك

### التمرين السادس: تكميل

### DRILL 6: COMPLETION

Fill in the blanks by writing the letter that corresponds to the correct direction.

املاً الفراغ بحرف الجهة المناسبة.

- أ. شرق      ب. غرب      ج. شمال      د. جنوب
- العالم العربي \_\_\_\_\_ أوروبا.
- خليج العقبة \_\_\_\_\_ الأردن.
- المحيط الأطلسي \_\_\_\_\_ البحر الأبيض المتوسط.
- البحر العربي \_\_\_\_\_ شبه الجزيرة العربية.
- وادي الملوك في \_\_\_\_\_ مصر.
- مصر وتونس في \_\_\_\_\_ أفريقيا.
- الأردن \_\_\_\_\_ سوريا.
- لبنان \_\_\_\_\_ العراق.
- البحرين \_\_\_\_\_ عمان.

## DRILL 7: COMPLETION

التمرين السابع: تكميل

Fill in the blank with the letter that corresponds to the appropriate phrase.

املاً الفراغ بحرف الكلمة المناسبة.

أ. اسمه      ب. اسمها

١. في لبنان جبل مشهور \_\_\_\_\_ جبل الشيخ.
٢. في السعودية صحراء مشهورة \_\_\_\_\_ صحراء النفود.
٣. في مصر نهر مشهور \_\_\_\_\_ نهر النيل.
٤. في سوريا مدينة مشهورة \_\_\_\_\_ دمشق.
٥. في غرب مصر صحراء مشهورة \_\_\_\_\_ الصحراء الغربية.
٦. في مصر وادي مشهور \_\_\_\_\_ وادي الملوك.
٧. في جنوب أوروبا جبل مشهور \_\_\_\_\_ جبل طارق.
٨. في الخليج العربي جزيرة مشهورة \_\_\_\_\_ البحرين.

## DRILL 8: MATCHING

التمرين الثامن: ملائمة

Put the number of the matching English phrase in the appropriate blank.

املاً الفراغ برقم العبارة الانكليزية الملائمة.

- |                       |       |                 |
|-----------------------|-------|-----------------|
| 1. the western world  | _____ | النهر الجنوبي   |
| 2. the northern canal | _____ | العالم الغربي   |
| 3. an Arab capital    | _____ | مدينة شرقية     |
| 4. the southern river | _____ | البحر الشمالي   |
| 5. a southern ocean   | _____ | الجزيرة الشرقية |
| 6. the eastern island | _____ | عاصمة عربية     |

7. the North Sea \_\_\_\_\_ محيط جنوبي  
 8. an eastern city \_\_\_\_\_ القناة الشمالية

 **TASK**

Listen to the task dialogue a couple of times for familiar words. Then see how many times you hear the following words and mark them down. Then listen to the dialogue while following along with the written text. Compare your results with your classmates and discuss them with your teacher.

_____	صحراء	_____	جزيرة	_____	خليج	_____	جغرافية
_____	قناة	_____	بحر	_____	جبل	_____	نهر
_____	جنوب	_____	شمال	_____	محيط	_____	مضيق
_____	آسيا	_____	وادي	_____	غرب	_____	شرق
				_____	أوروبا	_____	افريقيا

\_\_\_\_\_ عن شو كان درسكم اليوم؟

\_\_\_\_\_ كان عن جغرافية العالم العربي.

\_\_\_\_\_ أكيد كان درس ممتع.

\_\_\_\_\_ صحيح، درسنا عن منطقة الخليج وشبه الجزيرة العربية وشمال افريقيا: يعني المنطقة اللي في آسيا والمنطقة اللي في افريقيا من العالم العربي.

\_\_\_\_\_ اذن أكيد درستوا أن البحرين جزيرة، ودرستوا عن صحراء النفود؟

\_\_\_\_\_ نعم، ودرسنا عن صحراء الربع الخالي وصحراء سيناء كمان.

\_\_\_\_\_ درستوا عن مصر كمان؟

\_\_\_\_\_ طبعا، عن نهر النيل وعن قناة السويس اللي تربط البحر الأبيض بالبحر الأحمر.

\_\_\_\_\_ ما فيه غير نهر النيل في العالم العربي؟

لا . . . كيف ما فيه غير النيل! فيه أنهار غيره . . . فيه نهر الفرات ونهر الأردن وأنهار أخرى كثيرة.

والخلجان والمضايق اللي في العالم العربي درستوا عنها شيء؟

نعم، درسنا عن الخليج شرق الجزيرة العربية، ومضيق هرمز بين الخليج وبحر العرب.

شو علاقة المحيط الأطلسي بالعالم العربي؟

المحيط الأطلسي يقع غرب العالم العربي، بينما الخليج يقع في الشرق.

العالم العربي مشهور بجبال كثيرة، عن أي جبل درستوا؟

جبل سيناء في مصر، وجبل الشيخ في لبنان. وجبل ثاني مشهور جداً، لكن يقع في اسبانيا في أوروبا، اسمه جبل طارق.

درستوا عن الوديان كمان؟

نعم، خصوصاً عن وادي النيل.

هذا شيء ممتع جداً. شكراً جزيلاً.

أهلاً وسهلاً.



---

## LESSON FIVE

### الدرس الخامس

## *Systems of Government*

### OVERVIEW

In this lesson you are introduced to plural forms of nouns, more noun-adjective phrases and construct phrases, as well as two verbs and the negative particle *mish*. You will be asked to use your knowledge of Arabic numbers for the meaningful use part of the lesson.

As in the previous four lessons, you are asked to try to understand the Arabic words and sentences that you see and hear, but you are not expected to produce these words in spoken or written forms yet.

After this lesson will come two review lessons that will go over the material covered in the first five lessons and add more names of people and places. In these review lessons you will be expected to do some writing and speaking in Arabic.



### MATRIX DIALOGUE

Listen to the matrix dialogue on the CD and then discuss it with your teacher.

**GRAMMAR POINTS**

- I. *Nisba* adjectives
- II. Noun and adjective plurals
- III. Word order
- IV. Verbs كان and صار; citation forms
- V. Negation: use of *مِشْ*

**BASIC INFORMATION**

## المعلومات الأساسية

في العالم العربي ممالك وجمهوريات ودول وامارات. مصر جمهورية. كان اسمها الرسمي في وقت حكم جمال عبد الناصر الجمهورية العربية المتحدة. بعد ذلك صار اسمها جمهورية مصر العربية. من بين الممالك العربية السعودية والأردن. اسم السعودية الرسمي هو المملكة العربية السعودية لأن العائلة الحاكمة هي بيت ابن سعود. واسم الأردن الرسمي هو المملكة الأردنية الهاشمية، لأن الملك عبد الله هاشمي، من العائلة الهاشمية. زوجة الملك مش من الأردن. هي فلسطينية من الكويت واسمها رانيا وصارت أردنية.

*English version*

## الترجمة الانجليزية

There are kingdoms, republics, states, and emirates in the Arab world. Egypt is a republic. Its official name during the time of the government of Gamal Adbul Nasser was the United Arab Republic. Then its name became the Arab Republic of Egypt.

Among the Arab kingdoms are Saudi Arabia and Jordan. The official name of Saudi Arabia is the Kingdom of Saudi Arabia (the Saudi Arabian Kingdom), because the ruling family is of the House of Ibn Saud. The official name of Jordan is the Hashemite Kingdom of Jordan (the Hashemite Jordanian Kingdom), because King Abdallah is a Hashemite, from the Hashemite family. King Abdallah is Jordanian but the wife of the king is not from Jordan. She is a Palestinian from Kuwait and her name is Rania and she has become Jordanian.

**VOCABULARY**

## المفردات

fifth  
kingdom

خامس  
مَمْلَكَة (مَمَالِك)

republic  
state (country)

جُمْهُورِيَّة (جُمْهُورِيَّات)  
دَوْلَة (دَوْل)

emirate	إِمَارَة (إِمَارَات)	house	بَيْت (بُيُوت)
he (it) was	كَانَ	son	إِبْن (أَبْنَاء)
official (adjective)	رَسْمِي (-ين)	Saud	سَعُود
time; era	وَقْت (أَوْقَات)	Hashemite	هَاشِمِي
government	حُكُومَة (حُكُومَات)	but, however	لَكِنْ
united	مُتَّحِد	wife	زَوْجَة (-ات)
United Arab	الْجُمْهُورِيَّة العَرَبِيَّة	Kuwait	الْكُوَيْت
Republic	الْمُتَّحِدَة	not	مِشْ
later, after that, then	بَعْدَئِنْ	that is, meaning	يَعْنِي
he (it) became	صَارَ	the United States	الْوَلَايَات المْتَّحِدَة
the Arab Republic	جُمْهُورِيَّة مِصْرَ	state (U.S.); province	وَلَايَة (-ات)
of Egypt	العَرَبِيَّة	she, it was	كَانَتْ
because	لَأَنَّ	queen	مَلِكَة (مَلِكَات)
family	عَائِلَة (عَائِلَات)	Palestinian (f.)	فِلَسْطِينِيَّة
ruling, governing,	حَاكِم (-ين)	she, it became	صَارَتْ
in power			



### SUPPLEMENTARY VOCABULARY

### مفردات اضافية

masculine	مُذَكَّر	indefinite	نَكِرَة
feminine	مُؤَنَّث	why	لِيْشْ
definite	مَعْرِفَة		

### GRAMMAR NOTES

#### 1. Nisba adjectives

In the previous lesson it was noted that adjectives can be formed from nouns by adding the suffix *ي*. The nouns used to illustrate this process were names of directions, but the *nisba* can be used on any noun to create an adjective. For example:

main, chief	رئِيسِي	رئيس	president
royal	مَلِكِي	ملك	king
Hāshemite	هَاشِمِي	هاشم	Hashem

Certain proper nouns, especially names of places, must be “stripped” before the *ي* is added. The definite article *tā' marbūṭa* and final *alif* are things that must be removed to create the *nisba* adjective:

Cairene	قاهري	القاهرة	Cairo
Iraqi	عراقي	العراق	Iraq
American	أمريكي	أمريكا	America
Saudi	سعودي	السعودية	Saudi Arabia
Palestinian	فلسطيني	فلسطين	Palestine
Libyan	ليبي	ليبي	Libya

## II. Noun and adjective plurals

As noted in Lesson 3, many nouns and adjectives have “broken” or “internal” plurals. In addition to the broken plural, however, there are also “sound” or “regular” plurals that take the form of suffixes.

### A. The sound masculine plural

This form of plural is used on certain masculine nouns and adjectives and consists of the suffix *-ين*:

<b>Plural</b>	<b>Singular</b>	
مشهورين	مشهور	famous
سعوديين	سعودي	Saudi
مصريين	مصري	Egyptian

### B. The sound feminine plural

Many feminine nouns take the sound feminine plural (*-ات*), as well as all adjectives that refer to female human beings. (Note that it replaces the *tā' marbūṭa*.) Even certain masculine nouns are made plural with *ات*.

<b>Plural</b>	<b>Singular noun (f.)</b>	
جمهوريات	جمهورية	republic
عائلات	عائلة	family

<b>Plural</b>	<b>Singular adjective (f.)</b>
أردنيات	أردنية Jordanian
مشهورات	مشهورة famous

<b>Plural</b>	<b>Singular noun (m.)</b>
محيطات	محيط ocean

Knowing which kind of plural a noun or adjective uses is not easy to predict. For now, it is best to memorize the plural forms along with the singular. From this lesson on, plurals will be indicated in parentheses after a noun or adjective. The sound masculine plural will be noted as (-ين), and the sound feminine plural as (-ات). Adjectives will be cited in the shortest form, the masculine singular.

### III. Word order

As you have seen, Arabic adjectives follow the noun they modify. That is, one says in Arabic “the sea the red” البحر الأحمر instead of “the Red Sea,” or “a president famous” رئيس مشهور instead of “a famous president.” This applies to all nouns *unless they are the first term of a construct phrase*.

One of the rules about construct phrases is that they consist only of nouns. Adjectives do not interrupt the “linking” of nouns together in the construct phrase. This means that (as in the basic information section of this lesson) when there is a phrase such as, “the official name of Jordan,” one does not say something like “the name the official of Jordan.” One has to say (literally) “the name of Jordan the official” اسم الأردن الرسمي. That is, the adjective comes only after the noun construct phrase has finished. In this example, “the name of Jordan” اسم الأردن is the two-noun construct and “the official” الرسمي has to follow after the construct.

### IV. Verbs كان and صار; citation forms

Two verbs are introduced in the basic information section of this lesson. You have learned that Arabic generally doesn’t use a verb “to be” in the present tense. But there is a verb that means “to be” and it is used in the past tense. The verb is كان.

Arabic verbs lack an infinitive form, such as “to eat,” “to walk,” “to study,” “to be.” When referring to an Arabic verb or listing to an Arabic verb in the vocabulary, the convention is to use the third person masculine singular past tense form as the citation form. Thus, the verb form كان means (literally) “he was.” It is also, however, the citation form of the verb (the way it would be listed in a glossary or dictionary).

The other verb in this lesson is صار “he became” or “to become.” The masculine singular and feminine singular third person forms of the past tense are as follows:

he was (has been)	كان
she was (has been)	كَانَتْ
he became (has become)	صار
she became (has become)	صارت

#### V. Negation: Use of مش

The word مش is used to negate equational sentences. For example:

He is not from Egypt.

هو مش من مصر.

She is not Lebanese.

هي مش لبنانية.

Jordan is not a republic.

الأردن مش جمهورية.

#### DRILL I: COMPLETION

التمرين الأول: تكميل

Fill in the blank with the letter of the appropriate word.

املاً الفراغ بحرف الكلمة المناسبة.

١. الملك عبد الله \_\_\_\_\_ أ. عماني
٢. الرئيس حسني مبارك \_\_\_\_\_ ب. سعودي

٣. السلطان قابوس \_\_\_\_\_ . ج. أمريكي  
 ٤. الشيخ جابر الأحمد \_\_\_\_\_ . د. لبناني  
 ٥. الرئيس اميل لحود \_\_\_\_\_ . هـ. أردني  
 ٦. الأمير عبد الله \_\_\_\_\_ . و. مصري  
 ٧. الرئيس بشار الأسد \_\_\_\_\_ . ز. كويتي  
 ٨. الرئيس بوش \_\_\_\_\_ . ح. سوري

## DRILL 2: COMPLETION

التمرين الثاني: تكميل

Write the appropriate letter in the blank.

املأ الفراغ بالحرف المناسب.

ج. الدولةب. الجمهوريةأ. المملكة

١. \_\_\_\_\_ السورية.

٢. \_\_\_\_\_ الأردنية.

٣. \_\_\_\_\_ الكويتية.

٤. \_\_\_\_\_ العراقية.

٥. \_\_\_\_\_ السعودية.

٦. \_\_\_\_\_ المصرية.

٧. \_\_\_\_\_ اللبنانية.


**DRILL 3: QUESTION AND ANSWER**

التمرين الثالث: سؤال وجواب

Listen and answer the following questions, either in English or Arabic.

جاوب الأسئلة التالية اما بالانكليزية او العربية.

---



---



---



---



---



---



---

١. شو اسم عاصمة الجمهورية اللبنانية؟

٢. شو اسم عاصمة المملكة الأردنية؟

٣. شو اسم عاصمة الدولة الكويتية؟

٤. شو اسم عاصمة الجمهورية السورية؟

٥. شو اسم عاصمة المملكة السعودية؟

٦. شو اسم عاصمة الجمهورية المصرية؟

٧. شو اسم عاصمة السلطنة العمانية؟


**DRILL 4: TRUE OR FALSE**

التمرين الرابع: صح أم خطأ

Answer yes or no to the following statements.

أجب عن الجمل التالية بنعم او لا.

---



---



---



---



---



---



---

١. الأمير عبد الله هو ملك المملكة الأردنية.

٢. الرياض مش عاصمة المملكة السعودية.

٣. القاهرة هي عاصمة الإمارة المصرية.

٤. اميل لحود هو رئيس الجمهورية اللبنانية.

٥. مدينة بيروت هي مدينة لبنانية.

٦. مدينة عمان هي عاصمة المملكة الأردنية.

٧. الخليج العربي غرب جزيرة العرب.

٨. البحر الأحمر مش في العالم العربي.

٩. الملكة الأردنية كانت أمريكية.

١٠. صار اسم مصر «الجمهورية المصرية» في وقت الملك فاروق

#### DRILL 5: IDENTIFICATION

التمرين الخامس: تحديد

a. Identify the construct phrases by underlining them.

أ. ارسم خطاً تحت الإضافة.

b. Identify the noun-adjective phrases by circling them.

ب. ارسم دائرة حول الصفة.

c. Some of the information in these sentences may be wrong. Put a check by a sentence that is untrue.

ج. ربما كان بعض المعلومات في هذه الجمل خطأ. ارسم علامة «X» امام الجملة الخطأ.

d. Check the results with your teacher.

د. راجع أستاذك بشأن النتائج.

١. عمّان عاصمة. \_\_\_\_\_

٢. عمّان هي العاصمة. \_\_\_\_\_

٣. عمّان هي العاصمة الأردنية. \_\_\_\_\_

٤. عمّان هي عاصمة الأردن. \_\_\_\_\_

١. القاهرة مدينة. \_\_\_\_\_

٢. القاهرة مدينة عربية. \_\_\_\_\_

٣. القاهرة مدينة في السودان. \_\_\_\_\_

٤. القاهرة مدينة مصرية. \_\_\_\_\_

- \_\_\_\_\_ ١. سوريا جمهورية.
- \_\_\_\_\_ ٢. سوريا جمهورية عربية.
- \_\_\_\_\_ ٣. اسم عاصمة سوريا هو بيروت.
- \_\_\_\_\_ ٤. اسم عاصمة الجمهورية السورية هو دمشق.
- \_\_\_\_\_ ١. الكويت دولة.
- \_\_\_\_\_ ٢. دولة الكويت هي دولة عربية.
- \_\_\_\_\_ ٣. الكويت دولة شرقية في الخليج العربي.
- \_\_\_\_\_ ٤. اسم أمير دولة الكويت هو الشيخ ابن زايد بن سلطان.

## DRILL 6: COMPLETION

التمرين السادس: تكميل

Fill in the blank with the letter that corresponds to the appropriate country.

املاً الفراغ في الجمل التالية بحرف البلد المناسب:

- \_\_\_\_\_ ١. الرئيس الأمريكي من \_\_\_\_\_ . أ. السعودية
- \_\_\_\_\_ ٢. الأمير السعودي من \_\_\_\_\_ . ب. مصر
- \_\_\_\_\_ ٣. الرئيس اللبناني من \_\_\_\_\_ . ج. أمريكا
- \_\_\_\_\_ ٤. السلطان العماني من \_\_\_\_\_ . د. عُمان
- \_\_\_\_\_ ٥. الشيخ الكويتي من \_\_\_\_\_ . هـ. لبنان
- \_\_\_\_\_ ٦. الملك الأردني من \_\_\_\_\_ . و. الكويت
- \_\_\_\_\_ ٧. الرئيس المصري من \_\_\_\_\_ . ز. الأردن
- \_\_\_\_\_ ٨. زوجة حسني مبارك من \_\_\_\_\_ .
- \_\_\_\_\_ ٩. الملكة رانيا من \_\_\_\_\_ .
- \_\_\_\_\_ ١٠. كان السيد جمال عبد الناصر رئيس في \_\_\_\_\_ .

## DRILL 7: COMPLETION

## التمرين السابع: تكميل

Fill in the blank with the letter that corresponds to the appropriate city.

املاً الفراغ بحرف العاصمة المناسبة.

- |                  |                                              |
|------------------|----------------------------------------------|
| أ. بغداد         | ١. العاصمة الأردنية هي مش دمشق، هي _____.    |
| ب. القاهرة       | ٢. العاصمة الكويتية هي مش الرياض، هي _____.  |
| ج. عمان          | ٣. العاصمة المصرية مش بيروت، هي _____.       |
| د. بيروت         | ٤. العاصمة السورية هي مش عمان، هي _____.     |
| هـ. مدينة الكويت | ٥. العاصمة اللبنانية هي مش مسقط، هي _____.   |
| و. دمشق          | ٦. العاصمة العراقية هي مش الكويت، هي _____.  |
| ز. الرياض        | ٧. العاصمة السعودية هي مش أبو ظبي، هي _____. |

## DRILL 8: IDENTIFICATION

## التمرين الثامن: تحديد

Write the letter "M" next to masculine noun-adjective phrases and the letter "F" next to the feminine ones.

اكتب الحرف «M» أمام الصفة المذكر والحرف «F» أمام المؤنث.

- |       |                     |
|-------|---------------------|
| _____ | ١. العاصمة العراقية |
| _____ | ٢. الأمير السعودي   |
| _____ | ٣. الملكة الأردنية  |
| _____ | ٤. العالم العربي    |
| _____ | ٥. الرئيس المصري    |
| _____ | ٦. الملكة السعودية  |
| _____ | ٧. الأرض العربية    |

## التمرين التاسع: تكميل

## DRILL 9: COMPLETION

Fill in the blank with the letter that corresponds to the appropriate adjective.

املاً الفراغ بحرف الصفة المناسبة:

١. الرياض هي العاصمة \_\_\_\_\_ . أ. أمريكية
٢. الملكة رانيا \_\_\_\_\_ . ب. أردني
٣. الأمير عبد الله \_\_\_\_\_ . ج. عربية
٤. لبنان جمهورية \_\_\_\_\_ . د. سعودي
٥. الملك عبد الله \_\_\_\_\_ . هـ. أمريكي
٦. الرئيس حسني مبارك \_\_\_\_\_ . و. مصري
٧. مدينة واشنطن \_\_\_\_\_ . ز. أردنية
٨. الإمارات \_\_\_\_\_ المتحدة. ح. السعودية
٩. الرئيس بوش \_\_\_\_\_ . ط. العربية

## DRILL 10: MEANINGFUL USE

## التمرين العاشر: تطبيق

In this exercise you will be using a map of the Arab world and responding to directions (in Arabic) from the teacher to point out a certain number of things on the map. You are already familiar with the numbers one to ten. Now you will be asked to make use of this knowledge in responding to the teacher's instructions.

في هذا التمرين استعمل خريطة العالم العربي لتدل على مواقع يذكرها لك الأستاذ. وحيث أنك الآن تعرف الأرقام واحداً إلى عشرة سيطلب منك الأستاذ أن تطبق هذه المعرفة بتجاوبك مع تعليماته.

Here are some of the types of things you may be asked:

١. دلني على ثلاث جمهوريات عربية.
٢. دلني على إمارة واحدة.
٣. دلني على مملكتين.

٤. دلي على أربعة بحار.  
 ٥. دلي على خمس عواصم عربية.  
 ٦. دلي على ثلاث مدن عربية في شمال افريقيا.

 TASK I

المهمة الأولى

Listen to the following dialogue a few times. Then, both by listening and looking at the text, underline all of the nationality adjectives, and identify what gender they are and whether they are definite or indefinite.

أصغ إلى الحوار التالي بضع مرات وفيما أنت تصغي وتتطع على النص ارسم خطأً تحت كل صفة وحاول أن تحدد الجنس من حيث التذكير والتأنيث فيها. وهل هي معرفة أو نكرة.

١. \_\_\_\_\_ وين تدرس؟

٢. \_\_\_\_\_ أدرس في الجامعة الأمريكية في بيروت.

١. \_\_\_\_\_ هذه جامعة مشهورة جداً.

٢. \_\_\_\_\_ نعم، معنا طلاب من دول كثيرة.

١. \_\_\_\_\_ أكيد عندك أصدقاء من جنسيات كثيرة.

٢. \_\_\_\_\_ نعم، عندي صديق لبناني وصديق سعودي وصديق عراقي وصديق كويتي وأصدقاء عرب كثار.

١. \_\_\_\_\_ ما عندك أصدقاء من أميركا أو أوروبا؟

٢. \_\_\_\_\_ عندي صديقة فرنسية وعندي صديق أمريكي.

١. \_\_\_\_\_ ما فيه ولا طالب أردني في الجامعة؟

٢. \_\_\_\_\_ بلى معنا طلاب من الأردن وطلاب من مصر ومن معظم الدول.

 TASK 2

## المهمة الثانية

The following is the text of a typical Arabic news bulletin. First there is a summary of news headlines and then the news in detail. Listen to the newscast a few times and then, both by reading the text and by listening, circle all of the names of the countries and underline all the nationality adjectives.

النص التالي صورة نموذجية لنشرة الأخبار باللغة العربية. أولاً الموجز. يليه النشرة بالتفصيل. أصغ إلى النشرة عدة مرات، ثم فيما أنت تقرأ النص وتصغي إلى الشريط - ارسم دائرة حول اسم كل دولة وخطاً تحت كل صفة.

## موجز النشرة:

١. المملكة العربية السعودية تعارض رفع أسعار النفط.
٢. ملكة بريطانيا تبدأ زيارتها لدول الخليج.
٣. مباحثات السلام بين مصر وإسرائيل تستمر في القاهرة.

## الأبناء بالتفصيل:

١. بدأت أمس في فيينا اجتماعات منظمة الدول المصدرة للنفط «أوبيك» ودارت مناقشات مهمة حول رفع أسعار البترول الذي تؤيده معظم الدول الأعضاء في المنظمة، مع معارضة سعودية شديدة لإقرار أي زيادة في الأسعار. وقد أعلن الشيخ علي النعيمي وزير النفط السعودي أن المملكة العربية السعودية لن توافق على زيادة أسعار النفط ولا على تخفيض إنتاج النفط السعودي.
٢. بدأت أمس الملكة أليزابيث ملكة بريطانيا، زيارة إلى دول الخليج تستغرق عشرة أيام، وقد بدأتها بزيارة الكويت حيث كان في استقبالها الشيخ جابر الأحمد أمير دولة الكويت وولي العهد الكويتي الشيخ سعد العبد الله السالم الصباح.
٣. في القاهرة، انتهت في ساعة متأخرة من الليلة الماضية الجلسة الأولى من مباحثات السلام المصرية - الإسرائيلية. وأعلن المتحدث باسم الوفد المصري عقب انتهاء الجلسة أن المباحثات سوف تستأنف قبل ظهر غد للتوصل إلى حل بشأن الخلاف في وجهات النظر.

## LESSON SIX

### الدرس السادس

### Review

#### OVERVIEW

In this lesson no new material—vocabulary or grammar—is introduced. It is a review lesson of what you have already studied. But you are now expected to write exercises in Arabic, to read Arabic aloud, and to respond to simple questions in Arabic.

#### DRILL I: COMPLETION

التمرين الأول: تكميل

Write the appropriate word in the blanks.

املأ الفراغ بالكلمة المناسبة.

أ. جمهورية      ب. مملكة      ج. سلطنة      د. دولة      هـ. إمارة

١. الأردن \_\_\_\_\_

٢. الكويت \_\_\_\_\_

٣. أبو ظبي \_\_\_\_\_

٤. سورية \_\_\_\_\_

٥. مصر \_\_\_\_\_

٦. السعودية \_\_\_\_\_  
 ٧. العراق \_\_\_\_\_  
 ٨. لبنان \_\_\_\_\_

**DRILL 2: COMPLETION**

التمرين الثاني: تكميل

*Write the appropriate word in the blanks.*

املاً الفراغ بالكلمة المناسبة.

١. بيروت \_\_\_\_\_ أ. سلطنة  
 ٢. السودان \_\_\_\_\_ ب. ملك  
 ٣. السعودية \_\_\_\_\_ ج. مدينة  
 ٤. بغداد \_\_\_\_\_ د. رئيس  
 ٥. سورية \_\_\_\_\_ هـ. عاصمة  
 ٦. جابر الأحمد \_\_\_\_\_ و. جمهورية  
 ٧. عُمان \_\_\_\_\_ ز. أمير  
 ٨. عبد الله \_\_\_\_\_ ح. دولة  
 ٩. الكويت \_\_\_\_\_ ط. مملكة

**DRILL 3: COMPLETION**

التمرين الثالث: تكميل

*Write the appropriate word in the blanks.*

املاً الفراغ بالكلمة المناسبة.

١. نهر \_\_\_\_\_ أ. السويس  
 ٢. البحر \_\_\_\_\_ ب. العقبة

٣. خليج \_\_\_\_\_ . ج. سيناء
٤. صحراء \_\_\_\_\_ . د. الشيخ
٥. جبل \_\_\_\_\_ . هـ. النيل
٦. وادي \_\_\_\_\_ . و. مصيرة
٧. مضيق \_\_\_\_\_ . ز. العربي
٨. جزيرة \_\_\_\_\_ . ح. الأردن
٩. قناة \_\_\_\_\_ . ط. هرمز
١٠. الخليج \_\_\_\_\_ . ي. الأحمر

## DRILL 4: COMPLETION

## التمرين الرابع: تكميل

Write in the names of the capitals in the following sentences and read the sentences aloud.

اكتب أسماء العواصم في الجمل التالية واقرأ الجمل بصوت مسموع.

١. عاصمة الجمهورية المصرية هي \_\_\_\_\_ .
٢. عاصمة المملكة السعودية هي \_\_\_\_\_ .
٣. عاصمة الجمهورية اللبنانية هي \_\_\_\_\_ .
٤. عاصمة دولة الكويت هي \_\_\_\_\_ .
٥. عاصمة الجمهورية العراقية هي \_\_\_\_\_ .
٦. عاصمة المملكة الأردنية هي \_\_\_\_\_ .
٧. عاصمة سلطنة عمان هي \_\_\_\_\_ .
٨. عاصمة الجمهورية السورية هي \_\_\_\_\_ .
٩. عاصمة الجمهورية التونسية هي \_\_\_\_\_ .
١٠. عاصمة الجمهورية السودانية هي \_\_\_\_\_ .

## DRILL 5: COMPLETION

التمرين الخامس: تكميل

Write in the appropriate place names.

املا الفراغ باسم المكان المناسب.

١. جبل الشيخ في \_\_\_\_\_.
٢. المحيط الأطلسي في \_\_\_\_\_.
٣. صحراء النفود في \_\_\_\_\_.
٤. البحر الأحمر بين \_\_\_\_\_ و \_\_\_\_\_.
٥. جزيرة البحرين في \_\_\_\_\_.
٦. خليج العقبة في جنوب غرب \_\_\_\_\_.
٧. قناة السويس بين \_\_\_\_\_ و \_\_\_\_\_.
٨. من بين الأنهار في العالم العربي \_\_\_\_\_ و \_\_\_\_\_.
٩. من بين العواصم العربية \_\_\_\_\_ و \_\_\_\_\_.
١٠. مضيق هرمز بين \_\_\_\_\_ و \_\_\_\_\_.

## DRILL 6: COMPLETION

التمرين السادس: تكميل

Write the name of the appropriate person in the blank.

املا الفراغ باسم الشخص المناسب.

١. رئيس جمهورية مصر العربية هو \_\_\_\_\_.
٢. أمير المملكة العربية هو \_\_\_\_\_.
٣. رئيس الجمهورية اللبنانية هو \_\_\_\_\_.
٤. أمير دولة الكويت هو \_\_\_\_\_.
٥. رئيس جمهورية سورية هو \_\_\_\_\_.

٦. سلطان سلطنة عمان هو \_\_\_\_\_.

٧. أمير الإمارات العربية المتحدة هو \_\_\_\_\_.

### DRILL 7: COMPLETION

التمرين السابع: تكميل

Write the full name of the country in the blanks.

املاً الفراغ بالاسم الكامل للبلد.

١. الشيخ جابر الأحمد هو أمير \_\_\_\_\_.

٢. الأمير عبد الله هو أمير المملكة \_\_\_\_\_.

٣. السيد حسني مبارك هو رئيس \_\_\_\_\_.

٤. السلطان قابوس هو سلطان \_\_\_\_\_.

٥. السيد بشار الأسد هو رئيس \_\_\_\_\_.

٦. الملكة رانيا هي ملكة \_\_\_\_\_.

٧. السيد اميل لحود هو رئيس \_\_\_\_\_.

٨. الشيخ ابن زايد بن سلطان هو أمير \_\_\_\_\_.

٩. السيد جمال عبد الناصر هو كان رئيس \_\_\_\_\_.

١٠. السيد إياد علاوي هو رئيس \_\_\_\_\_.



### DRILL 8: LISTENING COMPREHENSION

التمرين الثامن: للإصغاء والفهم

Answer the following questions with complete sentences:

أجب عن الأسئلة التالية في جمل كاملة.

أ.

١. مين ملك السعودية؟

٢. مين رئيس لبنان؟

٣. مين أمير الكويت؟
٤. مين سلطان عمان؟
٥. مين أمير أبو ظبي؟
٦. مين ملك الأردن؟
٧. مين رئيس مصر؟

## ب.

١. من وين الملك عبد الله؟
٢. من وين الرئيس بشار الأسد؟
٣. من وين الشيخ جابر الأحمد؟
٤. من وين السلطان قابوس؟
٥. من وين الأمير عبد الله؟
٦. من وين الرئيس اميل لحود؟
٧. من وين الشيخ ابن زايد بن سلطان؟

## ج.

١. شو عاصمة لبنان؟
٢. شو عاصمة السعودية؟
٣. شو عاصمة العراق؟
٤. شو عاصمة الكويت؟
٥. شو عاصمة عمان؟
٦. شو عاصمة الأردن؟
٧. شو عاصمة سوريا؟
٨. شو عاصمة مصر؟

## د.

١. وين نهر النيل؟
٢. وين جبل الشيخ؟
٣. وين صحراء النفود؟
٤. وين جزيرة مصيرة؟
٥. وين قناة السويس؟
٦. وين خليج العقبة؟
٧. وين البحر الأحمر؟
٨. وين وادي الملوك؟

---

## LESSON SEVEN

### الدرس السابع

### *Geography II*

#### **OVERVIEW**

In this lesson you will cover names of people and places in the Arab world. With this supplemental information, you will have been exposed to basic geographic and governmental data on twenty Arab countries.

The first part of this lesson introduces you to some new vocabulary, but there are no new grammar structures to master. The second part of the lesson requires that you practice reading, writing, and speaking about the information contained in the first part of this lesson.



#### **MATRIX DIALOGUE**

Listen to the matrix dialogue and then discuss it with your teacher.



## BASIC INFORMATION PART I

## معلومات الأساسية: القسم الأول

### الجغرافية

بلاد الهلال الخصيب هي لبنان سوريا والعراق وفلسطين والأردن. في الهلال الخصيب أربعة أنهار: نهر دجلة في العراق ونهر الفرات في العراق وسوريا ونهر اللطاني في لبنان ونهر الأردن في الأردن. والضفة الغربية فيها مدينة قديمة مشهورة اسمها القدس. وفي الهلال الخصيب كمان البحر الميت ومدينة تدمر. مكة وجدة والظهران من المدن المهمة في السعودية. تقع مكة وجدة في الحجاز وتقع الظهران شرق شبه الجزيرة في شمال صحراء الربع الخالي. مدينة الرياض تقع في نجد. بور سعيد والإسكندرية من المدن المشهورة في شمال مصر. في جنوب البلد تقع الأقصر المعروفة بآثارها وأسوان المعروفة بالسد العالي. وفيه جزر كثيرة في البحر الأبيض المتوسط. من بينها جزيرة قبرص وجزيرة مالطا وجزيرة جربا. ومن الجبال المشهورة في الشرق الأوسط جبال الأطلس في الجزائر والمغرب وجبال زاغروس في إيران وجبال طوروس وهي تقع في تركيا.

### Geography

The countries of the Fertile Crescent are Lebanon, Syria, Iraq, Palestine, and Jordan. There are four rivers in the Fertile Crescent: the Tigris River in Iraq, the Euphrates River in Iraq and Syria, the Litani River in Lebanon, and the Jordan River in Jordan. On the west bank of the Jordan River is a famous ancient city, Jerusalem. Also in the Fertile Crescent are the Dead Sea and the city of Palmyra.

Mecca, Jidda, Dhahran, and Riyadh are among the important cities of Saudi Arabia. Mecca and Jidda are in the Hijaz and Dhahran is in the eastern peninsula north of the Empty Quarter desert. The city of Riyadh is in the Nejd.

Port Said and Alexandria are among the famous cities of northern Egypt. In the south of the country are Luxor, known for its antiquities, and Aswan, known for the High Dam.

There are many islands in the Mediterranean. Among them are the islands of Cyprus and Malta, and the island of Djerba.

Among the famous mountains in the Middle East are the Atlas mountains in Algeria and Morocco, the Zagros Mountains in Iran, and the Taurus Mountains located in Turkey.

## BASIC INFORMATION PART 2

## المعلومات الأساسية: القسم الثاني

### زعماء العالم العربي

في العالم العربي ٢٠ بلد في أفريقيا وآسيا. في شمال أفريقيا فيه جمهورية موريتانيا ورئيسها هو معاوية ولد سيدي أحمد الطابع وعاصمتها نواكشوط وفيه كمان مملكة المغرب وملكها هو محمد السادس بن الحسن وعاصمتها هي الرباط. ومن المدن المشهورة فيها الدار البيضاء وطنجة. الجزائر كمان جمهورية في شمال إفريقيا رئيسها عبد العزيز بوتفليقة وعاصمتها هي مدينة الجزائر. عاصمة تونس هي مدينة تونس ورئيسها هو زين العابدين بن علي. ليبيا كمان من بلاد شمال أفريقيا عاصمتها هي طرابلس. ليبيا كانت مملكة وبعدين صارت جمهورية وهي في الوقت الحاضر جماهيرية. زعيم الجماهيرية الليبية هو العقيد معمر القذافي. الصومال وجيبوتي كمان من البلاد العربية الإفريقية. رئيس الصومال هو عبد الله يوسف أحمد وعاصمتها هي مقديشو. رئيس جيبوتي هو إسماعيل عمر جيللة واسم عاصمتها هو جيبوتي. من البلاد العربية في آسيا: دولة البحرين وأميرها هو الشيخ حمد بن عيسى آل خليفة وعاصمتها هي النمامة ودولة قطر وأميرها هو الشيخ حمد بن خليفة وعاصمتها هي الدوحة. من دول جنوب غرب شبه الجزيرة العربية: اليمن وعاصمتها صنعاء واسمها الرسمي هو الجمهورية اليمنية ورئيسها علي عبد الله صالح.

### Leaders of the Arab World

There are twenty countries in the Arab world, in Africa, and in Asia. In North Africa there is Mauritania, whose president is Maaouya Ould Sid Ahmed Taya and its capital is Nouakchott. There is also the Kingdom of Morocco, whose king is Mohammad the Sixth bin Al-Hassan and whose capital is Rabat. Among its famous cities are Casablanca and Tangiers.

Algeria is also situated in North Africa. Its president is Abd al-Aziz Bouteflika and its capital is the city of Algiers. The capital of Tunisia is the city of Tunis and its president is Zine al-Abideen bin Ali. Libya is also one of the countries of North Africa and its capital is Tripoli. Libya was a kingdom, then it became a republic, and now it is a "jamaahiriyya." The leader of the Libyan Jamahiriyya is Colonel Muammar Qadhafi.

Somalia and Djibouti are also Arab African countries. The president of Somalia is Abdullahi Yusuf Ahmed and its capital is Mogadisciu. The president of Djibouti is Ismail Omar Guelleh and the name of its capital is Djibouti.

Among the Arab countries in Asia are the State of Bahrain, whose prince is Hamad bin Aissa Al Khalifa and whose capital is Manama; and the State of Qatar, whose prince is Hamad bin Khalifa Al Thani and whose capital is Doha.

Among the countries of the Arabian Peninsula is Yemen, whose capital is Sanaa, whose official name is the Yemeni Republic, and its president is Ali Abdallah Salih.



### VOCABULARY PART 1

### المفردات: القسم الأول

seventh	سابع	the Empty Quarter	الرُّبْع الخالي
information	مَعْلُومَات	Port Said	بور سَعِيد
basic	أَسَاسِي	Alexandria	الإِسْكَندَرِيَّة
country	بَلَد (بلاد)	Luxor	الأَقْصَر
the Fertile Crescent	الهِلال الخَصِيب	antiquities, ruins	آثار
the Tigris River	نَهْر دِجْلَة	Aswan	أَسْوان
the Euphrates River	نَهْر الفِرات	dam	سَدَّ (سُدود)
the Litani River	نَهْر اللِّيطاني	high	عالي
the West Bank	الضَّفَّة العَرَبِيَّة	the High Dam	السَّدَّ العَالي
old, ancient	قَدِيم (قُدَماء)	Cyprus	قُيُوس
Jerusalem	القُدس	Malta	مالطا
the Dead Sea	البَحْر المَيِّت	Djerba	جَرِّبا
Palmyra	تَدْمُر	the Atlas Mountains	جبال الأطلس
Mecca	مَكَّة	the Middle East	الشَّرْق الأَوْسَط
Jidda	جَدَّة	Algeria	الجَزائِر
Dhahran	الظَّهْران	Morocco	المَعْرِب
city	مَدِينَة (مُدُن)	the Zagros Mountains	جبال زاغروس
important	مُهَمِّم (-ين)	Iran	إيران
is/are situated	تَقَع	the Taurus Mountains	جبال طوروس
the Hijaz	الحِجَاز	Turkey	تُرْكِيَا



### VOCABULARY PART 2

### القسم الثاني

leader	زَعِيم (زُعَماء)	Nouakchott	نواكشوط
Mauritania	موريتانيا	Rabat	الرباط

Casablanca	الدَّارُ الْبَيْضَاءُ	Somalia	الصُّومَالُ
Tangiers	طَنْجَة	Djibouti	جيبوتي
Libya	ليبيا	Mogadisciu	مُغْدِيشو
current, present	حَاضِر	Qatar	قَطَر
now, currently, at the present time	فِي الْوَقْتِ الْحَاضِرِ	Doha	الدَّوْحَة
“jamahiriyya”	جَمَاهِيرِيَّة	Yemen	الْيَمَن
colonel	عَقِيد	Sanaa	صَنْعَاءُ

### SUPPLEMENTARY VOCABULARY

11	أَحَدَ عَشَرَ	17	سَبْعَةَ عَشَرَ
12	اِثْنَا عَشَرَ	18	ثَمَانِيَةَ عَشَرَ
13	ثَلَاثَةَ عَشَرَ	19	تِسْعَةَ عَشَرَ
14	أَرْبَعَةَ عَشَرَ	20	عِشْرِينَ
15	خَمْسَةَ عَشَرَ	21	وَاحِدَ وَعِشْرِينَ
16	سِتَّةَ عَشَرَ		

#### DRILL I: IDENTIFICATION

#### التمرين الأول: تعريف

Underline the names of any rulers in the following sentences:

ارسم خطاً تحت اسم الحاكم في الجمل التالية:

١. الشيخ حمد بن عيسى آل خليفة أمير دولة البحرين.
٢. الشيخ ابن زايد بن سلطان آل نهيان أمير دولة الإمارات العربية المتحدة.
٣. الرئيس عبد العزيز بوتفليقة رئيس جمهورية الجزائر.
٤. الرئيس زين العابدين بن علي رئيس جمهورية تونس.
٥. الرئيس عمر حسن أحمد البشير رئيس جمهورية السودان.
٦. العقيد معمر القذافي زعيم الجماهيرية الليبية الشعبية.

٧. الملك محمد السادس بن الحسن ملك مملكة المغرب.
٨. الرئيس معاوية ولد سيدي أحمد الطايع رئيس جمهورية موريتانيا.
٩. الرئيس عبد الله يوسف أحمد رئيس جمهورية الصومال.
١٠. الرئيس علي عبد الله صالح رئيس جمهورية اليمن.
١١. الشيخ حمد بن خليفة آل ثاني أمير دولة قطر.
١٢. الرئيس إسماعيل عمر جيلله رئيس جمهورية جيبوتي.

## DRILL 2: IDENTIFICATION

التمرين الثاني: تعريف

*Underline the names of capital cities in the following sentences:*

ارسم خطا تحت اسماء العواصم في الجمل التالية:

١. مدينة المنامة هي عاصمة البحرين.
٢. مدينة أبو ظبي هي عاصمة الإمارات العربية المتحدة.
٣. مدينة جيبوتي هي عاصمة جيبوتي.
٤. مدينة الجزائر هي عاصمة الجزائر.
٥. مدينة تونس هي عاصمة تونس.
٦. مدينة الدوحة هي عاصمة قطر.
٧. مدينة طرابلس هي عاصمة ليبيا.
٨. مدينة الرباط هي عاصمة المغرب.
٩. مدينة نواكشوط هي عاصمة موريتانيا.
١٠. مدينة صنعاء هي عاصمة اليمن.
١١. مدينة الخرطوم هي عاصمة السودان.

**DRILL 3: IDENTIFICATION**

التمرين الثالث: تعريف

*Underline the geographic place names in the following sentences:*

ارسم خطاً تحت أسماء الأماكن الجغرافية في الجمل التالية:

١. جبال الأطلس في المغرب.
٢. صحراء الربع الخالي في السعودية.
٣. نهر الليطاني في لبنان.
٤. نهر الفرات ونهر دجلة في العراق.
٥. جزيرة قبرص في البحر الأبيض المتوسط.
٦. وادي النيل في مصر.
٧. خليج العقبة في الأردن.
٨. جبل الشيخ في لبنان.
٩. خليج السويس في مصر.

**DRILL 4: COMPLETION**

التمرين الرابع: تكميل

*Write the letter that corresponds to the correct capital in the blank.*

املاً الفراغ في الجمل التالية بحرف العاصمة المناسبة.

١. عاصمة الإمارات العربية هي \_\_\_\_\_ . أ. الرباط
٢. عاصمة اليمن هي \_\_\_\_\_ . ب. مقديشو
٣. عاصمة موريتانيا هي \_\_\_\_\_ . ج. الدوحة
٤. عاصمة الجزائر هي \_\_\_\_\_ . د. جيبوتي
٥. عاصمة قطر هي \_\_\_\_\_ . هـ. نوكشوط
٦. عاصمة جيبوتي هي \_\_\_\_\_ . و. الجزائر

٧. عاصمة الصومال هي \_\_\_\_\_ . ز. صنعاء  
 ٨. عاصمة المغرب هي \_\_\_\_\_ . ح. أبوظبي  
 ٩. عاصمة البحرين هي \_\_\_\_\_ . ط. المنامة

## DRILL 5: COMPLETION

التمرين الخامس: تكميل

Write the letter that corresponds to the appropriate place in the blank.

املاً الفراغ في الجمل التالية بحرف البلد المناسب.

١. جبل عرفات في \_\_\_\_\_ . أ. السعودية  
 ٢. نهر الليطاني في \_\_\_\_\_ . ب. مصر  
 ٣. مدينة تدمر في \_\_\_\_\_ . ج. الأردن  
 ٤. جزيرة البحرين في \_\_\_\_\_ . د. لبنان  
 ٥. نهر الفرات في \_\_\_\_\_ . هـ. العراق  
 ٦. وادي النيل في \_\_\_\_\_ . و. المغرب  
 ٧. السد العالي في \_\_\_\_\_ . ز. سوريا  
 ٨. جبال الأطلس في \_\_\_\_\_ . ح. الخليج العربي  
 ٩. الصحراء الكبرى \_\_\_\_\_ . ط. شمال أفريقيا

## DRILL 6: COMPLETION

التمرين السادس: تكميل

Write the letter that corresponds to the correct country in the blank.

املاً الفراغ في الجمل التالية بحرف البلد المناسب.

١. الشيخ ابن زايد بن سلطان آل نهيان من \_\_\_\_\_ . أ. اليمن  
 ٢. محمد السادس بن الحسن من \_\_\_\_\_ . ب. الجزائر

- ج. المغرب  
د. الإمارات العربية  
هـ. ليبيا  
و. البحرين
٣. العقيد معمر القذافي من \_\_\_\_\_ .  
٤. عبد العزيز بوتفليقة من \_\_\_\_\_ .  
٥. الشيخ حمد بن عيسى آل خليفة من \_\_\_\_\_ .  
٦. العقيد علي عبد الله صالح من \_\_\_\_\_ .

## DRILL 7: COMPLETION

التمرين السابع: تكميل

Choose the appropriate word and write it in the blank.

املا الفراغ بالكلمة المناسبة.

جمهورية مملكة سلطنة دولة إمارة جماهيرية

١. البحرين \_\_\_\_\_ .  
٢. الإمارات العربية المتحدة \_\_\_\_\_ .  
٣. جيبوتي \_\_\_\_\_ .  
٤. الجزائر \_\_\_\_\_ .  
٥. تونس \_\_\_\_\_ .  
٦. قطر \_\_\_\_\_ .  
٧. ليبيا \_\_\_\_\_ .  
٨. المغرب \_\_\_\_\_ .  
٩. موريتانيا \_\_\_\_\_ .  
١٠. الصومال \_\_\_\_\_ .  
١١. اليمن \_\_\_\_\_ .

## DRILL 8: COMPLETION

التمرين الثامن: تكميل

Choose the appropriate geographic term and write it in the blank.

املاً الفراغ بالكلمة المناسبة.

نهر	دولة	جبال	جبل	خليج	
قناة	جزيرة	صحراء	وادي		
	الليطاني	_____			.١
	طارق	_____			.٢
	جربا	_____			.٣
	النيل	_____			.٤
	العقبة	_____			.٥
	طوروس	_____			.٦
	دجلة	_____			.٧
	الربع الخالي	_____			.٨
	السويس	_____			.٩
	الملوك	_____			.١٠

## DRILL 9: COMPLETION

التمرين التاسع: تكميل

Choosing from the words listed, write the appropriate one in the blank.

املاً الفراغ بالكلمة المناسبة.

رئيس	عقيد	جمهورية	دولة	مملكة	مدينة	
						.١ المنامة _____
						.٢ المغرب _____

٣. القذافي \_\_\_\_\_
٤. صنعاء \_\_\_\_\_
٥. الجزائر \_\_\_\_\_
٦. بشار الأسد \_\_\_\_\_
٧. الكويت \_\_\_\_\_
٨. قطر \_\_\_\_\_
٩. علي عبد الله صالح \_\_\_\_\_

## DRILL 10: COMPLETION

## التمرين العاشر: تكميل

Fill in the blanks with the name of the appropriate country.

املاً الفراغ باسم البلد المناسب.

١. العقيد علي عبد الله صالح هو رئيس \_\_\_\_\_
٢. الشيخ ابن زايد بن سلطان هو أمير \_\_\_\_\_
٣. السيد معاوية ولد سيدي أحمد الطايع هو رئيس \_\_\_\_\_
٤. العقيد معمر القذافي هو زعيم \_\_\_\_\_
٥. الملك محمد السادس بن الحسن هو ملك \_\_\_\_\_
٦. الشيخ حمد بن عيسى آل خليفة هو أمير \_\_\_\_\_
٧. السيد عمر أحمد البشير هو رئيس \_\_\_\_\_
٨. الرئيس عبد العزيز بوتفليقة هو رئيس \_\_\_\_\_

## DRILL 11: COMPLETION

التمرين الحادي عشر: تكميل

Complete the following sentences by writing in the name of the appropriate head of state.

املا الفراغ في الجمل التالية باسم رئيس الدولة المناسبة.

١. رئيس جمهورية اليمن هو \_\_\_\_\_.
٢. ملك المملكة المغربية هو \_\_\_\_\_.
٣. أمير الإمارات العربية المتحدة هو \_\_\_\_\_.
٤. رئيس جمهورية جيبوتي هو \_\_\_\_\_.
٥. أمير دولة البحرين هو \_\_\_\_\_.
٦. رئيس جمهورية الصومال \_\_\_\_\_.
٧. أمير دولة قطر هو \_\_\_\_\_.
٨. رئيس جمهورية موريتانيا هو \_\_\_\_\_.

## DRILL 12: COMPLETION

التمرين الثاني عشر: تكميل

Fill in the blanks with the names of the appropriate capitals.

املا الفراغ باسم العاصمة المناسبة.

١. عاصمة البحرين هي \_\_\_\_\_.
٢. عاصمة موريتانيا هي \_\_\_\_\_.
٣. عاصمة دولة قطر هي \_\_\_\_\_.
٤. عاصمة الجمهورية الجزائرية هي \_\_\_\_\_.
٥. عاصمة الجماهيرية الليبية هي \_\_\_\_\_.
٦. عاصمة الإمارات العربية هي \_\_\_\_\_.
٧. عاصمة جمهورية تونس هي \_\_\_\_\_.
٨. عاصمة جمهورية اليمن هي \_\_\_\_\_.

## DRILL 13: COMPLETION

التمرين الثاني عشر: تكميل

Fill in the blanks with the names of the appropriate places.

املاً الفراغ باسم البلد المناسب.

١. نهر الفرات في \_\_\_\_\_.
٢. مدينة القدس في \_\_\_\_\_.
٣. جبال الأطلس في \_\_\_\_\_.
٤. مدينة الرياض في \_\_\_\_\_.
٥. السد العالي في \_\_\_\_\_.
٦. نهر دجلة في \_\_\_\_\_.
٧. صحراء الربع الخالي في \_\_\_\_\_.
٨. جبل الشيخ في \_\_\_\_\_.
٩. خليج العقبة في \_\_\_\_\_.
١٠. جزيرة جربا في \_\_\_\_\_.
١١. الأقصر وأسوان \_\_\_\_\_.



## DRILL 14: LISTENING COMPREHENSION

التمرين الرابع عشر: للإصغاء والفهم

As you did in the previous lesson, listen to these questions. Then try to come up with appropriate answers on your own.

اصغ إلى الأسئلة التالية ثم حاول أن تجاوبها أنت بنفسك.

- أ.
١. مين أمير قطر؟
٢. مين رئيس الجزائر؟
٣. مين زعيم جماهيرية ليبيا؟
٤. مين ملك المغرب؟

٥. مين رئيس الصومال؟
٦. مين أمير الإمارات العربية؟
٧. مين رئيس موريتانيا؟
٨. مين أمير البحرين؟
٩. مين رئيس السودان؟

## ب.

١. شو عاصمة الصومال؟
٢. شو عاصمة الجزائر؟
٣. شو عاصمة اليمن؟
٤. شو عاصمة المغرب؟
٥. شو عاصمة ليبيا؟
٦. شو عاصمة قطر؟
٧. شو عاصمة جيبوتي؟
٨. شو عاصمة الأردن؟

## ج.

١. وين نهر دجلة؟
٢. وين صحراء الربع الخالي؟
٣. وين وادي النيل؟
٤. وين جبل عرفات؟
٥. وين خليج العقبة؟
٦. وين جزيرة سقطرة؟
٧. وين جبال الأطلس؟
٨. وين نهر الليطاني؟

---

## LESSON EIGHT

### الدرس الثامن

### *Lost Luggage*

#### **OVERVIEW**

Lesson 8 is the first lesson in the second stage of the Formal Spoken Arabic course. Up to this point you have focused primarily on comprehension of Formal Spoken Arabic in its oral and written forms. Now that you have covered a considerable amount of comprehension material, you are ready to start actively practicing conversations that will be useful to you when you arrive in the Arab world. The lessons in this stage of the text, therefore, more closely resemble the traditional textbook approach to a spoken language. That is, there will be a basic dialogue for you to work on and memorize, and drills and exercises to complete orally and in writing. You will also engage in communicative activities that vary, strengthen, and extend your ability to express yourself, to get your needs across in Arabic, and to understand the spoken language as you hear native speakers using it. For the rest of the book, you will follow the interactions of Mark Stanley, who has just been assigned to the U.S. embassy in Amman, Jordan.

The accompanying CD continues to introduce each lesson with a matrix dialogue between two or more native speakers of Arabic enacting a situation similar to the one in the basic dialogue. Use the matrix dialogues to accustom yourself to spoken Arabic interaction and to assess your comprehension skills periodically as you progress through the material in the text.

**GRAMMAR POINTS**

- I. Demonstrative pronouns
- II. Possessive pronouns
- III. "To have" عند-
- IV. Past tense conjugation
- V. Predicate adjectives
- VI. Colors

**MATRIX DIALOGUE****BASIC DIALOGUE****الحوار الأساسي**

١. الموظف: صباح الخير يا سيد، أي خدمة؟
٢. مارك: صباح النور، نعم. هلا وصلت من لندن وعندي مشكلة؟
٣. الموظف: خير ان شاء الله.
٤. مارك: مبيّن ضيّعوا شنطتي.
٥. الموظف: شو حجم الشنطة؟
٦. مارك: وسط. يعني، لا كبيرة ولا صغيرة.
٧. الموظف: ولونها؟
٨. مارك: لونها أزرق.
٩. الموظف: دقيقة من فضلك . . . هذي شنطتك؟
١٥. مارك: لا. هذي مش هي. شنطتي مثل هذيك!
١١. الموظف: ممكن هذي؟
١٢. مارك: ايوه. شكرا جزيلًا.
١٣. الموظف: كم شنطة عندك؟ واحدة بس؟
١٤. مارك: نعم عندي واحدة بس. شكرا على المساعدة.
١٥. الموظف: عفوا. مع السلامة.
١٦. مارك: الله يسلمك.

**English version**

1. Employee: Good morning, sir. May I be of service?
2. Mark: Good morning. Yes. I (just) now arrived from London and I have a problem.

3. Employee: Nothing serious, I hope.  
 4. Mark: It seems my suitcase is lost. ("It seems they lost my suitcase.")  
 5. Employee: What is the size of the suitcase?  
 6. Mark: Medium. That is, it's neither big nor small.  
 7. Employee: And its color?  
 8. Mark: It's blue.  
 9. Employee: Just a minute, please. . . . Is this your suitcase?  
 10. Mark: No. That's not it. My suitcase is like that one (over there).  
 11. Employee: Possibly this one?  
 12. Mark: Yes, thanks very much.  
 13. Employee: How many suitcases do you have? Just one?  
 14. Mark: Yes. I've only got one. Thanks for your help.  
 15. Employee: You're welcome. Good-bye.  
 16. Mark: Good-bye.

## VOCABULARY

			المفردات
eighth	ثَامِن	good, goodness	خَيْرٍ
dialogue, conversation	حِوَارٍ	I hope, hopefully ("If God wills.")	إِنْ شَاءَ اللَّهُ
employee	مُوظَّف (-ين)	Nothing serious, I hope. ("Good, if God wills.")	خَيْرٍ إِنْ شَاءَ اللَّهُ
good morning (initial greeting)	صَبَاحَ الْخَيْرِ	particle of address	
any, which (+ noun)	يَا أَيِّ	they lost	ضَيَعُوا
service	خِدْمَةٌ	suitcase; briefcase	سَنْطَظَة (سَنْطَظ)
good morning (in response)	صَبَاحَ النُّورِ	my suitcase	سَنْطَظَتِي
now, just now	هَلَا	size	حَجْم
I arrived, I have arrived	وَصَلْتُ	medium (adjective)	وَسَط
London	لَنْدَنْ	that is, I mean, well	يَعْنِي
I have	عِنْدِي	neither . . . nor	لَا . . . وَلَا
problem	مُشْكِلَة	big	كَبِير (كِبَار)
	(مَشَاكِل، مُشْكِلَات)	small	صَغِير (صِغَار)
		color	لَوْن (أَلْوَان)
		its color	لَوْنَهَا

blue (m., f., & pl.)	أَزْرَقُ / زَرْقَاءُ / زُرُق	(+ singular noun)	عِنْدَكَ
minute	دَقِيقَةٌ (دَقَائِقُ)	you have (m.)	وَاحِدٌ
please	مِنْ فَضْلِكَ	one	بَسَّ
this (f.)	هَذِي	only, just	شُكْرًا (عَلَى)
like, similar to	مِثْلُ	thanks (for s. th.)	مُسَاعَدَةً
that (f.) (demonstrative pronoun)	هَذِيكَ	assistance, help	عَفْوًا
maybe, possibly, it is possible	مُمْكِنٌ	you're welcome	مَعَ
yes (informal), yeah	أَيْوَهُ	with	مَعَ السَّلَامَةِ
thank you very much	شُكْرًا جَزِيلًا	good-bye ("with safety")	اللَّهِ يُسَلِّمُكَ
how much, how many	كَمْ	good-bye (in response)	
		("May God keep you safe.")	



### SUPPLEMENTARY VOCABULARY

### مفردات إضافية

answer	جَوَابٌ (أَجْوَابَةٌ)	table	طَاوِلَةٌ (-ات)
question	سُؤَالٌ (أَسْئَلَةٌ)	on, upon	عَلَى
book	كِتَابٌ (كُتُبٌ)	to, toward	إِلَى
chair	كُرْسِيٌّ (كُرَاسِيٌّ)	student (m.)	طَالِبٌ
class; classroom	صَفٌّ (صُفُوفٌ)	student (f.)	طَالِبَةٌ
paper	وَرَقَةٌ (أُورَاقٌ)	<i>negative particle</i>	مَا
pen; pencil	قَلَمٌ (أَقْلَامٌ)	I don't have	مَا عِنْدِي
notebook	دَفْتَرٌ (دَفَاتِرٌ)	there isn't any	مَا فِيهِ

## DRILL 1: COMPLETION

## التمرين الأول: تكميل

This is a completion drill based on the dialogue. After listening to the dialogue several times and becoming familiar with the vocabulary, have a look at this drill (sections a and b) and try to complete the sentences orally. Once you can say the completed sentences, write in the missing words. Check your spelling with your teacher.

هذا التمرين هو لتكميل الجمل كما وردت في الحوار. استمع أولاً إلى تسجيل الحوار بضع مرات محاولاً أن تتعرف على المفردات، ثم انظر إلى هذا التمرين بقسميه (أ و ب) وحاول أن تكمل الجمل فيه، شفويًا، ثم اكتب الكلمات المحذوفة في أماكنها واطلع أستاذك على ما كتبت للتأكيد من صحة التهجئة.

## Section a

## قسم أ

١. صباح الخير يا \_\_\_\_\_، \_\_\_\_\_ خدمة؟
٢. \_\_\_\_\_، نعم. هلا \_\_\_\_\_
٣. خير \_\_\_\_\_ من لندن \_\_\_\_\_ مشكلة. الله.
٤. ميين \_\_\_\_\_ شنطتي.
٥. \_\_\_\_\_ الشنطة؟
٦. وسط. يعني، \_\_\_\_\_ كبيرة \_\_\_\_\_ صغيرة.
٧. ولونها؟
٨. أزرق.
٩. دقيقة. \_\_\_\_\_
١٠. شنطتك؟  
\_\_\_\_\_ هذي  
\_\_\_\_\_ شنطتي  
\_\_\_\_\_
١١. ممكن \_\_\_\_\_؟
١٢. شكراً جزيلاً.

١٣. شنطة عندك؟ واحدة \_\_\_\_\_ ؟
١٤. نعم عندي \_\_\_\_\_ بس. شكرا \_\_\_\_\_
١٥. عفوا. \_\_\_\_\_
١٦. يملك. \_\_\_\_\_

## Section b

## قسم ب

١. \_\_\_\_\_
- سيد ، أي \_\_\_\_\_ ؟
٢. صباح النور، \_\_\_\_\_ وصلت \_\_\_\_\_  
وعندي \_\_\_\_\_
٣. ان شاء \_\_\_\_\_
٤. ضيّعوا \_\_\_\_\_
٥. شو حجم \_\_\_\_\_ ؟
٦. يعني، لا \_\_\_\_\_ ولا \_\_\_\_\_
٧. ولونها؟ \_\_\_\_\_
٨. لونها \_\_\_\_\_
٩. من فضلك . . . هذي \_\_\_\_\_ ؟
١٥. لا. \_\_\_\_\_ مش هي. \_\_\_\_\_ مثل هديك!
١١. هذي؟ \_\_\_\_\_
١٢. ايوه. \_\_\_\_\_
١٣. كم \_\_\_\_\_ عندك ؟ \_\_\_\_\_ بس؟
١٤. واحدة بس. \_\_\_\_\_
- على المساعدة. \_\_\_\_\_
١٥. مع السلامة. \_\_\_\_\_
١٦. الله \_\_\_\_\_

## DRILL 2: SCRAMBLED DIALOGUE

التمرين الثاني: للطلاقة

The aim of this drill is to give you greater fluency in handling the dialogue, both in chunks, and as a whole. There are several steps to this drill:

- Arrange the sentences in sequence by numbering them.
- Teacher reads lines one at a time in random order; students give line that should follow (without looking at the dialogue).
- Students give lines from dialogue that they remember—not necessarily in sequence, but until all lines are accounted for. (Lines don't have to be exact, but they should be close to the original.)
- Students take turns saying any line from the dialogue they can remember. Teacher (without looking at text) gives the following line.
- One student says a line from the dialogue and another student gives the following line.
- Role plays: Teacher takes part of Arab employee and rehearses dialogue with each student.

الهدف من هذا التمرين مساعدة الطالب في استعمال عبارات الحوار حيثما يجب. رقمّ الجمل التالية حسب ترتيبها في الحوار الأساسي.

\_\_\_\_\_ ممكن هذي؟

\_\_\_\_\_ كم شنطة عندك؟ واحدة بس؟

\_\_\_\_\_ لوها أزرق.

\_\_\_\_\_ خير ان شاء الله.

\_\_\_\_\_ شو حجم الشنطة؟

\_\_\_\_\_ الله يلمك.

\_\_\_\_\_ وسط. يعني، لا كبيرة ولا صغيرة.

\_\_\_\_\_ صباح النور، نعم. هلا وصلت من لندن وعندي مشكلة.

\_\_\_\_\_ نعم عندي واحدة بس. شكرا على المساعدة.

\_\_\_\_\_ دقيقة من فضلك . . . هذي شنطتك؟

\_\_\_\_\_ لا. هذي مش هي. شنطتي مثل هذيك!

\_\_\_\_\_ ميين ضيّعوا شنطتي.

\_\_\_\_\_ صباح الخير يا سيد، أي خدمة؟

\_\_\_\_\_ ولونها؟

\_\_\_\_\_ عفوا. مع السلامة.

\_\_\_\_\_ ايوه. شكرا جزيلًا.

### SPEAKING ACTIVITY A

*Goal:* To require students to recognize when lines of the dialogue are appropriate even in contexts that are not identical to the original.

*Materials:* Basic dialogue.

*Procedure:* Go through the basic dialogue, teacher playing the employee and students, in turns, playing Mark.

1. Teacher departs slightly from original lines, sometimes by adding exclamations or other sentences that were not in the original, but keeping lines in original order.
2. As above, but teacher doesn't always preserve original order of thoughts. Students may keep to original lines or depart slightly from them.

### GRAMMAR NOTES

#### 1. Demonstrative pronouns

Demonstrative pronouns (this, that, these, those) in spoken Arabic consist of two sets of three:

this (m.)	هذا	that (m.)	هذاك
this (f.)	هذي	that (f.)	هذيك
these (m. & f.)	هذول	those (m. & f.)	هذولاك

Demonstrative pronouns agree with the nouns they refer to in gender and number in the singular, and in number only in the plural. (A “dual” form exists in literary Arabic, but it is generally not used in spoken Arabic.)

They are used in three ways:

A. As substitutes for a noun:

What's this?

شو هذا؟

Did you lose this (one)?

ضيّعت هذي؟

That (one) isn't red.

هذاك مش أحمر.

B. As modifiers for nouns in demonstrative phrases:

These kings aren't Arabs.

هذول الملوك مش عرب.

That island is small.

هذيك الجزيرة صغيرة.

Did they find that book?

وجدوا هذاك الكتاب؟

Note that when a demonstrative adjective modifies a noun directly, the noun carries the definite article. (This is discussed more extensively in Lesson 11.)

## C. As subjects of equational sentences:

This is his suitcase.

هذي شنطته.

This is a big class.

هذا صفّ كبير.

That is a famous mountain.

هذاك جبل مشهور.

## DRILL 3: COMPLETION

## التمرين الثالث

*This drill is in two parts. Section a practices the use of the demonstratives "this" and "these." Your teacher will have you do the drill orally at first; then you will be asked to write in the appropriate form of the pronoun.*

لهذا التمرين قسمان: قسم أ وقسم ب. أما قسم أ فهو لتمرينك على استعمال «هذا» و «هذي» و «هذول». وأما قسم ب فهو لاستعمال «هذاك» و «هذيك» و «هذولاك». يطلب الأستاذ منك أن تعمل التمرين الأول شفويّاً وكتابك مفتوح أمامك، ثم يطلب منك أن تملأ الفراغات في التمرين بأسماء الإشارة المناسبة.

## Section a

## قسم أ

## Examples

## مثالان

مدينة. ← هذي مدينة. \_\_\_\_\_

ملوك. ← هذول ملوك. \_\_\_\_\_

١. اسم الأمير. \_\_\_\_\_

٢. عاصمة البلد. \_\_\_\_\_

٣. رؤساء. \_\_\_\_\_

٤. \_\_\_\_\_ صفّ كبير.
٥. \_\_\_\_\_ جزيرة.
٦. \_\_\_\_\_ نهر الأردن.
٧. \_\_\_\_\_ قناة.
٨. \_\_\_\_\_ ورقة.
٩. \_\_\_\_\_ كتاب صغير.
١٥. \_\_\_\_\_ موظفين.

## Section b

## قسم ب

## Examples

## مثالان

صورة. \_\_\_\_\_ ← هديك صورة.

أمراء. \_\_\_\_\_ ← هذولاك أمراء.

١. \_\_\_\_\_ نهر النيل.
٢. \_\_\_\_\_ قلم أحمر.
٣. \_\_\_\_\_ صورة الملك.
٤. \_\_\_\_\_ لون الشنطة.
٥. \_\_\_\_\_ كرسي كبير.
٦. \_\_\_\_\_ طاولة.
٧. \_\_\_\_\_ دفتر الطالب.
٨. \_\_\_\_\_ سلطان عمان.
٩. \_\_\_\_\_ أمير كية.
١٥. \_\_\_\_\_ موظفين.

## II. Possessive pronoun suffixes

As mentioned in Lesson 4, the possessive pronouns (my, your, his, her, our, their) in Arabic are suffixed to the end of the word (noun) which they possess. Whereas English has a set of six, Arabic has a set of eight:



### Possessive pronouns

<b>Plural</b>		<b>Singular</b>	
our	-نا	my	-ي
		your (m.)	-كَ
your (pl.)	-كُمْ	your (f.)	-كِ
		his	-هُ
their	-هُم	her	-هَا

Example of masculine noun with possessive pronouns:

كتاب

<b>Plural</b>		<b>Singular</b>	
our book	كتابنا	my book	كتابي
		your (m.) book	كتابك
your (pl.) book	كتابكم	your (f.) book	كتابكِ
		his book	كتابهُ
their book	كتابهم	her book	كتابها

Example of feminine noun with possessive pronoun suffixes:

### شَنْطَة

#### Plural

#### Singular

our suitcase	شَنْطَاتِنَا	my suitcase	شَنْطَاتِي
		your (m.) suitcase	شَنْطَاتِكَ
your (pl.) suitcase	شَنْطَاتِكُمْ	your (f.) suitcase	شَنْطَاتِكِ
		his suitcase	شَنْطَاتِهِ
their suitcase	شَنْطَاتِهِمْ	her suitcase	شَنْطَاتِهَا

#### Stress shift

As you listen to this paradigm (pattern), you will hear a shift in stress in the word شَنْطَة. This occurs sometimes when the pronoun suffix starts with a consonant (-*hā*, -*nā*, -*kum*, and -*hum*).

#### Examples

شَنْطَة	<i>šāṇṭa</i>	suitcase
شَنْطَاتِكَ	<i>šāṇṭat-ak</i>	your (m.) suitcase
شَنْطَاتِكُمْ	<i>šāṇṭát-kum</i>	your (pl.) suitcase

This happens most often with words that end in *tā' marbūṭa* and with other words such as دفتر, where the original stress is not on the final syllable:

دَفْتَر	<i>dáftar</i>	notebook
دَفْتَرِكَ	<i>dáftar-ak</i>	your (m.) notebook
دَفْتَرِكُمْ	<i>daftár-kum</i>	your (pl.) notebook

With a word like كِتَاب, where the stress is on the final syllable, there is no stress shift.

كتاب	kitaáb	book
كتابك	kitaáb-ak	your (m.) book
كتابكم	kitaáb-kum	your (pl.) book

**DRILL 4: SUBSTITUTION**

التمرين الرابع: تبديل

*Substitute the other seven possessive pronouns for the possessive suffix in these sentences and read them aloud.*

استعمل الضمائر المتصلة السبعة الباقية بدلا من ضمير المتكلم في الجمل الأربع التالية. ثم اقرأ الجمل بصوت مسموع.

١. دفترى مش هنا.
٢. عائلتي كبيرة.
٣. اسمي مشهور.
٤. صغير.

**DRILL 5: TRANSLATION**

التمرين الخامس: ترجمة

*Translate the following phrases into Arabic:*

ترجم العبارات التالية إلى العربية:

1. my family
2. their country
3. your (f.) problems
4. their king
5. your (pl.) capital
6. her house
7. your (m.) help
8. our president
9. his employees
10. our government

### III. "To have" -عِنْدَ

Arabic does not use a verb to express the concept of "have." Instead, it uses the preposition "at" plus an object pronoun suffix, so that what is said is actually a locative expression, e.g., at-me ("I have"), at-him ("he has"), etc. (The object pronouns correspond to the possessive pronouns.)

The complete paradigm looks like this:

we have	عِنْدَنَا	I have	عِنْدِي
		you (m.) have	عِنْدَكَ
you (all) have	عِنْدَكُمْ	You (f.) have	عِنْدِكِ
		he has	عِنْدَهُ
they have	عِنْدَهُمْ	she has	عِنْدِهَا

I have a question.

عندي سؤال.

We have a lot of time.

عندنا وقت كثير.

They have a problem.

عندهم مشكلة.

To negate عِنْدَ, place the negative marker ما in front of it.

I don't have a question.

ما عندي سؤال.

We don't have a lot of time.

ما عندنا وقت كثير.

They don't have a problem.

ما عندهم مشكلة.

### DRILL 6: COMPREHENSION

التمرين السادس: للفهم

*Listen to your teacher say the following sentences. Then give the English equivalent.*

استمع إلى أستاذك يردّد الجمل التالية ثم أعط معناها بالإنكليزية.

- ١ . كتابي عندك؟
- ٢ . عندها مشكلة صغيرة.
- ٤ . كم قلم عندكم؟
- ٥ . شو عندك في الشنطة؟
- ٦ . ما عندنا طاولة في الصفّ.
- ٧ . عنده كتاب أزرق.
- ٨ . عندهم مشاكل في سيارتهم.

### DRILL 7: TRANSLATION

التمرين السابع: ترجمة

*Translate the following short sentences into Arabic.*

ترجم الجمل القصيرة التالية إلى العربية.

1. We have problems.
2. Do they have the pictures?
3. I don't have your book.
4. She has a small problem.
5. Do you (m.) have the papers?
6. Don't you (f.) have time?
7. He has only one notebook.
8. Does she have a big house?

9. We don't have the information.  
10. They don't have our suitcases.

#### IV. Past tense conjugation

In this lesson there are two verbs: “to arrive” وصل and “to lose” ضيّع. They are both used in the past tense.

I just arrived from London.  
هلا وصلت من لندن.

It seems they lost my suitcase.  
مبين ضيّعوا شنطتي.

The past tense conjugation is formed by taking the past tense “stem”—which is the same as the third person masculine singular—and suffixing subject markers to it.

#### A. Arabic paradigms

Arabs conjugate verbs by person rather than by number. That is, instead of saying, “I arrived, you arrived, he arrived,” etc., they generally say, “he arrived, she arrived, they arrived, you (m.) arrived, you (f.) arrived, you (pl.) arrived, I arrived, we arrived,” going from third person to second person to first person as follows:

#### وَصَلَ

3rd person he, she, they	وَصَلُوا they arrived	وَصَلَتْ she arrived	وَصَلَ he arrived
2nd person you	وَصَلْتُمْ you (pl.) arrived	وَصَلْتِ you (f.) arrived	وَصَلْتَ you (m.) arrived
1st person I, we	وَصَلْنَا we arrived		وَصَلْتُ I arrived

### B. Stress shift

As you listen to the verb being conjugated, note the shift in stress that occurs from the first syllable (in the third person) to the second syllable (in the second and first persons).

<i>wáṣal</i> he arrived	<i>wáṣalat</i> she arrived	<i>wáṣalū</i> they arrived
<i>waṣált</i> you (m.) arrived	<i>waṣálti</i> you (f.) arrived	<i>waṣáltū</i> you (pl.) arrived
<i>waṣált</i> I arrived		<i>waṣálnā</i> we arrived

### C. Negation of past

The past tense is negated with ما.

I didn't arrive in Manama.

ما وصلت إلى المنامة.

We didn't lose our suitcases.

ما ضيّعنا شنطنا.

He wasn't a leader.

ما كان زعيم.

**DRILL 8: CONJUGATION**

التمرين الثامن: تصريف

a. Students read the forms in the above paradigm (وصل) aloud. Teacher repeats correctly for confirmation or self-correction by students.

أ. يتلو الطلاب تصريف الفعل (وصل) كما ورد في التمرين السابق، ثم يتلو الأستاذ التصريف نفسه للتصحيح.

b. Teacher reads forms in paradigm aloud. Students repeat after teacher chorally and then individually. (This should be done firmly and rhythmically.)

ب. يتلو الأستاذ التصريف ثانية والطلاب يعيدون بعده بصورة جماعية أولاً ثم فريدة.

c. While looking at the paradigm, students conjugate the corresponding forms for ضيِّع. Teacher repeats forms correctly for confirmation or self-correction by students.

جـ. يصرف الطلاب الفعل (ضيِّع) مستعينين بالتصريف السابق. والأستاذ يعيد بعدهم مصححاً.

**DRILL 9: COMPREHENSION**

التمرين التاسع: للفهم

Listen to your teacher say the following sentences. Then give the English equivalent.

اصغ إلى الأستاذ يرّدّ الجمل التالية، ثم اعط معناها بالإنكليزية.

- |                          |                         |
|--------------------------|-------------------------|
| ١. وصلنا إلى أبو ظبي.    | ٥. ضيِّع شنطته.         |
| ٢. ضيِّعوا شنطتي وشنطتك. | ٦. وصلت الملكة من لندن. |
| ٣. وصلت من بغداد هلاً؟   | ٧. وصلت إلى العاصمة.    |
| ٤. ما وصلوا إلى القاهرة. |                         |

**V. Predicate adjectives**

Many equational sentences involve the use of an adjective as the predicate or comment part of the sentence, such as:

The president is famous.

الرئيس مشهور.

The city is important.  
المدينة مهمّة.

You have already seen that adjectives agree with the nouns they modify. As you can see in the previous example, the adjectives in these types of sentences agree with the nouns in terms of number and gender but not in definiteness. It is the absence of the definite article that makes these adjectives predicates instead of just modifiers.

- |                          |                 |
|--------------------------|-----------------|
| A. a famous president    | رئيس مشهور      |
| the famous president     | الرئيس المشهور  |
| The president is famous. | الرئيس مشهور.   |
| B. an important city     | مدينة مهمّة     |
| the important city       | المدينة المهمّة |
| The city is important.   | المدينة مهمّة.  |

Note that only examples A3 and B3 are complete sentences. The others are noun-adjective phrases.

### DRILL 10: MATCHING

التمرين العاشر: ملاءمة

Select the adjective that correctly completes the sentence and read the sentence aloud.

املاً الفراغ بالصفة المناسبة في كل جملة ثم اقرأ الجملة بصوت مسموع.

### Examples

مثالان

البحرين بلد صغير.

القاهرة مدينة كبيرة.

### Adjectives

### Sentences

المهمّ

١. واشنطن مدينة \_\_\_\_\_.

كبير

٢. النيل نهر \_\_\_\_\_.

مشهور

٣. الصحراء \_\_\_\_\_.

٤. الكويت دولة \_\_\_\_\_ الصغير
٥. المدينة \_\_\_\_\_ في السعودية. الكبيرة
٦. المضيق \_\_\_\_\_ في عمان. مهمّة
٧. السودان بلد \_\_\_\_\_ صغيرة
٨. الصورة \_\_\_\_\_ في الشنطة. المشهورة
٩. الطالب \_\_\_\_\_ في لبنان. المهمة
١٥. الربع الخالي صحواء \_\_\_\_\_ مشهورة

## DRILL II: TRANSLATION AND COMPLETION

التمرين الحادي عشر: ترجمة وتكميل

In this drill you are to complete the Arabic sentences using the appropriate form of the predicate adjective.

املاً الفراغ بالخبر المناسب للمبتدأ في كل من الجمل الاسمية التالية.

## Examples

مثالان

The city is big.                      المدينة كبيرة.

The river is small.                      النهر صغير.

- a. The ocean is big.                      ١. المحيط \_\_\_\_\_
- b. The capital is famous.                      ٢. العاصمة \_\_\_\_\_
- c. The gulf is famous.                      ٣. الخليج \_\_\_\_\_
- d. Bahrain is small.                      ٤. البحرين \_\_\_\_\_
- e. The Sudan is big.                      ٥. السودان \_\_\_\_\_
- f. Iraq is medium (sized).                      ٦. العراق \_\_\_\_\_
- g. The Suez Canal is important.                      ٧. قناة السويس \_\_\_\_\_
- h. The Jordan River is small.                      ٨. نهر الأردن \_\_\_\_\_

- i. The Red Sea is famous. . \_\_\_\_\_ . ٩. البحر الأحمر
- j. The Arab world is big. . \_\_\_\_\_ . ١٠. العالم العربي

## VI. Colors

Color words are adjectives and follow the same agreement rules as other Arabic adjectives. The following chart shows the forms of basic color words in Arabic.

pl.	f.	m	
بيض	بَيْضَاء	أَبْيَض	white
سود	سَوْدَاء	أَسْوَد	black
خَضِر	خَضِرَاء	أَخْضَر	green
صَفْر	صَفْرَاء	أَصْفَر	yellow
حُمْر	حَمْرَاء	أَحْمَر	red
زُرُق	زَرَاقَاء	أَزْرَق	blue

The basic set of color terms above is in a separate grammatical category of its own because the items inflect in a special way. Other kinds of color words are:

A. *Nisba* adjectives derived from names of things that have that color:

brown	بُنِّي	from بُنَّ “coffee beans”
gray	رَمَادِي	from رَمَاد “ashes”
orange	بُرْتُقَالِي	from بُرْتُقَال “orange”
pink	وَرْدِي	from وَرْد “rose”

B. Names of colors borrowed from other languages:

turquoise	تركواز
beige	بيج
mauve	موف

## DRILL 12: TRANSLATION AND COMPLETION

التمرين الثاني عشر: ترجمة وتكميل

Complete the following phrases with the correct color word.

املاً الفراغ في العبارات التالية حسب المثالين التاليين.

## Examples

## مثالان

the Red Sea

البحر الأحمر

the White Nile

النيل الأبيض

- |                     |              |
|---------------------|--------------|
| a. the Black Sea    | . ١ . البحر  |
| b. the Blue Nile    | . ٢ . النيل  |
| c. the green book   | . ٣ . الكتاب |
| d. the red notebook | . ٤ . الدفتر |
| e. the white paper  | . ٥ . الورقة |
| f. the Yellow River | . ٦ . النهر  |
| g. the red pen      | . ٧ . القلم  |
| h. the black chair  | . ٨ . الكرسي |

## DRILL 13: TRANSLATION

التمرين الثالث عشر: ترجمة

Translate the following sentences:

1. There's a book on the table.
2. There's a little book on the table.
3. There's a little black book on the table.
4. The island is famous.
5. The "White Sea" (Mediterranean) is very big.
6. The Red Sea and the Black Sea are in the Middle East.
7. The Nile is in Egypt.

8. The White Nile is in the Sudan.

9. The Blue Nile and the White Nile are in the Sudan.

#### DRILL 14: TRANSFORMATION

التمرين الرابع عشر: تحويل

Transform the following sentences according to the examples.

اعد تركيب الجمل في هذا التمرين حسب الأمثلة الثلاثة التالية.

#### Examples

#### أمثلة

الشنطة بيضاء.  
القلم أزرق.  
الطاولة صفراء.

لون الشنطة أبيض.  
لون القلم أزرق.  
لون الطاولة أصفر.

- |       |                        |
|-------|------------------------|
| _____ | ١. لون الكتاب أخضر.    |
| _____ | ٢. لون الصورة أحمر.    |
| _____ | ٣. لون الشنطة أسود.    |
| _____ | ٤. لون البحر أزرق.     |
| _____ | ٥. لون الكتاب أخضر.    |
| _____ | ٦. لون الصحراء أصفر.   |
| _____ | ٧. لون الورقة أحمر.    |
| _____ | ٨. لون الدفتر برتقالي. |
| _____ | ٩. لون الجبل أخضر.     |
| _____ | ١٥. لون النهر رمادي.   |

**SPEAKING ACTIVITY B**

*Goal:* To use spoken Arabic for gathering information involving possessives and adjectives.

(1) *Materials:* None.

*Procedure:* Teacher asks students the colors and sizes of their briefcases and books. After asking all of this information orally, teacher then writes it on the board, pausing to be prompted by students, and occasionally making mistakes of fact which they correct.

Teacher then quizzes individuals on details of this information, ignoring or “failing to understand” linguistically incorrect answers, and awarding points for correct ones.

(2) *Materials:* Cuisenaire rods.

*Procedure:* Teacher gives each student two rods of different colors. These are designated as suitcases or as books. Proceed as above.

**SPEAKING ACTIVITY C**

*Goal:* To require and reward comprehension of spoken Arabic, including adjectives of size and color.

*Materials:* Assorted books, pens, and pencils.

*Procedure:* 1. Teacher sets up several contrasting situations, and then says (for example):

the big red book

الكتاب الأحمر الكبير

the small red book

الكتاب الأحمر الصغير

the large pen

القلم الكبير

the small pen on (top of)

القلم الصغير على الكتاب

the green book, etc.

الأخضر

Students point, first as a group and then individually, to what the teacher describes.

2. The same configurations can be used for yes or no questions, and as things for students to describe. When a student describes something correctly, teacher points to it.

### **SPEAKING ACTIVITY D**

*Goal:* Use of Arabic, including demonstratives and adjectives, to solve simple problems.

*Materials:* Assorted items, e.g., books, pens, pencils; two paper bags.

*Procedure:* Leader puts two of the same kind of item into each bag (two books, two pens) without letting others see them. Others ask questions about size and shape in order to guess the contents of the bag. Leader then takes items out of the bags and verifies. (Teacher is leader at first, then students take turns.)

### **SPEAKING ACTIVITY E**

*Goal:* To practice using Arabic, including color adjectives, in order to solve simple problems.

*Materials:* A map on which countries are shown in contrasting solid colors.

*Procedure:* Leader thinks of a country and states what color it is, e.g., "This country is (green)." Others ask yes or no questions to try to determine which country the leader has in mind: "Is it west or east of Egypt?" etc. At first, teacher takes role of leader, then students do so.

 LISTENING TASK

للإصغاء

Listen to the conversation without looking at the Arabic script. There are some words in it you may not have heard before, but most of them should sound familiar.

First, listen for the gist of what's going on. Then listen more closely a couple of times to see just how much you can understand. Discuss your findings with other students in your class and compare notes. When you have done this, go over the conversation with your teacher and check your comprehension of the basic idea.

When you have accomplished this, then look at the written text and compare it to what you have heard. You may ask your teacher for meanings of words that you don't know, but it is a good idea to try to guess their meanings from the context first and then check to see if you are right.

استمع إلى الحديث المسجل وكتابك مغلق. في الحديث بعض الكلمات الجديدة عليك، غير أن معظمهم معروف عندك.

حاول أن تعرف محور الحديث، ثم استمع إليه ثانية وثالثة. بمزيد من التدقيق لترى مدى فهمك له. ابحث الموضوع مع زملائك- طلاب صفك، ثم راجع أستاذك في ما فهمت من فكرة الموضوع الأساسية.

أخيراً افتح الكتاب وانظر إلى النص وقارن بينه وبين التسجيل. حاول أولاً أن تحزر معنى الكلمات الجديدة من القرينة، ثم اطلب من أستاذك أن يدللك على ما لم تستطع معرفته منها.

\_\_\_\_\_ مرحباً.

\_\_\_\_\_ مرحباً.

\_\_\_\_\_ قلبي كان على الطاولة، لكن هلاً ما أعرف هو وين.

\_\_\_\_\_ أي قلم؟ القلم الأحمر أو القلم الأسود؟

\_\_\_\_\_ القلم الأحمر. ما أعرف وينه!

\_\_\_\_\_ كان على الطاولة؟

\_\_\_\_\_ نعم، هنا مع كتبي.

\_\_\_\_\_ كان مع كتبك وهلاً مش موجود!

- \_\_\_\_\_ صحيح. مش هنا!
- \_\_\_\_\_ شوف. ممكن يكون داخل واحد من كتبك.
- \_\_\_\_\_ آه نعم . . . ممكن. دقيقة من فضلك . . . هنا . . . آه لا هذا مش هو.
- \_\_\_\_\_ قلم أزرق! هذا قلمك؟
- \_\_\_\_\_ لا هذا مش قلمي. أفكر أنه لواحد من طلابك.
- \_\_\_\_\_ طيب انتظر . . . وجدته. كان داخل الكتاب الأخضر.

## REVIEW DRILLS

## تمارين للمراجعة

## DRILL I: TRANSFORMATION

## التمرين الأول: تحويل

Give the singular of the following words.

حوّل الجمع إلى صيغة المفرد في ما يلي.

١. دروس
٢. أنهار
٣. أمريكيان
٤. عوالم
٥. مدن
٦. شيوخ
٧. زعماء
٨. جبال
٩. عرب
١٥. جمهوريات
١١. مصريين
١٢. دفاتر
١٣. عواصم
١٤. ممالك

## DRILL 2: DERIVATION

التمرين الثاني: اشتقاق

a. Derive nisba adjectives from the following nouns:

اشتق من هذه الأسماء صفات، مستعملا ياء النسبة ثم حوّل الصفات إلى صيغة الجمع واستعمل كلا منها في جملة:

١. افريقيا

٢. سوريا

٣. السودان

٤. أوروبا

٥. ملك

٦. بغداد

٧. جمهورية

٨. الجزائر

٩. البصرة

١٥. القدس

b. Give the plural forms of the adjectives derived.

c. Use the nisba adjectives in sentences.

## DRILL 3: COMPLETION

التمرين الثالث: تكميل

Complete the sentences, using the words and phrases listed.

املا الفراغ بالكلمة أو العبارة المناسبة.

من بين      لأن      لكن      كمان      في الوقت الحاضر  
بعدين      من فضلك      مثل      كم

١. مارك عنده مشكلة \_\_\_\_\_ ضيّعوا شنتطته.

٢. \_\_\_\_\_ بلد في العالم العربي؟

٣. جربا جزيرة \_\_\_\_\_ البحرين.

٤. وصل إلى العاصمة و \_\_\_\_\_ وصلت عائلته.

٥. الموظفین ضیعوا شنتطی \_\_\_\_\_ وجدوها لی.
٦. شو أسماء زعماء الدول العربية \_\_\_\_\_؟
٧. \_\_\_\_\_ قلم ضیعت؟
٨. اعطینی دفتك \_\_\_\_\_.
٩. سيارتها حمراء و شنتطتها حمراء \_\_\_\_\_.
١٥. البلدان العربية تونس والمغرب ومصر. \_\_\_\_\_

---

## LESSON NINE

### الدرس التاسع

## *Getting Acquainted*

#### **OVERVIEW**

In this lesson, Foreign Service Officer Mark Stanley, having found his luggage at the airport, is met and welcomed by an employee of the U.S. embassy and has a brief introductory conversation with her.

Aside from an exchange of information, the dialogue involves the use of a number of essential courtesy expressions that are customary in such a situation and are important elements of spoken Arabic discourse. Since the dialogue is long, it may be best to learn it in two parts.

#### **GRAMMAR POINTS**

- I. Subject pronouns
- II. Pronouns as objects of prepositions
- III. مَعَ “To have (with)”
- IV. Past tense of عِنْدَ
- V. Review of past tense verbs
- VI. Summary of stress rules

 **MATRIX DIALOGUE**
 **BASIC DIALOGUE**

## الحوار الأساسي

١. سلوى: عفوا . . . حضرتك السيد مارك ستانلي؟
٢. مارك: أيوه، أنا مارك. حضرتك من السفارة الأميركية؟
٣. سلوى: نعم. اسمي سلوى أبو غزالة.
٤. مارك: تشرّفنا يا آنسة سلوى.
٥. سلوى: الشرف لنا. كيف الحال؟
٦. مارك: بخير، الحمد لله. وكيف حالك أنت؟
٧. سلوى: الحمد لله. أهلاً وسهلاً في الأردن.
٨. مارك: أهلاً بيك.
٩. سلوى: إن شاء الله كانت سفرتك مريحة.
١٠. مارك: كان عندي مشكلة صغيرة. ضيّعت شنطتي، لكن وجدوها لي.
١١. سلوى: الحمد لله. متى وصلت طائرتك؟ أنا ما سمعت أيّ إعلان!
١٢. مارك: وصلنا قبل عشرين دقيقة تقريباً.
١٣. سلوى: أنت سافرت من نيو يورك، مش هيك؟ كيف كانت السفارة؟
١٤. مارك: نعم، سافرت من نيو يورك. السفارة ما كانت بطّالة. لكن أنا تعبان شوي.
١٥. سلوى: الحمد لله على السلامة.
١٦. مارك: الله يلحمك. معك سيّارة؟
١٧. سلوى: نعم، سيّارة السفارة هنا. تفضّل معي.
١٨. مارك: طيّب. السفارة بعيدة عن المطار؟
١٩. سلوى: لا، مش كثير . . . نص ساعة بالسيّارة.

**English version**

1. Salwa: Excuse me, are you Mr. Mark Stanley?
2. Mark: Yes, I am (I'm Mark). Are you from the American embassy?
3. Salwa: Yes. My name is Salwa Abu Ghazala.
4. Mark: Pleased to meet you, Miss Salwa.
5. Salwa: The pleasure is mine. How are you?
6. Mark: Fine, thanks. How are you?
7. Salwa: Fine, thanks. Welcome to Jordan.
8. Mark: Thank you.
9. Salwa: I hope your trip was comfortable.

10. Mark: I had a slight problem. I lost my suitcase, but they found it for me.
11. Salwa: Thank goodness! When did your plane arrive? I didn't hear any announcement.
12. Mark: We arrived about 20 minutes ago.
13. Salwa: You traveled from New York, didn't you? How was the trip?
14. Mark: Yes, I traveled from New York. The trip wasn't bad, but I'm a little tired.
15. Salwa: Glad you arrived safe and sound. ("Praise be to God for your safety.")
16. Mark: Thanks. ("May God make you safe.") Do you have a car with you?
17. Salwa: Yes, I do. The embassy car is here. Please (come) with me.
18. Mark: Okay. Is the embassy far from the airport?
19. Salwa: No, not very . . . half an hour by car.

## VOCABULARY

			المفردات
you (formal, polite)	حَضْرَتِكَ	welcome (to a place)	أَهْلًا وَسَهْلًا (في)
("your presence")		<i>response to</i>	أَهْلًا وَسَهْلًا
I	أنا		بيك.
Embassy	سِفَارَة (-ات)	trip	سَفْرَة (-ات)
Pleased to meet you.	تَشَرَّفْنَا	comfortable; pleasant	مُرِيح
("We are honored.")		I had	كَانَ عِنْدِي
Miss	أَنْسَة	they found	وَجَدُوا
The pleasure is mine.	الشَّرَّفَ لَنَا.	they found it (f.)	وَجَدُوهَا
("The honor is ours.")		for; to	لِ
how	كَيْفَ	for me	لِي
condition, state	حَال (أَحْوَال)	when (interrogative)	مَتَى
How are you?	كَيْفَ الْحَال؟	airplane	طَائِرَة (-ات)
fine ("in goodness")	بِخَيْرٍ	I heard	سَمِعْتُ
thank goodness	الْحَمْدُ لِلَّهِ.	I didn't hear	مَا سَمِعْتُ
("Praise be to God.")		announcement	إِعْلَان (-ات)
you (f.)	أَنْتِ	before; ago	قَبْلَ

twenty	عِشْرِينَ	with	مَعَ
approximately; about	تَقْرِيْبًا	you have (with you)	مَعَكَ
you (m.)	أَنْتَ	I have (with me)	مَعِي
you traveled	سَافَرْتَ	car	سَيَّارَةٌ
thus; so	هَيْكَ	here	هُنَا
Right? Not so?	مِشْ هَيْكَ؟	please (offering)	تَفَضَّلْ
I traveled	سَافَرْتُ	far, distant	بَعِيدٌ
not bad; okay	مِشْ بَطَّالٌ	from, away from;	عَنْ
tired	تَعْبَانُ (-ين)	about (concerning)	
a little bit; somewhat	شَوِيْ	airport	مَطَار (-ات)
“Thank God for your	الْحَمْدُ لِلَّهِ	much, many, a lot; very	كَثِيْرٌ (كِيْثَار)
safety.”	عَلِي السَّلَامَةِ	half (also spelled نَصْفٌ)	نُصْفٌ
response: “May God	اللَّهُ يُسَلِّمَكَ	hour; clock; wristwatch	سَاعَةٌ (-ات)
make you safe.”		by; with; by means of	بِ



### SUPPLEMENTARY VOCABULARY

### مفردات إضافية

after; in (time)	بَعْدَ	news	خَبْرٌ (أَخْبَار)
after the trip	بَعْدَ السَّفَرَةِ	coffee	قَهْوَةٌ
in an hour	بَعْدَ سَاعَةٍ	tea	شاي
near, close to	قَرِيْبٌ (مِنْ)	cup	فِنْجَانٌ
new	جَدِيْدٌ (جُدُد)	teacher (m.)	مُدْرِسٌ (-ين)
(over) there; there is/are	هَنَّا	teacher (f.)	مُدْرِسَةٌ (-ات)
page	صَفْحَةٌ (-ات)	office	مَكْتَبٌ (مَكَاتِب)
newspaper	جَرِيْدَةٌ (جَرَائِد)	passport	جَوَازُ سَفَرٍ (جَوَازَاتُ سَفَرٍ)

### VOCABULARY NOTES

#### 1. تَفَضَّلْ / مِنْ فَضْلِكَ

There are two expressions in Arabic that are translatable into English as “please,” but these expressions serve two different functions. One of them (من فضلك) is used to *request* a favor or an action from someone else. The other (تفضل) is used when you (the speaker) are *offering* a favor or action to someone else (e.g., opening a door for

someone, offering someone food). Each of these expressions has three forms, depending on whom is being addressed: masculine singular, feminine singular, and plural.

**Request “please”**

(pl.) مِنْ فَضْلِكُمْ      (f.) مِنْ فَضْلِكَ      (m.) مِنْ فَضْلِكَ

**Offering “please”**

(pl.) تَفَضَّلُوا      (f.) تَفَضَّلِي      (m.) تَفَضَّلْ

## 2. Formal “you”

In addition to the regular “you” pronouns (أنتَ، أنتِ، أنتِ)، Arabic has a more formal way of addressing persons who are not known to the speaker and/or to whom the speaker wants to accord particular courtesy (literally: “your presence”). This polite formal term of address has the following forms:

(pl.) حَضْرَتِكُمْ      (f.) حَضْرَتِكَ      (m.) حَضْرَتِكَ

### DRILL 1: COMPLETION

التمرين الأول: تكميل

Follow the procedure outlined in Drill 1, Lesson 8, for this completion drill.

اتَّبِعِ التَّعْلِيمَاتِ الْخَاصَّةِ بِالتَّمْرِينِ الْأَوَّلِ مِنَ الدَّرْسِ الثَّامِنِ.

#### Section a

قسم أ

١. عفواً... \_\_\_\_\_ مارك ستانلي؟
٢. \_\_\_\_\_ ، أنا مارك \_\_\_\_\_  
السفارة الأمريكية؟
٣. \_\_\_\_\_ سلوى أبو غزالة.
٤. تشرّفنا يا \_\_\_\_\_ .
٥. \_\_\_\_\_ لنا. كيف \_\_\_\_\_ ؟

٦. بخير، \_\_\_\_\_  
و \_\_\_\_\_ حالك أنت؟
٧. الحمد \_\_\_\_\_ وسهلاً في الأردن.
٨. أهلاً \_\_\_\_\_
٩. الله كانت سفرتك \_\_\_\_\_
١٠. كان عندي \_\_\_\_\_ ضيّعت \_\_\_\_\_
١١. لكن وجدوها لي. \_\_\_\_\_  
الله. وصلت طائرتك؟ أنا ما \_\_\_\_\_
- إعلان! \_\_\_\_\_
١٢. وصلنا قبل \_\_\_\_\_ تقريباً.
١٣. من نيو يورك، مش \_\_\_\_\_  
كيف كانت \_\_\_\_\_؟
١٤. نعم، سافرت \_\_\_\_\_ السفر ما كانت \_\_\_\_\_
- شوي \_\_\_\_\_ لكن أنا \_\_\_\_\_
١٥. على السلامة. \_\_\_\_\_
١٦. الله \_\_\_\_\_ سيّارة؟
١٧. سيّارة \_\_\_\_\_ هنا. تفضّل \_\_\_\_\_
١٨. طيّب. السفارة \_\_\_\_\_ المطار؟
١٩. مش \_\_\_\_\_ نصّ \_\_\_\_\_  
بالسيّارة. \_\_\_\_\_

## Section b

## قسم ب

١. \_\_\_\_\_ حضرتك السيّد \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_؟

٢. أبوه، \_\_\_\_\_ حضرتك من \_\_\_\_\_  
 ؟ \_\_\_\_\_
٣. نعم اسمي \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_
٤. \_\_\_\_\_ أنسة سلوى.
٥. الشرف \_\_\_\_\_ الحال؟
٦. الحمد لله. وكيف \_\_\_\_\_  
 ؟ \_\_\_\_\_
٧. لله أهلاً و \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_
٨. \_\_\_\_\_ بيك.
٩. إن شاء الله \_\_\_\_\_ مريحة.
١٠. \_\_\_\_\_ مشكلة صغيرة.
١١. الحمد \_\_\_\_\_ شنطتي، \_\_\_\_\_ وجدوها لي.  
 طائرتك؟ أنا متى \_\_\_\_\_
- سمعت أيّ إعلان! \_\_\_\_\_
١٢. وصلنا \_\_\_\_\_ عشرين دقيقة \_\_\_\_\_
١٣. أنت سافرت من \_\_\_\_\_ ، مش هيك؟ كيف \_\_\_\_\_  
 السفرة؟ \_\_\_\_\_
١٤. نعم، سافرت من نيو يورك. \_\_\_\_\_ ما كانت \_\_\_\_\_  
 ، لكن أنا تعبان \_\_\_\_\_
١٥. الحمد لله على \_\_\_\_\_
١٦. \_\_\_\_\_ يملّك. معك \_\_\_\_\_ ؟
١٧. نعم \_\_\_\_\_ السفارة هنا. \_\_\_\_\_ معي.
١٨. طيّب. \_\_\_\_\_ بعيدة عن \_\_\_\_\_ ؟
١٩. لا، \_\_\_\_\_ كثير . . . نص ساعة \_\_\_\_\_

## DRILL 2: SCRAMBLED DIALOGUE

## التمرين الثاني: للطلاقة

Follow the procedure outlined in Lesson 8, Drill 2 for this completion drill.

اتّبع التعليمات الخاصة بالتمرين الثاني من الدرس الثامن.

- \_\_\_\_\_ طيّب. السفارة بعيدة عن المطار؟
- \_\_\_\_\_ تشرّفنا يا آنسة سلوى.
- \_\_\_\_\_ الحمد لله على السلامة.
- \_\_\_\_\_ بخير، الحمد لله. وكيف حالك أنت؟
- \_\_\_\_\_ أيوه، أنا مارك. حضرتك من السفارة الأميركية؟
- \_\_\_\_\_ أهلا بيك.
- \_\_\_\_\_ أنت سافرت من نيو يورك، مش هيك؟ كيف كانت السفارة؟
- \_\_\_\_\_ إن شاء الله كانت سفرتك مريحة.
- \_\_\_\_\_ الحمد لله. أهلاً وسهلاً في الأردن.
- \_\_\_\_\_ كان عندي مشكلة صغيرة. ضيّعت شنطتي، لكن وجدوها لي.
- \_\_\_\_\_ عفوا . . . حضرتك السيد مارك ستانلي؟
- \_\_\_\_\_ الحمد لله. متى وصلت طائرتك؟ أنا ما سمعت أيّ إعلان!
- \_\_\_\_\_ الله يلحمك. معك سيّارة؟
- \_\_\_\_\_ وصلنا قبل عشرين دقيقة تقريباً.
- \_\_\_\_\_ نعم. اسمي سلوى أبو غزالة.
- \_\_\_\_\_ نعم، سافرت من نيو يورك. السفارة ما كانت بطّالة. لكن أنا تعبان شوي.
- \_\_\_\_\_ نعم، سيّارة السفارة هنا. تفضّل معي.
- \_\_\_\_\_ الشرف لنا. كيف الحال؟
- \_\_\_\_\_ لا، مش كثير . . . نص ساعة بالسيّارة.

**SPEAKING ACTIVITY A**

Practice dialogue expansion with your teacher, following the directions of Speaking activity A in Lesson 8.

 **GRAMMAR NOTES**
**I. Subject pronouns**

Here is a chart of spoken Arabic subject pronouns:

we	نحن	I	أنا
		you (m.)	أنت
you (pl.)	أنتم (أنتم)	you (f.)	أنتِ
		he	هو
they	هم	she	هي

Subject pronouns serve often as subjects of equational sentences.

**Examples**

I'm from Washington.	أنا من واشنطن.
Are you (m.) Saudi?	أنت سعودي؟
Where are you (f.) from?	أنتِ من وين؟
He's Egyptian.	هو مصري.
She's at the embassy.	هي في السفارة.
We are employees.	نحن موظفين.
Are you (pl.) Kuwaitis?	أنتم كويتيين؟
They are our teachers.	هم مدرّسينا.

**أمثلة**

**DRILL 3: PRACTICE WITH SUBJECT PRONOUNS**

التمرين الثالث: ضمائر الرفع

a. Students read the forms in the paradigm aloud. Teacher repeats forms correctly for confirmation or self-correction by students.

b. Teacher reads forms in the paradigm aloud. Students repeat after teacher chorally and then individually until they control the whole set of eight pronouns.

c. Lay out Cuisenaire rods in the form of the paradigm, with different colors and configurations for each pronoun. Teacher repeats correctly for verification, then teacher quizzes students by pointing at the rods.

d. Teacher gives short, equational sentences using singular pronouns. Students transform them into appropriate plural form.

أ. يتلو الطلاب الضمائر كما وردت في الجدول، ثم يتلو الأستاذ مصححاً.

ب. يتلو الأستاذ الضمائر، والطلاب يعيدون بعده بصورة جماعية أولاً ثم فردية.

ج. يتعمل الطلاب القطع الخشبية الملونة حسب إرشاد الأستاذ.

د. يقول الأستاذ جملاً اسمية قصيرة متعملاً فيها ضمائر مفردة. والطلاب يحولونها إلى ضمائر جمع.

**Examples****أمثلة**

- |                         |                |
|-------------------------|----------------|
| 1. I'm an American.     | ١. أنا أميركي. |
| We are Americans.       | نحن أميركيين   |
| 2. You (m.) are Yemeni. | ٢. أنت يمني.   |
| You (pl.) are Yemenis.  | أنتم يمنيين    |
| 3. He's an Arab.        | ٣. هو عربي.    |
| They're Arabs.          | هم عرب.        |

**DRILL 4: ORAL TRANSLATION**

التمرين الرابع: ترجمة شفوية

a. Translate the following sentences into Arabic. Try to do them as rapidly as possible.

أ. ترجم الجمل التالية إلى اللغة العربية، وحاول أن تفعل ذلك بأقصى ما يمكن من السرعة.

1. We're not Arabs, we're Americans.

2. I'm not very tired, but she is (tired).

3. You're (m.) from Damascus, aren't you?
4. They are Saudis from Dhahran.
5. He's the president of the republic.
6. Maybe they are at the airport.
7. She's the president of the republic.
8. I'm from the American Embassy.
9. Is he a student here?
10. Are you (f.) an employee here?

b. Do the translation drill again, this time changing the singular pronouns to plural, and plural to singular. Make any necessary changes in the sentences.

ب. أعد ترجمة الجمل محوّلًا المفرد إلى جمع والجمع إلى مفرد ومراعياً ما يستلزم هذا التحويل من تغيّرات في الجمل.

## II. Pronouns as objects of prepositions

Object pronouns occur in the form of suffixes attached to prepositions and verbs. These suffixes are almost identical in form to the possessive pronoun suffixes.

### Object pronouns

us	-نا	*me	-ني / -ي
		you (m.)	-ك
you (pl.)	-كُمْ	you (f.)	-كِ
		him	-هُ
them	-هُم	her	-هَا

\* ي is used as object of preposition; ني is used as object of verb.

### A. Prepositions

Twelve prepositions have been introduced so far:

ب	by; with; in	إِلَى	to; towards
لَ	to; for; belonging to	عَلَى	on; upon
فِي	in; at	بَيْنَ	between; among*
مِنْ	from; of	بَعْدَ	after*
عَنْ	from; away from; about	قَبْلَ	before*
مَعَ	with	عِنْدَ	at*

\*Technically, in Arabic grammatical theory, these are considered locative adverbs rather than prepositions; for the purposes of this text, however, they are grouped with prepositions.

Arabic prepositions are usually short, small words, consisting of one to three letters. Some of them take special forms when a pronoun object is suffixed, as follows:

#### 1. ب "by," "at," "in," "with"

In spoken Arabic, ب often lengthens the vowel *i* to *ī* when followed by a pronoun.

ب

بينا	بي
	بيك
بيكم	بيك*
	بيه**
بيهم	بيها

\*When preceded by a vowel, the second person feminine singular suffix changes from *-ik* to *-ki*.

\*\*When preceded by a vowel, the *-uh* suffix changes to *-h*.

## 2. لِ “to,” “for”

The vowel on لِ can vary, depending on the suffix. Also, لِ is sometimes preceded by an *i* sound, spelled لِ. You will probably hear it both ways.

لِ

لَنَا or إِنَّا	لِي (إِ)
	لَكَ (إِ)
لَكُمْ or إِيَّكُمْ	لِكُمْ (إِ)
	لَهُ (إِ)
لَهُمْ or إِيَّاهُمْ	لِهَا or إِيَّاهَا

## 3. فِي “in,” “at”

The long vowel *ī* influences some of the suffixes, particularly the first person singular.

فِي

فِينَا	فِيَّ
	فِيكَ
فِيكُمْ	فِيكُمْ
	فِيهِ
فِيهِمْ	فِيهَا

## 4. مِنْ and عَنْ “from”

These two words double the *n* sound when the *n* is followed directly by a vowel or by another *n*:

مِنْ

مِنَّا	مِنِّي
	مِنَّكَ
مِنْكُمْ	مِنَّا
	مِنُّهُ
مِنْهُمْ	مِنْهَا

## 5. عَلَى and إِلَى “on” and “to”

These two words change their final *ā* sound to *ay* (most often pronounced *ē*) when followed by a pronoun suffix.

عَلَى

عَلَيْنَا	عَلَيَّ
	عَلَيْكَ
عَلَيْكُمْ	عَلَيْكَ
	عَلَيْهِ
عَلَيْهِمْ	عَلَيْهَا

The trilateral prepositions (e.g., بعد, قبل) generally don't undergo phonological changes with suffixes.

## DRILL 5: PRONUNCIATION

التمرين الخامس: للفظ

- a. Teacher reads through the preposition paradigms aloud while students listen.
- b. Teacher reads paradigms aloud for students to repeat chorally, and then individually.
- c. Students read aloud the forms in the paradigms. Teacher repeats the forms correctly for self-confirmation by students.

أ. يقرأ الأستاذ جدول الضمائر والطلاب يصغون.

ب. يقرأ الأستاذ جدول الضمائر والطلاب يعيدون بعده، جمعياً أولاً ثم فردياً.

ج. يقرأ الطلاب جدول الضمائر والأستاذ يعيد مصححاً.

## DRILL 6: TRANSFORMATION

التمرين السادس: تحويل

Read the following sentences aloud as they are; then change the underlined words to a pronoun and read the sentence again aloud.

اقرأ الجمل التالية كما هي، ثم حوّل ما تحته خط فيها إلى ضمير وأعد قراءتها.

١. وصلنا قبل الملك.
٢. سافرت مع زوجتي.
٣. كانت في السفارة.
٤. أهلا وسهلا بالسيد ستانلي.
٥. هذي الصورة من محمد.
٦. ما سمعنا أي إعلان عن الرئيس.
٧. وجدوا الشنطة لمارك.
٨. متى وصلتوا إلى المطار؟

٩. كتابي كان على الطاولة.

١٠. وصل الرئيس بعد الأمير.

١١. السفارة بعيدة عن المطار.

### DRILL 7: QUESTION AND ANSWER

التمرين السابع: سؤال وجواب

Answer the following questions, using the word in parentheses in your reply.

جواب الأسئلة التالية مستعملاً في جوابك الكلمات الواردة بين قوسين.

### Examples

### مثالان

مين كان معك؟ (سليم) ← سليم كان معي.

لمين الدفتر؟ (أنا) ← هذا الدفتر إلي.

١. مين كان معكم؟ (أحمد)

٢. من مين الصورة؟ (هم)

٣. مع مين كانت السيارة؟ (نحن)

٤. لمين الساعة؟ (أنا)

٥. مين سافر معك؟ (فاطمة)

٦. بين مين ومين كان الحوار؟ (أنا وأنت)

### III. مَع "to have (with)"

The preposition مع "with" is used to indicate accompaniment:

We traveled with them.

سافرنا معهم.

He was with the president.

كان مع الرئيس.

It can also be used to indicate immediate (but possibly temporary) possession, that is, to have something “with” or “on” you. By saying:

Do you have a car (with you)?  
معك سيارة؟

Mark wants to know if Salwa has brought a car along with her, not whether or not she actually owns a car. Used in this sense, مع can only refer to concrete items. It could not be used, for instance, to say “I have a problem.” In such an instance, عند would have to be used.

#### IV. Past tense of عِنْدَ

The “have” expression عند + pronoun suffix is made past by placing the word كان before it. Although كان is a verb, it does not conjugate when used with عند. It remains كان. The “have with” expression, using مع + pronoun suffix, is made past in the same way.

#### Examples

#### أمثلة

I had a problem.	كان عندي مشكلة.
We had a suitcase but we lost it.	كان عندنا شنطة لكن ضيّعناها.
Did you have much time?	كان عندك وقت كثير؟
I had a car (with me).	كان معي سيارة.
We had a car (with us).	كان معنا سيارة.

These expressions are both negated with ما.

I don't have a pen with me.	ما معي قلم.
I didn't have a pen with me.	ما كان معي قلم.
I didn't have a problem.	ما كان عندي مشكلة.

**DRILL 8: ORAL TRANSLATION**

التمرين الثامن: ترجمة شفوية

*Use مع or عند as appropriate.*

استعمل عند أو مع كما ترى مناسباً.

1. He had the passports with him.
2. We have a lot of suitcases with us.
3. They didn't have many problems.
4. Do you (m.) have your watch with you?
5. I had a green car, but now I have a white one.
6. Did you (f.) have a suitcase like this with you?
7. Did she have the information?
8. The embassy is far away and I don't have my car with me.
9. We only have three suitcases with us.
10. We had your (pl.) car and you had hers.
11. How many newspapers do you (m.) have with you?
12. Did you (f.) have any problems?
13. Do you (pl.) have the embassy car with you?
14. Did you (m.) have much time?
15. I had my black suitcase with me.

**SPEAKING ACTIVITY B***Goal:* To seek and give information about immediate possession.*Materials:* Cuisenaire rods.

- Procedure:*
1. Teacher opens box of colored Cuisenaire rods and each student takes a certain number of them (1–10), without showing them to other students or the teacher.
  2. Teacher then asks how many rods each has (using مع or عند), and student answers (using مع or عند). Teacher then asks student B how many rods student A has and student B responds. Teacher then asks the same of student B, student B

- responds and teacher asks student C how many rods student B has, and so on around the room.
3. Teacher then asks students in pairs how many rods they have (معكم or عندكم) and students respond (معنا or عندنا). Teacher asks another student about student A + student B, along the lines of 2 above.
  4. Students put rods into box and teacher quizzes them about how many rods they had (كان معك, كان عندك) along the same lines of step 2, using 1st, 2nd & 3rd persons, as well as singular and plural.

#### V. Review of past tense verbs

The following verbs have appeared in Lessons 8 and 9.

to travel	سافر	to find	وجد
to hear	سمع	to arrive	وصل
to lose	ضيّع		



#### DRILL 9: PAST TENSE CONJUGATION

التمرين التاسع: تصريف الفعل الماضي

#### REVIEW

مراجعة

a. Teacher conjugates وصل and ضيّع as students listen. (This should be done rhythmically and firmly.)

أ. يصرف الأستاذ الفعلين وصل وضيّع، والطلاب يصغون.

b. Teacher conjugates سمع, سافر and وجد, having students repeat in unison.

ب. يصرف الأستاذ الأفعال سافر وسمع ووجد، والطلاب يعيدون بعده.

c. Teacher adds subject pronouns to paradigm, e.g.:

ج. يضيف الأستاذ ضمائر الرفع كما في الجدول التالي:

هو سافر	هي سافرت	هم سافروا
أنت سافرت	أنتِ سافرتِ	أنتم سافرتوا
أنا سافرت		نحن سافرنا

d. Teacher then just says pronouns and asks students to give equivalent verb form, e.g.:

د. يقول الأستاذ الضمائر فقط ويطلب من الطلاب أن يعطوا الفعل المناسب كما في المثالين التاليين:

T: أنا

Ss: سافرت

T: هم

Ss: سافروا

Go through وجد سافر and سمع in the same way.

يستعمل الأستاذ الأفعال: سافر، وجد، سمع بنفس الطريقة.

e. Teacher has students conjugate verbs individually, going around the room in order, and cueing the students with pronouns.

هـ. يطلب الأستاذ من الطلاب أن يصرّفوا الأفعال فردياً معطياً إياهم الضمائر.

## DRILL 10: COMPLETION AND TRANSLATION

## التمرين العاشر: تكميل وترجمة

Complete the following sentences, using an appropriate form of one of the five verbs you have been practicing. Each sentence can be completed correctly in more than just one way, so students should find several possible alternatives. Then translate the sentences into English.

املاً الفراغ في الجمل التالية بالفعل المناسب من الأفعال الخمسة التي تتمرّن عليها الآن، علماً بأن كل جملة يمكن تكميلها بأكثر من طريقة واحدة. لذلك حاول أن تجد بضع بدائل ممكنة، ثم ترجم الجمل إلى الإنكليزية.

١. \_\_\_\_\_ معهم بالسيارة.
٢. \_\_\_\_\_ على هذيك الطائرة.
٣. \_\_\_\_\_ شنتنا في المطار.
٤. \_\_\_\_\_ قلّمي.
٥. \_\_\_\_\_ السؤال الثاني.
٦. \_\_\_\_\_ إلى السفارة.
٧. \_\_\_\_\_ فنجانك.
٨. \_\_\_\_\_ المدرّسين في مكتبهم.
٩. \_\_\_\_\_ القهوة.
١٠. \_\_\_\_\_ من جدّة إلى الرياض.
١١. \_\_\_\_\_ الأخبار على الراديو.
١٢. \_\_\_\_\_ الجواب الأول.

## VI. Summary of word stress rules

The stress shift you have observed when attaching pronoun suffixes to nouns and when conjugating verbs exemplifies the basic stress rule for Formal Spoken Arabic. The rule has two parts, as follows:

1. Stress is on the final syllable if that syllable consists of:

CVVC or CVCC

where C stands for any consonant, V stands for a short vowel, and VV stands for a long vowel, e.g.,

<i>ka-biir</i>	كبير
(CV-CVVC)	
<i>wa-ṣālt</i>	وصلت
(CV-CVCC)	
<i>mu-dar-ri-siin</i>	مدرسين
(CV-CVC-CV-CVVC)	
<i>si-faa-raat</i>	سفارات
(CV-CVV-CVVC)	

2. a. If the final syllable is not stressed, stress will be on the second-to-last syllable if that syllable consists of:

CVC or CVV or CVVC or CVCC

<i>wa-ṣal-tu</i>	وصلتوا
(CV-CVC-CVV)	
<i>ma-diina</i>	مدينة
(CV-CVV-CV)	
<i>mu-dar-ri-saat-haa</i>	مدرساتها
(CV-CVC-CV-CVVC-CVV)	

*wa-jádt-hum*  
(CV-CVCC-CVC)

وجدتكم

- b. If a word is not stressed on the final or second-to-last syllable, stress is on the third-to-last, no matter what its configuration, e.g.:

*ʿaá-ʔi-la*  
(CVV-CV-CV)

عائلة

*mád-ra-sa*  
(CVC-CV-CV)

مدرسة

*wá-ṣa-luu*  
(CV-CV-CVV)

وصلوا

*mu-sáa-ʿa-da*  
(CV-CVV-CV-CV)

مساعدة

Stress does not fall farther back than the third syllable from the end of a word.

## DRILL 11: PRONUNCIATION

التمرين الحادي عشر: للفظ

*Pronounce the following words with correct stress.*

الفظ الكلمات التالية بالنبرة الصحيحة.

١٢. مكاتب
١٣. ساعته
١٤. مشاكلنا
١٥. كرسي
١٦. كرسيه
١٧. أساسي
١٨. أسود
١٩. متحد
٢٠. مشهورين
٢١. بلادهم

١. سمعتوا
٢. دروسنا
٣. عائلتك
٤. ضيعوها
٥. صفحات
٦. سفارة
٧. سفارتي
٨. سفارتنا
٩. وصلت
١٠. مطار
١١. مطر

**SPEAKING ACTIVITY C**

*Goal:* To describe situations using the past tense.

*Materials:* Cuisenaire rods.

- Procedure:*
1. With rods, teacher and students build replicas of two airports. One is Amman, the other is New York. One rod is used to represent the airplane, another for Mark, another for Salwa, and one more for Mark's suitcase.
  2. Teacher asks students to describe Mark's trip from New York to Amman, as follows:
    - Mark arrived at the airport in New York by car.
    - He had only one suitcase with him. It was blue.
    - Mark traveled from New York to Amman by plane.
    - He arrived at the Amman airport.
    - But he lost his suitcase.
    - Then, they found it for him.
    - Salwa arrived at the Amman airport by embassy car.
    - She didn't hear the announcement.
    - But she found Mark.
    - He was tired from his trip.
  3. Teacher then has each student describe the journey as if each had made it, but with slight changes, e.g.:
    - I arrived at the Chicago airport.
    - I had two suitcases with me.
    - I traveled by plane to Cairo.
    - I found one suitcase but I didn't find one other (the second one).
    - Salwa heard the announcement and found me at the airport.
    - I wasn't very tired. The trip was very comfortable.

 REVIEW DRILLS

## تمارين للمراجعة

## DRILL 1: QUESTION AND ANSWER

## التمرين الأول: سؤال وجواب

Answer the following questions:

أجب عن الأسئلة التالية:

١. كم شنطة عندك؟
٢. متى وصل مارك؟
٣. وين السفارة الأميركية؟
٤. شو حجم شنطة مارك؟
٥. كم شنطة ضيّعوا؟
٦. مين رئيس بلدك؟
٧. معك سيّارة؟
٨. مين عنده مشكلة؟
٩. أنت من وين؟
١٠. شو اسم موظفة السفارة؟
١١. كم طاولة في صفّكم؟
١٢. شو لون سيّارة السفارة؟

## DRILL 2: TRANSLATION

## التمرين الثاني: ترجمة

Translate the following sentences into Arabic.

ترجم الجمل التالية إلى العربية.

1. I don't have a problem.
2. We have a new government.
3. His passport was in the office.
4. Thanks for your help.
5. Is this chair comfortable?
6. Which river is that?
7. Which office is she in?

8. Is your (f.) car close by?
9. It seems I don't have a pen with me. Do you (f.) have one? ➔
10. Nothing serious, I hope.
11. Do you (m.) have the information?

---

## LESSON TEN

### الدرس العاشر

## *Establishing Common Ground*

### **OVERVIEW**

In the framework of an informal discussion, Mark and Salwa begin to establish some common ground, discussing and sharing experiences in simple language on conventional topics such as travel and the weather. Since these subjects will consistently recur in conversations with native speakers of Arabic and are essential preliminaries to more substantial dialogue, it is important to develop ease and skill in handling these interactions to build a foundation for further discussion. Take this opportunity to develop some routines of your own that describe your previous experiences and allow you to interact confidently and spontaneously on these topics. Use the speaking and listening exercises to practice and expand your repertoire of language skills.

### **GRAMMAR POINTS**

- I. Hollow verbs
- II. Numbers
- III. Counting
- IV. Agreement for plural nouns
- V. Agreement for dual nouns



## MATRIX DIALOGUE



## BASIC DIALOGUE

## الحوار الأساسي

١. سلوى: كنت في الشرق الأوسط من قبل، يا سيّد مارك؟
٢. مارك: نعم. زرت بعض البلاد العربية لما كنت طالب في الجامعة—قبل عشرينين.
٣. سلوى: صحيح؟ أي بلاد زرت؟
٤. مارك: كنت في مصر لمدة شهر وبعدين رحّت إلى لبنان وسوريا لمدة قصيرة.
٥. سلوى: لما كنت في مصر، شفت الأهرام والآثار التاريخية الأخرى؟
٦. مارك: طبعاً. شفت الأهرام وسقت مع صديق إلى الأقصر وشفنا بعض الآثار الفرعونية هناك. وزرنا متاحف كمان.
٧. سلوى: الآثار المصرية ممتعة جداً ولا تنسى أنه عندنا آثار ممتعة هنا في الأردن كمان، مثل البتراء وجرش.
٨. مارك: هيك سمعت. أنا كنت في الأردن قبل سنتين لكن لمدة قصيرة—بس ثلاثة أيام.
٩. سلوى: كنت هنا قبل سنتين؟ آه! ممكن كنت مع وزير الخارجية الأميركي لما زار الملك حسين وبعض الرؤساء العرب الآخرين.
١٠. مارك: أيوه. كنت معه. كنّا في عمّان يومين ورحنا إلى العقبة ليوم واحد.
١١. سلوى: رحنوا إلى العقبة! هذي المنطقة حلوة كثير! أنا كنت هناك مع عائلتي قبل أسبوعين والطقس كان رائع.
١٢. مارك: عفواً—شو معنى كلمة «رائع»؟ ما فهمت.
١٣. سلوى: يعني . . . كويس جداً.
١٤. مارك: آه، هلاً فهمت. شكراً.
١٥. سلوى: لا شكر على واجب.

## English version

1. Salwa: Have you been in the Middle East previously, Mark?
2. Mark: Yes. I visited some Arab countries when I was a college student ten years ago.
3. Salwa: Really? Which countries did you visit?
4. Mark: I was in Egypt for a month. Then I went to Lebanon and Syria for a short time.
5. Salwa: When you were in Egypt did you see the pyramids and the other ruins?

6. Mark: Of course. I saw the pyramids and I drove with a friend to Luxor and we saw some pharaonic ruins there. We also visited museums.
7. Salwa: Egyptian ruins are very interesting, but we have interesting antiquities here in Jordan, too, like Petra and Jerash.
8. Mark: So I've heard. I was in Jordan two years ago, but for a short time—only three days.
9. Salwa: You were here two years ago. Ah! Perhaps you were here with the American secretary of state when he visited King Hussein and some other Arab heads of state.
10. Mark: Yes. I was with him. We were in Amman for two days and we went to Aqaba for one day.
11. Salwa: You went to Aqaba! That region is very nice—I was there with my family two weeks ago and the weather was splendid.
12. Mark: Excuse me, what does the word *rā'īc* mean? I don't understand.
13. Salwa: Oh, it means very good, very nice.
14. Mark: Ah, now I understand. Thanks.
15. Salwa: Don't mention it.

## VOCABULARY

## المفردات

tenth	عَاشِرَ	for a period of (+ noun)	لِمُدَّة
you (m.) were	كُنْتُ	month	شَهْرٌ (أَشْهُرٌ، شَهُورٌ)
before, previously	مِنْ قَبْلُ	I went	رُحْتُ
I visited	زُرْتُ	short	قَصِيرٌ
some	بَعْضُ	you (m.) saw	شَفْتُ
when; at the time that	لَمَّا	the pyramids	الْأَهْرَامُ
I was	كُنْتُ	ruins; antiquities (pl.)	آثَارٌ
university	جَامِعَةٌ (-ات)	historical	تَارِيخِي
year	سَنَةٌ (سَنِينَ، سَنَوَات)	other (f.)	أُخْرَى
really, truly (adverb); real, true (adjective)	صَحِيحٌ	naturally; of course	طَبَعًا
you (m.) visited	زُرْتُ	I saw	شَفْتُ
period (of time)	مُدَّةٌ	I drove	سَقْتُ
		friend (m.)	صَدِيقٌ (أَصْدِقَاء)

Luxor	الأقصر	two days	يَوْمَيْنِ
we saw	شُفْنَا	we went	رُحْنَا
pharaonic	فِرْعَوْنِي	you (pl.) went	رُحْتُوا
we visited	زُرْنَا	region, area	مِنْطَقَة (مَنَاطِق)
museum	مَتْحَف (مَتَاحِف)	nice, pretty; sweet	حُلُو (-ين)
interesting (about things)	مُمْتِع	week	أُسْبُوع (أَسَابِيع)
don't forget	لَا تَنْسَى	two weeks	أُسْبُوعَيْنِ
very	جَدًّا	the weather	الطَّقْس
Petra	البَتْرَاء	splendid	رَائِع
Jerash	جَرَش	meaning	مَعْنَى (مَعَانِي)
two years	سَنَتَيْنِ	word	كَلِمَة (-ات)
day	يَوْم (أَيَّام)	I understood	فَهَّمْتُ
minister (of state)	وَزِير (وُزَرَاء)	nice	لَطِيف (لَطْفَاء)
foreign minister;	وَزِير الخَارِجِيَّة	good	كَوَيِّس (-ين)
secretary of state		Don't mention it.	لَا تُشْكِر عَلَيَّ وَاجِب
he visited	زَار	(response to شُكْرًا)	
others; other (pl.)	آخَرِينَ	("There is no	
we were	كُنَّا	thanking for a duty.")	



### SUPPLEMENTARY VOCABULARY

### مفردات إضافية

friend (f.)	صَدِيقَة (-ات)	snow	تَلْج
sentence	جُمْلَة (جُمَل)	hot	حَارَّ
other (m.)	آخَر (-ين)	cold (adjective)	بارد
long; tall	طَوِيل (طِوَال)	moderate	مُعْتَدِل
sun	الشَّمْس	temperature ("degree	دَرَجَة الحَرَارَة
sunny	مُشْمِس	of heat")	
rain	مَطَر	storm	عاصِفَة (عَوَاصِف)
rainy	مُمَطَّر	number, numeral	نَمْرَة (نَمْر)، رَقْم
clouds	غَيُوم		(أَرْقَام)
cloudy	غَائِم	zero	صِفْر
air; atmosphere	جَوَّ	under, below	تَحْت
humidity	رُطُوبَة	above, over	فَوْق
humid	رَطِب		

## VOCABULARY NOTES

## 1. بَعْضُ

The word بَعْضُ means “some” or “some of” and is generally followed by a definite noun or a pronoun, e.g.:

some Arab countries	بعض البلاد العربية
some Arab heads of state	بعض الرؤساء العرب
some of them	بعضهم

## 2. لَمَّا

The word لَمَّا means “when” or “at the time that.” Unlike متى or امتى, it is not a question word. It is used to make a statement about “the time when,” e.g.:

when I was in Egypt . . .	لَمَّا كنت في مصر
when he visited King Hussein . . .	لَمَّا زار الملك حسين
when I was a student at the university . . .	لَمَّا كنت طالب في الجامعة

## DRILL 1: COMPLETION

## التمرين الأول: تكميل

Follow the procedure outlined in Lesson 8.

اتبع التعليمات الواردة في الدرس الثامن:

١. سلوى: كنت في \_\_\_\_\_ الأوسط من قبل،  
مارك؟ \_\_\_\_\_
٢. مارك: \_\_\_\_\_ . زرت بعض \_\_\_\_\_ العربية لما  
كنت \_\_\_\_\_ في الجامعة قبل عشر \_\_\_\_\_ .
٣. سلوى: صحيح؟ أي \_\_\_\_\_ زرت؟
٤. مارك: \_\_\_\_\_ في مصر لمدة شهر وبعدين  
إلى لبنان وسوريا \_\_\_\_\_ قصيرة.

٥. سلوى: لَمَّا كُنْتُ فِي \_\_\_\_\_ ، شَفْتُ الْأَهْرَامَ ،  
و \_\_\_\_\_ التَّارِيخِيَّةَ الْأُخْرَى؟
٦. مارك: طَبَعاً. \_\_\_\_\_ الْأَهْرَامَ وَسَقْتُ مَعَ \_\_\_\_\_  
إِلَى الْأَقْصَرِ وَشَفْنَا بَعْضَ الْآثَارِ \_\_\_\_\_ هُنَاكَ.  
و \_\_\_\_\_ مَتَاحِفِ كِمَانِ.
٧. سلوى: الْآثَارُ الْمِصْرِيَّةُ \_\_\_\_\_ جَدّاً وَلا تَنْسَى أَنَّهُ عِنْدَنَا  
\_\_\_\_\_ مَمْتَعَةٌ هُنَا فِي الْأُرْدُنِ كِمَانِ، مِثْلَ \_\_\_\_\_  
وَجَرَشِ.
٨. مارك: \_\_\_\_\_ سَمِعْتُ. أَنَا كُنْتُ فِي \_\_\_\_\_ قَبْلَ  
سِتِّينَ لَكِنَ لِمُدَّةٍ \_\_\_\_\_ —بِسَ ثَلَاثَةِ \_\_\_\_\_.
٩. سلوى: كُنْتُ هُنَا قَبْلَ سِتِّينَ؟ آه! \_\_\_\_\_ كُنْتُ مَعَ  
\_\_\_\_\_ الْخَارِجِيَّةِ الْأَمِيرِكِيِّ لَمَّا زَارَ \_\_\_\_\_ حَسِينِ  
وَبَعْضَ الرُّؤَسَاءِ \_\_\_\_\_ الْآخَرِينَ.
١٠. مارك: أَيُّوهُ. كُنْتُ \_\_\_\_\_ كُنَّا فِي عَمَّانَ يَوْمِينَ  
و \_\_\_\_\_ إِلَى الْعُقْبَةِ لِيَوْمٍ وَاحِدٍ.
١١. سلوى: رَحَتُوا إِلَى الْعُقْبَةِ! هَذِي \_\_\_\_\_ حَلْوَةٌ كَثِيرٌ! أَنَا كُنْتُ هُنَاكَ مَعَ  
\_\_\_\_\_ قَبْلَ أُسْبُوعَيْنِ وَالطَّقْسُ كَانَ \_\_\_\_\_!
١٢. مارك: عَفْوَاً—شُو \_\_\_\_\_ كَلِمَةٌ «رَائِعٌ»؟ \_\_\_\_\_  
فَهَمْتُ.
١٣. سلوى: يَعْنِي . . . \_\_\_\_\_ جَدّاً.
١٤. مارك: آه، هَلَّا \_\_\_\_\_ شُكْرًا.
١٥. سلوى: لَا \_\_\_\_\_ عَلَيَّ وَاجِبٌ.

## DRILL 2: SCRAMBLED DIALOGUE

## التمرين الثاني: للطلاقة

Follow the procedure outlined in Lesson 8, Drill 2.

اتّبع التعليمات الواردة في الدرس الثامن.

- \_\_\_\_\_ لا شكر على واجب.
- \_\_\_\_\_ أيوه. كنت معه. كنّا في عمّان يومين ورحنا إلى العقبة ليوم واحد.
- \_\_\_\_\_ عفواً—شو معنى كلمة «رائع»؟ ما فهمت.
- \_\_\_\_\_ كنت في مصر لمدة شهر وبعدين رحنا إلى لبنان وسوريا لمدة قصيرة.
- \_\_\_\_\_ يعني . . . كويس جداً.
- \_\_\_\_\_ لما كنت في مصر، شفت الأهرام والآثار التاريخية الأخرى؟
- \_\_\_\_\_ صحيح؟ أي بلاب زرت؟
- \_\_\_\_\_ طبعاً. شفت الأهرام وسقت مع صديق إلى الأقصر وشفنا بعض الآثار الفرعونية هناك. وزرنا متاحف كمان.
- \_\_\_\_\_ هيك سمعت. أنا كنت في الأردن قبل سنتين لكن لمدة قصيرة—بس ثلاثة أيام.
- \_\_\_\_\_ الآثار المصرية ممتعة جداً ولا تنسى أنه عندنا آثار ممتعة هنا في الأردن كمان، مثل البتراء وجرش.
- \_\_\_\_\_ كنت في الشرق الأوسط من قبل، يا سيّد مارك؟
- \_\_\_\_\_ كنت هنا قبل سنتين؟ آه! ممكن كنت مع وزير الخارجية الأميركي لما زار الملك حسين وبعض الرؤساء العرب الآخرين.
- \_\_\_\_\_ رحنوا إلى العقبة! هذي المنطقة حلوة كثير! أنا كنت هناك مع عائلتي قبل أسبوعين والطقس كان رائع.
- \_\_\_\_\_ نعم. زرت بعض البلاد العربية لما كنت طالب في الجامعة—قبل عشرينين.
- \_\_\_\_\_ آه، هلاًّ فهمت. شكراً.

**SPEAKING ACTIVITY A**

*Practice dialogue expansion with your teacher, following the directions of Speaking Activity A in Lesson 8.*

**GRAMMAR NOTES***1. Hollow verbs*

In Lessons 8 and 9, certain verbs were introduced in their past tense form. All of these verbs are “regular” in the sense that when they are conjugated, the only part of the verb that changes is the *suffix*, or person marker, at the end of the verb. The “stem,” or base part of the verb, stays the same.

In this lesson, another category of verbs is introduced. Unlike regular verbs, these verbs have a *vowel* as part of their *stem*, and that vowel undergoes certain changes in the past tense conjugation. Because they have this “weakness” in the middle of the stem, they are called “hollow” verbs.

The hollow verbs that have occurred so far are:

to be	كان	to go	راح
to visit	زار	to see	شاف
to drive	ساق	to become	صار

When hollow verbs are conjugated in the past tense, the long vowel *ā* of the third person masculine singular (or citation) form changes to a *short vowel* in the second and first persons (singular and plural). This short vowel is either *u* or *i*, depending on the verb.

The hollow verbs introduced in this lesson all have *u* as their short vowel, but the verb صار (introduced in Lesson 5) has *i* as the short vowel. Sample paradigms are as follows:

 **Hollow verbs—past tense**
**راح** to go

راحوا	رَاحَتْ	راح
رُحْتُوا	رُحِتِ	رُحْتُ
رُحْنَا		رُحْتُ

**صار** to become

صاروا they became	صَارَتْ she became	صار he became
صِرْتُوا you (pl.) became	صِرْتِ you (f.) became	صِرْتُ you (m.) became
صِرْنَا we became		صِرْتُ I became

**DRILL 3: REPETITION AND RECITATION**

## التمرين الثالث: تكرر وتسميع

a. Teacher goes through conjugation of راح and صار while students listen.

أ. يصرف الأستاذ الفعلين راح و صار والطلاب يصغون.

b. Teacher goes through conjugation of راح and صار again and students repeat after teacher.

ب. يصرف الأستاذ الفعلين راح و صار ثانية، والطلاب يعيدون بعده.

c. Teacher calls on students one at a time to recite conjugation of راح and صار.

ج. يطلب الأستاذ من كل طالب تصريف هذين الفعلين واحداً واحداً.

d. Teacher repeats procedure for زار , كان , شاف , and ساق.

د. تعاد العملية نفسها مع الأفعال: شاف، كان، زار، ساق.

#### DRILL 4: CONJUGATION

التمرين الرابع: تصريف

Using the following short sentences, conjugate the verb in all persons.

صرف الأفعال في الجمل التالية مع كل الضمائر.

١. كان تحت الطائرة.
٢. راح إلى العقبة.
٣. زار المتحف.
٤. شاف الإعلان.
٥. ساق إلى القدس.
٦. صار وزير.

#### SPEAKING ACTIVITY B

**Goal:** To practice giving and understanding past tense narrative.

**Materials:** None.

**Procedure:** 1. Teacher asks students to think of a trip they took which they can describe by answering the questions such as the following:

T: Have you visited the Middle East?

S: Yes, I have (visited the Middle East).

No, I haven't but I visited \_\_\_\_\_.

T: How did you go?

S: I went by plane.

T: Which countries were you in?

S: I was in \_\_\_\_\_.

T: Were you in the capital of \_\_\_\_\_?

S: Yes, I was there.

No, I wasn't there.

T: Did you see any antiquities there?

S: Yes, I saw \_\_\_\_\_.

T: When were you there?

S: I was there \_\_\_\_\_ ago.

2. Teacher then narrates the story about the student (third person m. or f. singular), covering the same points, to the other students.
3. Teacher then asks other students questions about this student's trip.
4. Students ask teacher about his or her travels, using the same type of questions.
5. When students have had a chance to tell about their travels, teacher quizzes them as a group as to who did or saw what.



## II. Numbers

Multiples of ten are as follows:

20	عِشْرِينَ
30	ثَلَاثِينَ
40	أَرْبَعِينَ
50	خَمْسِينَ
60	سِتِّينَ
70	سَبْعِينَ
80	ثَمَانِينَ
90	تِسْعِينَ
100	مِئَةٌ / مِائَةٌ
1,000	أَلْفٌ (آلاف)
1,000,000	مِليُونٌ (ملايين)

A. In numbers such as 25, 37, 89, 54 what is said in Arabic is “five and twenty,” “seven and thirty,” “nine and eighty,” “four and fifty.”

25	٢٥	خمسة وعشرين
37	٣٧	سبعة وثلاثين
89	٨٩	تسعة وثمانين
54	٥٤	أربعة وخمسين

B. When using 100 and above, the word مئة (100) is used as follows:

150	١٥٠	مئة وخمسين
175	١٧٥	مئة وخمسة وسبعين
200	٢٠٠	مئتين
230	٢٣٠	مئتين وثلاثين
500	٥٠٠	خمسمائة
640	٦٤٠	ست مائة وأربعين

C. When using 1,000 and above, the word ألف (1000) comes first.

1,100	١١٠٠	ألف ومئة
1,540	١٥٤٠	ألف وخمسمائة وأربعين
1,898	١٨٩٨	ألف وثمان مائة وثمانية وتسعين
2,000	٢٠٠٠	ألفين
2,222	٢٢٢٢	ألفين ومئتين واثنين وعشرين

D. The word ألف has a plural: آلاف. The plural form is used after the numbers 3–10.

3,150	٣١٥٠	ثلاثة آلاف ومئة وخمسين
5,420	٥٤٢٠	خمسة آلاف وأربع مائة وعشرين
10,000	١٠٠٠٠	عشرة آلاف
20,000	٢٠٠٠٠	عشرين ألف
100,000	١٠٠٠٠٠	مئة ألف

**DRILL 5: NUMBERS**

التمرين الخامس: العدد

a. Referring to Grammar note II, the teacher goes through list of numbers, reading them aloud. Students repeat after teacher.

أ. نعود إلى الملاحظة الثانية للقواعد وهنا يقرأ الأستاذ قائمة الأرقام والطلاب يعيدون بعده.

b. The teacher goes through list again, and students repeat with books closed.

ب. يقرأ الأستاذ القائمة ثانية، والطلاب يعيدون بعده وكتبهم مغلقة.

c. The teacher goes over compound numbers in notes A, B, C, and D, reading them aloud. Students listen.

ج. يقرأ الأستاذ أرقاماً من الملاحظات A و B و C، والطلاب يصغون.

d. Students read numbers in notes A, B, C, and D. The teacher repeats the numbers correctly for confirmation or self-correction by students.

د. يقرأ الطلاب أرقاماً من الملاحظات نفسها، والأستاذ يعيد بعدهم مصححاً.

**DRILL 6: READING NUMBERS**

التمرين السادس: قراءة أرقام

Students are to read the following numbers out loud. Teacher will repeat correctly for confirmation by students.

يقرأ الطلاب الأرقام التالية، والأستاذ يعيد بعدهم مصححاً.

١٠٠١	١٠٥	٢٠	١٥	١٣
١٦٦٦	١١١	٤١	٢٣	١٦
١٤٩٢	٣٠٤	٧٦	١١	١٠
١٨٧٨	٢٣٧	٣٤	٧٨	١٩
١٧٨٩	٣٤٦	٦٢	٨٧	٢٤
١٩٢٠	٧١٢	٥٣	١٢	٩٥

**SPEAKING ACTIVITY C**

*Goal:* To develop ease and fluency in saying and understanding compound numbers.

*Materials:* Some additional vocabulary words.

address	عنوان (عناوين)
apartment	شقة (شقق)
phone	تليفون (-ات)
street	شارع (شوارع)

- Procedure:*
1. Teacher says three hypothetical phone numbers in Arabic, repeating each number twice. Students write down the numbers, then check with teacher to verify them.
  2. Teacher asks students to give their phone numbers, in Arabic. Teacher repeats it for confirmation or self-correction by student. Other students take numbers down, then check with each other and with teacher to verify them.
  3. Teacher then asks students to give their addresses, following the model the teacher provides.
  4. Teacher then says five dates (years) in Arabic, for example: 1920, 1981, 1776, 1942, 1980. Each date is said three times. Students copy down what they hear and verify with teacher.
  5. Teacher asks students to each give three significant dates, years only. Other students listen, copy down dates and verify them.

**III. Counting**

Arabic has basically three “number” categories: singular, dual, and plural.

### A. Singular

The number one acts as an adjective. As such, it follows the noun it modifies and agrees with it in gender, e.g.,

طائرة واحدة      وزير واحد

### B. Dual

Two of anything is a category unto itself. In counting, the number two (اثنين) is not generally used; rather, a dual suffix (-ين) is attached to the noun.

طائرتين      وزيرين

### C. Plural

Plural nouns are used when counting from 3 to 10. Note that a masculine noun takes the feminine form of the number and a feminine noun takes the masculine form of the number.

خمسة وزراء      خمس طائرات

This rule is not always strictly observed by native speakers. You may sometimes hear masculine numbers used with the masculine nouns, e.g.,:

five children	خمسة أولاد	or	five children	خمسة أولاد
nine days	تسعة أيام	or	nine days	تسع أيام

### D. Counting above 10

When counting above 10, the counted noun is singular; for example:

خمسة عشر طائرة	خمسة عشر وزير
سبعة وعشرين طائرة	سبعة وعشرين وزير
مئة طائرة**	مئة وزير**

\*\*The word مئة is pronounced *mīt* when it occurs before a noun.

**DRILL 7: TRANSLATION**

Say the following in Arabic.

قل ما يلي بالعربية:

- |                    |                       |
|--------------------|-----------------------|
| 1. 12 weeks        | 11. 16 chairs         |
| 2. 20 names        | 12. 1,000 years       |
| 3. 10 days         | 13. 2 cups            |
| 4. 4 parts         | 14. 6 houses          |
| 5. 32 hours        | 15. 5 universities    |
| 6. 56 apartments   | 16. 9 offices         |
| 7. 100 words       | 17. 79 families       |
| 8. 3 employees (m) | 18. 143 students (f.) |
| 9. 560 pages       | 19. 7 countries       |
| 10. 22 states      | 20. 8 leaders         |

**SPEAKING ACTIVITY D**

*Goal:* To develop ease and fluency in counted items, including use of the plural when appropriate.

*Materials:* A map of the Arab world; some additional vocabulary words.

distance	مَسَافَة (-ات)
kilometer	كِيْلُوْمِتر (-ات)
meter	مِتر (أمتار)
mile	مِيل (أميال)

- Procedure:*
- Using a map, teacher asks students to tell the distances between major cities in the Arab world (in miles or kilometers).
  - Teacher asks students how many hours it takes to go by plane or by car between their home town and Washington, or between major points in the United States.

#### IV. Agreement for plural nouns

Plural nouns in Arabic fall into two semantic categories: human and nonhuman. Plural nouns that refer to human beings take plural agreement, whereas plural nouns that refer to nonhuman entities generally take feminine singular agreement.

##### A. Human nouns

I saw some Arab heads (m.) of state.	شفت بعض الرؤساء العرب.
These ministers (m.) are Saudi.	هذول الوزراء سعوديين.
I saw some Egyptian students (f.).	شفت بعض الطالبات المصريات.
These ministers (f.) are Syrians.	هذول الوزيرات سوريات.

##### B. Nonhuman nouns

I visited some Arab countries.	زرت بعض البلاد العربية.
They have many problems.	عندهم مشاكل كثيرة.
These cities are important.	هذي المدن مهمة.

This rule for feminine singular agreement with nonhuman nouns is not strictly adhered to in spoken Arabic, and you may hear Arabs use plural agreement with certain nonhuman nouns. It is advisable to use feminine singular agreement, however, since it is generally appropriate for nonhuman nouns.

#### DRILL 8: TRANSFORMATION

#### التمرين الثامن: تحويل

Change the following phrases from singular to plural, and translate them into English.

حوّل العبارات التالية من المفرد إلى الجمع ثم ترجمها إلى الإنكليزية.

١. المدينة اليمنية
٢. طالب سوداني
٣. ملك مشهور
٤. مشكلة صغيرة
٥. دولة شرقية
٦. الشيخ الكبير
٧. الصورة المهمة
٨. طائرة مريجة

٩. السفرة القصيرة  
 ١٠. رئيس عربي  
 ١١. صديقة لطيفة  
 ١٢. موظف مهم  
 ١٣. ورقة بيضاء  
 ١٤. يوم مخصص  
 ١٥. وزير لبناني

### DRILL 9: COMPLETION

التمرين التاسع: تكميل

Complete the following sentences:

أكمل الجمل التالية حسب المعنى في الجمل الإنكليزية المقابلة لها.

1. These words are Arabic.

١. \_\_\_\_\_ الكلمات \_\_\_\_\_

2. We found the other suitcases.

٢. وجدنا الشنط \_\_\_\_\_

3. Those students (m.) are Americans.

٣. \_\_\_\_\_ الطلاب \_\_\_\_\_

4. The days are now short.

٤. الأيام هلاّ \_\_\_\_\_

5. We visited some interesting areas.

٥. زرنا بعض المناطق \_\_\_\_\_

6. Their friends are very nice.

٦. أصدقاؤهم \_\_\_\_\_ جداً.

7. These cars are old.

٧. \_\_\_\_\_ السيّارات \_\_\_\_\_.

8. Some Arab countries are big and some (of them) are small.

٨. بعض البلاد \_\_\_\_\_ وبعضها \_\_\_\_\_.

9. There were a lot of problems with the plane.

٩. كان فيه مشاكل \_\_\_\_\_ مع الطائرة.

10. Some important Arab ministers were in Cairo this week.

١٠. كان بعض الوزراء \_\_\_\_\_ في القاهرة \_\_\_\_\_.

#### DRILL 10: ORAL TRANSLATION

التمرين العاشر: ترجمة شفوية

*Translate the following sentences into Arabic.*

ترجم الجمل التالية إلى اللغة العربية.

1. The students (m.) went to many Arab embassies.
2. We visited some famous cities in the Middle East.
3. They arrived with their Tunisian friends.
4. Those airplanes aren't American.
5. Now there are only three Arab kings.
6. There aren't many mountains in the U.A.E.
7. They were in Lebanon for many years.
8. Are the cars near here?
9. These regions are very important.
10. I had many Lebanese friends (f.) when I was a student in Beirut.
11. We didn't understand some of those long announcements.

### V. Agreement for dual nouns

In written Arabic, dual nouns are modified by a dual form of the adjective, and this is sometimes the case in spoken Arabic as well, e.g.,

رئيسين عربيين      طائرتين عربيتين

More often, however, the dual form of the adjective is avoided in spoken Arabic, and the plural form of the adjective used.

رئيسين عرب      طائرتين عربيات

Sometimes, the plural noun is used, followed by the number two (اثنين / اثنتين) plus the plural form of the adjective.

رؤساء اثنين عرب      طائرات اثنتين عربيات

The modification of the dual noun is one of the fuzzy areas of spoken Arabic, where standardization is difficult to establish because of lexical and regional differences. Do the following drills with your teacher and check with your teacher about what sounds most appropriate in the dual.

#### DRILL 11: TRANSFORMATION

التمرين الحادي عشر: تحويل

Change the following singular phrases into the dual.

حوّل المفرد في الجمل التالية إلى المثنى:

مدينة مصرية ← مدينتين مصريتين  
مدينتين مصريات  
مدن اثنتين مصريات

١. جملة طويلة

٢. بحر كبير

٣. اسم مشهور
٤. الطالب الكويتي
٥. ملكة عربية
٦. منطقة حلوة
٧. البلد الصغير
٨. السيارة الخضراء
٩. صورة رسمية
١٠. صديقة لطيفة
١١. جبل قريب
١٢. الشنطة الحمراء

### DRILL 12: TRANSFORMATION

التمرين الثاني عشر: تحويل

Change the following sentences into the dual.

حوّل الجمل التالية إلى المثني:

هو شيخ مشهور ← هم شيخين مشهورين  
 هم شيخين مشهورين  
 هم شيوخ اثنين مشهورين

١. السفارة مهمّة.
٢. عندنا مشكلة كبيرة.
٣. هذي جملة قصيرة.
٤. المتحف بعيد عن المدينة.
٥. وصل وزير آخر.
٦. كانت السفرة طويلة.
٧. هي طالبة كويّسة.
٨. ضيّعت شنطتي الصغيرة.
٩. زرنا جامعة مشهورة.
١٠. اليوم حلو كثير.



### LISTENING EXERCISE

a. Listen to the following narrative without looking at the text, and see how much you can understand. It provides information for you about names of days, months, and seasons in Arabic.

أسماء أيام الأسبوع هي: الأحد، الإثنين، الأربعاء، الخميس، الجمعة، السبت. وأسماء الشهور في الشرق الأوسط هي: كانون الثاني، شباط، آذار، نيسان، أيار، حزيران، تمّوز، آب، أيلول، تشرين الأول، تشرين الثاني، كانون الأول. لكن أسماء الشهور المستعملة في شمال أفريقيا ومصر مختلفة عن الأسماء المستعملة في الشرق العربي، فهي مستعارة من اللغة الفرنسية (أو الإنكليزية)، وهي: يناير، فبراير مارس، أبريل، مايو، يونيو، يوليو، أغسطس، سبتمبر، أكتوبر، نوفمبر، ديسمبر. هذي هي أسماء الشهور حسب التقويم الميحي (الجريجوري). وللمسلمين تقويم آخر مختلف عن التقويم الميحي. أسماء فصول السنة هي: الربيع، الصيف، الخريف، الشتاء.

b. Now look at the text while listening to it. Circle any words you don't know or can't identify. Can you guess their meaning from the context?

c. Go over the text with your teacher. Ask the teacher to identify any words you don't know.

d. Practice saying the names of the week, the months, and the seasons with your teacher.

e. Memorize the names of the seasons, months, and days. (Complete lists of the months of the solar and lunar calendars are in Appendix 1.)

### SPEAKING ACTIVITY E

Goal: To develop ease in discussing seasons, months, and the weather.

(1) Materials: None.

- Procedure:
1. Teacher describes weather in his or her home town during different seasons of the year.
  2. Students summarize what they understood from the teacher.

3. Students then each describe the weather in their home towns during different seasons of the year.

(2) *Materials:* 24 index cards, each with the name of a city or a month (12 cities, 12 months).

*Procedure:*

1. Teacher prepares cards and stacks months together in one pile and cities together in another pile.
2. Students pick a month and a city from each pile and describe the typical weather conditions, e.g.,

برلين	كانون الثاني
القاهرة	تمّوز
باريس	نيسان

## REVIEW DRILLS

تمارين للمراجعة

### DRILL I: TRANSFORMATION

التمرين الأول: تحويل

Change the underlined words to pronouns:

ابدل ما تحته خط من الكلمات بضمير.

- |                                                 |                                        |
|-------------------------------------------------|----------------------------------------|
| ٩. سقتوا إلى بيته؟                              | ١. البيت مش قريب من <u>المدينة</u> .   |
| ١٠. ضيّعنا <u>العنوان</u> .                     | ٢. كانوا في <u>المطار</u> .            |
| ١١. ما وجدت <u>شقة</u> .                        | ٣. وصلت إلى <u>العاصمة</u> .           |
| ١٢. هذي <u>الجمل</u> مش في <u>الكتاب</u> .      | ٤. راح مع <u>الطلاب</u> .              |
| ١٣. سافروا <u>بالطائرة</u> .                    | ٥. هي <u>مدرسة</u> في <u>الجامعة</u> . |
| ١٤. في <u>الأسبوع</u> سبعة أيام.                | ٦. زرت <u>هذي المنطقة</u> .            |
| ١٥. بعض <u>الطلاب</u> سافروا إلى <u>البلد</u> . | ٧. سافرنا إلى <u>البلاد العربية</u> .  |
| ١٦. كانت <u>الفناجين</u> على <u>الطاولة</u> .   | ٨. وصلت مع <u>صديقتها</u> .            |

**DRILL 2: TRANSLATION**

التمرين الثاني: ترجمة

*Give the Arabic for the following:*

ترجم ما يلي إلى العربية:

1. We went to his office.
2. Our friends lost their suitcases.
3. I didn't find the street.
4. She visited her family for a short (period of) time.
5. He became president three years ago.
6. The distance between Cairo and Alexandria is not great.
7. The address of the White House is 1600 Pennsylvania Avenue.
8. These are my friends.
9. There are famous ruins on the island.
10. Haven't you (f.) visited the Arab world?

**DRILL 3: TRANSFORMATION**

التمرين الثالث: تحويل

*Change the second term of the construct to a pronoun.*

حوّل المضاف إليه إلى ضمير.

**Example**

مثال

اسم الرئيس ← اسمه		
٧. مكتب الرئيس		١. عمر الطالب
٨. أقلام الطلاب		٢. كتاب المدرسة
٩. عاصمة البلد		٣. بيت الوزير
١٠. اسم الأمير		٤. لون الورقة
١١. عائلة الملك		٥. عنوان البيت
١٢. شقة صديقنا.		٦. مشكلة المدرسين

---

## LESSON ELEVEN

### الدرس الحادي عشر

## *Seeking and Giving Information*

### OVERVIEW

The basic dialogue in this lesson centers around seeking and giving information (mostly about language study), and includes giving and responding to complements, expressing surprise, making and responding to a suggestion and to an expression of gratitude. You will find yourself involved in this sort of conversation many times once you arrive in the Arab world and this lesson allows you the opportunity to prepare for handling this and similar encounters.

### GRAMMAR POINTS

- I. Verbal nouns
- II. Demonstrative phrases
- III. The present tense
- IV. Pronoun objects of verbs
- V. Arabic modal expressions
- VI. حَتَّى "In order to, so (that), to"
- VII. كُلُّ "All, the whole; every, each"

 **MATRIX DIALOGUE**
 **BASIC DIALOGUE**

## الحوار الأساسي

١. سلوى: تتكلم عربي كويس، يا سيد مارك. وين درست؟
٢. مارك: جي، بواشنتن لمدة عشرة أشهر.
٣. سلوى: هيك؟
٤. رك: نعم وفي المعهد الطلاب يدرسوا عادة ست ساعات كل يوم، ويدرسوا اللغة الفصحى بالإضافة إلى العامية.
٥. سلوى: يتعلموا القراءة والكتابة والكلام؟
٦. رك: أيوه، يدرسوا كل هذا حتى يقدرُوا يقرأُوا ويكتبُوا ويتكلمُوا العربي.
٧. سلوى: لكن اللغة العربية صعبة كثير على الأجانب، مش هيك؟
٨. رك: طبعا، هي مش لغة سهلة، ولكن مش صعبة كثير. لهذا السبب فيه برنامج متقدم في تونس بالإضافة إلى البرنامج في واشنطن.
٩. سلوى: تعرف لغات أجنبية ثانية، بالإضافة إلى اللغة العربية؟
١٠. رك: درست اللغة الفرنسية في المدرسة الثانوية وفي الجامعة، لكن أعرف العربية أحسن من الفرنسية.
١١. سلوى: فعلاً—تتكلم عربي كويس جداً، ومبين تفهم كل شي أقوله لك تقريباً.
١٢. رك: هذا من لطفك. أحاول، وأنا مصمم أحسن.
١٣. سلوى: عندك فرصة ذهبية وأنت في الأردن.
١٤. رك: معك حق. لازم أتمرن قدر الإمكان وأنا في هذا البلد الطيب حتى أتكلم بطلاقة، إن شاء الله.
١٥. سلوى: التمرين مهم كثير—صح—وأنا ممكن أساعدك. لازم نتكلم عربي دائماً مع بعض.
١٦. رك: فكرة كويسة! خلينا نعمل هيك. أنا ممنونك.

## English version

1. Salwa: You speak Arabic well, Mark. Where did you study?
2. Mark: I studied Arabic at the Foreign Service Institute in Washington for ten months.
3. Salwa: Heavens! Only ten months! Tell me, that institute belongs to the State Department, doesn't it?

4. Mark: Yes, it does. At the institute, students usually study six hours every day, and they study classical (literary) Arabic as well as colloquial.
5. Salwa: They learn reading, writing, and speaking?
6. Mark: Yes, they study all that, and they can read, write, and speak in Arabic.
7. Salwa: But Arabic is very difficult for foreigners, isn't it?
8. Mark: Well, of course it's not an easy language, but it isn't extremely hard. For this reason there is an advanced program in Tunis in addition to the program in Washington.
9. Salwa: Do you know other foreign languages besides Arabic?
10. Mark: I studied French in high school and in college, but I know Arabic better than French.
11. Salwa: Really, you speak Arabic very well, and you seem to understand almost everything I say to you.
12. Mark: That's kind of you. I try, and I'm determined to improve.
13. Salwa: You have a golden opportunity to improve while you're in Jordan.
14. Mark: You're right. I have to practice as much as possible while I'm in this (good) country so that I can speak fluently (God willing).
15. Salwa: Practice is very important—true—and I can help you. We should always speak Arabic with each other.
16. Mark: Good idea! Let's do that. I'd appreciate it.

 VOCABULARY

		المفردات
eleventh	حادي عشر	يا سلام!
to speak	تَتَكَلَّمُ / تَتَكَلَّمُ / تَكَلَّمُ / كَلَّمَ	expression of surprise: wow, no kidding!
to study	دَرَسَ / يَدْرُسُ / دِرَاسَةٌ	tell me
institute	مَعْهَدٌ (مَعَاهِد)	belongs to; belonging to
corps; service;	سِلْكٌ (أَسْلَاك)	ministry
professional group		usually
foreign; external	خارجي	all; every
Foreign Service	مَعْهَدُ السِّلْكِ الْخَارِجِيِّ	language
Institute		classical or literary Arabic

addition	إِضَافَةٌ	to try	حَاوَلَ / يُحَاوِلُ / مُحَاوَلَةٌ
in addition to; besides	بِالإِضَافَةِ إِلَى	determined, resolved	مُصَمَّمٌ (-ين)
colloquial Arabic	الْعَامِيَّةُ	to improve,	تَحَسَّنَ / يَتَحَسَّنُ / تَحَسُّنٌ
in order to, until, so that	حَتَّى	to get better	
to be able	قَدَرَ / يَقْدِرُ / قُدْرَةٌ (مَقْدِيرَةٌ)	chance, occasion,	فُرْصَةٌ (فُرُصٌ)
to learn	تَعَلَّمَ / يَتَعَلَّمُ / تَعَلُّمٌ	opportunity	
reading (noun)	قِرَاءَةٌ	golden	ذَهَبِيٌّ
writing (noun)	كِتَابَةٌ	while you're in Jordan	وَأَنْتَ فِي الأُرْدُنِّ
speaking (noun)	كَلَامٌ	right (noun)	حَقٌّ (حُقُوقٌ)
to read	قَرَأَ / يَقْرَأُ / قِرَاءَةٌ	You're right.	مَعَكَ حَقٌّ.
to write	كَتَبَ / يَكْتُبُ / كِتَابَةٌ	to practice	تَمَرَّنَ / يَتَمَرَّنُ / تَمَرُّنٌ
difficult, hard (for)	صَعِبٌ (عَلَى)	it is necessary (that)	لَازِمٌ
easy	سَهْلٌ	as much as possible	قَدْرَ الإِمْكَانِ
for this reason; therefore	لِهَذَا السَّبَبِ	fluently	بِطَلَاقَةٍ
program; schedule	بَرْنَامِجٌ (بَرَامِجٌ)	drill; practice	تَمَرِّينٌ (تَمَارِينٌ)
advanced	مُتَقَدِّمٌ (-ين)	to help, to	سَاعَدَ / يُسَاعِدُ / مُسَاعَدَةٌ
to know	عَرَفَ / يَعْرِفُ / مَعْرِفَةٌ	assist	
French	فَرَنْسِيٌّ (-ين)	always	دَائِمًا
school	مَدْرَسَةٌ (مَدَارِسٌ)	together, with each other	مَعَ بَعْضِ
secondary	ثَانَوِيٌّ	idea, thought	فِكْرَةٌ (فِكْرٌ)
better (than)	أَحْسَنُ (مِنْ)	let's	حَالِنَا
really; actually	فِعْلًا	to do; to make;	عَمِلَ / يَعْمَلُ / عَمَلٌ
thing	شَيْءٌ (أَشْيَاءٌ)	to work	
to understand	فَهِمَ / يَفْهَمُ / فَهْمٌ	grateful, obliged	مَمْنُونٌ (-ين)
I say (it)	أَقُولُهُ	I'm grateful to you (f).	أَنَا مَمْنُونُكَ.
everything	كُلُّ شَيْءٍ		
That's nice of you.	هَذَا مِنْ لَطْفِكَ.		

("That is of your kindness.")



### SUPPLEMENTARY VOCABULARY

### مفردات إضافية

morning	صَبَاحٌ، صُبْحٌ	night (in general)	لَيْلٌ
this morning	صَبَاحَ اليَوْمِ	at night	فِي اللَّيْلِ

(a) night	لَيْلَةَ (لَيْالِي)	good evening (in response)	مَسَاءَ النَّوْرِ
tonight	اللَّيْلَةَ	today	الْيَوْمَ
good night	لَيْلَةَ سَعِيدَةٍ	tomorrow	بُكْرَةَ
noon	ظُهْرٌ	the day after tomorrow	بَعْدَ بُكْرَةَ
afternoon	بَعْدَ الظُّهْرِ	yesterday	أَمْسَ، إِمْبَارِحَ
this afternoon	الْيَوْمَ بَعْدَ الظُّهْرِ	the day after	أَوَّلَ أَمْسَ، أَوَّلَ إِمْبَارِحَ
evening	مَسَاءَ	yesterday	
good evening	مَسَاءَ الْخَيْرِ	daytime (from sunrise to sunset)	نَهَارَ

## VOCABULARY NOTES

### 1. Citation forms of verbs

The usual citation form for a verb is the third-person masculine singular past tense, e.g., قرأ "to read." This is the minimal or shortest form of the verb and is considered, for listing purposes, to be the most basic form.

Beginning with this lesson and for the rest of the text, verbs will be introduced in the vocabulary lists in the following manner: past tense/present tense/verbal noun. For example:

to read      قرأ / يقرأ / قراءة      to write      كتب / يكتب / كتابة

Verbs should be memorized in this way—all three parts together—because not all verbs are predictable in the way they form the present tense and verbal noun. In addition, memorizing sets of patterns is the most efficient way of eventually mastering Arabic vocabulary and morphology.

### 2. يا سلام

This expression is a mild oath that expresses surprise. It can be used on both happy and distressful occasions, meaning "How nice!" "Wow!" or "How awful!" "Good grief!"

## 3. وَ “while”

The particle و, in addition to meaning “and,” can also mean “while.” It is used this way when the main action in a sentence is coordinated with another action or state of affairs, as in the following examples from the text.

You have a golden opportunity to improve *while* you’re in Jordan.  
عندك فرصة ذهبية حتى تحسن وأنت في الأردن.

I have to practice as much as possible *while* I’m in this country.  
لازم اتمرن قدر الإمكان وأنا في هذا البلد.

**DIALOGUE MEMORIZATION**

- a. Teacher takes role of Salwa and students that of Mark. Teacher cues students with Salwa’s lines and students respond in unison.
- b. Teacher then gives Salwa’s lines at random and students give appropriate responses.
- c. Teacher again gives Salwa’s lines and one student at a time gives Mark’s line.
- d. Teacher plays one full dialogue with each student.

**DIALOGUE VARIATION**

- a. Teacher and student go through dialogue. Teacher varies the lines slightly, keeping meaning consistent with original so students can respond with lines from dialogue.
- b. Teacher and students rehearse dialogue, keeping general ideas, but teacher now alters lines more extensively so that students have to think of appropriate response.

## I. Verbal nouns

The verbal noun is the name of the action specified by a verb. In the following sentence from the basic dialogue, three verbal nouns are used: “reading,” “writing,” and “speaking.”

Do they learn reading, writing, and speaking?  
القراءة والكتابة والكلام؟

Some other verbal nouns that have come up in this text so far are:

ability, capacity	مِقْدَرَةٌ	kindness	لُطْفٌ
addition, annexation	إِضَافَةٌ	knowledge, knowing	مَعْرِفَةٌ
announcement	إِعْلَانٌ	learning	تَعَلُّمٌ
answer	جَوَابٌ	meaning	مَعْنَى
attempt	مُحَاوَلَةٌ	service	خِدْمَةٌ
capacity, ability	إِمْكَانٌ	speaking	كَلَامٌ، تَكَلُّمٌ
comprehension, understanding	فَهْمٌ	studying, study	دِرَاسَةٌ
drill, drilling	تَمْرِينٌ	thanking	شُكْرٌ
fluency, ease	طَلَاقَةٌ	trip	سَفَرَةٌ
help, assistance	مُسَاعَدَةٌ	work	عَمَلٌ
improvement	تَحْسِينٌ	question	سُؤَالٌ

## DRILL I: VOCABULARY EXPANSION

التمرين الأول: التوسّع في المفردات

In the glossary, or in a dictionary, find the verbal nouns for the following verbs:

حاول أن تجد مصادر الأفعال التالية:

٧. وجد	١. كان
٨. سمع	٢. زار
٩. ساق	٣. سافر
١٠. ربط	٤. صار
١١. شمل	٥. ضيّع
١٢. أخذ	٦. وصل

## DRILL 2: IDENTIFICATION AND TRANSLATION

التمرين الثاني: تعرّف وترجمة

Identify the verbal nouns in the following expressions, and then translate them into English.

تعرّف على المصادر فيما يلي، ثمّ ترجم العبارات إلى الإنكليزية.

- |                           |                        |
|---------------------------|------------------------|
| ١. زيارة المتحف           | ٦. كتابة الجمل         |
| ٢. قراءة الجريدة          | ٧. وجود الآثار         |
| ٣. تضييع الشنطة           | ٨. خدمة البلد          |
| ٤. السفر إلى الشرق الأوسط | ٩. شمل أسماء المدرّسات |
| ٥. وصول الوزراء           | ١٠. معرفة اللغة        |

## II. Demonstrative phrases

Demonstrative phrases consist of “this” or “that” plus a noun, such as “this notebook,” “that newspaper.” In Arabic these phrases consist of the demonstrative pronoun plus a *definite* noun, so that what is said is literally, “this-the-notebook,” “that-the-newspaper.”

this notebook	هذا الدفتر	that newspaper	هذيك الجريدة
this city	هذي المدينة	these teachers	هذول المدرّسين
that day	هذاك اليوم	those leaders	هذولاك الزعماء

## DRILL 3: COMPLETION

التمرين الثالث: تكميل

Select the appropriate demonstrative pronoun for each phrase:

استعمل اسم الإشارة المناسب:

Example

مثال

هذا الكرسي ← الكرسي

١. البلد \_\_\_\_\_

٢. اللغة \_\_\_\_\_

المعهد	_____	٣
البرنامج	_____	٤
الفرصة	_____	٥
الشيء	_____	٦
الفرنسيين	_____	٧
السفارة	_____	٨
المدارس	_____	٩
الأجانب	_____	١٠

## DRILL 4: TRANSFORMATION

## التمرين الرابع: تحويل

Change the following demonstrative sentences to demonstrative phrases. As you do, translate the sentence and then the phrase.

حوّل كلاً من الجمل الاسمية التالية إلى شبه جملة ثم ترجم الجمل وشبه الجمل إلى الإنجليزية.

## Example

## مثال

هذا كرسي ← هذا الكرسي

١. هذي جريدة.
٢. هذا نُمر.
٣. هناك شارع.
٤. هذي أرقام.
٥. هنريك وزارة.
٦. هذول أصدقاء.
٧. هذولاك موظفين.
٨. هذا معهد.
٩. هذي فكرة.
١٠. هذول أجانب.

## Example

## مثال

هذه فرصة ذهبية ← هذه الفرصة الذهبية

١. هذا كرسي مريح.
٢. هذي ورقة مهمّة.
٣. هذول طلاب مصريين.
٤. هذيك الآثار رائعة.
٥. هذاك كتاب عربي.
٦. هذولاك وزراء عرب.
٧. هذيك لغة صعبة.
٨. هذول زعماء أجنبي.
٩. هذي فكرة كويّسة.
١٠. هذيك وزارة مهمّة.
١١. هذا صديق آخر.
١٢. هذي جريدة يوميّة.

## III. The present tense

The past tense in Arabic is conjugated by means of *suffixes* which are attached to a stem. The present tense is conjugated by means of *prefixes* attached to a stem, and in three persons (2nd feminine singular, 2nd and 3rd plural) there is a long vowel suffix as well.

## A. Stems

The stems for the past tense and present tense are different. For example, in the verb “to study” the past tense markers are attached to the stem *daras-* (دَرَسَ-).

<i>daras-t</i>	دَرَسْتُ	I studied
<i>daras-ti</i>	دَرَسْتِ	you (f.) studied
<i>daras-ū</i>	دَرَسُوا	they studied

The present tense markers are attached to the stem *-drus-* (-درُس-).

<i>a-drus</i>	أَدْرُسُ	I study
<i>ta-drus-ī</i>	تَدْرُسِي	you (f.) study
<i>ya-drus</i>	يَدْرُسُ	he studies

Short vowel patterns in the present tense stem vary. As you learn more Arabic you will learn how to predict many of these variations, but it is a good idea to memorize the present tense stem along with the present tense. The full present tense paradigm of درس is as follows:



يَدْرُسُوا they study	تَدْرُسُ she studies	يَدْرُسُ he studies
تَدْرُسُوا you (pl.) study	تَدْرُسِي you (f.) study	تَدْرُسُ you (m.) study
نَدْرُسُ we study		أَدْرُسُ I study

### B. Negation

The present tense is negated by using ما.

We don't study every day.

ما ندرس كل يوم.

I don't speak fluently.

ما أتكلم بطلاقة.

**DRILL 5: CONJUGATION**

التمرين الخامس: تصريف وإعادة

a. Students read the forms in the above paradigm aloud. Teacher repeats correctly for confirmation or self-correction by students.

أ. يقرأ الطلاب تصريف الفعل أعلاه، والأستاذ يعيد بعدهم مصححاً.

b. Teacher reads forms in the paradigm aloud, students repeat after and then individually. (This should be done rhythmically and firmly.)

ب. يقرأ الطلاب تصريف الفعل نفسه، والطلاب يعيدون بعده جماعياً وفردياً.

c. While looking at the paradigm, students suggest the corresponding forms for كتب. Teacher repeats forms correctly for confirmation or self-correction by students.

ج. يصرّف الطلاب أفعالاً أخرى وكتبهم مفتوحة أمامهم، والأستاذ يعيد بعدهم مصححاً.

**DRILL 6: CONJUGATION**

التمرين السادس: تصريف وإعادة

a. Teacher conjugates حاول in present tense while students listen.

أ. يصرّف الأستاذ الفعل «يحاول»، والطلاب يصغون.

b. Teacher then conjugates حاول in present tense and students repeat in unison.

ب. يصرّف الأستاذ الفعل نفسه، والطلاب يعيدون بعده جماعياً.

c. Repeat procedure with سافر.

ج. تعاد العملية نفسها باستعمال الفعل «يسافر».

d. Teacher repeats steps a and b with يتكلم, then step c with يتعلم.

د. يعيد الأستاذ الخطوتين (أ) و (ب) مستعملاً الفعل «يتكلم»، ثم الخطوة (ج) مع الفعل «يتعلم».

e. Teacher repeats steps a and b with يوصل.

(ب) مستعملاً الفعل «يوصل».

**DRILL 7: CONJUGATION**

التمرين السابع: تصريف

*Conjugate the following short sentences in all persons.*

صرّف الجمل التالية مع كل الضمائر.

١. أعرف لغتين
٢. أقرأ هذي الجريدة.
٣. أتحسّن كل يوم.
٣. أسافر بالطائرة.
٥. ما أفهم كلامه.
٦. أوصل بكرّة.

**DRILL 8: TRANSFORMATION**

التمرين الثامن: تحويل

*Read the basic dialogue aloud, changing Salwa's part into that of a man, and Mark's part into that of a woman.*

إقرأ الحوار الأساسي مبدلاً دور سلوى بدور رجل، ودور مارك بدور سيّدة.

**IV. Pronouns as objects of verbs**

The set of object pronouns used with verbs corresponds to the set of object pronouns used with prepositions. The pronoun substitutes for a noun and is suffixed to the verb, as in the following examples:

I lost my suitcase but they found it for me.

ضيّعت شنطتي، ولكن وجدوها لي.\*

I can help you.

ممکن اساعدك.

They visited me.

زاروني.\*



## DRILL 10: TRANSFORMATION

التمرين العاشر: تبديل

Change the underlined words in these sentences to an object pronoun.

ابدل الأسماء في الجمل التالية بضمائر النصب المتصلة المناسبة.

١. زرنا المعهد.
٢. أعرف الأسماء.
٣. فهمت الكلمة.
٤. ساق سياراتهم.
٥. نكتب حمس جمل.
٦. يساعد المدرسين.
٧. تتكلم الفصحى.
٨. ما درست هذي اللغة.
٩. نعمل هذا التمرين.
١٠. ضيّعت شططها.
١١. يقرأ الجريدة.
١٢. شفنا الرؤساء العرب.

## DRILL 11: TRANSLATION

التمرين الحادي عشر: ترجمة

Translate the following sentences into Arabic:

ترجم الجمل التالية إلى العربية:

1. I lost my new books, but then I found them in my car.
2. Did you (f.) see them when they arrived?
3. I studied French for three years, but I don't speak it.
4. We heard the students but we didn't see them.
5. Could you (pI.) help us?

6. We visited them for four days.
7. I'm reading it (the newspaper), but I don't understand everything.
8. He doesn't know me, but he knows her.
9. They did the drills, but she didn't do them.
10. When I write the words every night, I learn them.
11. I don't understand them when they speak.

V. Arabic "modal" expressions: لازم and مُمكن

Modals in English are words such as "must," "ought to," "can," "could," "should," "need to," "may," "might," "have to." In this lesson there are two such words that function modally in Arabic, لازم and ممكن.

A. لازم "need to, have to, must, ought, should, it is necessary that"

The word لازم covers a lot of territory, as can be seen from the above definitions. It is used to express a sense of necessity or obligation. There are two things to keep in mind about لازم:

1. It is invariable (always has the same form).
2. It is followed by a present tense verb.

**Examples from dialogue**

I have to practice as much as possible.  
لازم أتمرّن قدر الإمكان.

We should always speak Arabic with each other.  
لازم نتكلم عربي دائما مع بعض.

B. ممكن "can, could, may, it is possible that"

When preceding a present tense verb, ممكن generally acts as the modal of possibility. Like لازم, it is invariable.

**Examples from dialogue**

I can help you.  
أنا ممكن أساعدك.

They can read, write, and speak Arabic.  
ممكن يقرأوا ويكتبوا ويتكلموا عربي.

When ممكن is used alone, or followed by an equational sentence or a past tense verb, it means “perhaps,” or “maybe.”

Maybe she's at the office.  
ممكن هي في المكتب.

Perhaps they arrived last night.  
ممكن وصلوا الليلة الماضية.

**C. Negation:** مش لازم and ممكن are negated with مش

You (m.) don't have to help me.  
مش لازم تساعدني.

I can't speak in French.  
مش ممكن أتكلم بالفرنسية.

We don't have to study today.  
مش لازم ندرس اليوم.

Can't you (f.) try?  
مش ممكن تحاولي؟

## DRILL 12: TRANSLATION

التمرين الثاني عشر: ترجمة

Translate the following sentences orally into English.

ترجم الجمل التالية إلى الإنكليزية شفويًا.

١. لازم نقرأ كل الدروس الليلة.
٢. لازم أحاول، لكن أنا تعبانة.
٣. لازم يساعدوه.
٤. ، وبعدين بالسيارة.
٥. لازم تعرّفني كل هذي الكلمات بكرة.
٦. ممكن تكتبي اسمك على هذي الورقة؟
٧. ممكن نتمرّن مع بعض قبل الصف؟
٨. ممكن تفهموا عليّ هلاّ؟
٩. ممكن أتكلّم عربي شويّ، لكن مش بطلاقة.
١٠. مش ممكن تسافر معنا سفرة قصيرة؟

## DRILL 13: VARIABLE SUBSTITUTION

التمرين الثالث عشر: تبديل

Change the original sentence one word at a time, and translate the sentences as they change.

غيّر الجمل التالية حمما يقتضيه التركيب المطلوب لكل منها ثم ترجمها إلى الإنكليزية.  
ممكن ندرس مع بعض.

١. \_\_\_\_\_ نساfer \_\_\_\_\_
٢. \_\_\_\_\_ لازم \_\_\_\_\_
٣. \_\_\_\_\_ نتكلّم \_\_\_\_\_
٤. \_\_\_\_\_  
أصدقائنا.

٥. ممكن \_\_\_\_\_
٦. نساعد \_\_\_\_\_
٧. هم \_\_\_\_\_
٨. لازم \_\_\_\_\_
٩. توجد \_\_\_\_\_

**DRILL 14: ORAL TRANSLATION**

التمرين الرابع عشر: ترجمة شفوية

*Translate the following sentences into Arabic.*

ترجم الجمل التالية إلى العربية.

1. I can hear you (f.) now.
2. They should try.
3. They have to practice tomorrow and the day after tomorrow.
4. May I help you?
5. He should try reading.
6. She should do that.
7. We ought to arrive tomorrow.
8. I should know the meaning of that word, but I don't.
9. Could we speak together for five minutes?
10. You (pl.) should travel to some Arab countries.
11. I have to find my suitcase!
12. He has to write to his family.
13. Can't you (f.) help me?
14. You shouldn't do that.
15. We don't have to practice all the time.

VI. حتى "In order to, so (that), to"

The word حتى, as used in this lesson, expresses purpose. When used in this sense it is invariable and is followed by a present tense verb.

**Examples from dialogue**

You have a golden opportunity to improve.  
عندك فرصة ذهبية حتى تحسن.

I have to practice as much as possible while I'm in this  
good country so that I can speak fluently.  
لازم أتمرّن قدر الامكان وأنا في هذا البلد الطيب حتى أتكلم بطلاقة.

**DRILL 15: SUBSTITUTION/TRANSLATION**

التمرين الخامس عشر: تبديل وترجمة

Substitute the correct Arabic for the underlined part of the sentence.

ابدل ما تحته خط بما يقتضيه المعنى في العبارات الإنكليزية التالية.

1. We have to study to understand. لازم ندرس حتى نفهم.  
 - to speak well. - to work in the Middle East.  
 - to know these new words. - to read newspapers.
2. They have to practice to speak fluently. لازم يتمرّنوا حتى يتكلموا بطلاقة.  
 - to improve. - to understand them.  
 - to write better in Arabic. - to know the whole lesson.
3. He drove with me to help me. ساق معي حتى يساعدي.  
 - to practice speaking Arabic. - to talk about his problems.  
 - to hear the news. - to arrive on time.
4. I'm at the Institute to study Arabic. أنا في المعهد حتى أدرس عربي.  
 - to practice this foreign language. - to learn Arabic.  
 - to write a book. - to improve in Arabic as much as possible.

## VII. كُلُّ "All, the whole; every, each"

A. The word كُلُّ means "all" or "the whole" when it is followed by a definite noun, e.g.,

all day, the whole day	كُلِّ النَّهَارِ	all the ministers	كُلِّ الوُزَرَاءِ
(all year) the whole year	كُلِّ السَّنَةِ	all the teachers	كُلِّ المَدْرَسِينَ

When followed by an indefinite singular noun, it means "each" or "every."

every day	كُلِّ يَوْمٍ	each year	كُلِّ سَنَةٍ
everyone	كُلِّ وَاحِدٍ	every minister	كُلِّ وَزِيرٍ
everything	كُلِّ شَيْءٍ		

B. The word كُلُّ (and also بَعْضُ) can be followed by a pronoun suffix. For example:

all of them	كُلِّهِمْ	some of them	بَعْضُهُمْ
some of you	بَعْضِكُمْ	all of it (f.)	كُلِّهَا
all of us	كُلِّنَا		

A very common way of phrasing "all" or "the whole \_\_\_\_\_" in Arabic is to say the definite noun first and then follow it with كُلُّ plus a pronoun that agrees in number and gender with the noun. For example:

the whole institute	المعهد كُلَّهُ	(the institute—all of it)
all the ministers	الوزراء كُلِّهِمْ	(the ministers—all of them)
all the words	الكلمات كُلِّهَا	(the words—all of them)

**DRILL 16: TRANSFORMATION**

التمرين السادس عشر: تحويل

Read the following phrases aloud and then change them into noun + كل + pronoun.

اقرأ العبارات التالية ثم غير تركيبها بحيث تبدأ بالاسم، ويليه «كل» فالضمير.

**Examples****مثالان**

كلّ الأصدقاء ← الأصدقاء كلهم  
كلّ الجريدة ← الجريدة كلها

١. كل الوزراء
٢. كل اللغات
٣. كل الأسبوع
٤. كل المنطقة
٥. كل المشاكل
٦. كل الوزراء
٧. كل الأجانب
٨. كل المدارس
٩. كل العائلات
١٠. كل صديقاتنا

**DRILL 17: ORAL TRANSLATION**

التمرين السابع عشر: ترجمة شفوية

1. All of us visited the embassy.
2. I've read the whole newspaper today.
3. They take (make) a trip every year.
4. We have to study all day long (the whole day).
5. I don't understand some of the questions.
6. Some of our friends went to his house yesterday and some of them didn't.
7. We don't have to practice all of the time.
8. I have visited every capital in the Middle East.
9. Do you (f.) know the names of all the students in your class?
10. Did they lose all their suitcases or just some of them?
11. Thank goodness we don't have to read the whole book tonight.

**SPEAKING ACTIVITY A**

*Goal:* To practice vocabulary expansion and elicitation procedures.

*Materials:* Index cards.

*Procedure:* 1. In Arabic, students elicit from teacher names of at least 15 foreign countries and their spelling, e.g.,

اليونان، الترويج، فياتنام

2. Students write names of countries on index cards in Arabic. Teacher corrects spelling.

3. Students derive names of language from names of countries, e.g.,

اللغة اليونانية، اللغة النرويجية، اللغة الفياتنامية

and add these to index cards. Teacher confirms or corrects pronunciation and spelling.

**SPEAKING ACTIVITY B**

*Goal:* To practice giving and eliciting specific information.

*Materials:* None.

*Procedure:* 1. Students prepare brief statements in Arabic about their previous and current study of foreign languages, including visits to countries where these languages are spoken.

2. In small groups, students interview each other in Arabic about language study. Teacher monitors interviews.

3. Students report results of their interviews to teacher, who confirms information with interviews.

4. Students then take turns asking teacher questions about the teacher's language study.

5. Teacher summarizes information on students and teacher. Students verify or correct teacher's summary.



### TASK 1: LISTENING COMPREHENSION

Listen to this narrative without referring to the text. Listen to it at least two or three times in order to get the gist, and don't worry if you don't understand every word.

Then listen to it while looking at the text. Circle any words you don't know or can't guess from the context and ask your teacher for the meaning.

#### معهد الملك الخارجي

معهد الملك الخارجي فرع تابع لوزارة الخارجية الأمريكية ويقع في «أرلنغتون» بولاية «فيرجينيا». يدرّس المعهد كثير من لغات العالم ومن بين الطلاب إلى يدرسوا فيه تلاميذ دبلوماسيين وعسكريين وغيرهم من الموظفين الحكوميين إلى رح يعملوا في الخارج. أقسام المعاهد ثلاثة: مدرسة الدراسات المهنية ومدرسة دراسات المنطقة ومدرسة الدراسات. أمّا البرنامج المهنية فيشمل التدريب القصلي والإداري بالإضافة إلى دراسات الأمور السياسية الاقتصادية. وأمّا برنامج دراسات المنطقة فهو دراسة البلاد الأجنبية ويشمل دراسة التاريخ والاقتصاد والسياسة وغيرها من المواضيع الأخرى. ويشمل برنامج الدراسات اللغوية موضوعي اللغة والثقافة وينقسم إلى ثلاثة أقسام: دائرة اللغات الرومانية (ما فيها الفرنسية والإسبانية والإيطالية مثلاً). ودائرة لغات شمال أوروبا وشرقها (الروسية والهولندية والألمانية إلخ). ودائرة اللغات الآسيوية والافريقية (مثلاً الصينية والسواحيلية والعبرانية والعربية).

#### REVIEW DRILLS

تمارين للمراجع

#### DRILL 1: TRANSFORMATION

التصميم الأول: تحويل

Change all the elements in the following sentences to plural.

لمفرد إلى الجمع.

#### Example

مثال

سافرت إلى عاصمة البلد ← سافرنا إلى عواصم البلاد.

١. أنا زرت صديقي في بيته.
٢. ما قرأت الجريدة اليومية؟
٣. أنت درست الدرس الطويل.
٤. ساقط سيارتها إلى المطار.
٥. سمع الخبر المهم عن الرئيس اللبناني.

**DRILL 2: TRANSFORMATION**

التمرين الثاني: تحويل

*Double the numbers and read the following phrases.*

ضاعف الأرقام في العبارات التالية ثم اقرأها.

**Example**

مثال

سبعة أسابيع ← أربعة عشر أسبوع

٦. ثمانية كتب قديمة

٧. خمسة أجناب

٨. عشرة مكاتب

٩. مئة مشكلة

١٠. ألفين لغة

١. دولتين عربييتين

٢. تسع كلمات جديدة

٣. ستة بيوت كبيرة

٤. ثلاثة جمل صعبة

٥. سبع طالبات

**DRILL 3: TRANSLATION**

التمرين الثالث: ترجمة

*Translate the following phrases into Arabic.*

ترجم العبارات التالية إلى العربية:

- |                              |                             |
|------------------------------|-----------------------------|
| 1. some employees            | 11. I'm a little hungry.    |
| 2. for a long time           | 12. a short trip            |
| 3. interesting ideas         | 13. very determined         |
| 4. I don't understand.       | 14. That's nice of you.     |
| 5. cold air                  | 15. Everything is fine.     |
| 6. I didn't find it.         | 16. good night              |
| 7. an important announcement | 17. Actually, I don't know. |
| 8. this morning              | 18. almost always           |
| 9. approximately ten minutes | 19. foreign aid             |
| 10. You're right.            | 20. a long distance         |



---

## LESSON TWELVE

### الدرس الثاني عشر

## *Personal Needs and Family*

### OVERVIEW

The basic dialogue in this lesson models a typical exchange of information in which time schedules, personal needs, and family are discussed. The topic of family (especially children) is an accepted way of showing courteous interest in someone and is bound to arise in conversations. Arabic kinship terminology is more detailed and complex than in English, and will take some practice to master.

### GRAMMAR POINTS

- I. Hollow verbs—Past tense
- II. Hollow verbs—Present tense
- III. Use of **بَدَّ**
- IV. Verb strings
- V. Use of **إِنَّ**
- VI. Use of **لَسَّا**
- VII. Comparative and superlative adjectives
- VIII. Telling time



## MATRIX DIALOGUE

## في الطريق إلى الاوتيل



## BASIC DIALOGUE

## الحوار الأساسي

١. سلوى: تريد تروح للاوتيل رأساً، يا سيّد مارك؟
٢. مارك: ايوه، اذا ممكن. لازم أشوف نائب رئيس البعثة لكن بدّي أروح للفندق أولاً اذا ما فيه مانع.
٣. سلوى: ما فيه مانع أبداً. السيّد سكوت قال لي أنّه يريد يشوفك حوالي الساعة ثلاثة ونص. هلا الساعة واحدة وربع.
٤. مارك: طيّب لسّا عندي وقت. أفنكر أنّي لازم أستريح شوي.
٥. سلوى: حضرتك لا بدّ أنّك جوعان.
٦. مارك: لا والله مش جوعان، لكن نعسان. حسب ساعتي الساعة هلاّ ستّة وربع الصبح وما قدرت أنام في الطائرة.
٧. سلوى: ما نمت أبداً؟ أكيد أنت، بدون شكّ، تعبان. على فكرة تعرف أنّ السفارة استأجرت لك بيت جميل؟ وممكن يكون حاضر الأسبوع الجاي، إن شاء الله.
٨. مارك: الحمد لله. عائلتي جاية بعد حوالي أسبوعين.
٩. سلوى: ممكن أسأل لك كم ولد عندك؟
١٠. مارك: عندنا ثلاثة أولاد: صبي وبتين.
١١. سلوى: الله يخليهم.
١٢. مارك: شكراً، حضرتك عندك أولاد؟
١٣. سلوى: لا. أنا مش متزوجة. أنا لسّا ساكنة مع أبوي وأمّي وإخوتي الأربعة.
١٤. مارك: عندك أربعة إخوة! ما شاء الله! أنت، يا ترى، البنت الوحيدة؟
١٥. سلوى: لا. عندي أخت تزوّجت السنة الماضية. وهلاّ ساكنة هي وزوجها في ضواحي المدينة. هي أكبر منّي بخمس سنين.
١٦. مارك: أنت أصغر الكلّ؟
١٧. سلوى: لا أنا مش أصغرهم. أختي وثلاثة من إخوتي أكبر منّي. أخي أحمد هو الأصغر. عمره ١٦ سنة، ولسّاه في المدرسة.

## English version

1. Salwa: Do you want to go to the hotel right away, Mark?
2. Mark: Yes, if possible. I have to see the Deputy Chief of Mission but I'd like to go to the hotel first, if that's all right.
3. Salwa: It's quite all right. Mr. Scott told me that he wants to see you around 3:30 and it's now 1:15.

4. Mark: All right then, I still have time. I think I'd like to rest a bit.
5. Salwa: You must be hungry.
6. Mark: Not really hungry, but sleepy. According to my watch it's 6:15 in the morning, and I wasn't able to sleep on the plane.
7. Salwa: You didn't sleep at all? Then without a doubt you're tired. By the way, do you know that the embassy has rented a nice house for you? It should be ready next week (God willing).
8. Mark: Good. My family is coming in about two weeks.
9. Salwa: May I ask you how many children you have?
10. Mark: We have three children: a boy and two girls.
11. Salwa: God keep them.
12. Mark: Thank you. Do you have children?
13. Salwa: No, I'm not married. I still live with my father and mother and four brothers.
14. Mark: You have four brothers?! My goodness! Are you the only girl?
15. Salwa: No, I have a sister who got married last year. Now she and her husband live in the suburbs of the city. She's five years older than I.
16. Mark: Are you the youngest (of all)?
17. Salwa: No, I'm not the youngest (of them). My sister and three of my brothers are older than I. My brother Ahmad is the youngest. He is 16 years old and he's still in school.

 VOCABULARY

المفردات

twelfth	ثاني عشر	deputy	نائب (نواب)
way; road	طريق (طرق)	mission	بعثة (-ات)
on the way to	في الطريق إلى	deputy chief of	نائب رئيس البعثة
hotel	أوتيل (-ات)	mission (DCM)	
you (m.) go	تروح	I want	بدي
to want, to wish,	أراد / يريد / إرادة	I go	أروح
to desire		hotel	فندق (فنادق)
directly, right away	رأساً	first(ly)	أولاً
if	إذا	objection	موانع (موانع)
I see	أشوف	if it's all right	إذا ما فيه مانع

ever, whatsoever, at all; never	أَبَدًا	he (it) is; he (it) will be	يَكُون
It's perfectly all right.	مَا فِيهِ مَانِعٌ أَبَدًا.	ready	حَاضِرٌ (-ين)
("There is no objection		coming; next	جَآئِي (-ين)
at all.")		to ask	سَأَلَ / يَسْأَلُ / سَأَلَ
to say	قَالَ / يَقُولُ / قَوْلٌ	child	وَلَدٌ (أَوْلَادٌ)
to tell (s.o.), to say to (s.o.)	قَالَ لِ	boy	صَبِيٍّ (صَبِيَّان)
that (subordinating conjunction)	إِنَّ	girl; daughter	بِنْتٌ (بَنَاتٌ)
he sees you	يَشُوفُكَ	"May God keep them	اللَّهُ يُحَلِّهِمْ.
around, approximately, about	حَوَالِي	safe." (said after someone	
quarter, one fourth	رُبْعٌ	mentions his or her children)	
one-fifteen	وَاحِدَةٌ وَرُبْعٌ	married	مُتَزَوِّجٌ (-ين)
to think, to believe	اِفْتَكَّرَ / يَفْتَكِّرُ / اِفْتِكَارٌ	still	لَسًا
to rest, to relax	اِسْتَرَحَ / يَسْتَرِيحُ / اِسْتِرَاحَةٌ	living; residing	سَاكِنٌ (-ين)
it is inevitable, it is certain that	لَا بُدَّ إِنَّ	father	أَبُو-أَبٍ (آبَاءٌ)
hungry	جَوْعَانَ (-ين)	mother	أُمُّ (أُمَّهَاتٌ)
You must be hungry.	لَا بُدَّ إِنَّكَ جَوْعَانَ.	brother	أَخُو-أَخٍ (إِخْوَةٌ)
("It is certain that you		my goodness	اللَّهُ
are hungry.")		"I wonder" (introduces	يَا تُرَى
		a question)	
really	وَاللَّهِ	only, sole	وَاحِدٌ (-ين)
not really	لَا وَاللَّهِ	sister	أُخْتُ (أَخْوَاتٌ)
sleepy	نَعْسَانَ (-ين)	to get married	تَزَوَّجَ / يَتَزَوَّجُ / تَزَوَّجَ
according to	حَسَبَ	last, past	مَاضِي
to be able	قَدَرَ / يَقْدِرُ / قُدْرَةٌ، مَقْدِرَةٌ	last year	السَّنَةُ الْمَاضِيَّةُ
to sleep	نَامَ / يَنَامُ / نَوْمٌ	husband	زَوْجٌ (أَزْوَاجٌ)
certainly, surely	أَكِيدُ	suburb	ضَاحِيَّةٌ (ضَوَاحِي)
without	بِدُونِ	bigger (for humans), older	أَكْبَرُ
doubt	شَكٌّ (شُكُوكٌ)	bigger than, older than	أَكْبَرُ مِنْ
doubtless, without a doubt	بِدُونِ شَكٍّ	the biggest, the oldest	الْأَكْبَرُ
by the way	عَلَى فِكْرَةٍ	smaller (for humans), younger	أَصْغَرُ
to rent, to lease	اِسْتَأْجَرَ / يَسْتَأْجِرُ / اِسْتِئْجَارٌ	the youngest	الْأَصْغَرُ
beautiful, pretty, nice	جَمِيلٌ (-ين)	age; life span	عُمُرٌ (أَعْمَارٌ)
		he is still	لَسَاهُ



## SUPPLEMENTARY VOCABULARY

## المفردات الإضافية

grandfather	جَدٌّ	child; infant	طِفْلٌ (أَطْفَالٌ)
grandmother	جَدَّةٌ	old person	عَجُوزٌ (عَجَائِزٌ)
relatives	أَقْرَابٌ		
<i>Maternal kin</i>		<i>Paternal kin</i>	
aunt	خَالَةٌ (-ات)	aunt	عَمَّةٌ (-ات)
uncle	خَالَ (أَخْوَال)	uncle	عَمٌّ (أَعْمَام)
cousins		cousins	
mother's brother's son	إِبْنُ خَالَ	father's brother's son	إِبْنُ عَمٍّ
mother's sister's son	إِبْنُ خَالَةٍ	father's sister's son	إِبْنُ عَمَّةٍ
mother's brother's daughter	بِنْتُ خَالَ	father's brother's daughter	بِنْتُ عَمٍّ
mother's sister's daughter	بِنْتُ خَالَةٍ	father's sister's daughter	بِنْتُ عَمَّةٍ

## GRAMMAR NOTES



## I. Hollow verbs—Past tense

Most of the hollow verbs that have occurred up to this lesson take a short vowel *u* in the short stem for the past tense (e.g., كُنْتُ / رُحْنَا / شُفْتُ). In this lesson there are more verbs that take the short vowel *i* in the short stem in the past (نام) and the short vowel *a* (استراح - أراد).

## A. Short vowel -i-

**Example from dialogue**

You didn't sleep at all?

ما نمت أبداً؟

نام *to sleep*

ناموا they slept	نامَتْ she slept	نامَ he slept
نامْتُوا you (pI.) slept	نامْتِ you (f.) slept	نامْتَ you (m.) slept
نامْنَا we slept		نامْتُ I slept

## DRILL I: CONJUGATION

التمرين الأول: تصريف

a. Teacher goes through the conjugation of نام in the past tense. Students listen.

أ. يصرف الأستاذ الفعل نام، والطلاب يصغون.

b. Teacher goes through conjugation of نام again and students repeat. (This should be done rhythmically and firmly.)

ب. يعيد الأستاذ تصريف الفعل نام، والطلاب يعيدون بعده بشكل جماعي منتظم.

c. Students conjugate the following sentences:

ج. يصرف الطلاب الفعل في الجمل الثلاث التالية فيما هم يقرأونها.

١. نام خمس ساعات.

٢. ما نام في الطائرة.

٣. نام في بيت صديقه.

٤. ما نام كل الليل.

## B. Short vowel -a-

## Example from dialogue

We rested after the trip.

استرَحْنَا بعد الرحلة.

استراح **to rest**

اسْتَرَحُوا they rested	اسْتَرَحَتْ she rested	اسْتَرَحَ he rested
اسْتَرَحْتُمْ you (pl.) rested	اسْتَرَحْتِ you (f.) rested	اسْتَرَحْتَ you (m.) slept
اسْتَرَحْنَا we rested		اسْتَرَحْتُ I rested

**DRILL 2: CONJUGATION**

التمرين الأول: تصريف

a. Teacher goes through the conjugation of استراح in the past tense. Students listen.

أ. يصرف الأستاذ الفعل استراح، والطلاب يصغون.

b. Teacher goes through conjugation of استراح again and students repeat. (This should be done rhythmically and firmly.)

ب. يعيد الأستاذ تصريف الفعل استراح، والطلاب يعيدون بعده بشكل جماعي منظم.

c. Students conjugate the following sentences:

ج. يصرف الطلاب الفعل في الجمل الثلاث التالية فيما هم يقرأونها.

١. استراح في المطار.

٢. استراح بعد السفر.

٣. استراح ساعتين.

 II. Hollow verbs—Present tense

Hollow verb stems in the present tense contain a long vowel, which may be  $\bar{u}$ ,  $\bar{i}$ , or  $\bar{a}$ , depending on the verb. Examples of all three types occur in the basic dialogue for this lesson.

Do you want to go to the hotel right away?

تريد تروح للأوتيل رأساً؟

I couldn't sleep on the plane.

ما قدرت أنام في الطائرة.

Here are the present tense paradigms for each type of the hollow verb:

**قال / يقول / يَقول to say**

يَقولوا they say	تَقول she says	يَقول he says
تَقولوا you (pl.) say	تَقولي you (f.) say	تَقول you (m.) say
نَقول we say		أَقول I say

**أراد / يُريد / يُريد to want**

يُريدوا they want	تُريد she wants	يُريد he wants
تُريدوا you (pl.) want	تُريدي you (f.) want	تُريد you (m.) want
نُريد we want		أُريد I want

## نام / ينام to sleep

يَنَامُوا they sleep	تَنَامُ she sleeps	يَنَامُ he sleeps
تَنَامُوا you (pl.) sleep	تَنَامِي you (f.) sleep	تَنَامُ you (m.) sleep
نَنَامُ we sleep		أَنَامُ I sleep

Hollow verbs that have occurred thus far, with citation of past tense, present tense, and verbal noun, are given below:

## A. ū - stem

to visit	زار / يَزُور / زيارَة
to say	قال / يَقُولُ / قَوْل
to drive	ساق / يَسوقُ / سِيقَة / سِوَاقة
to see	شاف / يَشوفُ / شَوْف
to go	راح / يَروحُ / رَوَاح
to be	كان / يَكُونُ / كَوْن

## B. ī - stem

to want, wish, desire	أراد / يُريدُ / إرادة
to rest, relax	استراح / يَسْتريحُ / استِراحة
to become	صار / يَصيرُ / مَصيرُ، صَيْرُ، صَيْرورة

## C. ā - stem

to sleep	نام / يَنَامُ / نَوْم
----------	-----------------------

**DRILL 3: CONJUGATION**

التمرين الثالث: تصريف

a. Teacher goes through the conjugation of قال in the present tense. Students listen.

أ. يصرف الأستاذ الفعل يقول، والطلاب يصغون.

b. Teacher goes through the conjugation again and students repeat. (This should be done rhythmically and firmly.)

ب. يعيد الأستاذ تصريف الفعل يقول، والطلاب يعيدون بعده بشكل جماعي منظم.

c. Repeat procedure for أراد.

ج. تعاد العملية نفسها باستعمال الفعل يريد.

d. Repeat procedure for نام.

د. تعاد العملية نفسها باستعمال الفعل ينام.

**DRILL 4: COMPLETION**

التمرين الرابع: تكميل

Complete the following sentences with an appropriate present tense of the verb in parentheses.

أملأ الفراغ في الجمل التالية باستعمال الفعل المضارع (الحاضر) للأفعال الماضية التي هي بين قوسين.

**Example**

مثال

ما أفهم شو \_\_\_\_\_ (قال) ← ما أفهم شو يقول.

١. خَلينا \_\_\_\_\_ إلى الجبال. (راح)
٢. هي \_\_\_\_\_ ثمان ساعات كل ليلة. (نام)
٣. \_\_\_\_\_ إنَّ السفارة مش بعيدة. (قال)
٤. بدنا \_\_\_\_\_ شوي. (استراح)
٥. \_\_\_\_\_ تروحي معنا، يا فاطمة؟ (أراد)
٦. هم عادة \_\_\_\_\_ عائلتهم كل سنتين. (زار)

٧. بديكم \_\_\_\_\_ في المطار الساعة سبعة؟ (كان)
٨. مش ممكن \_\_\_\_\_ سيارتي اليوم. (ساق)
٩. أنت ما قدرت \_\_\_\_\_ الرئيس؟ (شاف)
١٠. لازم \_\_\_\_\_ إلى العاصمة حتى \_\_\_\_\_ الملك. (راح، شاف)

**DRILL 5: TRANSFORMATION**

التمرين الخامس: تحويل

*Change these past tense sentences into present tense.*

حوّل الأفعال الماضية إلى المضارع في كل الجمل التالية.

١. ناموا كل النهار.
٢. قالت أنها جوعانة.
٣. أنا زرت كل هذي البلاد.
٤. قلت لك أنني ما كنت في المكتب.
٥. صار رئيس الدولة.
٦. كلهم صاروا أمريكيان.
٧. أراد يسوق إلى القدس.
٨. شفنا أصدقاءنا اليوم بعد الظهر.
٩. رحتوا مع بعض؟
١٠. أنت استرحت في الطائرة؟
١١. ما كان معي.
١٢. راحوا إلى الفندق.
١٣. أردت أقول «صباح الخير»
١٤. كتنا في مكتبه.

**III. "To want": بَدَّ**

The word **بَدَّ** is used with pronoun suffixes to express the concept of "to want." It is similar to the expression **عند** plus pronoun suffixes in that it is not really a verb, but its equivalent in English is a verbal expression.

**to want** **بَدَّ**

بَدَّهُمْ they want	بَدَّهَا she wants	بَدَّهُ he wants
بَدَّكُمْ you (pl.) want	بَدَّكَ you (f.) want	بَدَّكَ you (m.) want
بَدَّنَا we want		بَدَّي I want

The **بَدَّ** + suffix pronoun expression can be followed by a noun or noun phrase (to indicate “wanting something”) or by a present tense verb (to indicate “wanting to do something”).

The expressions **بَدَّ** and **أَرَادَ** are synonymous, both meaning “to want.” The major difference between them is that **بَدَّ** is only used in colloquial Levantine speech, whereas **أَرَادَ** is used in both written and spoken Arabic.

She wants help.  
بَدَّهَا مَسَاعِدَةً.

Do you (f.) want this book?  
بَدَّكَ هَذَا الْكِتَابَ؟

I want to be there.  
بَدَّي أَكُونُ هُنَاكَ.

We want to travel with you.  
بَدَّنَا نَسَافِرُ مَعَكَ.

A. *Negation of **بَدَّ**: **بَدَّ** is negated with **مَا**.*

Don't you (m.) want to go?  
مَا بَدَّكَ تَرْوِحَ؟

He doesn't want to read the newspaper now.  
ما بدّه يقرأ الجريدة هلا.

B. Past of **بَدَّ** is made past by a preceding **كان** that is not conjugated.

We wanted to see you.  
كان بدّنا نشوفك.

I wanted a picture of you (pl.).  
كان بدّي صورة الكم.

They didn't want to drive.  
ما كان بدّهم يسوقوا.

#### DRILL 6: TRANSLATION

التمرين السادس: ترجمة

Translate the following sentences into Arabic.

ترجم الجمل التالية إلى العربية.

1. I want to go to the foreign ministry.
2. Do you (f.) know what he wants to do?
3. I think they want to see the DCM.
4. Do you want to ask her any questions?
5. He told me that he wants to rent a house in the suburbs.
6. When do you (pl.) want to rest?
7. If you don't mind, I want to sleep a bit before the trip.
8. Why don't you (f.) want to go with them?
9. Did they want to see the ambassador?
10. She wanted to study last night but her brother visited her.
11. I wanted to be there to see them.
12. Didn't you (m.) want to practice speaking Arabic?

## IV. Verb strings

Verbs can be “strung” together in Arabic, somewhat as in English, to express a series of actions, e.g., “I want to go to see him” or “I tried to study.” In these Arabic expressions, the initial verb in the string can be in any tense and the following verbs are in the *present tense*, agreeing in subject with the initial verb.

**Examples from dialogue**

I wasn't able to sleep. (I wasn't able I sleep.)

ما قدرت أنام.

He wants to see you. (He wants he sees you.)

يريد يشوفك.

Do you want to go to the hotel right away?  
(Do you want you go to the hotel right away?)

تريد تروح للأوتيل رأساً؟

**DRILL 7: SUBSTITUTION—TRANSLATION**

التمرين السابع: تبديل وترجمة

*Substitute the Arabic equivalent of the English for the underlined phrase.*

أبدل العبارات الإنكليزية التي تحتها خط بالعبارات الواردة تحتها، ثم ترجمها إلى العربية.

1. I try to practice every day.

أحاول أتمرن كل يوم.

- to study

- to rest a little

- to visit him

- to be determined

- to learn Arabic

- to ask questions

2. He can't speak fluently.

ما يقدر يتكلم بطلاقة.

- hear what you're saying.

- sleep well.

- become the king.

- help us now.

- be with us today.

- read the newspaper every day.

3. We want to try to speak Arabic.

نريد نحاول نتكلم عربي.

- to be able to speak fluently.

- to ask you (m.) some questions.

- to drive south.

- to be with our family next week.

- to rent a house near the embassy.

- to try to do that.

4. Do you (m.) want to see me?

تريد تشوفني؟

(Students create their own substitute phrases in Arabic.)

5. They tried to help their friends.

حاولوا يساعدوا أصدقاءهم.

(Students create their own substitute phrases in Arabic.)

#### V. "that" أنَّ and إِنَّ

The particles إِنَّ and أَنَّ are used as subordinating conjunctions linking two clauses. They are followed by either a noun or suffix pronoun, as in the following examples from the text.

1. Mr. Scott told me that he wants to see you.

السيد سكوت قال لي إنه يريد يشوفك.

2. You must be hungry.

لا بد أنك جوعان.

3. I think that I need to rest a bit.

أفكر أنني لازم أستريح شوي.

4. Do you know that the embassy rented a nice house for you?

تعرف أن السفارة استأجرت لك بيت جميل؟

As shown by these examples, when the clause that follows ان starts with a noun, (4), ان stays as it is. If, however, the clause that follows ان starts with a verb, (1) and (2), it is necessary to attach a pronoun suffix to ان as a buffer between ان and the verb. The pronoun suffix agrees with the subject of the verb. If the clause that follows ان is

an equational sentence that would normally start with a subject pronoun, (as in 3) (e.g., “you are hungry”), the subject pronoun (here, أنت) changes into a suffix pronoun (. . . ك) and attaches itself to ان.

### DRILL 8: TRANSFORMATION

التمرين الثامن: تغيير

*Preface the following sentences with أفكر أن and make any necessary changes.*

ضع العبارة «أفكر أن» قبل كل من الجمل التالية مع إحداث التغيير المناسب فيها.

#### Examples

#### مثالان

- هي في طريقها إلى السفارة. ← أفكر أنها في طريقها إلى السفارة.  
 يدرسوا مع بعض. ← أفكر أنهم يدرسوا مع بعض.

١. (أنت) استأجرت بيت جديد.
٢. يريد يسألك سؤال.
٣. أعرف من وين هو.
٤. قالوا لي أنهم من المغرب.
٥. (هي) تزوجت قبل شهرين.
٦. لازم يشوفك.
٧. ممكن أساعدك؟
٨. (هي) ما فهمت السؤال.
٩. درجة الحرارة فوق المئة درجة.
١٠. رح نروح يوم الخميس.
١١. (أنت) نمت كل النهار؟!
١٢. تعرفوا الأجوبة كلها؟

#### VI. لِسَّا “still, not yet”

- A. The word لِسَّا “still” may be used as an independent particle, as in the following examples:

I still have time.  
لسّا عندي وقت.

I am still living with my father and mother.  
أنا لسّا ساكنة مع أبوي وأمّي.

Or, with a pronoun suffix, as in:

He is still in school.  
لسّا في المدرسة.

B. لسّا is also used as an answer to a question, meaning “not yet”:

Has she arrived?  
وصلت؟

Not yet.  
لسّا.

Have you read the paper?  
قرأت الجريدة؟

Not yet.  
لسّا.

#### DRILL 9: TRANSLATION

#### التمرين التاسع: ترجمة

1. Is your brother still living in Cairo?
2. I still don't know his name.
3. Has she gone to school? Not yet.
4. Are you (pl.) still at FSI? Yes, we're still students.
5. Is her sister still coming to visit her?
6. Are they still renting an apartment?

7. Do you (m.) still want to see me?
8. Is he still having problems with his car?
9. Did you (f.) write to your family? No, not yet.
10. They are still trying to see him.

## VII. Comparative and superlative

### A. Comparative

Comparative adjectives (such as “bigger, smaller”) can be formed from regular adjectives by changing their pattern, e.g.,

big	→	bigger	كَبِير ← أَكْبَر
small	→	smaller	صَغِير ← أَصْغَر
good	→	better	حَسَن ← أَحْسَن

When used in context comparing one thing to another, the word **مِنْ** is used for “than.”

My sister and three of my brothers are older than I.

أُخْتِي وَثَلَاثَةَ مِنْ إِخْوَتِي أَكْبَرُ مِنِّي.

She is five years older than I. (She is older than I by five years.)

هِيَ أَكْبَرُ مِنِّي بِخَمْسِ سَنِينَ.

### B. Superlative

The superlative (“biggest, smallest”) form of the adjective looks like the comparative. It is used either with the definite article, e.g.,

Are you the youngest?

أَنْتِ الْأَصْغَرُ؟

My brother Ahmad is the youngest.

أَخُوِي أَحْمَدُ هُوَ الْأَصْغَرُ.

or it is used as the first term of a construct.

Are you the youngest of all?

أنت أصغر الكل؟

Saudi Arabia is the biggest country in the Middle East.

السعودية أكبر بلد في الشرق الأوسط.

### DRILL 10: TRANSFORMATION

التمرين العاشر: تحويل

Give the comparative and the superlative forms of the following adjectives.

حوّل الصفات التالية إلى صيغة التفضيل ثم إلى صيغة التفضيل العليا.

#### Example

كبير ← أكبر ← الأكبر

#### مثال

١. قصير
٢. مشهور
٣. صغير
٤. كويّس (حسن)
٥. طويل
٦. قديم
٧. كثير
٨. شاطر
٩. صعب
١٠. قريب
١١. بعيد
١٢. سهل
١٣. لطيف
١٤. بارد

**DRILL 11: TRANSLATION**

التمرين الحادي عشر: ترجمة

*Translate the following phrases into Arabic.*

ترجم الجمل التالية إلى العربية.

- |                               |                                |
|-------------------------------|--------------------------------|
| 1. the longest street         | 11. the shortest distance      |
| 2. the farthest regions       | 12. the smallest one           |
| 3. the most famous university | 13. most of the time           |
| 4. the shortest month         | 14. the easiest language       |
| 5. the oldest things          | 15. the most beautiful homes   |
| 6. the best idea              | 16. the most difficult problem |
| 7. the coldest weather        | 17. the best time              |
| 8. the nicest friend          | 18. the biggest airport        |
| 9. the closest city           | 19. the nearest hotel          |
| 10. the best employees        | 20. the shortest road          |

**DRILL 12: COMPLETION**

التمرين الثاني عشر: تكميل

*Fill in the blank with the Arabic term that corresponds to the English one.*

أملأ الفراغ بترجمة الكلمة أو العبارة الإنجليزية الواردة بعده.

١. يقولون ان \_\_\_\_\_ (most beautiful) مدينة في العالم هي باريس.
٢. هو يتكلم \_\_\_\_\_ (more) من اللازم.
٣. زوجته \_\_\_\_\_ (younger) منه بستين.
٤. نهر النيل \_\_\_\_\_ (longest) نهر في العالم.
٥. عندهم فكرة \_\_\_\_\_ (better).
٦. سألتني: مين \_\_\_\_\_ (tallest) طالب.
٧. خليل جبران \_\_\_\_\_ (more famous) من طه حسين في الغرب.

٨. (oldest) \_\_\_\_\_ آثار في الشرق الأوسط في مصر.

٩. أفكر أن دراسة اللغة العربية \_\_\_\_\_ (harder) من دراسة اللغة الفرنسية.

١٠. قرأوا الدرس في \_\_\_\_\_ (shortest) وقت ممكن.

### SPEAKING ACTIVITY A

**Goal:** To be able to use and understand Arabic kinship terms, comparatives, and superlatives.

**Materials:** None.

- Procedure:**
1. Teacher draws his or her family tree on board, going back to grandparents. Teacher then describes his or her relationship to each family member, including comparative ages of siblings and dates of birth.
  2. Students each draw a family tree and describe his or her relationship to other family members.



### DRILL 13: QUESTION AND ANSWER

التمرين الثالث عشر: سؤال وجواب

Answer the following questions in Arabic.

جاوب الأسئلة التالية باللغة العربية.

١. شو هي أكبر مدينة في العالم؟
٢. شو أكبر بلد في العالم العربي؟
٣. شو اسم أطول نهر في الولايات المتحدة؟
٤. مين أشهر رئيس في الشرق الأوسط؟
٥. آثار بعلبك أقدم من الأهرام؟ شو أقدم مدينة في الشرق الأوسط؟
٦. شو اسم أطول نهر في العالم العربي؟
٧. مين أطول طالب في الصف؟

**SPEAKING ACTIVITY B**

*Goal:* To be able to compare distances and sizes.

*Materials:* Map of the Arab world.

*Procedure:* 1. Teacher indicates a city on the map and students compare the distance between that city and two others, e.g.

T: بغداد

S<sub>1</sub>: المسافة بين بغداد ودمشق أقصر من المسافة بين بغداد وبيروت.

S<sub>2</sub>: المسافة بين بغداد وبيروت أطول من المسافة بين بغداد ودمشق.

2. Teacher indicates two cities on the map and students compares them in size, e.g.

T: تونس والقاهرة

S<sub>1</sub>: القاهرة أكبر من تونس.

S<sub>2</sub>: تونس أصغر من القاهرة.

**VIII. Telling time**

In spoken Arabic, the hours of clock time from one to ten are referred to by using the feminine form of the cardinal number, e.g., “hour one,” “hour two,” as follows:

1:00	الساعة واحدة	2:00	الساعة ثنتين
5:00	الساعة خمسة	8:00	الساعة ثمانية

Eleven o'clock and twelve o'clock are stated in the masculine form:

11:00	الساعة أحد عشر	12:00	الساعة اثنا عشر
-------	----------------	-------	-----------------

Within an hour, the major segments are:

a quarter hour	رُبْعُ سَاعَةٍ
a third of an hour	ثُلُثُ سَاعَةٍ
a half hour	نُصِّ سَاعَةٍ

Outside these major segments, the number of minutes is used, most of them in units of five or ten. The words to express time before or after an hour are:

and, plus      وَ      minus, less      إِلَّا

Time within an hour is expressed in terms of three twenty-minute divisions: twenty minutes after the hour, ten minutes before and after the half hour, and twenty minutes before the next hour, as follows:

3:05	الساعة ثلاثة وخمسة
3:10	الساعة ثلاثة وعشرة
3:15	الساعة ثلاثة وربع
3:20	الساعة ثلاثة وثلث
3:25	الساعة ثلاثة ونص إلا خمسة
3:30	الساعة ثلاثة ونص
3:35	الساعة ثلاثة ونص وخمسة
3:40	الساعة أربعة إلا ثلث
3:45	الساعة أربعة إلا ربع
3:50	الساعة أربعة إلا عشرة
3:55	الساعة أربعة إلا خمسة
4:00	الساعة أربعة

#### DRILL 14: TELLING TIME

التمرين الرابع عشر: تعريف الوقت

Give the following times in Arabic.

أعط الأوقات التالية بالعربية.

1. 8:35
2. 2:05
3. 5:30

4. 10:15
5. 9:00
6. 4:20
7. 2:10
8. 11:25
9. 6:55
10. 1:50

**DRILL 15: TELLING TIME**

التمرين الخامس عشر: تعريف الوقت

*Read the following times out loud.*

اقرأ الأوقات التالية بصوت مسموع.

١. ٥٤٣٠
٢. ١٢٤٢٥
٣. ١٤١٥
٤. ٧٤٢٠
٥. ٩٤٣٥
٦. ١٢٤٠٥
٧. ١٠٤٢٥
٨. ٨٤١٠
٧. ٧٤٥٥
١٠. ٢٤٠٠

**DRILL 16: TRANSLATION**

التمرين السادس عشر: ترجمة

*Translate the following sentences into Arabic.*

ترجم الجمل التالية إلى العربية.

1. I have to see him before 3:00.
2. We'll try to be there before 8:00.
3. Did she say she'd be here at 12:30?
4. Why didn't you (m.) do it at 9:15?

5. I have an appointment at 2:00.
6. I think they're going at 5:45.
7. Let's go see them at 8:30.
8. May I see you (f.) at 1:00?

**REVIEW DRILLS**

تمارين للمراجعة

**DRILL I: TRANSFORMATION**

التمرين الأول: تحويل

Answer the following questions, first in the affirmative, then in the negative, changing the object noun into a pronoun.

جاوب الأسئلة التالية بالإيجاب أولاً ثم بالنفي، محوّلًا المفعول به من اسم إلى ضمير:

**Example**

مثال

Did you see the king?

شفت الملك؟

Yes, I saw him.

نعم، شفته.

No, I didn't see him.

لا، ما شفته.

١. زرت المدينة؟
٢. ضيّعوا شطّهم؟
٣. وجد مكتب الرئيس؟
٤. سمعتوا الإعلان؟
٥. شافت أصدقاءها؟
٦. فهمت هذي الجملة؟
٧. سقت سيارتك؟
٨. زاروا المتحف الملكي؟
٩. تعلّمت اللغة؟
١٠. وجدوا بيت صديقتكم؟

## DRILL 2: COMPLETION

التمرين الثاني: تكميل

Fill in the blank with the present tense of the verb indicated.

أملأ الفراغ بالفعل المضارع بدلاً من الفعل الماضي الوارد بعد الفراغ.

## Example

مثال

We \_\_\_\_\_ (study) the tenth lesson.

نحن \_\_\_\_\_ (درس) الدرس العاشر.

We are studying the tenth lesson.

نحن ندرس الدرس العاشر.

١. هو ما \_\_\_\_\_ (تكلم) الفصحى.

٢. سلوى \_\_\_\_\_ (ساعد) صديقها.

٣. أنت لازم \_\_\_\_\_ (عرف) كل الكلمات الجديدة.

٤. الأجانب \_\_\_\_\_ (درس) في هذا المعهد.

٥. ما أفكر آتي \_\_\_\_\_ (تحسن) في القراءة.

٦. أنتو ممكن \_\_\_\_\_ (تمرّن) مع بعض.

٧. نحن ما \_\_\_\_\_ (قرأ) الجرائد العربية كل يوم.

٨. تفتكر أنهم \_\_\_\_\_ (فهم) كل شيء؟

## DRILL 3: TRANSFORMATION

التمرين الثالث: تحويل

Change the underlined words to plural, and make any other necessary changes.

حوّل المفردات التي تحتها خط إلى الجمع مدخلاً إلى الجملة التغييرات اللازمة.

## Example

مثال

This president is very famous.

هذا الرئيس مشهور جداً.

These presidents are very famous.

هذول الرؤساء مشهورين جداً.

١. عندنا مدرّس جديد.

٢. صديقتك سافرت إلى وين؟

٣. هذي المشكلة مش مهمّة.

٤. زرنا عاصمة الدولة والمنطقة التاريخية.

٥. هي تساعد الطالب الأجنبي في عمله.

٦. في المعهد مدرّس عربي و مدرّسة أميركية.

٧. تقول أنّ هذا أقصر درس في الكتاب.

٨. أفنكر أنّ بلدك جميل.

٩. هذي اللغة مش صعبة.

١٠. ما أفنكر أنّ جوابه صحيح.

**DRILL 4: TRANSLATION**

التمرين الرابع: ترجمة

*Translate the following sentences into Arabic.*

ترجم الجمل التالية إلى العربية.

1. I visit my mother and father every year.
2. According to the newspapers, the president is going to the foreign ministry today.
3. They say the minister is here on an official visit.
4. She says she went to the embassy the day before yesterday.
5. She was determined to speak with him.
6. Last year at this time there was a big storm.
7. I'm certain I've seen him before.
8. What is the distance between the two cities?
9. When you have time, we can drive to visit him.
10. I can't go without my passport.
11. Most of the time he's not in his office.

## LESSON THIRTEEN

### درس للمراجعة

### Review

#### I. VERB SUMMARY AND REVIEW

The following verbs have occurred in the lessons so far:

X	VII	V	IV	III	II	I
استأجر استراح	افنكر	تحسّن تزوّج تعلم تمرّن	أراد	حاول ساعد سافر	ضيّع درّس	درس وصل سأل راح سمع زار عرف ساق عمل شاف فهم صار قرأ قال كتب كان وجد نام

The roman numerals above the verb designate what “form” the verb belongs to. The term “form” refers to the pattern of consonants and vowels in the particular verb and there are ten forms in all. As you can see, Form I is the most basic and most

frequently occurring. The three consonants that compose the Form I verb are considered to be the “root” consonants from which the other nine forms are derived. Forms will be more extensively treated in later lessons. At the present time it will be useful for you to start identifying forms, with the help of your teacher, and sorting them out. The identification is helpful because, apart from Form I, the present tense and verbal nouns of other verb forms are predictable, so this knowledge considerably lessens the burden on your memory.

Arabs generally represent the forms by referring to a standard citation verb that uses the consonants **فعل** as the root. Thus the ten forms in citation form are symbolized by the following:

تَفَاعَلَ	VI	فَعَلَ	I
اِنْفَعَلَ	VII	فَعَّلَ	II
اِفْتَعَلَ	VIII	فَاعَلَ	III
اِفْعَلَّ	IX	اَفْعَلَ	IV
اِسْتَفْعَلَ	X	تَفَعَّلَ	V

### DRILL I: IDENTIFICATION AND CONJUGATION

التمرين الأول: تعريف وتصريف

*Identify the following verbs by form and conjugate them in both past and present tenses.*

اذكر وزن كل من الأفعال التالية ثم صرفها ماضياً و مضارعاً.

- |           |            |
|-----------|------------|
| ١. كتب    | ٦. أراد    |
| ٢. افترق  | ٧. ضيَّع   |
| ٣. استراح | ٨. تعلم    |
| ٤. ساعد   | ٩. قال     |
| ٥. تكلم   | ١٠. استأجر |

## II. SUMMARY OF NOUN PLURALS

Arabic nouns are made plural in three ways: the sound feminine plural, the sound masculine plural, and the broken plural.

### A. Sound feminine plural

The sound feminine plural consists of the suffix *-ات* added to the singular stem of the word. It is used as follows.

1. For many feminine nouns ending in *ة* *tā'* *marbūṭa* or *ت* *tā'*:

	<b>Plural</b>	<b>Singular</b>	
republics	جمهوريات	جمهورية	republic
employees (f.)	موظّفات	موظّفة	employee (f.)
distances	مسافات	مسافة	distance
languages	لغات	لغة	language

Note that some words undergo an internal vowel change when *-ات* is added:

	<b>Plural</b>	<b>Singular</b>	
years	سَنَوَات	سَنَة	year
girls	بَنَات	بِنْت	girl
sisters	أُخَوَات	أُخْت	sister
canals	قَنَوَات	قَنَاءَة	canal

2. A number of words that are masculine in gender make their plural with **ات-**. Two large categories of words that take the sound feminine plural are verbal nouns of derived forms (II–X) e. g., إعلان, from Form IV verb أعلن “to announce,” and borrowed words, such as أوتيل.

	<b>Plural</b>	<b>Singular</b>	
announcements	إعلانات	إعلان	announcement
airports	مطارات	مطار	airport
oceans	محيطات	محيط	ocean
hotels	أوتيلات	أوتيل	hotel

### B. Sound masculine plural

The sound masculine plural is the suffix **ين-** attached to the singular stem of the word:

	<b>Plural</b>	<b>Singular</b>	
employees (m.)	موظّفين	موظّف	employee (m.)
teachers (m.)	مدرّسين	مدرّس	teacher (m.)

Nouns that take the sound masculine plural refer to male human beings, or, in the plural, a mixed group of male and female human beings.

### C. Broken plurals

Broken (or “internal”) plurals are made through internal vowel changes in the singular stem. Although the patterns may seem random, they are not. They fall into distinct

groups. Using the letter *c* to represent any consonant, some of the most frequent broken plural patterns can be classified by relative frequency as follows:

## 1. CaCaaCiC

Plural	Singular	Plural	Singular
معاهد	معهد	مكاتب	مكتب
مدارس	مدرسة	مشاكل	مشكلة
مناطق	منطقة	ممالك	مملكة
أجانب	أجنبي	فتادق	فندق
دفاتر	دفتر	عجائز	عجوز
دقائق	دقيقة	جرائد	جريدة
عواصم	عاصمة	شوارع	شارع
عوامل	عالم	موانع	مانع
كراسي	كرسي	ليالي	ليلة
ضواحي	ضاحية	صحاري	صحراء
برامج	برنامج	عواصف	عاصفة

## 2. aCCaaC

Plural	Singular	Plural	Singular
أرقام	رقم	أقلام	قلم
أهوار	نهر	أشياء	شيء
أولاد	ولد	أزواج	زوج
أخبار	خبر	أوراق	ورقة
ألوان	لون	أحجام	حجم
أوقات	وقت	أسلاك	سلك
أطفال	طفل		

## 3. CuCuC or CuCaC

Plural	Singular	Plural	Singular
كتب	كتاب	شقق	شقة
شنتط	شنتطة	جمل	جملة
مدن	مدينة	جزر	جزيرة
طرق	طريقة		

## 4. CuCuuC

Plural	Singular	Plural	Singular
دروس	درس	بيوت	بيت
شهور	شهر	ملوك	ملك
شيوخ	شيخ	نصوص	نصّ
شكوك	شكّ	حقوق	حقّ
صفوف	صفّ		

## 5. CiCaaC

Plural	Singular	Plural	Singular
جبال	جبل	بحار	بحر
بلاد	بلد	رجال	رجل

## 6. CuCCaaC

Plural	Singular	Plural	Singular
طلاب	طالب	نواب	نائب

7. CuCaCaa<sup>3</sup>

Plural	Singular	Plural	Singular
وزراء	وزير	رؤساء	رئيس
أمرء	أمير	زعماء	زعيم

## 8. CaCaaCiiC

Plural	Singular	Plural	Singular
أسابيع	أسبوع	فناجين	فنجان
عناوين	عنوان	مواعيد	موعد

## 9. CuCCaan or CiCCaan

Plural	Singular	Plural	Singular
وديان	وادي	خلجان	خليج
صبيان	صبي	إخوان	أخ
بلدان	بلد (بلاد)		

10. CaCCaa<sup>3</sup>Plural  
أبناءSingular  
ابنPlural  
أسماءSingular  
اسم

There are other broken plural patterns, but these are ten of the most common ones. As you study these lists, say the words out loud to yourself and try to absorb which singular patterns typically take which plural patterns. There is a certain “rhythm” that you will begin to hear which will help you learn to predict broken plural patterns.

Rarely, but in a few common words, the plural is not based on the singular stem.

	<b>Plural</b>	<b>Singular</b>	
women	نِسْوَان، نِسَاء	إمْرَأَةٌ	woman

## DRILL 2: TRANSFORMATION

## التمرين الثاني: تحويل

Give the singular of the following words.

حوّل الكلمات التالية من الجمع إلى المفرد.

١٢. أجانِب
١٣. أمراء
١٤. مدن
١٥. دفاتر
١٦. أوراق
١٧. أسابيع
١٨. طاولات
١٩. وديان
٢٠. أسئلة
٢١. مدارس
٢٢. جرائد

١. آيَام
٢. عواصم
٣. أسماء
٤. فرص
٥. حقوق
٦. آثار
٧. مناطق
٨. أنهار
٩. إخوان
١٠. ضواحي
١١. أوقات

**DRILL 3: TRANSLATION**

التمرين الثالث: ترجمة

*Translate the following phrases into Arabic.*

ترجم العبارات التالية إلى العربية.

- |                      |                               |
|----------------------|-------------------------------|
| 1. six houses        | 11. four rivers               |
| 2. my relatives      | 12. seven sons                |
| 3. new schools       | 13. comfortable chairs        |
| 4. all the ministers | 14. my relatives              |
| 5. some families     | 15. all their children        |
| 6. some doubts       | 16. two streets               |
| 7. three cups        | 17. the titles of the books   |
| 8. some classes      | 18. twelve airports           |
| 9. nine teachers     | 19. many opportunities        |
| 10. all the answers  | 20. the meanings of the words |

**III. SUMMARY OF ADJECTIVE PLURALS**

Plurals of adjectives are similar to plurals of nouns and fall into the same categories: sound feminine plural, sound masculine plural, and broken plural. Remember that plural adjectives are used primarily to modify nouns referring to human beings, because nouns referring to nonhumans generally take feminine singular agreement.

**A. Sound feminine plural:**

The sound feminine plural (-ات) is used on any adjective that modifies a plural noun referring strictly to female human beings.

	<b>Plural</b>	<b>Singular</b>	
new teachers (f.)	مدرّسات جديدات	مدرّسة جديدة	a new teacher (f.)
Egyptian girls	بنات مصريات	بنت مصرية	an Egyptian girl
famous ministers (f.)	وزيرات مشهورات	وزيرة مشهورة	a famous minister (f.)

### B. Sound masculine plural:

The sound masculine plural is used on many adjectives that modify plural nouns referring to male or mixed male and female groups of human beings.

	<b>Plural</b>	<b>Singular</b>	
hungry boys	أولاد جوعانين	ولد جوعان	a hungry boy
Saudi ministers	وزراء سعوديين	وزير سعودي	a Saudi minister
advanced students	طلاب متقدّمين	طالب متقدّم	an advanced student
good teachers	مدرّسين كويّسين	مدرّس كويّس	a good teacher
other friends	أصدقاء آخرين	صديق آخر	another friend

Many adjectives that take this type of plural fall into the following categories:

1. *nisba* adjectives (عراقي، لبناني)
2. participles (مشهور، متزوج)
3. and adjectives ending in -ان (نعسان، تعبان)

### C. Broken plural

Two typical adjective broken plurals are as follows, with the first being the most prevalent.

#### 1. CiCaaC

	<b>Plural</b>	<b>Singular</b>	
young boys	أولاد صغار	ولد صغير	a young boy
senior employees	موظفين كبار	موظف كبير	a senior employee (m.)
tall students	طلاب طوال	طالب طويل	a tall student (m.)
many foreigners	أجانب كثار		no singular equivalent

#### 2. CuCuC, CaCaC, CaCuc

	<b>Plural</b>	<b>Singular</b>	
new teachers	مدرسين جدد	مدرس جديد	a new teacher (m.)
Arab leaders	زعماء عرب	زعيم عربي	an Arab leader (m.)
Bedouin sheikhs	شيوخ بدو	شيخ بدوي	a Bedouin sheikh

**DRILL 4: TRANSLATION**

التمرين الرابع: ترجمة

*Translate the following phrases and short sentences into Arabic.*

ترجم العبارات والجمل القصيرة التالية إلى العربية.

- |                                 |                                     |
|---------------------------------|-------------------------------------|
| 1. Many teachers (m.) are here. | 11. different employees             |
| 2. three Lebanese presidents    | 12. nice friends                    |
| 3. the Saudi kings              | 13. Those boys are American.        |
| 4. small children               | 14. The girls are hungry.           |
| 5. I have three older brothers. | 15. the great leaders               |
| 6. We're sleepy.                | 16. They are new students.          |
| 7. the Bedouin princes          | 17. famous old men                  |
| 8. the famous women             | 18. official missions (delegations) |
| 9. Yemeni men                   | 19. married women                   |
| 10. important ideas             | 20. the Arab ministers              |

**IV. SUMMARY OF COMPARATIVE AND SUPERLATIVE**

Adjectives in Arabic generally take their comparative and superlative forms from the **أفعل** pattern. These forms of the adjective usually don't inflect for gender or number in spoken Arabic.

**A. Comparative:**

1. The comparative form of an adjective can be used to contrast two things in quality, using the word **مِنْ** for "than":

Cairo is bigger than Damascus.

القاهرة أكبر من دمشق.

Studying a language is harder than studying history.

دراسة اللغة أصعب من دراسة التاريخ.

2. It can also be used in an adverbial sense, to modify a verb.

She speaks Arabic better than I.

هي تتكلم عربي أحسن مني.

He studies more than his friend.

هو يدرس أكثر من صديقه.

3. It can be used without *من* to make a general, noncontrasting statement.

He has a better idea.

عنده فكرة أحسن.

I think this is easier.

أفتكر أن هذا أسهل.

### B. Superlative

The superlative is used to make an absolute quality statement. It is generally used in two ways:

1. as the first term of a construct,

He's the tallest student in the class.

هو أطول طالب في الصف.

Al-Ahram is the most famous newspaper in the Middle East.

الأهرام أشهر جريدة في الشرق الأوسط.

2. or, with the definite article without a following noun to make a general statement.

I am the youngest.

أنا الأصغر.

They say that this hotel is the best.  
يقولون ان هذا الفندق هو الأحسن.

### DRILL 5: TRANSFORMATION

التمرين الخامس: تحويل

Change the following statements to comparative statements, as in the example.

حوّل الصفات في الجمل التالية إلى صيغة التفضيل حسب المثال التالي.

جامعة القاهرة كبيرة. (جامعة بيروت)  
جامعة القاهرة أكبر من جامعة بيروت.

- |                               |                                            |
|-------------------------------|--------------------------------------------|
| مشكلتك                        | ١. مشكلتي صعبة.                            |
| (الكتاب الآخر)                | ٢. قراءة هذا الكتاب سهلة.                  |
| (الشرق)                       | ٣. اسمه مشهور في الغرب.                    |
| (جوابه)                       | ٤. جوابك مناسب.                            |
| (طقس جدّة)                    | ٥. طقس صنعاء جميل.                         |
| (قناة باناما)                 | ٦. قناة السويس طويلة.                      |
| (أولاد أخوي)                  | ٧. أولاد أخي صغار.                         |
| (جزيرة جربا)                  | ٨. جزيرة البحرين كبيرة.                    |
| (مكتبي)                       | ٩. أفكر أن مكتبي كويس.                     |
| (المسافة بين القاهرة والأقصر) | ١٠. المسافة بين القاهرة والإسكندرية قصيرة. |

### DRILL 6: SUBSTITUTION AND TRANSLATION

التمرين السادس: إبدال و ترجمة

Substitute the following phrases for the underlined phrase, making any necessary changes.

أبدل عبارات هذا التمرين بما في الجملة التالية مع إحداث أي تغيير يقتضيه التركيب الجديد هذا.

هذا هو أكبر بلد في العالم.

1. the oldest ruins
2. the best coffee ➔

3. the prettiest color
4. the longest river
5. the smallest island
6. the most beautiful capital
7. the easiest language
8. the oldest university
9. the most famous city
10. the biggest sea

### C. Exceptions

#### 1. Root change

There are some common cases in spoken Arabic where the comparative/superlative form of the adjective may be derived from a lexical root that is different from the commonly used base form. These include the words for “good, better, best” and for “bad, worse, worst.”

#### Comparative/superlative

better, best

أَحْسَنَ

good

#### Base form

جَيِّدٌ، كَوَيِّسٌ

worse, worst

أَسْوَأَ

bad

سَيِّئٌ، عَاطِلٌ، رَدِيءٌ

#### a. “Good, better, best”

That’s a good question.

هذا سؤال جيد.

Your answer is better than his.

جوابك أحسن من جوابه.

He’s the best president in the history of the country.

هو أحسن رئيس في تاريخ البلد.

## b. "Bad, worse, worst"

The weather is bad today.  
الطقس اليوم عاقل.

His new car is worse than his old one.  
سيارته الجديدة أسوأ من سيارته القديمة.

The Palestinian problem is the worst problem in the Middle East.  
مشكلة فلسطين أسوأ مشكلة في الشرق الأوسط.

2. *Use of أكثر*

Certain Arabic adjectives are used with the word أكثر ("more") to indicate the comparative state, instead of changing to the أفعل pattern. This is analogous to using the word "more" with certain adjectives in English, rather than adding the *-er* suffix. The adjectives that fall into this category are generally of three types: adjectives ending in -ان (e.g., تعبان، جوعان،) adjectives that are participles of derived verb forms (مختلف، متقدم) and *nisba* adjectives (مصري، بغدادي).

She is hungrier than I.  
هي جوعانة أكثر مني.

This class is more advanced.  
هذا الصف متقدم أكثر.

His friend is more American than he is.  
صديقه أميركية أكثر منه.



---

## LESSON FOURTEEN

### الدرس الرابع عشر

### *Handling a Problem*

#### OVERVIEW

Mark arrives at his hotel but encounters a problem when he tries to register. The speaking skills involved here include getting and giving information and resolving a problem. As usual, there is a matrix dialogue before the basic dialogue.

#### GRAMMAR POINTS

- I. Relative clauses
- II. وَحْدِي “Alone, by myself”
- III. رَح Future marker
- IV. Defective verbs
- V. Verb: إِجَا
- VI. Doubled verbs
- VII. صَار “To become; happen; befall”



MATRIX DIALOGUE



## BASIC DIALOGUE

## الحوار الأساسي

## في الفندق

١. موظف الأوتيل: مرحباً يا أستاذ. أيّ خرمة؟
٢. مارك: نعم. أفكر فيه غرفة محجوزة إليّ عندكم.
٣. موظف الأوتيل: الاسم الكريم؟
٤. مارك: اسمي مارك ستانلي.
٥. موظف الأوتيل: لحظة . . . خَلِّني أشوف الغرفة اللي أعطوك آياها . . . هي غرفة لشخص واحد أو أكثر؟
٦. مارك: لشخص واحد—إليّ أنا وحدي.
٧. موظف الأوتيل: عندنا غرفة مع حمام محجوزة لك لكن فيه مشكلة بسيطة.
٨. مارك: خير إن شاء الله!
٩. موظف الأوتيل: ما صار عندنا وقت كافي حتّى نغيّر الشراشف ونخلّص تنظيف الغرفة. هلاًّ الخادمة تشتغل فيها. ممكن تنتظر شي نص ساعة؟
١٠. مارك: متحيل. أنا متعجل، عندي موعد في السفارة الأمريكية بعد ساعة وبدّي أحطّ أغراضني في الغرفة وأستريح شوي. ما عندكم غرفة مناسبة غيرها؟
١١. موظف الأوتيل: لا والله. ما أظنّ عندنا غرفة فاضية. لكن رح أحكي مع المسؤول ورح أشوف شو ممكن نعمل.
١٢. مارك: طيّب، الله يخليك ما عندي وقت كثير. أحبّ أرتاح شوي.
١٣. موظف الأوتيل: (بعد كم دقيقة) يا سيد أفكر أنّنا نقدر نحلّ المشكلة. فيه عندنا كم غرفة نحجزها عادة للحالات الطارئة للضيوف الرسميين، نقدر نعطيك واحدة منها وهي أحسن من اللي كانت محجوزة لك، إذا تحبّ.
١٤. مارك: ما عندي أيّ مانع. أفكر هذا حل مناسب. الغرفة في أيّ طابق؟
١٥. موظف الأوتيل: في الطابق التاسع. تفضّل المفتاح. الفراش رح يجي يحمل شطك. متأسّفين علىّ الإزعاج.
١٦. مارك: بسيطة. أشكرك. على فكرة، استلمت أيّ رسائل؟
١٧. موظف الأوتيل: خَلِّني أشوف . . . لا، ما فيه شي.
١٨. مارك: طيّب. وبين الأسانسير؟
١٩. موظف الأوتيل: المصعد علىّ يمينك تحت الضوء الأحمر، ولما تترك المصعد في الطابق التاسع خذ يسارك وامشي علىّ أوّل الممشى حتّى توصل الغرفة رقم ٩٠٥.

*English version*

1. Hotel Clerk: Hello, sir. Can I help you?
2. Mark: Yes. I think I have a room reserved for me.
3. Hotel Clerk: What is your name, please?
4. Mark: My name is Mark Stanley.
5. Hotel Clerk: One moment . . . let me see which room they gave you. Is it a room for one, or for more?
6. Mark: For one person—for me alone.
7. Hotel Clerk: We have a room with bath reserved for you but there's a slight problem.
8. Mark: Nothing major, I hope.
9. Hotel Clerk: We haven't had enough time to change the linen and finish cleaning the room. The maid is working on it now. Could you wait for a half hour or so?
10. Mark: Impossible. I'm in a hurry. I have an appointment at the American Embassy in an hour and I want to put my things in the room and rest a bit. Don't you have another suitable room?
11. Hotel Clerk: I'm afraid not. I don't think we have any empty rooms. But I'll talk to the person in charge and I'll see what we can do.
12. Mark: All right, but please, I don't have much time and I'd like to rest a bit.
13. Hotel Clerk: (after a few minutes) Sir, I think we can solve the problem. We have several rooms we usually reserve for emergencies, for official guests. We could give you one of those, which is better than the one that was reserved for you, if you like.
14. Mark: That sounds fine. I think that's an appropriate solution. What floor is the room on?
15. Hotel Clerk: On the ninth floor. Here's the key. The porter will come to carry your bags. Sorry for the inconvenience.
16. Mark: That's all right. I thank you. By the way, have I received any letters?
17. Hotel Clerk: Let me see . . . no, there's nothing here.
18. Mark: OK. Where do I find the elevator?

19. Hotel Clerk: On your right, under the red light. When you leave the elevator on the ninth floor, take a left and go straight (down) the hallway until you reach room number 905.



## VOCABULARY

## المفردات

fourteenth	رابعَ عَشَرَ	to work (VIII)	اشْتَعَلَ / يَشْتَعِلُ / شَعْلٌ
hello	مَرْحَبًا	to wait (VIII)	اِنْتَظِرْ / يَنْتَظِرُ / اِنْتِظَارٌ
professor; sir	أُسْتَاذٌ (أُسَاتِيذَةٌ)	impossible	مُستَحِيلٌ
reserved (e.g., a room, a table, etc.)	مَحْجُوزٌ	in a hurry, rushed	مُتَعَجِّلٌ
noble; distinguished;	كَرِيمٌ	appointment	مَوْعِدٌ (مَوَاعِيدُ)
generous	(كُرْمَاءُ، كِرَامٌ)	to put, place (I)	حَطَّ / يَحْطُطُّ / حَطٌّ
<i>polite way of asking someone's name</i>	الاسْمُ الْكَرِيمُ؟	things; belongings (usually refers to household items and personal belongings)	أَغْرَاضٌ
moment	لَحْظَةٌ (-ات)	appropriate, suitable	مُنَاسِبٌ
to let, permit, keep (II)	حَلَّى / يُحَلِّي	other than	غَيْرٌ
room	غُرْفَةٌ (غُرَفٌ)	to suppose, believe, think (I)	ظَنَّ / يَظُنُّ / ظَنٌّ
which; who (relative pronoun); that	الَّذِي	empty, unoccupied, free	فَاضِي (-ين)
to give (IV)	أَعْطَى / يُعْطِي / إِعْطَاءٌ	to talk (I)	حَكَى / يَحْكِي / حَكِي
<i>direct object pronoun carrier</i>	إِيَّا	responsible (adjective); person responsible	مَسْئُولٌ (-ين)
person	شَخْصٌ (أَشْخَاصٌ)	(noun), official	
by myself, alone	وَحْدِي	if you please ("May God keep you.")	اللَّهُ يُحَلِّيكَ
bath; bathroom	حَمَّامٌ	to like, love	حَبَّ / يُحِبُّ / حُبٌّ
simple, uncomplicated, slight	بَسِيطٌ	to rest, relax (VIII)	إِرْتَاحٌ / يَرْتَاحُ / إِرْتِيَاحٌ
sufficient, enough	كَافِيٌ	a (little) bit	شَوِيءٌ
to change (s.th.) (II)	عَيَّرَ / يُعَيِّرُ / تَغْيِيرٌ	several (followed by singular noun)	كَمٌ
sheet, bedclothes	شَرَشِيفٌ (شَرَاشِيفٌ)	to solve; dissolve (I)	حَلَّ / يَحْلُلُ / حَلٌّ
to finish (II)	حَلَّصَ / يُحْلِصُ / تَخْلِصٌ		
cleaning	تَنْظِيفٌ		
maid, servant (f.)	خَادِمَةٌ (-ات)		

to reserve (I)	حَجَزَ / يَحْجِزُ / حَجَزَ	to thank s.o. (for	شَكَرَ / يَشْكُرُ /
condition, situation	حَالَةٌ (-ات)	s.th.) (I)	شَكَرَ عَلَى
unexpected event,	طَارِئٌ (طَوَارِيءُ)	to receive (VIII)	اِسْتَلِمَ / يَسْتَلِمُ / اِسْتَلَامَ
incident		letter; message	رِسَالَةٌ / رِسَائِلُ
emergency	حَالَةٌ طَوَارِيءُ	to find; to	لَاقَى / يُلَاقِي / مُلَاقَاةٌ
guest	ضَيْفٌ (ضَيْفُونَ)	meet (III)	
solution	حَلٌّ (حُلُولٌ)	elevator	أَسَانِسِيرٌ (-ات)
floor, story (of a	طَابِقٌ (طَوَابِقُ)	right (direction)	يَمِينٌ
building)		light	ضَوْءٌ (أَضْوَاءٌ، أَضْوِيَّةٌ)
key	مِفْتَاحٌ (مِفْتَاحَاتُ)	to leave (I)	تَرَكَ / يَتْرُكُ / تَرَكَ
porter, bellhop	فَرَّاشٌ (-ين)	elevator	مِصْعَدٌ (مِصْعَادٌ)
future marker; will, shall	رَحَّ	to take (I)	أَخَذَ / يَأْخُذُ / أَخَذَ
to come (I)	إِجَاءٌ / يَجِيءُ / مَجِيءٌ	left (direction)	يَسَارٌ
to carry (I)	حَمَلَ / يَحْمِلُ / حَمَلٌ	to go; to walk (I)	مَشَى / يَمْشِي / مَشْيٌ
sorry (for s.th.)	مُتَأَسِّفٌ (-ين) عَلَى	straight	عَلَى طَوْلٍ
disturbance, annoyance,	إِزْعَاجٌ	hallway, corridor	مَمَشِيٌّ (مَمَاشِيٌّ)
inconvenience		until	حَتَّى

## GRAMMAR NOTES

### I. Relative clauses

Relative clauses are subordinate clauses that are (usually) linked to the main clause with a relative pronoun, such as “which,” “who,” or “that.” They are called relative clauses because they “relate” back to something or someone (a noun or noun phrase) mentioned in the main clause. There are three things to remember about Arabic relative clauses.

- A. If the antecedent of the relative clause is a definite noun, the relative pronoun must be used to link the two clauses, e.g.,

This is the suitcase that arrived yesterday.

هذه هي الشنطة التي وصلت امبارح.

- B. If the antecedent of the relative clause is an indefinite noun, no relative pronoun is used to link the two clauses.

This is a suitcase that arrived yesterday.

هذي شنطة وصلت امبارح.

- C. If the verb of the relative clause is transitive, and refers back to the antecedent as a direct object, that verb must take a “dummy” pronoun object that agrees in number and gender with the antecedent. This applies to both definite and indefinite antecedents.

This is the suitcase they found (it).

هذي هي الشنطة اللي وجدوها.

This is a suitcase they found (it).

هذي شنطة وجدوها.

If there is a preposition in the relative clause referring back to the antecedent as its object, that preposition must take a pronoun object that agrees in number and gender with the antecedent.

I visited the school where she studies. (the school she studies in)

زرت المدرسة اللي تدرس فيها.

### DRILL I: COMPLETION

التمرين الأول: تكميل

*Insert the relative pronoun in the sentences where needed and translate each of the sentences.*

ضع الكلمة «اللي» حيثما تدعو إليها الحاجة في الجملة ثم ترجم الجمل كلها.

١. وجدنا الدفتر \_\_\_\_\_ كتبت اسمها فيه.

٢. هذا معهد \_\_\_\_\_ تابع للسفارة.

٣. البحر الأحمر هو البحر \_\_\_\_\_ يقع بين مصر والسعودية.
٤. عندي صديق \_\_\_\_\_ يشتغل في وزارة الخارجية.
٥. لسا ما شفت المكتب الجديد \_\_\_\_\_ أعطوني آياه.
٦. شكرت المدرسين \_\_\_\_\_ ساعدوني.
٧. هذي مشكلة \_\_\_\_\_ نقدر نحلها.
٨. هذي مش لغة \_\_\_\_\_ درستها.
٩. شو كان السؤال \_\_\_\_\_ سأله؟

## DRILL 2 :TRANSLATION

التمرين الثاني: ترجمة

Give the Arabic:

ترجم الجمل التالية إلى العربية:

1. Where is the house that you (pl.) rented?
2. I think he is the person who helped us.
3. Is this the key that you (f.) lost?
4. Have you visited the country where he works?
5. Is he the person who married the king's daughter?
6. Who are the guests who are at the hotel?
7. This isn't the car I drove last night.
8. Where is the island that she visited?
9. Do you (f.) have a brother who works here?
10. We read the book that the president wrote.

## II. "Alone, by myself" وَحْدِي

To express the concept of "by oneself," Arabic uses the word **وحد** or **لِوحد** plus a pronoun suffix, as follows:

وَحْدَهُم by themselves	وَحْدَهَا by herself	وَحْدَهُ by himself
وَحْدَكُمْ by yourselves	وَحْدِكَ by yourself (f.)	وَحْدِكَ by yourself (m.)
وَحْدَنَا by ourselves		وَحْدِي by myself

### DRILL 3: COMPLETION

التمرين الثالث: تكميل

Complete the following sentences, using an appropriate form of **وحد** or **لِوحد**.

املاً الفراغ في الجمل التالية بالكلمة وحد أو الكلمة لوحد مراعيًا التركيب المناسب.

١. هو ما يحبّ يدرس \_\_\_\_\_.
٢. كُنّا في الفندق \_\_\_\_\_.
٣. سافرت إلى سيناء \_\_\_\_\_.
٤. يعرف يسوق السيّارة \_\_\_\_\_.
٥. تريدوا تروحوا إلى السفارة \_\_\_\_\_؟
٦. هم ساكنين في البيت \_\_\_\_\_.
٧. تقدرني تعملي التمرين \_\_\_\_\_؟

٨. أنا انتظرهم \_\_\_\_\_ .
٩. وصلت سلوى إلى المطار \_\_\_\_\_ .
١٠. كان في مكتبه كلّ اليوم \_\_\_\_\_ .

### III. رَح Future marker

The future tense is formed by preceding a present tense verb with the particle رَح. For example:

The porter will come.

الفرّاش رح يجي.

We will reserve a room for you.

رح نحجز لك غرفة.

She'll try to solve the problem.

رح تحاول تحل المشكلة.

To indicate the future of "to be," رح is used with the present tense of كان.

They'll be at the airport.

رح يكونوا في المطار.

I'll be with you.

رح أكون معكم.

Will you (f.) be in Lebanon next year?

رح تكوني في لبنان السنة الجاية؟

To indicate the future of "to have," the phrase رح يكون is used before عنّد.

رَحْ يَكُونُ عِنْدَهُمْ they will have	رَحْ يَكُونُ عِنْدَهَا she will have	رَحْ يَكُونُ عِنْدَهُ he will have
رَحْ يَكُونُ عِنْدَكُمْ you (pl.) will have	رَحْ يَكُونُ عِنْدِكَ you (f.) will have	رَحْ يَكُونُ عِنْدَكَ you (m.) will have
رَحْ يَكُونُ عِنْدَنَا we will have		رَحْ يَكُونُ عِنْدِي I will have

Notice that the form of *يَكُونُ* remains in the impersonal 3rd person masculine singular.

#### DRILL 4: TRANSLATION

التمرين الرابع: ترجمة

Give the Arabic.

ترجم إلى العربية.

1. We will hear the news tonight.
2. They will get married next month.
3. Are you (f.) going to wait for us?
4. What do you think he will say?
5. I don't think they will understand.
6. Will you (pl.) help us tomorrow?
7. I'm going to speak to her tonight.
8. Are you (f.) going to try to be there?
9. I will see what I can do.
10. They say he will become the next president.

**DRILL 5: CONJUGATION**

التمرين الخامس: تصريف

*Conjugate the following short sentences using the future tense.*

صرف الجملتين القصيرتين التاليتين مع كل الضمائر.

١. رح يكون هنا بكرة.

٢. رح يكون عنده موعد.

**SPEAKING ACTIVITY A***Goal:* To be able to discuss future events.*Materials:* None.

- Procedure:*
1. Teacher gives a brief summary in Arabic of what the class will be doing next week, using the future tense.
  2. Students confirm what they have understood the teacher to say by paraphrasing what they heard or by asking the teacher questions.
  3. Teacher asks students questions about what they will do when:
    - they go home tonight
    - they arrive at post
    - they finish the course

**IV. Defective verbs**

Defective verbs are ones in which the final root consonant is “weak” and shows up as a vowel (usually  $\bar{a}$  or  $\bar{i}$ ). The majority of these verbs are  $\bar{a}$ — $\bar{i}$ , that is, the final vowel in the past tense (citation form) is  $\bar{a}$  spelled with *alif maqṣūra* (ى) and in the present tense (citation form) is  $\bar{i}$  (ي).

A number of these verbs appear in this lesson:

to talk	حَكَى / يَحْكِي
to; to walk	مَشَى / يَمْشِي
to give	أَعْطَى / يُعْطِي
to find; to meet	لَاقَى / يُلَاقِي
to let	حَلَّى / يُحَلِّي

These verbs conjugate uniquely because of their final vowel. Below are charts for both past and present tense, using حَكَى as the example.

### Past tense حَكَى

حَكُوا they spoke	حَكَتْ she spoke	حَكَى he spoke
حَكَيْتُمْ you (pl.) spoke	حَكَيتِ you (f.) spoke	حَكَيتَ you (m.) spoke
حَكَيْنَا we spoke		حَكَيتُ I spoke

In spelling, the *alif maqṣūra* (ى) changes to *alif mamdūda* (ا) when it is followed by a suffix pronoun, e.g.,

He met us.

لاقانا.

He bought it.

اشتراه.

## يَحْكِي Present tense

يَحْكُوا they speak	تَحْكِي she speaks	يَحْكِي he speaks
تَحْكُوا you (pl.) speak	تَحْكِي you (f.) speak	تَحْكِي you (m.) speak
نَحْكِي we speak		أَحْكِي I speak

## DRILL 6: CONJUGATION OF PAST TENSE

التمرين السادس: تصريف الفعل الماضي

a. Teacher conjugates *حكى* in past tense. Students listen.أ. يصرّف الأستاذ الفعل *حكى* والطلاب يصغون.b. Teacher conjugates *حكى* again and students repeat.ب. يصرّف الأستاذ الفعل *حكى* مرة ثانية، والطلاب يعيدون بعده.

c. Teacher calls on students to conjugate individually.

ج. يطلب الأستاذ من الطلاب أن يصرّفوا الفعل *حكى* واحداً واحداً.d. Teacher repeats steps a, b, and c for *اشترى*, *لاقي*, *مشى*, *أعطى*.د. تعاد الخطوات أ و ب و ج باستعمال الأفعال *أعطى*، *مشى*، *لاقي*، *اشترى*.

e. Students conjugate the following sentences, making any necessary changes:

ه. يصرّف الطلاب الأفعال في الجمل التالية:

١. أعطاه المفتاح.

٢. لاقى الشنطة.

٣. مشى لوحده.

**DRILL 7: CONJUGATION OF PRESENT TENSE**

التمرين السابع: تصريف الفعل المضارع

a. Teacher repeats steps a, b, and c from Drill 6, conjugating the verbs in the present tense.

أ. أعد الخطوات (أ و ب و ج و د) كما وردت في التمرين السادس، مصرفاً الأفعال في صيغة المضارع.

b. Students conjugate the following sentences:

ب. يصرف الطلاب، بعد ذلك، الأفعال في الجمل التالية:

١. يعطيهم القهوة.

٢. يمشي إلى المكتب.

٣. يحاول يحكي عربي.

 V. إجا "To come"

The verb إجا (or جاء) is a very common one in Arabic but it is irregular in both tenses, combining aspects of hollow verbs and defective verbs. Moreover, the imperative or command form is totally different from the verb root.

Here are full paradigms of إجا for your reference and use.

**إجا Past tense**

إجوا they came	إجتُ she came	إجا he came
إجيتوا you (pl.) came	إجيتِ you (f.) came	إجيت you (m.) came
إجيننا we came		إجيت I came

**يَحي Present tense**

يَحيوا they come	تَحي she comes	يَحي he comes
تَحيوا you (pl.) come	تَحي you (f.) come	تَحي you (m.) come
نَحي we come		أَحي I come

**Imperative forms**

come! (m.s.)	تعال!
come! (f.s.)	تعالِي!
come! (pl.)	تعالوا!

**DRILL 8: CONJUGATION OF PAST TENSE**

التمرين الثامن: تصريف الفعل الماضي

a. Teacher conjugates إجا in past tense while students listen.

أ. يصرّف الأستاذ الفعل إجا والطلاب يصغون.

b. Teacher conjugates إجا in past tense and students repeat.

ب. يصرّف الأستاذ الفعل إجا والطلاب يعيدون بعده.

c. Teacher calls on students to conjugate إجا individually.

ج. يطلب الأستاذ من الطلاب أن يصرّفوا الفعل إجا فردياً.

**DRILL 9: CONJUGATION OF PRESENT TENSE  
AND IMPERATIVE**

التمرين التاسع: تصريف المضارع والأمر

Follow steps a, b, c as in Drill 8, using present tense of إجاب and imperative forms.

صرف الفعل يجي والفعل تعال متبعا الخطوات أ وب وج كما وردت في التمرين الثامن.

**DRILL 10: TRANSLATION**

التمرين العاشر: ترجمة

Give the Arabic.

ترجم إلى العربية.

1. She came last night.
2. She comes to see me every Sunday.
3. We came by plane.
4. Did they come from the capital?
5. Come and see us! (m., f., pl.)
6. Could you (m.) come to my office the day after tomorrow?
7. He came to speak with us yesterday.
8. The maid usually comes on Thursday to clean the house.
9. I am waiting for them but they still haven't come.
10. Do you have enough time to come and visit me?
11. She came and gave it to him.
12. I can come in a moment.
13. Can't you (f.) come with me?
14. Some of them will come, but not all of them.
15. I think he came alone.

 VI. Doubled verbs

A number of Arabic verbs consist of a root where the second and third consonants are the same. Five of these have appeared so far.

to like; love	حَبَّ
to solve	حَلَّ
to put	حَطَّ
to suppose	ظَنَّ
to point (to), to indicate	دَلَّ عَلَى

In the present tense these are regular, except for the fact that the final two consonants are together,

he likes, loves	<i>yaḥibb</i>	يَحِبُّ
he supposes	<i>yaẓunn</i>	يُظَنَّ
he puts	<i>yaḥuṭṭ</i>	يُحِطُّ
he solves	<i>yaḥull</i>	يُحَلُّ
he points	<i>yadull</i>	يُدُلُّ

In the past tense an *ee-* or *ay-* sound is added to the stem before suffixes that begin with a consonant, as follows:

**Past tense حَبَّ**

حَبُّوا they liked	حَبَّتْ she liked	حَبَّ he liked
حَبَبْتُمْ you (pl.) liked	حَبَبْتَ you (f.) liked	حَبَبْتَ you (m.) liked
حَبَبْنَا we liked		حَبَبْتُ I liked

**DRILL 11: CONJUGATION OF PAST TENSE**

التمرين الحادي عشر: تصريف الفعل الماضي

a. Teacher conjugates حَبَّ in past tense while students listen.

أ. يصرف الأستاذ الفعل حَبَّ والطلاب يصغون.

b. Teacher conjugates حَبَّ in past tense and students repeat.

ب. يصرف الأستاذ الفعل حَبَّ والطلاب يعيدون بعده.

c. Students conjugate حَبَّ individually.

ج. يصرف الطلاب الفعل حَبَّ كل بمفرده.

d. Teacher repeats steps a, b, and c using ظنَّ، حلَّ، and حطَّ.

د. تعاد الخطوات أ و ب و ج باستعمال الأفعال ظنَّ، دلَّ، حطَّ، حلَّ.

e. Students conjugate the following sentences:

هـ. يصرف الطلاب الأفعال في الجمل التالية:

١. حطَّ الفنجان على الطاولة.

٢. ظنَّ أنه ما في وقت كافي.

٣. حبَّ المدينة.

٤. حلَّ كل المشاكل.

٥. دل على الصورة.

**DRILL 12: CONJUGATION OF PRESENT TENSE**

التمرين الثاني عشر: تصريف الفعل المضارع

a. Follow steps a, b, c, and d as in Drill 11.

أ. اتبع الخطوات أ و ب و ج و د كما وردت في التمرين الحادي عشر.

b. Students conjugate the following sentences:

ب. يصرف الطلاب الأفعال في الجمل التالية:

١. يظنَّ أنه ما فيه مانع.

٢. ما يحبُّ يزورهم.

٣. يحطّ الشنطة في الغرفة.  
 ٤. رح يحلّ المشكلة.  
 ٥. يدلّ على الخريطة.

VII. صار “To become; happen; befall”

- A. The verb صار has many uses in spoken Arabic. Used alone it can mean “to become” or “to happen.”

She became a teacher.  
 صارت مدرّسة.

What happened?  
 شو صار؟

What will happen?  
 شو رح يصير؟

An accident has happened.  
 صار فيه حادث.

- B. Used with عند, it implies the concept of “to get” or “to come to have” (when used in this way, صار is invariable).

We didn't have enough time.  
 ما صار عندنا وقت كافي.

I've got a chance to visit him.  
 صار عندي فرصة أزوره.

- C. Used with the preposition ل plus pronoun suffix, it means “have been” or “has been” in the sense of spending time (it is also invariable in this case).

How long have you been here?  
كم صار لك هنا؟

I've been here a week.  
صار لي هنا أسبوع.

**DRILL 13: CONJUGATION OF صار**

التمرين الثالث عشر: تصريف «صار»

*Conjugate the following sentences:*

صرف الفعلين التاليين مراعيًا ما يحدث من تغيير في التركيب:

١. صار أستاذ.

٢. رح يصير مشهور.

**DRILL 14: TRANSLATION**

التمرين الرابع عشر: ترجمة

*Teacher reads sentences aloud and students translate:*

يقرأ الأستاذ الجمل والطلاب يترجمونها.

١. صار فيه مشكلة.

٢. صار له خمسة أيام في هذا البلد.

٣. شو صار؟

٤. ما صار عندها وقت كافي حتى تشوفه.

٥. ما صار عندي فرصة أدرس عربي.

٦. كم صار لهم هناك؟

٧. صرنا طلاب.

٨. ما يصير.

٩. صار لها أربعة أشهر في الشرق الأوسط.

١٠. صار ملك بلده لما أخوه مات.

**SPEAKING ACTIVITY B**

*Goal:* To practice handling unexpected problems.

*Materials:* None.

- Procedure:*
1. Students decide on one of the following scenarios to enact in Arabic with the teacher.
    - a. At the airport in an Arab city, you go to the airline counter to check your bags and board the plane and discover that the flight has been cancelled. You have an urgent appointment in London and must negotiate with the airline representative how to get there as soon as possible.
    - b. You arrive at the Foreign Ministry for an appointment with the Deputy Foreign Minister and are informed that he is tied up in a meeting. You are told by his secretary that you can wait, or make another appointment or see the Assistant Deputy Foreign Minister. You have to find out how long the wait might be and then decide what to do.
    - c. A congressional delegation consisting of four people wants to make an unscheduled visit to a local AID project. You must negotiate with the car pool manager who speaks no English, in order to get suitable transportation for them.
  2. Students as a group devise a strategy for dealing with the problem (this can be done in English), including any key lines they think they will need, and any extra vocabulary.
  3. Teacher acts as a resource, helping students generate “key lines” providing needed vocabulary items, and then rehearsing the situation with the students as a group.
  4. Students role play the situation one-on-one with the teacher, who plays the part of the native speaker.

Students may optionally want to record the role-play in order to critique their own performance.

## REVIEW DRILLS

تمارين للمراجعة

## DRILL 1: TRANSFORMATION

التمرين الأول: تحويل

Change the following past tense sentences into the present tense and then translate them into English.

حوّل الأفعال في الجمل التالية من الماضي إلى المضارع ثم ترجم الجمل إلى الإنكليزية.

١. سألت سؤال صعب.
٢. تكلمنا مع أصدقائنا.
٣. قالت أنّها متأسفة.
٤. زاروا الجزائر لمدة قصيرة.
٥. حاول يساعدنا.
٦. أنا كنت جوعانة.
٧. متى وصلتموا إلى المدينة؟
٨. استرحت في الفندق؟
٩. استأجرت بيت جديد؟
١٠. ما سمعنا الأخبار.

## DRILL 2: COMPLETION

التمرين الثاني: تكميل

Complete the sentences with words from the following list.

املأ الفراغ بما يناسب من الكلمات في القائمة التالية.

ساكنة      مفتاح      تعبان      نعيان      بدون  
تابع      البنت      حارّ      مصمّمين      حسب

١. مارك كان \_\_\_\_\_ بعد سفره.
٢. سلوى مش \_\_\_\_\_ الوحيدة في عائلتها.
٣. ما تقدرني تشوفيه \_\_\_\_\_ موعده.
٤. الجوّ في الشرق الأوسط في الصيف \_\_\_\_\_.

٥. ما أريد أنام. أنا مش \_\_\_\_\_.
٦. هم \_\_\_\_\_ يتكلموا عربي.
٧. الجريدة، الرئيس يزور البيت الأبيض اليوم. \_\_\_\_\_
٨. أخت سلوى \_\_\_\_\_ في ضواحي عمّان.
٩. معهد السلك الخارجي \_\_\_\_\_ لوزارة الخارجية.
١٠. ضيّعنا \_\_\_\_\_ باب شقتنا.

## DRILL 3: TRANSFORMATION

## التمرين الثالث: تحويل

Transform these sentences from positive to comparative, using the following model.

- حوّل الجمل من صيغة الصفة البسيطة إلى صيغة التفضيل كما ترى في المثال التالي:
- هي صغيرة. (أخوها) ← هي أصغر من أخوها.

- |                             |                  |
|-----------------------------|------------------|
| ١. اللغة الإنكليزية صعبة.   | (الفرنسية)       |
| ٢. هذي غرفة مناسبة.         | (الغرفة الثانية) |
| ٣. نهر النيل طويل.          | (الليطاني)       |
| ٤. خير اليوم مهمّ.          | (خير امبارح)     |
| ٥. أفتكر أن طقس تونس بارد.  | (طقس القاهرة)    |
| ٦. هذي الطالبة شاطرة.       | (صديقتها)        |
| ٧. كانت هذي السفرّة كويّسة. | (السفرة الماضية) |
| ٨. آثار القاهرة قديمة.      | (آثار بعلبك)     |
| ٩. القراءة بالعربي سهلة.    | (الكتابة)        |
| ١٠. هذول الأشخاص لطفاء.     | (الأجانب)        |



---

## LESSON FIFTEEN

### الدرس الخامس عشر

### *Eating Out*

#### OVERVIEW

In this lesson Mark decides to have dinner in a restaurant. The conversation he has with the waiter begins with pleasantries and continues around ordering a meal. It involves the use of polite requests, inquiries, and imperatives.

#### GRAMMAR POINTS

- I. Verb forms
- II. Quadrilateral verbs
- III. Imperatives
- IV. Use of **إِيَّا**
- V. Use of **نَفْسٍ**



## BASIC DIALOGUE

## الحوار الأساسي

مارك يقرّر يروح إلى مطعم عربي صغير قريب من الفندق حتّى يتناول طعام العشاء. يمشي إلى المطعم ويدخله ويطلب من الرجل المسؤول إذا يقدر يجلس إلى طاولة قريبة من شباك. يجلس لوحده وينظر من الشباك مفكر شو يريد ياكل.

١. المستخدم: إن شاء الله أعجبك المنظر يا أسناذ؟
٢. مارك: يا سلام! شوف ما أجمل زهور الحديقة!
٣. المستخدم: فعلاً، منظر رائع يفتح الشهية للأكل.
٤. مارك: بدون شك. وهلاً قول لي شو عندكم اليوم؟
٥. المستخدم: تفضّل، هذي قائمة الطعام. تريد أترجم لك؟
٦. مارك: لا، لكن صعب عليّ أقرأ خط اليد. من فضلك اقرأ لي أنت أسماء أكالات اليوم.
٧. المستخدم: عندنا سلطة وكوسا محشي وورق عنب وكبّة وكفتة بالصينية وشاورما . . .
٨. مارك: ممتاز. أكيد عندكم كمان مقبّلات، مش هيك؟
٩. المستخدم: معلوم. عندنا مقبّلات على كيفك - حمّص بطحينة وبابا غنّوج ومكبوس الباذنجان والخيار و . . .
١٠. مارك: عظيم. اعطيني صحن شاورما وصحن صغير حمّص وخبز وسلطة لو سمحت.
١١. المستخدم: على عيني. أيّ شي ثاني يا أستاذ؟ تحب تشرب شي؟
١٢. مارك: جيب لي قنينة مي معدنية من فضلك.
١٣. المستخدم: من كل بدّ. دقيقة واحدة بس. (بعد قليل من الوقت)
١٤. المستخدم: كيف—أعجبك الأكل؟
١٥. مارك: الأكل بالحقيقة، ممتاز: كثير ولذيذ. شكراً جزيلاً.
١٦. المستخدم: صحتين يا أستاذ. تفضّل شرفنا دائماً.
١٧. مارك: رح أرجع بدون شك. على فكرة فيه تليفون قريب ممكن أستعمله؟ لازم أتلفن للفندق.
١٨. المستخدم: استعمل التليفون هناك. افتحه، يعني ارفع السمّاعة، وحطّ فيه ٥٠ فلس حتّى يجي الخطّ وبعدين اضرب النمرة—يعني تلفن.
١٩. مارك: ما معي فراطة. خذ اصرف لي دينار وجيب لي ورقة الحساب في نفس الوقت من فضلك.
٢٠. المستخدم: تكرم، رح أجيّب لك آياها حالاً.

*English version*

Mark decides to go to a small Arab restaurant near the hotel to have dinner. He walks to the restaurant, enters it, and asks the maitre d' if he can sit at a table near a window. He sits by himself and looks out the window, thinking of what to eat.

1. Waiter: I hope you like the view, sir.
2. Mark: Yes, indeed! See how beautiful the (flower) garden is.
3. Waiter: Really, a splendid view whets (opens) the appetite.
4. Mark: No doubt about it. Now tell me, what do you have today?
5. Waiter: Here's the menu. Do you want me to translate for you?
6. Mark: No, but it is hard for me to read the handwriting. Please read the names of today's dishes for me.
7. Waiter: We have salad, stuffed squash, grape leaves, kibbee, kafta-in-a-tray, shawarma . . .
8. Mark: Excellent. Surely you have appetizers, as well, don't you?
9. Waiter: Of course. We have (any) appetizers you like: hummos, bread, and salad.
10. Mark: Great. Give me a dish of shawarma, a small dish of hummos, bread, and salad.
11. Waiter: Right away. Anything else, sir? Would you like to drink something?
12. Mark: Bring me a bottle of mineral water, please.
13. Waiter: Certainly. Just one minute.
14. Waiter: [A little while later.] I hope the food pleased you.
15. Mark: The food was really excellent—abundant and delicious. Thanks a lot.
16. Waiter: To your health, sir. Please honor us (with a visit) again.
17. Mark: I'll certainly return. By the way, is there a phone nearby? I have to phone the hotel.
18. Waiter: Use the phone over there. Pick it up; that is, raise the receiver, put 50 fils in to get the line, and then dial the number.
19. Mark: I don't have change. Please take and change this dinar for me, and bring me the bill at the same time.
20. Waiter: Yes, sir. I'll bring it right away.

 VOCABULARY

fifteenth	خَامِسَ عَشْرَ	hand	يَدٌ (أَيْدِي)
introduction	مُقَدِّمَةٌ (-ات)	handwriting	خَطٌّ يَدٌ
restaurant	مَطْعَمٌ (مَطَاعِم)	dish (type of food)	أَكْلَةٌ (-ات)
to decide (II)	قَرَّرَ / يُقَرِّرُ / تَقَرَّرَ	squash	كُوسَا
to take (a meal);	تَنَاوَلَ / يَتَنَاوَلُ / تَنَاوُلُ	stuffed	مَحْشِي
to deal with, treat (VI)		grape leaves	وَرَقٌ عِنَبٍ
dinner	عَشَاءٌ	kibbee (baked ground lamb)	كَبَّةٌ
to enter (I)	دَخَلَ / يَدْخُلُ / دُخُولٌ	kafta (ground meat)	كُفْتَةٌ
to request; to ask	طَلَبَ / يَطْلُبُ / طَلْبٌ	tray	صَيْنِيَّةٌ (صَوَانِي)
for something (I)		shawarma (meat sandwich)	شَاوَرْمَا
man	رَجُلٌ / رِجَالٌ	hors d'oeuvres, appetizers	مُقَبَّلَاتٌ
to sit (I)	جَلَسَ / يَجْلِسُ / جُلُوسٌ	of course, naturally	مَعْلُومٌ
window	شُبَّاكٌ (شَبَابِيك)	just as you like; just the	عَلَى كَيْفِكَ
to look, to gaze (I)	نَظَرَ / يَنْظُرُ / نَظْرٌ	way you like	
view, panorama	مَنْظَرٌ (مَنَاظِر)	hummos (chickpea puree)	حُمُّصٌ
thinking; thinker	مَفَكِّرٌ (-ين)	tahina (sesame seed paste)	طَحِينَةٌ
to eat (I)	أَكَلَ / يَأْكُلُ / أَكْلٌ	eggplant puree	بَابَا عَتُوجٌ
employee	مُسْتَعْدِمٌ (-ين)	preserved; pickled	مَكْبُوسٌ
to please (IV)	أَعْجَبَ / يُعْجِبُ / إِعْجَابٌ	eggplant	بَاذِنْجَانٌ
how beautiful!	مَا أَجْمَلٌ!	cucumbers	خِيَارٌ
flower	زَهْرَةٌ (زُهُورٌ)	great	عَظِيمٌ (عُظْمَاءُ)
garden	حَدِيقَةٌ (حَدَائِقُ)	plate, dish	صَحْنٌ (صُحُونٌ)
indeed; truly	فِعْلًا	bread	خُبْزٌ
to open; turn on (I)	فَتَحَ / يَفْتَحُ / فَتْحٌ	salad	سَلَطَةٌ
appetite	شَهِيَّةٌ	if you please	لَوْ سَمَحْتَ
food	أَكْلٌ	with pleasure, happily	عَلَى عَيْنِي
list	قَائِمَةٌ (قَوَائِمٌ، لَيْسَتْ (-ات)	anything else?	أَيُّ شَيْءٍ تَانِي؟
food	طَعَامٌ	to drink (I)	شَرِبَ / يَشْرَبُ / شَرْبٌ
menu	قَائِمَةٌ طَعَامٌ	to bring (I)	جَاءَ / يَجِيبُ
to translate (Q)	تَرَجَّمَ / يُتَرَجِّمُ / تَرْجَمَةٌ	bottle	قَبِينَةٌ (قَبَانِي)
it's hard for me	صَعِبَ عَلَيَّ	water (f.)	مَيِّ (مِيَاه)
script, line	خَطٌّ (خُطُوطٌ)	mineral (adjective)	مَعْدِنِي

certainly; by all means	مِنْ كُلِّ بَدْ	to dial; hit (I)	صَرَبَ / يَصْرِبُ /
little, few	قَلِيلٌ (قِلَال)		صَرَبَ
really, truly	بِالْحَقِيقَةِ	to phone (s.o.) (Q)	تَلْفَنَ / يُتَلْفِنُ / تَلْفَنَةٌ
bon appetit	صَحْتَيْنِ	change (coins)	فِرَاطَةٌ
excellent	مُمْتَازٌ (-ين)	to change (money);	صَرَفَ /
delicious	لَذِيذٌ	spend (I)	يَصْرِفُ / صَرَفَ
to honor (s.o.) (II)	شَرَّفَ / يُشَرِّفُ /	dinar	دِينَارٌ (دِنَانِير)
	تَشْرِيفٌ	bill, invoice	حِسَابٌ
to return (I)	رَجَعَ / يَرْجِعُ / رُجُوعٌ	same; self	نَفْسٌ (نَفْسِي، أَنْفُوس)
telephone (noun)	تَلِيفُونٌ (-ات)	at the same time	فِي نَفْسِ الْوَقْتِ
to use (X)	اسْتَعْدَمَ / يَسْتَعْدِمُ / اسْتِخْدَامٌ	affirmative response	تَكْرِمٌ
to raise (I)	رَفَعَ / يَرْفَعُ / رَفْعٌ	to a command or request	
receiver	سَمَاعَةٌ (-ات)	right away; immediately	حَالاً
files (pl. = money)	فَيْلَسٌ (فَيْلُوس)		



## SUPPLEMENTARY VOCABULARY

## مفردات إضافية

meal	وَجِبَةٌ (-ات)	green beans	فاصولية
breakfast	فَطُورٌ	fava beans	فول
lunch	عَدَاءٌ	potatoes	بَطَاطَا
rice	رُزٌّ	tomatoes	بَنْدُورَةٌ
knife	سِكِّينٌ (سَكَاكِين)	lettuce	خَسٌّ
fork	شَوْكَةٌ (شُوك)	eggs	بَيْضٌ
spoon	مِلْعَقَةٌ (مِعَالِق)	yogurt	لَبَنٌ
chicken	دَجَاجٌ	grapes	عِنَبٌ
fish	سَمَكٌ	melon	بَطِيخٌ
meat	لَحْمٌ	oranges	بُرْتُقَالٌ
veal	عِجْلٌ	apples	تُفَاحٌ
steak	بَفْتِيكٌ	fruit	فَوَاكِهٌ
soup	شُورْبَةٌ	glass	كَاسٌ (-ات)
vegetables	خُضَارٌ	juice	عَصِيرٌ
peas	بَازِيلَا		

**GRAMMAR NOTES***I. Verb forms*

The majority of Arabic verbs can be classified by what is traditionally called their “form.” Every trilateral root has ten potential forms that are derived from it, each form exhibiting a specific and predictable phonological shape and embodying a meaning related to the lexical content of the root.

It is important and useful for students of Arabic to understand the system of verb forms because the present tense, verbal nouns, and participles of Forms II–X are predictable, and knowledge of the system greatly expands mastery of vocabulary.

It is also necessary to know how this system works in order to use an Arabic-English or Arabic-Arabic dictionary, as dictionaries are organized by roots and not by spelling of individual words.

Following is a chart of a basic Arabic root: *فعل*. The chart includes the past tense, present tense, verbal nouns, and active and passive participles for each of the ten verb forms of the verb. Use this chart for reference and work on memorizing it and or fitting other verbs into it. The sooner the system is mastered, the sooner Arabic vocabulary will become more easily accessible.

## Arabic verb forms

Passive Participle اسم المفعول	Active Participle اسم فاعل	Verbal Noun المصدر	Present Tense المضارع	Past Tense الماضي	Form الوزن
مَفْعُول	فَاعِل	Unpredictable	يَفْعِلُ	فَعَلَ	I
مُفَعَّل	مُفَعَّل	تَفْعِيل تَفْعِلة	يُفَعِّلُ	فَعَّلَ	II
مُفَاعَل	مُفَاعِل	مُفَاعَلة فِعَال	يُفَاعِلُ	فَاعَلَ	III
مُفَعَّل	مُفَعَّل	إِفْعَال	يُفَعِّلُ	أَفْعَلَ	IV
مُتَفَعَّل	مُتَفَعَّل	تَفَعُّل	يَتَفَعَّلُ	تَفَعَّلَ	V
مُتَفَاعَل	مُتَفَاعِل	تَفَاعُل	يَتَفَاعَلُ	تَفَاعَلَ	VI
	مُتَفَعَّل	إِنْفِعَال	يَنْفَعِلُ	إِنْفَعَلَ	VII
مُفْتَعَّل	مُفْتَعَّل	إِفْتِعَال	يُفْتَعِّلُ	إِفْتَعَلَ	VIII
	مُفَعَّل	إِفْعَالَال	يُفَعِّلُ	إِفْعَلَّ	IX
مُسْتَفَعَّل	مُسْتَفَعَّل	إِسْتِفْعَال	يَسْتَفَعِّلُ	إِسْتَفَعَّلَ	X

To help you organize your knowledge of the verb system, here is a summary of the verbs that have occurred in the text so far, according to their form.

**Form I**

سمع	مشى	ساق	رجع	عمل	وصل
أخذ	سأل	وجد	قدر	حطّ	قال
صار	كان	حجز	فهم	ظنّ	نام
حبّ	جاب	زار	حمل	درس	حلّ
ترك	عرف	إجا	راح	شكر	كتب
ضرب	شرب	فتح	نظر	جلس	صرف
		دل	حكى	قرأ	رفع

**Form II**

غير	خلّى	خلصّ	شرفّ	فكرّ	ضيعّ
				سكرّ	قرّر

**Form III**

لاقي	ساعد	حاول	سافر
------	------	------	------

**Form IV**

أعطى	أراد	أعجب
------	------	------

**Form V**

تحمّن	تزوجّ	تفضّل	تعلمّ	تمرّن	تكلمّ
					تشرفّ

**Form IV**

تناول

**Form VII**

انقسم

**Form VIII**

انتظر	اشتغل	استلم	ارتاح	افتكر
-------	-------	-------	-------	-------

## Form IX

احمرّ

## Form X

استأجر استعمال استراح

 II. Quadrilateral verbs

There is a set of verbs based on four consonants instead of three. They are called quadrilateral. The verbs ترجم and تلفن are of this type. They will be indicated in vocabulary lists with a (Q). In the past tense they conjugate like trilateral verbs using the past tense suffixes. In the present tense they conjugate as follows:

## Present tense تُرْجِم

يُتْرَجِمُوا they translate	تُتْرَجِمُ she translates	يُتْرَجِمُ he translates
تُتْرَجِمُوا you (pl.) translate	تُتْرَجِمِي you (f.) translate	تُتْرَجِمُ you (m.) translate
نُتْرَجِمُ we translate		أُتْرَجِمُ I translate

The verbal noun is تَرْجِمَةٌ.

The imperative form is تَرْجِمِ.

## DRILL I: CONJUGATION

التمرين الأول: تصريف

a. Teacher goes through present and past tense conjugations of تلفن while students listen.

أ. يصرف الأستاذ الفعل تلفن مع كل الضمائر والطلاب يصغون.

b. Teacher models conjugation and students repeat in unison.

ب. يصرف الأستاذ الفعل يتلفن والطلاب يعيدون بعده.

c. Students conjugate the following sentences:

ج. يصرف الطلاب الفعلين ترجم وتلفن في الجمل التالية:

١. تلفن امبارح.
٢. ترجم الكتاب.
٣. لازم يترجم هذي الجمل.
٤. يتلفن لها كل يوم.

### III. Imperatives

The imperative or command form of a verb is based on the present tense second person forms: you (m.), you (f.), and you (pl.). The procedure for forming the imperative for most verbs is as follows:

- A. Remove the subject marker (prefix). For forms II, III, V, and VI and for quadriliteral verbs, this is all that is necessary.
- B. For forms I, IV, VIII, and X, prefix hamza plus a short vowel (a, i, or, u).

#### Examples

Form I: Prefix /i-/ if stem vowel is a or i

Prefix /u-/ if stem vowel is u

Verb		Imperative	
سأل	إِسْأَلْ!	(m.s.)	Ask!
	إِسْأَلِي!	(f.s.)	
	إِسْأَلُوا!	(pl.)	

Verb		Imperative	
جلس	إِجْلِسْ!	(m.s.)	Sit!
	إِجْلِسِي!	(f.s.)	
	إِجْلِسُوا!	(pl.)	

Verb		Imperative	
دخَلَ	أَدْخُلْ!	(m.s.)	Enter!
	أَدْخُلِي!	(f.s.)	
	أَدْخُلُوا!	(pl.)	

Form II: *No prefix added*

Verb		Imperative	
خَلَصَ	خَلِّصْ!	(m.s.)	Finish!
	خَلِّصِي!	(f.s.)	
	خَلِّصُوا!	(pl.)	

Form III: *No prefix added*

Verb		Imperative	
حَاوَلَ	حَاوِلْ!	(m.s.)	Try!
	حَاوِلِي!	(f.s.)	
	حَاوِلُوا!	(pl.)	

Form IV: *Prefix /a-/*

Verb		Imperative	
أَعْطَى	أَعْطِي!	(m.s.)	Give!
	أَعْطِي!	(f.s.)	
	أَعْطُوا!	(pl.)	

Form V: *No prefix added*

Verb		Imperative	
تَكَلَّمَ	تَكَلِّمْ!	(m.s.)	Speak!
	تَكَلِّمِي!	(f.s.)	
	تَكَلِّمُوا!	(pl.)	

Form VI: *No prefix added*

Verb		Imperative	
تَعَاوَنَ	تَعَاوَنْ!	(m.s.)	Cooperate!
	تَعَاوَنِي!	(f.s.)	
	تَعَاوَنُوا!	(pl.)	

Form VII: *Imperative is rare*

Form VIII: *Prefix /i-/*

Verb		Imperative	
اشتغل	إشْتَغِلْ!	(m.s.)	Work!
	إشْتَغِلِي!	(f.s.)	
	إشْتَغِلُوا!	(pl.)	

Form X: *Prefix /i-/*

Verb		Imperative	
استعمل	إِسْتَعْمِلْ!	(m.s.)	Use!
	إِسْتَعْمِلِي!	(f.s.)	
	إِسْتَعْمِلُوا!	(pl.)	

## DRILL 2: TRANSFORMATION

التمرين الثاني: تحويل

Change the following masculine singular imperative to feminine singular and then to plural.

حوّل أفعال الأمر من المذكر المفرد إلى المؤنث المفرد وإلى الجمع.

### Example

اتركوا! اتركي! اترك! Leave!

### مثال

١. ارجع
٢. اسمع
٣. تفضّل
٤. اوصل
٥. تمرّن
٦. افتح
٧. اقرأ
٨. انتظر
٩. احكي
١٠. امشي

١١. استريح  
١٢. اعمل  
١٣. اعطي  
١٤. تعال  
١٥. اجلس

**DRILL 3: TRANSLATION**

التمرين الثالث: ترجمة

*Give the Arabic.*

ترجم الجمل القصيرة التالية إلى العربية.

1. Phone me tomorrow!
2. Help them!
3. Carry these things, please.
4. Put the glasses on the table.
5. Open your briefcase.
6. Ask for the bill.
7. Wait for me in your room.
8. Come after lunch.
9. Leave your husband at home.
10. Use this elevator.
11. Have breakfast at the hotel.
12. Ask him the question.

*Some exceptions*Form I hollow verbs and form I doubled verbs take *no prefixes*.

<b>Doubled</b>	<b>Hollow -ū</b>	<b>Hollow -ī</b>
حُطَّ! (m. s.) put!	شوف! (m. s.) look!	جيب! (m. s.) bring!
حُطِّي! (f. s.)	شوفي! (f. s.)	جيبي! (f. s.)
حُطُّوا! (m. pl.)	شوفوا! (m. pl.)	جيبيوا! (m. pl.)

The verbs أكل “to eat” and أخذ “to take” are reduced in form:

كُلْ!	(m. s.) eat!	خُذْ!	(m. s.) take!
كُلِي!	(f. s.)	خُذِي!	(f. s.)
كُلُوا!	(m. pl.)	خُذُوا!	(m. pl.)

#### DRILL 4: TRANSFORMATION

التمرين الرابع: تحويل

Change the following sentences into all three imperative forms:

حوّل الجمل التالية إلى صيغة الأمر للمذكر المفرد والمؤنث المفرد والجمع.

١. أخذ كل الفلوس.
٢. شافت نائب رئيس البعثة.
٣. أكلنا مكبوس باذنجان.
٤. أنت مصمّم.
٥. يروحوا للمدرسة.
٦. يجيب لي الجريدة كل يوم.
٧. قالت لنا اسم الوزير الجديد.
٨. يستريح بعد سفرته الطويلة.
٩. نزور عائلتنا.
١٠. رح تسوقي لوحدهك؟

#### DRILL 5: TRANSLATION

التمرين الخامس: ترجمة

Give the Arabic for the following sentences, using all three forms of the imperative.

ترجم إلى العربية مستعملاً فعل الأمر في المذكر المفرد والمؤنث المفرد والجمع.

1. Tell me what he said.
2. Drive straight down this street.
3. Bring it (m.) now.
4. Eat your food!
5. Look at that car!

6. Go home (to your house).
7. Go and tell her to come here.
8. Visit us tomorrow!
9. Put your suitcase in your room.
10. Come here, please.
11. Please close the door.
12. Please leave right now.
13. Write me a letter!
14. Drink lots of orange juice!
15. Take these things and put them in the office.

### **SPEAKING ACTIVITY A**

*Goal:* To use imperative verbs to explain, instruct, and direct.

*Materials:* None.

- Procedure:*
1. Students each choose a topic to explain and prepare a list of terms they will need to use, consulting teacher for help with vocabulary (if needed). Explanations should be kept as simple as possible and contain imperative verbs.
  2. Students take turns explaining different things to teacher. Teacher listens, paraphrases, and verifies verbally as the instructions are given. At end of explanation, teacher summarizes. For example, explain how to:
    - a. get a taxi
    - b. order Chinese food over the phone
    - c. use a pay phone
    - d. get to a student's house
    - e. make reservations at a restaurant for dinner, or at a hotel

IV. Use of *أيّا*

Some verbs, such as *أعطى* or *جاء*, take two objects, that is, one gives *somebody something*. The thing given is called the direct object, while the recipient is called the indirect object. When these objects in Arabic are both suffix pronouns, only one is attached to the verb. The other one is suffixed to the “pronoun object carrier” *أيّا*.

Let me see the room (which) they gave (it) to you.

خَلِّبْنِي أَشُوفِ الْغُرْفَةَ الَّتِي أَعْطَوْكَ أَيَّاهَا.

I gave them to you.

أَعْطَيْتَكَ أَيَّاهَا.

Other verbal expressions also use *أيّا* to carry a pronoun object. These include *عند*, *بدّ*, and *مع*, as well as verbs used with the preposition *لِ*, which means doing something “for” someone, or “to” someone, e.g.,

Do you want it (f.)?

بَدَّكَ أَيَّاهَا؟

She opened it for me.

فَتَحَتْ لِي أَيَّاهَا.

He wrote it (f.) for us.

كَتَبَ لَنَا أَيَّاهَا.

He told it to them.

قَالَ لَهُمْ أَيَّاهَا.

التمرين السادس: ترجمة وتحويل

DRILL 6: TRANSLATION AND TRANSFORMATION

Give the English for the following sentences. Then change the object into a pronoun object using *أيًا*.

ترجم الجمل التالية إلى الإنكليزية ثم حوّل المفعول به فيها إلى ضمير النصب المنفصل مقترناً بـ «أيًا».

Example

مثال

أعطاك الجريدة؟ ← أعطاك أيًاها؟

١. ما جاب له الحساب.
  ٢. ضيّعوا لك المفتاح؟
  ٣. أعطيني فنجانك، من فضلك.
  ٤. ما أعطانا أسماء الضيوف.
  ٥. بدّكم مقبّلات؟
  ٦. ترجموا لي الجمل.
  ٧. وجدوا لك الشنطة؟
  ٨. خلّوها سنّة كتب جديدة.
  ٩. جابوا لهم أكل.
  ١٠. ما بدّي هذي الزهور.
  ١١. ممكن تعطوها الأوراق؟
- ، من فضلك. \_\_\_\_\_

### V. Use of نَفْس

The word نفس in Arabic has two meanings: "self" and "same." In this lesson it is used in its meaning of "same." When it is used in this way, it becomes a construct relationship with a following definite noun, e.g.,

at the same time  
the same thing

في نفس الوقت  
نفس الشيء

#### DRILL 7: TRANSLATION

الدرس السابع: ترجمة

Give the following phrases in Arabic.

ترجم العبارات التالية إلى العربية.

1. the same day
2. the same street
3. the same rooms
4. the same language
5. the same knife
6. the same bottle
7. the same area
8. the same floor

#### SPEAKING ACTIVITY B AND TASK

**Goal:** To become familiar with the names of Arabic food and how to order in a restaurant.

**Materials:** Arabic menu (provided by teacher).

- Procedure:**
1. Students, with teacher acting as informant, identify major divisions of menu.
  2. Students pick out words that they know, including Arabic transliterations of known items, e.g., كرامل, كوكاكولا, كريم.

3. Students may ask teacher for translation and explanation of items they don't know, e.g., فول وطعمية.
4. Students and teacher role play ordering in a restaurant with teacher as waiter.

## REVIEW DRILLS

تمارين للمراجع

## DRILL 1: CONJUGATION

التمرين الأول: تصريف

Conjugate the following sentences in the past tense, making any necessary changes.

صرف الأفعال الماضية في الجمل التالية مراعيًا ما يحدث من تغيير في بعض هذه الجمل.

١. لاقى غرفته.
٢. حبّ البلد.
٣. اجا لوحده.
٤. مشي إلى مكتبه.
٥. حل المشكلة.

## DRILL 2: SUBSTITUTION AND TRANSFORMATION

التمرين الثاني: تحويل

Change the following sentences to the future tense, as in the model.

حوّل الأفعال في الجمل التالية من صيغة الماضي إلى صيغة المستقبل كما ترى في المثال.

اجا امبارح. (بكرة) ← رح يجي بكرة.

١. خطينا الشنط في غرفتنا قبل ساعة. (بعد عشر دقائق)

٢. كان نائب رئيس البعثة. (بعد ستة أشهر)

٣. حكيتوا مع الأولاد امبارح؟ (بكرة الصبح)

٤. أعطيتي عنوان بيتهم قبل شوي. (لما أشوفها)

٥. وصلت عائلته قبل أسبوع. (الأسبوع الجاي)

٦. انتظر أخوه الليلة الماضية. (الليلة)

٧. خلّص تنظيف الغرفة كلّها اليوم؟ (بعد بكرة)
٨. تركت أبوي وأمّي لما رحنا للجامعة. (لما أدخل الجامعة)
٩. مشينا إلى البحر مع بعض امبارح. (مساء اليوم)
١٠. حبّوا السفارة الجديدة لما شافوها. (لما يشوفوها)

**DRILL 3: TRANSLATION**

التمرين الثالث: ترجمة

*Give the Arabic.*

ترجم إلى العربية.

1. Isn't this the book you're reading?
2. We found a hotel that we like.
3. I think he is the person I saw last night.
4. Are the rooms we reserved ready?
5. All the students studying Arabic went to the Arab restaurant.
6. The teacher (f.) who got married last year is still working.
7. The person who came to visit us is a foreigner.
8. Do you have a friend who can drive?
9. Yesterday I heard two persons speaking Arabic.
10. I work in the same office he does.
11. Did you (m.) do the same thing?
12. Did they receive the letter you (f.) wrote?

---

## LESSON SIXTEEN

### الدرس السادس عشر

### *Bargaining and Buying*

#### OVERVIEW

In this lesson, Mark finds out from an Arab acquaintance where to go shopping and how the system of bargaining works. At the end of the lesson he has a bargaining session with a taxi driver. So, in addition to acquainting you with some new vocabulary and grammatical structures, this lesson gives you some practical pointers and practice on bargaining in the Arab world.

#### GRAMMAR POINTS

- I. بما إنَّ “Since, inasmuch as”
- II. لازم يَكُونْ عِنْدَ “Have to have, must have”
- III. Use of قَبْلَمَا and بَعْدَمَا
- IV. Negative imperatives
- V. Conditional sentence



MATRIX DIALOGUE



## BASIC DIALOGUE

## الحوار الأساس

١. مارك: اليوم عندنا عطلة في السفارة، وبما أننا معطلين فكرت أن الوقت مناسب حتى أنزل للسوق وأشتري كم هدية للأصدقاء.
٢. حسن: بفكرك نوع خاص من الهدايا يا سيد مارك؟
٣. مارك: أيوه، هدايا من المصنوعات المحلية التقليدية طبعاً.
٤. حسن: تقصد المصنوعات المحلية اليدوية؟
٥. مارك: تماماً. الأشياء اللي عادة تمّ الأجانب واللي الها علاقة بالحضارة في المنطقة مثل السجّاد والملابس التقليدية وغيرها.
٦. حسن: طلبك موجود في السوق الشرقية. هناك محلات كثيرة تباع التحف والصناعات التقليدية. وأعتقد أنه لازم تأخذ تاكسي.
٧. مارك: وإذا أخذ تاكسي، قديش لازم أدفع يا ترى.
٨. حسن: لا تدفع أكثر من دينار ونص، وإذا طلب أكثر لازم تساومه وتتفقوا على الأجرة قبلما تركب السيارة—من كل بدّ.
٩. مارك: طيب. ولازم أعطيه بقشيش، مش هيك؟
١٠. حسن: أكيد. هيك هي العادة هنا.
١١. مارك: وكيف طريقة المساومة، وشو حدودها؟
١٢. حسن: في هذي السوق الأسعار غير محدودة. فإذا طلب منك التاجر ٦ دنانير، مثلاً قول له ٣، وإذا طلب ٩ قول له ٥، ٤، وهيك . . .
١٣. مارك: وإذا قال: «لا! هذا قليل!»؟
١٤. حسن: قول له: «زين، رح أشوف محلّ ثاني». فهو رح يتزلّ السعر لأنه يخاف تتركه وتشتري من غيره.
١٥. مارك: أنا شخصياً أفضل أقضي في السوق كم ساعة أتعرف فيها على المحلات والبضائع وأقارن بين الأسعار.
١٦. حسن: ممتاز. معك حقّ. لازم يكون عندك فكرة واضحة عن البضائع والأسعار وهيك تقدر تقرّر ايش تشتري ومن وين تشتريه.
١٧. مارك: ألف شكر على النصيحة يا سيد حسن!
١٨. حسن: العفو يا سيد مارك! موفق، إن شاء الله.

## English version

1. Mark: Today we have a day off at the embassy and since we're off, I thought it would be a good time to go to the *suq* and buy some gifts for friends.

2. Hasan: Do you have a particular kind of gift in mind?
3. Mark: Yes; local traditional crafts, of course.
4. Hasan: You mean handmade local crafts?
5. Mark: Exactly. Things that usually interest foreigners and are related to the culture of the area, like rugs, traditional clothing, etc.
6. Hasan: What you need is in *Suq Sharqiyya*.
7. Mark: If I take a taxi, how much should I pay?
8. Hasan: Don't pay him more than one and one half dinars. If he asks for more, you'll have to bargain with him and make sure you agree on the fare before you get in the car.
9. Mark: OK. And I should give him a tip, shouldn't I?
10. Hasan: Sure. That's the custom here.
11. Mark: What's the way of bargaining in the *suq*? What are the limits?
12. Hasan: In that *suq*, the prices aren't fixed. So if the merchant asks you for six dinars, tell him three; and if he asks for nine, tell him four-and-a-half, etc.
13. Mark: And if he says "No, that's too little"?
14. Hasan: Tell him, "Okay, I'll go (see) another shop." Then he'll reduce the price because he's afraid you'll leave him and buy from someone else.
15. Mark: Personally, I prefer to spend a few hours in the *suq* getting acquainted with the shops and goods and comparing prices.
16. Hasan: Excellent. You're right. You ought to have a clear idea about the goods and prices, and then you can decide what to buy and where to buy it.
17. Mark: A thousand thanks for the advice, Hasan!
18. Hasan: You're welcome, Mark. Good luck.

## VOCABULARY

sixteenth

سادِسَ عَشَرَ

on holiday, off work

المفردات

holiday, vacation

عُطْلَةٌ (عُطْل)

to descend, go down (I)

مُعَطَّل (-ين)  
نَزَلَ / يَنْزِلُ /

since, inasmuch as, seeing as

بِمَا إِنَّ

نُزُولٍ

market (f.)	سوق (أسواق)	fare; fee	أَجْرَةٌ
to buy (VIII)	اشْتَرَى / اشْتَرَى / اشْتَرَى	prior to, before (followed by a verb)	قَبْلَمَا
gift, present	هَدِيَّة (هدايا)	to ride; get in or on (a mount; vehicle) (I)	رَكِبَ / يَرْكَبُ / رُكِبَ
thinking; notion; mind	فِكْر (أفكار)	tip, gratuity	بَقْشِيش، بَقْشِيش
type, sort, kind	نَوْع (أنواع)	custom; habit	عَادَة (-ات)
particular; special	خَاصٌّ	way, method	طَرِيقَة (طُرُق)
craft; industry	صِنَاعَة (-ات)	limit, delineation; border	حَدَّ (حُدُود)
local	مَحَلِّي	price	سِعْر (أسعار)
traditional	تَقْلِيدِي	limited, set, fixed	مَحْدُود
to intend, mean (I)	قَصَدَ / يَقْصِدُ / قَصَدَ	merchant, shopkeeper	تَاجِر (تُجَّار)
manual (adjective)	يَدَوِّي	good, fine	زَيْن
handicraft	صِنَاعَة يَدَوِّيَّة	to lower, to reduce (II)	نَزَلَ / يُنْزِلُ / نَزَّلَ
rug	سَجَّادَة (سَجَّاد)	clothes	تَنْزِيل
clothes	مَلَابِس	exactly	لَأَنَّ
exactly	تَمَامًا	to interest, to concern (I)	خَافَ / يَخَافُ / خَافَ
to interest, to concern (I)	هَمَّ / يَهَمُّ / هَمَّ	relationship	(of) (I) خَوْف (مِنْ)
relationship	عَلَاقَة (-ات)	civilization; culture	شَخْصِيًّا
civilization; culture	حَضَارَة (-ات)	request	فَضَّلَ / يُفَضِّلُ / تَفَضَّلَ
request	طَلَب (-ات)	present, existing	قَضَى / يَقْضِي / قَضَاء
present, existing	مَوْجُود (-ين)	place, location; place of business	تَعَرَّفَ / يَتَعَرَّفُ / تَعَرَّفَ (عَلَى)
place, location; place of business	مَحَل (-ات)	to think; believe (VIII)	بَضَائِع
to think; believe (VIII)	اعْتَقَدَ / يَعْتَقِدُ / اعْتَقَدَ	goods (pl.)	قَارَنَ / يُقَارِنُ / مُقَارَنَة
how much	قَدَيْش	to compare (III)	واضِح
to pay; push (I)	دَفَعَ / يَدْفَعُ / دَفَعَ	clear	نَصِيحَة (نصائح)
to bargain; haggle with (III)	سَاوَمَ / يُسَاوِمُ / مُسَاوَمَة	advice	مَوْفِق
to agree (on) (VIII)	اتَّفَقَ / يَتَّفِقُ / اتَّفَقَ (عَلَى)	good luck!	



## SUPPLEMENTARY VOCABULARY

مفردات إضافية

expensive	غالي	closed	مُسَكَّر
cheap	رَحِيص	to close (II)	سَكَّر / يُسَكَّر / تَمَكَّر
open (adjective)	فَاتِح، مَفْتُوح	customer	زَبُون (زبائن)
to sell (I)	باع / يبيع / يَبِع		

## GRAMMAR NOTES

1. *بما إن* "Since, seeing as, inasmuch as"

*بما إن* is an idiom. It is followed by a noun or suffix pronoun.

Since you are here, let's go together.

بما إنك هنا، خَلِينَا نرُوح مَع بَعْض.

Seeing as we're on holiday, I thought it

would be suitable a time to go to the *suq*.

بما إِنَّا مَعْطَلِينَ، فَكَّرْتُ أَنَّ الوَاقْت مَنَاسِب حَتَّى أَنْزِلَ لِلسُوقِ.

Since I have (some) spare time, why don't we go to the movies?

بما إِنِّي فَاضِي، لِيَش مَا نرُوح إِلَى المِينَمَا؟

## DRILL 1: TRANSLATION AND TRANSFORMATION

التمرين الأول: ترجمة وتحويل

Read the following pairs of sentences and translate them into English. Then prefix *to* the first, and change the two single sentences into one compound sentence.

اقرأ الجمل التالية وترجمها إلى الإنكليزية، ثم ضع العبارة «بما إن» في بداية كل منها وراع ما يقتضيه ذلك من تغيير في بعضها.

## Example

مثال

I'm a foreigner. I don't know the city well.

أنا أجنبية. ما أعرف المدينة كويس.

Since I'm a foreigner, I don't know the city well.

بما إني أجنبية ما أعرف المدينة كويس.

١. المطعم قريب. خَلينا نمشي إليه.
٢. ما عندك عصير برتقال؟ جيب لي ميّ معدنية.
٣. اليوم عطلة. ليش تريد تشتغل؟
٤. الطقس حلو. خَلينا نفتح الشّبّاك.
٥. هذا الخلّ مكّر. روح إلى محلّ ثاني.
٦. أنت تعرف التاجر أحسن متّي. ساوم أنت معه.
٧. ما معي فلوس كفاية. ممكن أدفع بعدين؟
٨. هو المسؤول. اسأليه.
٩. ما عندكم سيارة. تعالوا معي.
١٠. المدرّسة مش موجودة. ادرسوا لوحدكم.

## II. "Have to have, must have" لازم يكون عند

To use لازم with عند, the word يكون must be used after لازم.

You have to have a passport in order to travel.

لازم يكون عندك جواز سفر حتى تقدر تسافر.

I need to have a chance to study the lesson.

لازم يكون عندي فرصة حتى أدرس الدرس.

The past tense of this expression is formed by putting كان before لازم.

She needed to have more money to buy it.  
كان لازم يكون عندها فلوس أكثر حتى تشتريه.

I had to have a reservation. or I should have had a reservation.  
كان لازم يكون عندي حجز.

## DRILL 2: SUBSTITUTION AND TRANSLATION

التمرين الثاني: ترجمة وتحويل

a. Complete the following sentences by inserting the Arabic equivalent of the English phrases.

أ. أكمل الجمل التالية بترجمة العبارات الإنكليزية.

### Example

مثال

لازم يكون عندي \_\_\_\_\_ (telephone).

١. لازم يكون عندك \_\_\_\_\_ (change).
٢. لازم يكون عندهم \_\_\_\_\_ (the same address).
٣. لازم يكون عندي \_\_\_\_\_ (the menu).
٤. لازم يكون عندك \_\_\_\_\_ (a teacher who knows Arabic).
٥. لازم يكون عندها \_\_\_\_\_ (a room by herself).
٦. لازم يكون عندنا \_\_\_\_\_ (all the money now).
٧. لازم يكون عندي \_\_\_\_\_ (a key to open the door).
٨. لازم يكون عندك \_\_\_\_\_ (all their names).
٩. لازم يكون عنده \_\_\_\_\_ (a new office).
١٠. لازم يكون عندكم \_\_\_\_\_ (newspapers to read).

١١. لازم يكون عندنا \_\_\_\_\_ (the bill in order to pay).
١٢. لازم يكون عندك \_\_\_\_\_ (his telephone number).

b. Change the sentences above to the past, using كان.

ب. حوّل الجمل السابقة من الحاضر إلى الماضي مستعملاً الفعل «كان»

### III. بَعْدَما and قَبْلَما

The words قبل and بعد mean “before” and “after,” respectively. But there are restrictions on their usage: they can only be used with nouns or pronouns. To express “before” or “after” with a verb, قبل and بعد are suffixed with ما: بَعْدَما and قَبْلَما.

#### قَبْلَما and قبل

I want to see her before I travel.

أريد أشوفها قبلما أسافر.

I want to see her before the trip.

أريد أشوفها قبل السفر.

#### بَعْدَما and بعد

They spoke to us after they visited the museum.

تكلّموا معنا بعدما زاروا المتحف.

They spoke to us after visiting the museum.

تكلّموا معنا بعد زيارة المتحف.

## DRILL 3: TRANSFORMATION

التمرين الثالث: تحويل

Transform the following sentences replacing the verbal noun with the verb and changing قبل or بعد to قبلما or بعدما.

حوّل المصدر إلى فعل في كل من الجمل التالية واستعمل قبلما أو بعدما بدلاً من قبل أو بعد.

## Example

مثال

Don't get in the taxi before agreeing on the fare!  
لاتركب التاكسي قبل الاتفاق على الأجرة!

Don't get in the taxi before you agree on the fare!  
لاتركب التاكسي قبلما تتفقوا على الأجرة!

١. اشترت الهدايا بعد المقارنة بين الأسعار.
٢. لازم تتعلم كل هذه الكلمات قبل التمرين.
٣. ما اشرب قهوة أبداً قبل النوم.
٤. بعد كتابة هذي الرسالة، رح أروح إلى السينما.
٥. بعد الزواج سافروا إلى اليونان.

## DRILL 4: TRANSLATION

التمرين الرابع: الترجمة

Give the Arabic equivalent of the following sentences.

ترجم الجمل التالية إلى العربية.

1. We'll go the *suq* after we visit the ruins.
2. Let's drink a cup of coffee before we go.
3. Before I studied Arabic, I studied French.
4. Before you bargain with a merchant, decide how much you want to pay.
5. He gave him a tip after they arrived at the restaurant.
6. Before renting an apartment, ask what floor it is on.

7. After they learn Arabic, they'll go to Sanaa.
8. After I get (return) home, I'll decide what to do.
9. You (m.) have to finish cleaning the house before they come.
10. Before she went to the Middle East, she had been in Africa.

### SPEAKING ACTIVITY A

*Goal:* To be able to use قبلما and بعدما in appropriate contexts.

*Materials:* None.

- Procedure:*
1. Students each prepare a short autobiographical statement which includes use of قبلما and بعدما, e.g.,  
بعدهما تخرجت من المدرسة الثانوية، رحت إلى الجامعة.  
Teacher provides students with any necessary vocabulary items.
  2. Each student takes five to ten minutes of each class to deliver narrative biography.
  3. After each student has turn, teacher summarizes to check on accuracy and comprehension.
  4. After each student has a turn, they ask each other the following questions and report to the rest of the class.

١. شو رح تعمل بعدما تترك المعهد؟
٢. شو رح تعمل قبلما تسافر إلى الشرق الأوسط؟

#### IV. Negative imperative

The negative command (Don't \_\_\_\_!) is formed in Arabic by using the negative particle لا plus the second person (you) form of the verb, e.g.:

Don't pay him more than 1 dinar!  
لا تدفع له أكثر من دينار واحد.

Don't be afraid (f.)!  
لا تخافي.

Don't get in the taxi (pl.)!  
لا تركبوا التاكسي.

### DRILL 5: TRANSFORMATION

التمرين الخامس: تحويل

Change the following imperative sentences to negative imperative.

ادخل «لا» الناهية على الجمل التالية.

#### Example

مثال

Write your name!  
اكتب اسمك!

Don't write your name!  
لا تكتب اسمك!

١. ساومي التاجر!
٢. اعطيني المفتاح!
٣. اشكره على الهدية!
٤. خذ الأسنير!
٥. اترك الغرفة!
٦. روحوا إلى المكتبة!
٧. بيع سيارتك!
٨. استعملي قلمك الجديد!
٩. امشي على طول!
١٠. اشترى عنب!
١١. قول لي شو قال!
١٢. استريح وقت طويل!

**DRILL 6: TRANSLATION**

التمرين السادس: ترجمة

*Give the Arabic.*

ترجم إلى العربية.

1. Don't come back (m.) until he leaves!
2. Don't tell me they bought another car!
3. Don't decide before you talk to her!
4. Don't speak English if you can speak Arabic!
5. Don't take all the suitcases at the same time!
6. Don't give me advice!
7. Don't ask so many questions!
8. Don't go the restaurant by yourself!
9. Don't spend too much time comparing prices!
10. Don't drink from that bottle!
11. Don't use salt!
12. Don't leave yet!

**V. Conditional sentences**

Conditional sentences are typically ones that start with the word "if." The "if" clause states a condition and the following clause states a result, e.g., "If you go tomorrow, I'll see you there." There are basically two types of conditions: ones that are possible, or realizable, and ones that are unlikely or impossible (contrary to fact). The word used for "if" in possible conditional clauses is إذا. For contrary-to-fact conditions, the word used for "if" is لو.

Normally, the tense of the verb in the "if" clause is past, whereas the verb in the "result" clause can be in any tense:

If he asks you for six dinars, tell him three.

إذا طلب منك ست دنانير، قول له ثلاثة.

If you go tomorrow, I'll see you there.

إذا رحتم بكرة، رح أشوفك هناك.

The rule about using the past tense in the “if” clause is not absolute, however. Occasionally, in spoken Arabic, the present tense is used:

If I take a taxi, how much should I pay?  
إذا أخذ التاكسي، قديش لازم أدفع؟

If you (f.) like, we can go together.  
إذا تحبّي، ممكن نروح مع بعض.



### DRILL 7: COMPREHENSION

التمرين السابع: للفهم

Listen to these sentences on the CD and write down the English equivalent. Check your comprehension with the teacher.

١. إذا ممكن، لا تتركي الشباك مفتوح.
٢. إذا لازم تشوفوه، اعملوا معه موعد.
٣. إذا حبيت، ممكن ناكل الغداء في المطعم الجديد.
٤. إذا انتظرت، أروح معك.
٥. إذا خلصنا عالوقت، ممكن نروح إلى السينما؟
٦. إذا لاقيت المفتاح، قولي.
٧. إذا حطيت الأغراض في مكتبي، رح احملها للبيت.
٨. إذا كنت متعجلة، ممكن أحكي معك بكرة.

### DRILL 8: TRANSLATION

التمرين الثامن: ترجمة

Translate the following sentences into Arabic:

ترجم الجمل التالية إلى اللغة العربية.

1. If you (f.) see him tomorrow, ask him.
2. If he tells me how to get there, I can drive.
3. If she doesn't come soon, we'll have to leave without her.
4. If you (f.) want to talk with us, wait for us in the garden.
5. If we finish today, can we leave tomorrow?
6. If you (pl.) practice, you'll improve.

7. If you (m.) don't try, you won't know.
8. If they come while I'm not here, please thank them.
9. If you (pl.) have no objection, I'd like to rest a little bit.
10. If you (pl.) like, we can take a break now and talk later.

### **SPEAKING ACTIVITY B**

*Goal:* To be able to discuss hypothetical situations.

*Materials:* None.

- Procedure:*
1. Teacher asks each student, "What would you do if
    - a. you get lost in an Arab city?"
    - b. you want to buy a new car?"
    - c. you want to practice Arabic?"
  2. Students ask the teacher, "What would you do if
    - a. you want to vacation in California?"
    - b. you got lost in a foreign city?"
    - c. you wanted to buy a new television set?"

### **SPEAKING ACTIVITY C**

*Goal:* To be able to respond to negative commands and conditional sentences; to improve and writing.

*Materials:* Blackboard.

- Procedure:*
1. Students go to the board one at a time and write down in Arabic a sentence dictated by the teacher.
  2. Teacher critiques written sentence, helping student make any necessary corrections by giving instructions in Arabic, using mainly negative imperatives and conditional sentences, e.g.,

- Don't join *dāl* to the next letter!
- If you write *ḥā'* that way, people will think its *'ayn*!
- If *mīm* comes before *jīm*, you should write it above the *jīm*.
- Don't forget to dot your *bā'*!


**TASK: SAMPLE DIALOGUE FOR TAXI BARGAINING**

a. Most Americans are uncomfortable in a bargaining situation. To get used to the typical give and take, listen to the following dialogue on the CD to see how much you understand. Then listen a second time to see in what ways the taxi driver pressures Mark to come to his terms, and how Mark manages to stand his ground. After that, study the dialogue and look up any expressions you don't know.

b. As a follow-up task, students think of something they would like to purchase when they reach the Middle East, and the maximum price they would be willing to pay. Then they should role play their particular scenario, with the teacher as the merchant.

١. مارك: فاضي يا أستاذ؟
٢. السائق: ايه نعم. تفضّل.
٣. مارك: ممكن توصلني للمتحف؟
٤. السائق: تحت أمرك، بكل تأكيد. تفضّل.
٥. مارك: تاخذكم من هنا لهنالك، لو سمحت؟
٦. السائق: دينارين ونص بس. تفضّل.
٧. مارك: هيك كثير. ممكن دينار واحد؟
٨. السائق: والله قليل. تفضّل.
٩. مارك: لازم نتفق بالأول لو سمحت. دينار ونص معقول؟
١٠. السائق: دينارين معليش. ما يخالف.
١١. مارك: دينار ونص أفكر معقول.
١٢. السائق: دينارين ونص والله قليل.
١٣. مارك: دينار وخمسة وسبعين؟
١٤. السائق: معليش. تفضّل. كرمًا لك. أنت ضيفنا. أهلاً وسهلاً.
١٥. مارك: أهلاً وسهلاً بيبك. (يركب السيارة.)

## REVIEW DRILLS

تمارين للمراجع

## DRILL 1: TRANSFORMATION

التمرين الأول: تحويل

Transform the following indefinite relative clauses into definite clauses, using *اللي*.

حوّل الاسم الأول في كل من الجمل التالية من النكرة إلى المعرفة، مستعملاً «اللي» ومراعياً ما يقتضي ذلك من تعديل في الجملة.

## Example

مثال

This is a letter that came yesterday. → This is the letter that came yesterday.  
 هذي الرسالة اللي وصلت امبارح. ← هذي رسالة وصلت امبارح.

١. اشتريته من تاجر عنده محلّ كبير في السوق.
٢. لاقيت مفتاح ضيّعته قبل أسبوع.
٣. عندهم غرف يحجزوها لحالات طارئة.
٤. أحبّ أشوف أشياء الها علاقة بالحضارة المحليّة.

## DRILL 2: TRANSLATION

التمرين الثاني: ترجمة

1. These are the things I want to buy.
2. Can you tell me where there's a store that sells flowers?
3. I have a friend who works at the foreign ministry.
4. Are these the keys I have to use?
5. I think I prefer the car that I drove yesterday.
6. Do they have a maid who speaks English?
7. Could you please give me the book you were reading?
8. Who is the person who is responsible for such things?
9. Take the elevator (which is) on your right to the fifth floor.
10. Where's the student (f.) who came this morning?
11. I didn't read the letters he wrote.
12. We had dinner the same place you (pl.) did.

## DRILL 3: QUESTION AND ANSWER

التمرين الثالث: سؤال وجواب

Respond to the following questions, using *أيّا* plus a pronoun suffix.

جاوب الأسئلة التالية مستعملاً أيّا مع ضمير متصل بها.

## Example

مثال

Did he make coffee for you?

عمل لك قهوة؟

No, he didn't make it for me.

لا. ما عمل لي أيّاها.

or

Yes, he made it for me.

أو

نعم عمل لي أيّاها.

١. اشتريت لك ملابس تقليدية؟
٢. وجدوا لك جريدة محلية؟
٣. بدّك فنجان قهوة؟
٤. بدّك غمرة تليفوني؟
٥. حمل لك كل الأغراض؟
٦. جبت لي الأوراق؟
٧. جابت لك الهدايا؟
٨. ضيعوا له الشنطة اللّبي اشتراها امبارح؟
٩. عملوا لكم وجبة كويّسة؟
١٠. فتح لك باب المكتب؟



---

## GLOSSARY

### قائمة مفردات

This glossary lists the vocabulary items that appear in this text. In the Arabic–English section, they are arranged by consonantal root, according to the order of the Arabic alphabet. Derivatives of a particular root, including idioms and set phrases, are listed under that root. In the English–Arabic section, entries are listed in English alphabetical order.

The citation form for verbs includes the past tense, present tense, and verbal noun. Plurals of nouns and adjectives are noted in parentheses after the citation form. Feminine forms and *nisba* adjectives are not listed separately unless they vary in form or meaning from the noun stem. Variant forms are noted with a dash, e.g., أب–أبو. Essentially equivalent expressions are indicated by an equals sign (=). Prepositions used in conjunction with a lexical item are noted in parentheses, e.g., / يخاف / خاف (من). The form (I–X) of the verb is noted next to the English gloss.

## ARABIC-ENGLISH

## عربي-إنكليزي

أ

father	أب - أبو (آباء)
to take (I)	أَخَذَ / يَأْخُذُ / أَخَذَ
other (m.)	آخَرَ (-ين)
other (f.)	أُخْرَى (أُخْرَيَات)
if	إِذَا
March	أَذَار
history; date	تَارِيخ
Jordan	الأُرْدُن
earth, land	أَرْض (أَرْضِي)
basic, fundamental	أَسَاسِي
Spanish	إِسْبَانِي (إِسْبَان)
professor; sir	أُسْتَاذ (أَسَاتِذَة)
Israel	إِسْرَائِيل
sorry	مُتَأَسِّف (-ين)
Alexandria	الإِسْكَنْدَرِيَّة
elevator	أَسَنْمِير (-ات)
Aswan	أَسْوَان
Asia	آسِيَا
Asian	آسِيَوِي
the Atlas Mountains	جِبَال الأَطْلَس
the Atlantic Ocean	المُحِيط الأَطْلَمِي
August	أَغْسَطُس
Africa	إِفْرِيْقِيَا
Luxor	الأَقْصَر
October	أَكْتُوبَر
certain, sure; for sure	أَكِيد
assurance	تَأْكِيد
to eat (I)	أَكَلَ / يَأْكُلُ / أَكَلَ
food	أَكْل

dish (type of food)	أَكْلَةٌ (ات)
minus, less	إِلَّا
thousand	أَلْفٌ (آلاف)
German	أَلْمَانِي (ألمان)
God	اللَّهِ
response to <i>مع السلامة</i>	اللَّهُ يُسَلِّمُكَ
if you please	اللَّهُ يُخَلِّيكَ
May God keep them.	اللَّهُ يُخَلِّيهِم.
really, honestly	وَاللَّهِ
who, which, that (relative pronoun)	إِلَّيْ
to, toward	إِلَى
et cetera	إِلَى آخِرِهِ
etc.	الخ
mother	أُمٌّ (أُمَّهَات)
as for	أَمَّا
matter, affair	أَمْرٌ (أُمُور)
prince	أَمِيرٌ (أُمَرَاء)
emirate	إِمَارَةٌ (ات)
yesterday	أَمْسٌ
America	أَمِيرِكا = أَمْرِيكا
American	أَمِيرِكِي (أَمِيرِكان = أَمِيرِكِيين)
if God wills; hopefully	إِنْ شَاءَ اللَّهُ
that (conj.)	إِنَّ
because	لِأَنَّ
I	أَنَا
you (m.)	أَنْتَ
you (f.)	أَنْتِ
you (pl.)	أَنْتُمْ - أَنْتُنَّ
feminine	مُؤَنَّثٌ
English	إِنْكَلِيزِي (إِنْكَلِيز)
welcome (to a place)	أَهْلًا وَسَهْلًا
response to <i>أهلاً وسهلاً</i>	أَهْلًا وَسَهْلًا بِيكَ

Europe	أُورُوبَا
first (m.)	أَوَّل (ين)
first (f.)	أُولَى
first of all, firstly	أَوَّلًا
any; which	أَيّ
<i>suffix pronoun carrier</i>	إِيَّا
May	أَيَّار
Iran	إِيرَان
what	أَيْش = شو
Italian	إِيْطَالِي (-ين)
September	أَيْلُول

## ب

in; at; by; with	بِ
actually, really	بِالْحَقِيقَةِ
since; inasmuch as	بِمَا إِنَّ
including	بِمَا فِيهَا
without	بِدُون
eggplant	بَاذْنَجَان
peas	بَاذِيلِيَا = بازيلا
Petra	الْبَتْرَاء
sea	بَحْر (بحار)
Bahrain	الْبَحْرَيْن
tip, gratuity	بَخْشِيْش
to want; to need (+ pronoun suffix)	بُدَّ-
no doubt (that)	لَا بُدَّ أَنْ
by all means	مِنْ كُلِّ بُدَّ
oranges	بُرْتُقَال
orange (color)	بُرْتُقَالِي
yesterday	إِمْبَارِح
cold (adj.)	بَارِد

program; schedule	بِرْنامَج (برامج)
only; just	بَسَّ
simple, slight	بَسِيط
don't worry; take it easy	بَسِيطَة
Basra	البَصْرَة
good(s)	بِضَاعَة (بضائع)
potatoes	بَطَاطَا
melon	بَطِيخ
mission	بِعْتَة (-ات)
after; in (+ time n.)	بَعْد
after (+ v.)	بَعْدَمَا
afterwards; then; later	بَعْدَين
far (from)	بَعِيد (عَن)
some (+ n. or pron.)	بَعْض
together	مَعَ بَعْض
Baghdad	بَعْدَاد
steak	بَفْتِيك
tip, gratuity	بَقْشِيش = بَخْشِيش
tomorrow	بُكْرَة
day after tomorrow	بَعْد بُكْرَة
country	بَلَد = بِلَاد (بلاد = بُلْدَان)
son	ابْن (أَبْنَاء)
paternal cousin (m.)	ابْن عَمِّ
maternal cousin (m.)	ابْن خَال
girl; daughter	بُنْت (بَنَات)
paternal cousin (f.)	بُنْت عَمِّ
maternal cousin (f.)	بُنْت خَال
brown	بُرِّي
tomatoes	بَنْدورَة
Benghazi	بَنْغَازِي
building	بِنَايَة (-ات)

door; gate	باب (أَبْوَاب)
Port Said	بور سَعِيد
house	بَيْت (بُيُوت)
beige	بَيْج
Beirut	بَيْرُوت
white (m., f., pl.)	أَبْيَض - بَيْضَاء - بِيض
eggs	بَيْض
to sell (I)	باع / يَبِيع / يَبِع
between	بَيْن
among	مِن بَيْن
it seems, it appears, apparently	مَبِين

## ت

belonging to	تَابِع (ل)
merchant, keeper	تَاجِر (تُجَّار)
under, below	تَحْت
object d'art; rarity	تُحْفَة (تُحَف)
museum	مَتْحَف (مَتْاحِف)
Palmyra	تَدْمُر
to translate (Q)	تَرَجَم / يُتْرَجَم / تَرْجَمَة
to leave (I)	تَرَكَ / يَتْرُك / تَرَكَ
turquoise	تُرْكُواز
Turkey	تُرْكِيَا
nine	تِسْعَة
nineteen	تِسْعَة عَاشِر
ninth	تَاسِع
nineteenth	تَاسِع عَشْر
ninety	تِسْعِين
October	تَشْرِين الْأَوَّل
November	تَشْرِين الثَّانِي

tired	تَعْبَان (-ين)
apples	تُفَّاح
to telephone (s.o.) (Q)	تَلْفَن / يُتَلْفِن / تَلْفَنَة
telephone (n.)	تَلِفُون
exactly	تَمَاماً
July	تَمَّوز
Tunisia; (city of) Tunis	تُونِس

## ث

culture	ثَقَافَة
three	ثَلَاثَة
thirteen	ثَلَاثَة عَشَرَ
third	ثَالِث
thirteenth	ثَالِث عَشَرَ
thirty	ثَلَاثِينَ
one-third	ثُلُث
Tuesday	(يَوْم) الثَّلَاثَاء
snow; ice	ثَلْج
eight	ثَمَانِيَة
eighteen	ثَمَانِيَة عَشَرَ
eighth	ثَامِن
eighteenth	ثَامِن عَشَرَ
eighty	ثَمَانِينَ
two	اِثْنَيْن
two (f.)	اِثْنَتَيْن - اِثْنَتَيْن
Monday	(يَوْم) الاِثْنَيْن
twelve	اِثْنَا عَشَرَ
second	ثَانِي
secondary	ثَانَوِي
twelfth	ثَانِي عَشَرَ

## ج

mountain	جَبَل (جبال)
grandfather	جَدَّ (جُدود، أجداد)
grandmother	جَدَّة (ات)
very	جَدًّا
Jiddah	جَدَّة
new	جَدِيد (جُدُد)
Djerba	جَرْبَا
newspaper	جَرِيدَة (جَرَائِد)
Jerash	جَرَش
island	جَزِيرَة (جُزُر = جَزَائِر)
Algeria	الْجَزَائِر
geography	جُغْرَافِيَّة
to sit (I)	جَلَسَ / يَجْلِسُ / جَلُوس
Friday	يَوْمَ الْجُمُعَة
plural	جَمْع
university	جَامِعَة (ات)
beautiful, nice	جَمِيل (-ين)
sentence	جُمْلَة (جُمَل)
republic	جُمْهُورِيَّة (ات)
<i>jamaahiriyya</i>	جَمَاهِيرِيَّة
south	جَنُوب
foreign; foreigner	أَجْنَبِي (أَجَانِب)
atmosphere, air	جَوَّ
to answer (III)	جَاوَبَ / يُجَاوِبُ / مُجَاوِبَة (عَلَى)
answer (n.)	جَوَاب (أَجْوَابَة)
good (adj.)	جَيِّد
passport	جَوَاز سَفَر (جَوَزَات سَفَر)
hungry	جَوْعَان (-ين)
to come (I)	إِجَا / يَجِي / مَجِيء
to bring (I)	جَابَ / يَحْبِيبُ / جَيْب

Djibouti

جيبوتي

## ح

to love; to like (I)

حَبَّ / يَحِبُّ / حُبَّ

until; in order to

حَتَّى

to reserve

حَجَزَ / يَحْجِزُ / حَجْرَ

reserved

مَحْجُوز

Hijaz

الْحِجَاز

size; volume

حَجْم (أَحْجَام)

limit; boundary

حَدَّ (حُدُود)

limited, set

مَحْدُود

garden

حَدِيقَةٌ (حَدَائِق)

heat

حَرَارَةٌ

temperature

دَرَجَةُ الْحَرَارَةِ

hot

حَارٌّ

letter (of the alphabet); particle

حَرْف (حُرُوف - أَحْرُف)

June

حَزِيرَان

bill, invoice

حِسَاب (-ات)

according to

حَسَبَ

better

أَحْسَنَ

to get better, improve (V)

تَحَسَّنَ / يَتَحَسَّنُ / تَحَسَّنَ

presence (respectful form of address)

حَضْرَةٌ

you (formal)

حَضْرَتُكَ

civilization, culture

حَضَارَةٌ

ready; present, current

حَاضِر (-ين)

Hadramout

حَضْرَمَوْت

to put, place (I)

حَطَّ / يَحْطُّ / حَطَّ

right (n.)

حَقَّ (حُقُوق)

you're right

مَعَكَ حَقٌّ

fact; truth

حَقِيقَةٌ (حَقَائِق)

in fact

بِالْحَقِيقَةِ

government	حُكُومَة (-ات)
ruling, governing	حَاكِم (-ين)
to talk; speak (I)	حَكَى / يَحْكِي / حَكِي
to solve (I)	حَلَّ / يَحْلِلْ
solution (of a problem)	حَلَّ (حُلُول)
place; shop	مَحَلَّ (-ات)
local	مَحَلِّي
nice; pretty; sweet	حَلْو (-ين)
Helwan	حَلْوَان
bathroom; bath	حَمَّام (-ات)
praise	حَمْد
Praise be to God; thank goodness	الْحَمْدُ لِلَّهِ
Praise be to God for safety; Glad for your safe return.	الْحَمْدُ لِلَّهِ عَلَى السَّلَامَةِ.
red (m., f., pl.)	أَحْمَر - حَمْرَاء - حُمْر
to blush, turn red	إِحْمَرَّ / يَحْمَرُّ / إِحْمِرَار
hummos (chickpea puree)	حُمُّص
to carry (I)	حَمَلَ / يَحْمِلُ / حَمَل
dialogue	حِوَار (-ات)
ocean	مُحِيط (-ات)
condition	حَال (أَحْوَال)
immediately	حَالاً
condition, state; case	حَالَة (-ات)
approximately	حَوَالِي
to try, attempt (III)	حَاوَلَ / يُحَاوِلُ / مُحَاوَلَة
impossible	مُسْتَحِيل

## خ

news item (sing.); news (pl.)	خَبْر (أَخْبَار)
bread	خُبْز
service	خِدْمَة (-ات)
may I help you	أَيَّ خِدْمَة
maid	خَادِمَة (-ات)

outside, external	خارج
abroad	في الخارج
foreign minister	وزير الخارجية
Khartoum	الخرطوم
autumn, fall	الخريف
lettuce	خسّ
special; private	خاصّ (-ين)
green (m., f., pl.)	-أخضر -خضراء -خضّر
vegetables	خضار
script, writing; line	خطّ (خطوط)
vinegar	خلّ
gulf	خليج
to finish (II)	خَلَصَ / يُخَلِّصُ / تَلْخِصُ
different (from)	مُخْتَلِفٌ (ين) (عن)
to allow, to let; to keep; to have (s.o.) do (II)	خَلَّى / يُخَلِّي / تَخَلَّى
five	خَمْسَةٌ
fifth	خامس
fifteen	خَمْسَةٌ عَشْرَ
fifteenth	خامس عشر
fifty	خَمْسِينَ
Thursday	(يَوْمَ) الْخَمِيسِ
to fear, be afraid (of) (I)	خاف / يَخاف / خَوْفٌ (من)
maternal uncle	خال (أخوال)
maternal aunt	خالّة (-ات)
cucumbers	خيار
goodness	خير
fine; well	بخير
Nothing serious, I hope. (Said when someone brings up bad news.)	خَيْرٌ إِنْ شَاءَ اللَّهُ.

chicken	دَجَاج
the Tigris River	(نَهْر) دِجْلَة
training	تَدْرِيْب
degree	دَرَجَة (-ات)
temperature	دَرَجَة الْحَرَارَة
to study (I)	دَرَسَ / يَدْرُسُ / دِرَاسَة
lesson	دَرْس (دُرُوس)
school	مَدْرَسَة (مَدَارِس)
to teach (II)	دَرَّسَ / يُدْرِسُ / تَدْرِيْس
teacher	مُدْرِّس (-ين)
notebook	دَفْتَر (دَفَاتِر)
to pay; to push (I)	دَفَعَ / يَدْفَعُ / دَفْع
minute	دَقِيْقَة (دَقَائِق)
to show, point(to) (I)	دَلَّ / يَدُلُّ / دَلَالَة عَلَي
Damascus	دِمَشْق
Doha	الدَّوْحَة
department	دَائِرَة (دَوَائِر)
administrative	إِدَارِي
Casablanca	الدَّارُ الْبِيْضَاء
state; nation	دَوْلَة (دُوَل)
international	دُوَلِي
always	دَائِمًا
December	دِيْسَمْبَر
democratic	دِيْمُوقْرَاطِي
dinar	دِيْنَار (دِنَانِيْر)

## ذ

masculine	مَذَكَّر
golden	ذَهَبِي

## ر

directly, immediately	رَأْسًا
-----------------------	---------

president; head (of an organization)	رئيس (رؤساء)
to link, tie (I)	رَبَط / يَرْبِطُ / رَبَطَ
Rabat	الرَّبَّاط
four	أَرْبَعَةٌ
fourteen	أَرْبَعَةَ عَشَرَ
fourth	رَابِعٍ
fourteenth	رَابِعَ عَشَرَ
forty	أَرْبَعِينَ
Wednesday	(يَوْمَ) الْأَرْبَعَاءِ
spring (season)	الرَّبِيعِ
man	رَجُلٌ (رجال)
to return (I)	رَجَعَ / يَرْجِعُ / رَجُوعٌ
hello	مَرْحَبًا
cheap	رَخِيسٌ
bad	رَدِيءٌ
rice	رُزٌّ
official (adj.)	رَسْمِيٌّ (-ين)
humid	رَطِبٌ
humidity	رُطْبَةٌ
to raise (I)	رَفَعَ / يَرْفَعُ / رَفَعٌ
number, numeral	رَقْمٌ (أرقام)
to ride; embark (I)	رَكَبَ / يَرْكَبُ / رُكُوبٌ
center	مَرْكَزٌ (مراكز)
gray	رَمَادِيٌّ
to go (I)	رَاحَ / يَرُوحُ / رَوَاحٌ
<i>future marker</i>	رَحَ
comfortable	مُرِيحٌ
to rest, relax (VIII)	ارْتاحَ / يَرْتاحُ / ارْتِياحٌ
to rest, relax (X)	اسْتراحَ / يَسْتريحُ / اسْتِراحَةٌ
to want; desire (IV)	أَرَادَ / يُرِيدُ / إِرادَةٌ
Russian	روسي (روس)
splendid	رائعٌ

## ز

Zagros (mountains)	زاغروس
butter	زُبْدَة
client, customer	زَبُون (زَبَائِن)
blue	أَزْرَق - زَرْقَاء - زُرْق
disturbance, annoyance	إِزْعَاج (-ات)
leader	زَعِيم (زُعَمَاء)
flower	زَهْرَة (زُهُور)
husband	زَوْج (أَزْوَاج)
wife	زَوْجَة (-ات)
to get married (V)	تَزَوَّج / يَتَزَوَّج / تَزَوَّج
married	مُتَزَوِّج (-ين)
to visit (I)	زار / يزور / زيارة
oil	زَيْت (زَيْوت)
olives	زَيْتُون
good, fine	زَيْن

## س

to ask (I)	سَأَلَ / يَسْأَلُ / سُؤَالَ
question	سُؤَالَ (أَسْئَلَة)
official (n.)	مَسْئُول (-ين)
reason	سَبَب (أَسْبَاب)
Saturday	(يَوْم) السَّبْت
September	سَبْتَمْبَر
seven	سَبْعَة
seventeen	سَبْعَة عَشْر
seventh	سَابِع
seventy	سَبْعِينَ
week	أُسْبُوع (أَسَابِع)
six	سِتَّة
sixteen	سِتَّة عَشْر

sixty	سِتِّينَ
sixth	سَادِسَ
sixteenth	سَادِسَ عَشَرَ
carpet, rug	سَجَّادَةٌ (سَجَاد)
Swahili	سَوَاحِيلِي
dam	سَدٌّ (سُدُود)
happy	سَعِيدٌ (سُعْدَاء)
good night	لَيْلَةٌ سَعِيدَةٌ
Saudi Arabia	السَّعُودِيَّةُ
Saudi	سَعُودِي (-ين)
to help, to assist (III)	سَاعَدَ / يُسَاعِدُ / مُسَاعِدَةٌ
price, cost	سِعْرٌ (أَسْعَار)
to travel (III)	سَافَرَ / يُسَافِرُ / سَفَرٌ
ambassador	سَفِيرٌ (سُفْرَاء)
embassy	سِفَارَةٌ (-ات)
trip	سَفْرَةٌ
Socotra	سُقُطْرَةَ
sugar	سُكَّرٌ
to close (II)	سَكَّرَ / يُسَكِّرُ / تَمَكِّيرٌ
closed	مُسَكَّرٌ
living, residing	سَاكِنٌ (-ين)
knife	سِكِّينٌ (سَكَائِن)
sultan	سُلْطَانٌ (سَلَاطِين)
sultanate	سُلْطَنَةٌ
salad	سَلَاطَةٌ (-ات)
corps, cadre; wire	سِلْكٌ (أَسْلَاك)
peace	سَلَامٌ
to greet; to keep safe (II)	يُسَلِّمُ / تَسْلِيمٌ / سَلَّمَ
May God keep you safe.	اللَّهُ يُسَلِّمَكَ.
Peace be with you.	السَّلَامُ عَلَيْكُمْ.
<i>expression of surprise</i>	يَا سَلَام!

safety	سَلَامَةٌ
farewell	مَعَ السَّلَامَةِ
Islam	إِسْلَام
Muslim	مُسْلِم (ـين)
to receive (VIII)	اسْتَلِمَ / يَسْتَلِمُ / اسْتِلَام
to hear (I)	سَمِعَ / يَسْمَعُ / سَمْع
fish	سَمَك (أَسْمَاك)
name; noun	إِسْم (أَسْمَاء)
year	سَنَةٌ (سَنَوَات - سِنِينَ)
easy	سَهْل
worse; worst	أَسْوَأ
black (m., f., pl.)	أَسْوَد - سَوْدَاء - سَوْد
the Sudan	السُّودَان
bad	سَيِّئ
Mr., sir	سَيِّد (أَسْيَاد، سَادَة)
policy; politics	سِيَّاسَة (-ات)
political	سِيَّاسِي
hour; clock; wristwatch	سَاعَة (-ات)
distance	مَسَافَة (-ات)
to drive	سَاقَ / يَسُوقُ / سَوْق
market (f.)	سُوق (أَسْوَاق)
to bargain (III)	سَاوَمَ / يُسَاوِمُ / مُسَاوَمَة
car	سَيَّارَة (-ات)
movies, cinema	سَيْنَمَا

## ش

tea	شاي
affair, matter	شَأْن (شُؤُون)
window	شُبَّك (شُبَّايِك)
peninsula	شِبْه جَزِيرَة
winter	شِتَاء

person	شَخْص (أَشْخَاص)
personally	شَخْصِيًّا
to drink (I)	شَرَبَ / يَشْرَبُ / شَرِبْتُ
soup	شُرْبَةٌ
sheet	شَرَشَف (شَرَاشِيف)
honor	شَرَفَ
The pleasure is mine.	الشَّرَفَ لَنَا.
to honor (s.o.) (II)	شَرَّفَ / يُشَرِّفُ / تَشْرِيفُ
to be honored (V)	تَشَرَّفَ / يَتَشَرَّفُ / تَشْرَفُ
Pleased to meet you.	تَشَرَّفْنَا.
east	شَرْق
to buy (VIII)	اِشْتَرَى / يَشْتَرِي / اِشْتَرَا، شِرَاء
people (of a nation)	شَعْب (شُعُوب)
to work (VIII)	اِشْتَعَلَ / يَشْتَعِلُ / شُعَل
apartment	شِقَّة (شِقُوق)
doubt (n.)	شَكَّ (شُكُوك)
doubtless	بِدُونِ شَكَّ
to thank (for) (I)	شَكَرَ / يَشْكُرُ / شَكَرْتُ عَلَى
thanks, thank you	شُكْرًا
Don't mention it.	لَا شُكْرَ عَلَى وَاجِب.
problem	مُشْكِلَةٌ (مَشَاكِل)
sun	شَمْس
sunny	مُتَمِيس
include (I)	شَمِلَ / يَشْمَلُ / شَمَلَ = شُمُول
north; left (directions)	شِمَال
suitcase, briefcase	شَنْطَةٌ (شُنْط)
month	شَهْر (أَشْهُر، شُهُور)
famous	مَشْهُور
what	شُو
consultation	مَشُورَةٌ (-ات)
to see; look (I)	شَافَ / يَشُوفُ / شُوفَ

fork	شَوْكَة (شُوك)
a little (bit)	شَوِي
thing, something	شَيْء (أَشْيَاء)
everything	كُلَّ شَيْء
anything	أَيَّ شَيْء
sheikh	شَيْخ (شُيُوخ)

## ص

morning	صَبَاح
morning	صُبْح
good morning	صَبَاحُ الْخَيْر
<i>response</i>	صَبَاحُ التَّوَر
boy	صَبِي (صَبِيَّان)
true; really; correct	صَحَّ = صَحِيح
bon appétit	صَحْتَيْن
desert	صَحْرَاء (صَحَارِي)
plate, dish	صَحْن (صُحُون)
friend	صَدِيق (أَصْدِقَاء)
to spend (I)	صَرَفَ / يَصْرِفُ / صَرَفَ
difficult	صَعَب
elevator	مِصْعَد (مِصَاعِد)
small; young	صَغِير (صِغَار)
class	صَفَّ (صُفُوف)
page	صَفْحَة (صَفْحَات)
zero	صِفْر
yellow (m., f., pl.)	أَصْفَر - صَفْرَاء - صُفْر
determined	مُصَمَّم (-ين)
industry; craft	صِنَاعَة (-ات)
Sanaa	صَنْعَاء
picture	صُورَة (صُور)
Somalia	الصُّومَال

to become; happen (I)	صار / يَصِير / مَصِير
summer	صَيْف
Chinese	صيني (-ين)
tray	(صَوَانِي)

## ض

suburb	ضاحية (ضَوَاحِي)
to hit; to dial (I)	ضَرَبَ / يَضْرِبُ / ضَرْب
bank (of a river)	ضَفَّة
the West Bank	الضَّفَّة العَرَبِيَّة
light (n.)	ضَوْء (أَضْوَاء، أَضْوَاء)
to lose (II)	ضَيَّعَ / يُضَيِّعُ / تَضْيِيع
guest	ضَيْف (ضَيْوْف)
addition	إِضَافَة
in addition to	بِالإِضَافَة إِلَى
additional	إِضَافِي
strait (s)	مَضِيق (مَضَائِق = مَضَائِق)

## ط

table	طَاوِلَة (-ات)
naturally, of course	طَبَعاً
floor, story (of a building)	طَابِق (طَوَابِق)
Tripoli	طَرَابُلُس
unexpected event; emergency	طَارِئَة (طَوَارِيء)
road, way	طَرِيق (طُرُق)
way, method, manner	طَرِيقَة (طُرُق)
food	طَعَام
restaurant	مَطْعَم (مَطَاعِم)
weather	طَقْس
to request, seek (I)	طَلَّبَ / يَطْلُبُ / طَلْب
request (n.)	طَلْب (-ات)

student	طَالِب (طُلَّاب)
fluency	طَلَاة
fluently	بطلاة
Tangiers	طَنْجَة
Taurus (mountains)	طوروس
length	طول (أطوال)
straight (ahead)	على طول
tall; long	طويل (طوال)
all right, fine, okay	طَيِّب
airplane	طائِرة (-ات)
airport	مَطَار

## ظ

to think; to suppose (I)	ظَنَّ / يَظُنُّ / ظَنَّ
noon	ظُهْر
afternoon	بَعْدَ الظُّهْرِ
Dharan	الظُّهْرَان

## ع

Hebrew	عِبْرَانِي (-ين)
to please (IV)	أَعْجَبَ / يُعْجِبُ / إِعْجَاب
elderly person	عَجُوز (عَجَائِز)
veal	عِجْل
in a hurry	مُسْتَعَجِل (-ين)
ready, prepared	مُسْتَعِدَّ (-ين)
moderate (adj.)	مُعْتَدِل (-ين)
Aden	عَدَن
mineral (adj.)	مَعْدِنِي
Arab; Arabian; Arabic	عَرَبِي (عَرَب)
the Arabic language	اللُّغَةُ العَرَبِيَّة
to know (I)	عَرَفَ / يَعْرِفُ / مَعْرِفَة
knowledge; definite (n.)	مَعْرِفَة

to get to know, become acquainted with (V)	تَعَرَّفَ / يَتَعَرَّفُ / تَعَرَّفُ
well-known (for)	مَعْرُوفٌ (-ين) بـ
Iraq	العِراق
military	عَمَّكَرِي (ين)
ten	عَشْرَةٌ
tenth	عَاشِرٌ
twenty	عِشْرِينَ
dinner	عَشَاءٌ
juice	عَصِيرٌ
storm	عَاصِفَةٌ (عَوَاصِف)
capital (city)	عَاصِمَةٌ (عَوَاصِم)
vacation, time off	عُطْلَةٌ
bad	عَاطِلٌ
off work, on vacation	مُعَطَّلٌ (-ين)
to give (IV)	أَعْطَى / يُعْطِي / إِعْطَاءٌ
great	عَظِيمٌ (عُظْمَاء)
pardon, excuse me; you're welcome ( <i>in response to</i> شُكْرًا)	عَفْوًا
Aqaba	العَقْبَةُ
to believe, think (VIII)	إِعْتَقَدَ / يَعْتَقِدُ / إِعْتِقَادٌ
reasonable	مَعْقُولٌ
relationship	عَاقِبَةٌ (-ات)
world	عَالَمٌ (عَوَالِم)
information	مَعْلُومَاتٌ
information, informing	إِعْلَامٌ
to learn (V)	تَعَلَّمَ / يَتَعَلَّمُ / تَعَلُّمٌ
announcement	إِعْلَانٌ (ات)
on; upon	عَلَى
come (imp.)	تَعَال
high	عَالِي
paternal uncle	عَمٌّ (أَعْمَام)
aunt (paternal)	عَمَّةٌ (-ات)
public; general (adj.)	عَامٌّ

colloquial Arabic	العامية
age, lifespan	عُمُر (أعمار)
to do; make; work (I)	عَمِلَ / يَعْمَلُ / عَمَلٌ
to use (X)	اسْتَعْمَلَ / يَسْتَعْمِلُ / اسْتِعْمَالٌ
used	مُسْتَعْمَلٌ (-ين)
Oman	عُمان
Amman	عَمَّان
grapes	عِنَب
at, at the place of (+ pron. suffix = to have)	عِنْدَ
address; title	عِنْوَان (عناوين)
to mean (I)	عَنَى / يَعْني / مَعْنَى
well, that is; sort of	يَعْنِي
institute	مَعْهَد (معاهد)
habit, custom	عَادَة (-ات)
usually	عَادَةً
borrowed (from)	مُسْتَعَار (من)
family	عَائِلَة (-ات)
eye	عَيْن (عيون)

## غ

lunch	غَدَاء
west	غَرْب
Morocco	المَغْرِب
belongings, things	أَغْرَاض
room	غُرْفَة (غُرُف)
closed; locked	مُعْلَق
expensive	غَالِي
other than	غَيْر
et cetera	وغيره
to change (II)	غَيَّرَ / يُغَيِّرُ / تَغْيِيرٌ

cloudy  
clouds

غَائِم  
غُيُوم

## ف

so, thus; and  
dried beans  
February  
to open; to turn on (I)  
open (adj.)  
key  
the Euphrates  
singular  
vocabulary

porter, bellboy  
opportunity; break  
change (coins)

branch

Pharonic

team

French

classical Arabic

season; chapter

please (requesting) (m.)  
(f.)  
(pl.)

to prefer (II)

please (offering) (m.)  
(f.)  
(pl.)

empty; occupied

فَ  
فاصوليا  
فبراير  
فَتَحَ / يَفْتَحُ / فَتْح  
مَفْتُوح  
مِفْتَاح (مِفْتَاح)  
نَهْر (نَهْر) الفرات  
مُفْرَد  
مُفْرَدَات  
فَرَّاش (-ين)  
فُرْصَة (فُرْص)  
فُرْاطَة  
فَرْع (فُرُوع)  
فِرْعَوْنِي  
فَرِيق (فُرُوق)  
فَرَنْسِي  
الْفُصْحِي  
فَصْل (فُصُول)  
مِنْ فَضْلِكَ  
مِنْ فَضْلِكَ  
مِنْ فَضْلِكُمْ  
فَضَّلَ / يُفَضِّلُ / تَفْضِيل  
تَفَضَّلَ  
تَفَضَّلِي  
تَفَضَّلُوا  
فاضي

breakfast	فُطُور
verb; action	فِعْل (أَفْعَال)
actually, really	فِعْلًا
idea; thought	فِكْرَة (فِكْر)
by the way	عَلَى فِكْرَة
on my mind	بِفِكْرِي
to think, ponder (II)	فَكَّر / يُفَكِّر / تَفَكَّر
thinking; thinker	مُفَكِّر
to think, believe (VIII)	اِفْتَكَّر / يَفْتَكِّر / اِفْتِكَار
fruit	فَاكِهَة (فَوَاكِه)
fiIs (unit of currency)	فِلْس (فِلُوس)
money (in general)	فُلُوس
pepper	فِلْفِل
cup	فُنْجَان (فَنَاجِين)
hotel	فُنْدُق (فَنَادِق)
to understand (I)	فَهَم / يَفْهَم / فَهَم
above, over	فَوْق
broad beans	فول
in; at	فِي
there is, there are	فِيه
corps	فَيْلَق (فَيْالِق)
where	فَيْن = وَيْن

## ق

Cyprus	قُبْرُص
before (prep.)	قَبْل
previously	مِنْ قَبْل
before (+ v.)	قَبْلَمَا
appetizers	مُقَبَّلَات
to be able (I)	قَدَّر / يَقْدِر / قُدْرَة، مَقْدِرَة
as much as possible	قَدْر الإِمْكَان
Jerusalem	الْقُدْس

old; ancient	قَدِيمٌ (قَدَمَاءُ)
introduction	مُقَدِّمَةٌ (-ات)
advanced	مُتَقَدِّمٌ (-ين)
to decide (II)	قَرَّرَ / يُقَرِّرُ / تَقَرَّرَ
to read (I)	قَرَأَ / يَقْرَأُ / قِرَاءَةٌ
near, close (to)	قَرِيبٌ (مِنْ)
approximately	تَقْرِيْبًا
to compare (III)	قَارَنَ / يُقَارِنُ / مُقَارَنَةٌ
part, section	قِسْمٌ (أَقْسَام)
to be split (into); be divided (VII)	انْقَسَمَ / يَنْقَسِمُ / انْقِسَامٌ
to intend, mean (I)	قَصَدَ / يَقْصِدُ / قَصْدٌ
economy; economics	اِقْتِصَادٌ
short	قَصِيرٌ (قِصَار)
to spend (time) (I)	قَضَى / يَقْضِي / قَضَاءٌ
Qatar	قَطْرٌ
base; (grammar) rule	قَاعِدَةٌ (قَوَاعِد)
little, few	قَلِيلٌ (قِلَال)
traditional	تَقْلِيدِيٌّ
pen; pencil	قَلَمٌ (أَقْلَام)
dictionary	قَامُوسٌ (قَوَامِيس)
bottle	قَنْيْنَةٌ (قَنَانِي)
consul	قُنْصُلٌ (قُنَاصِل)
canal; channel	قَنَاةٌ (قَنَوَات)
Cairo	القَاهِرَة
coffee	قَهْوَةٌ
leadership	قِيَادَةٌ
to say (I)	قَالَ / يَقُولُ / قَوْلٌ
list	قَائِمَةٌ (قَوَائِم)
calendar	تَقْوِيمٌ (تَقَاوِيم)

## ك

cup; glass

كَأْسٌ (-ات)

kibbee (baked ground lamb)	كَبَّة
big; great	كَبِير (كِبَار)
to write (I)	كَتَبَ / يَكْتُبُ / كِتَابَةٌ
book	كِتَاب (كُتُب)
office	مَكْتَب (مَكَاتِب)
much, many; very	كَثِير (كِبَار)
chair	كُرْسِي (كِرَاسِي)
noble, generous	كَرِيم (كُرْمَاء)
for your sake	كِرْمَالِك
enough (n.)	كِفَايَةٌ
enough (adj.)	كَافِي
all; every, each	كُلّ
everything	كُلّ شَيْءٍ
speaking	كَلَام
word	كَلِمَةٌ (-ات)
to speak (V)	تَكَلَّمَ / يَتَكَلَّمُ / تَكَلُّم
how much, how many	كَمْ
also	كَمَا
December	كَانُونِ الْأَوَّلِ
January	كَانُونِ الثَّانِي
Kuwait	الْكُوَيْتِ
squash	كُوسَا
to be (I)	كَانَ / يَكُونُ / كَوْنٌ
good	كُوَيْس (-ين)
how	كَيْفَ
kilometer	كِيلُومِتر (-ات)

## ل

attaché	مُلْحَق (-ين)
spoon	مِلْعَقَةٌ (مِلَاعِق)
language	لُغَةٌ (-ات)
linguistic	لُغَوِي

to find; encounter (III)	لاقى / يُلاقى / مُلاقاة
when, at the time when	لَمَّا
London	لَنْدُنْ
if (contrary to fact)	لَوْ
if you permit; please	لَوْ سَمَحْتَ
green beans	لوبيا
color	لَوْن (ألوان)
Libya	ليبيا
why	لَيْش
the Litani River	(نَهْر) اللَّيْطَانِي
nighttime, night (in general)	لَيْل
night (individual)	لَيْلَة (ليالي)
good night	لَيْلَة سَعِيدَة
tonight	اللَّيْلَة
lemons	لَيْمُون

## م

not; that which, what	ما
<i>exclamation of surprise</i>	ما شاء الله!
it makes no difference	ما يُخَالِف
March	مارس
Malta	مالطا / مالطة
May	مايو
meter	مِتر (أمتار)
interesting	مُتَمَع
when (interrog.)	مَتَى - اِمْتَى
like, as	مِثْل
example	مِثَال (أَمْثَلَة)
for example	مِثَالاً
examination, test	إِمْتِحَان (-ات)
period of time	مُدَّة (مُدَد)
city	مَدِينَة (مُدُن)

woman	إِمْرَأَةٌ (نِسَاء = نِسْوَان)
drill	تَمْرِين (تَمَارِين)
to practice (V)	تَمَرَّن / يَتَمَرَّن / تَمَرُّن
Christian	مَسِيحِي (-ين)
Muscat	مَسْقَط
evening	مَسَاء
not (negates n. and adj.)	مِشْ
not bad	مِشْ بَطَّال
to walk; go (I)	مَشَى / يَمْشِي / مَشِي
hallway, corridor	مَمَشَى (مَمَاشِي)
Egypt	مِصْر
last; past	مَاضِي
rain	مَطَر
rainy	مُمَطِّر
with; to have with	مَعَ
you are right	مَعَكَ حَقَّ
it doesn't matter, it's all right	مَعْلِيش
Mogadishu	مُقْدِيشُو
Mecca	مَكَّة
possibly, maybe; it is possible	مُمْكِن
salt	مِلْح
king	مَلِك (مُلُوك)
queen	مَلِكَةٌ (-ات)
kingdom	مَمْلَكَةٌ (مَمَالِك)
from; than; of	مِنْ
grateful	مَمْنُون (-ين)
objection	مَانِع (مَوَانِع)
professional; vocational	مِهْنِي
Manama	الْمَنَامَة
dead	مَيِّت
Mauritania	موريتانيا

mauve; purple	موف
water (f.)	مِي = ماء (مياه)
excellent	مُمْتاز (ين)
mile	ميل (أميال)
who (interrog.)	مين

## ن

Nejd	نَجْد
we	نَحْنُ
to descend, go down (I)	نَزَلَ / يَنْزِلُ / نُزِلُ
to reduce, lower; to drop (s.o. or sth. off) (II)	نَزَلَ / يَنْزِلُ / تُنْزِلُ
appropriate	مُنَاسِب
women	نِسْوَان = نساء
half	نُصِّ = نَصْف (أَنْصَاف)
advice	نَصِيحَة (نَصَائِح)
region, area	مِنْطَقَة (مَنَاطِق)
to look, gaze (I)	نَظَرَ / يَنْظُرُ / نَظَر
view	مَنْظَر (مَنَاطِر)
to wait (VIII)	اِنْتَظَرَ / يَنْتَظِرُ / اِنْتِظَار
cleaning (n.)	تَنْظِيف
organization, arrangement	تَنْظِيم (-ات)
sleepy	نَعْسَان (-ين)
yes	نَعَم
the Nafud	النَّفُود
self; same	نَفْس (أَنْفُس - نُفُوس)
indefinite noun	نَكْرَة
river	نَهْر (أَنْهَار)
daytime	نَهَار
development	تَنْمِيَة
Nouakchott	نَوَاكُشُوط
deputy	نَائِب (نُؤَاب)

deputy chief of mission

light (n.)

response to صباح الخير

sort, kind, type

November

to deal with; eat a meal (VI)

April

نائب رئيس البعثة  
نور (أنوار)  
صباح النور  
نوع (أنواع)  
نوفمبر  
تناول / يتناول / تناول  
نيسان

ه

gift, present

this (m.)

this (f.)

that (m.)

that (f.)

Hormuz

the Fertile Crescent

they

to concern, worry (I)

important

here

there; there is, there are

he

Dutch

she

thus, so

Not so? Right?

هدية (هدايا)  
هذا (هذول)  
هذي (هذول)  
هذاك (هذولاك)  
هذيك (هذولاك)  
هرمز  
الهلال الخصيب  
هم  
هم / يهم / هم  
مهم  
هنا  
هناك  
هو  
هولندي (-ين)  
هي  
هيك  
ميش هيك؟

و

and; while

duty

Don't mention it. (response to شكراً)

و  
واجب (-ات)  
لا شكراً على واجب.

meal	وَجَبَّة (ات)
to find (I)	وَجَدَ / يَجِدُ / وَجُود
present, existing	مَوْجُود (-ين)
one	واحد
by himself	وَحْدَهُ
sole, only	وَحِيد
united	مُتَّحِد
wadi, valley	وادي (وَدِيَان)
pink	وَرْدِي
(piece of) paper	وَرَقَّة (أوراق)
minister (of state)	وَزِير (وُزَرَاء)
ministry	وِزَارَة (-ات)
distributed	مُوزَع (-ين)
medium (adj.)	وَسَط
the Middle East	الشَّرْقِ الأَوْسَطِ
adjective	صِفَة (ات)
to arrive (at); reach (a place) (I)	وَصَلَ / يَصِلُ (يُوصَلُ) / وَصُول (إلى)
clear	واضح
to explain, clarify (II)	وَضَحَّ / يُوضِّحُ / تَوْضِيح
subject, topic	مَوْضُوع (مَوَاضِيع)
national	وَطَنِي (-ين)
employee; official	مُوظَّف (-ين)
appointment	مَوْعِد (مَوَاعِيد)
good luck	مُوفَّق (-ين)
to agree (on) (VIII)	اتَّفَقَ / يَتَّفِقُ / اتِّفَاق (على)
time	وَقْت (أَوْقَات)
at the present time	فِي الوَقْتِ الحَاضِرِ
to fall; be located (I)	وَقَعَ / يَقَعُ / وَقُوع
boy; child	وَلَد (أَوْلَاد)
state (U.S.); province	وَلَايَة (-ات)
the United States	الْوَلَايَاتِ المُتَّحِدَة

where (interrog.)

وَيْنَ فَيْنَ

## ي

*attention-getter, particle of address*

يا

*exclamation of surprise: Wow! Good grief!*

يا سَلام!

hand (f.)

يَد (أَيْدِي)

manual (adj.)

يَدَوِي

left (direction)

يَسَار

right (direction)

يَمِين

Yemen

الْيَمَن

January

يَنابِر

July

يوليو

day

يَوْم

today

الْيَوْم

June

يونيو

## ENGLISH-ARABIC

## إنكليزي-عربي

## A

to be able (I)

قَدَرَ / يَقْدِرُ / قُدْرَةٌ، مَقْدِرَةٌ

about, approximately

تَقْرِيْباً

about, concerning

عَنْ

above; over

فَوْق

Abu Dhabi

أَبُو ظَبْي

according to

حَسَبَ

to get acquainted (with) (IV)

تَعَرَّفَ / يَتَعَرَّفُ / تَعَرُّفٌ (عَلَى)

actually, in fact

فِعْلاً = بِالْحَقِيقَةِ

addition

إِضَافَةٌ

in addition to

بِالإِضَافَةِ إِلَى

address; title; headline

عَنْوَان (عَنْوَابِن)

Aden	عَدَن
administrative	إِدَارِي
advanced	مُتَقَدِّم (ـين)
advice	نَصِيحَة (نصائِح)
affair, matter	أَمْر (أُمور)
to be afraid (of), fear (I)	خَاف / يَخَاف / خَوْف (مِن)
Africa	إِفْرِيْقِيَا
after (+ n.)	بَعْد
after (+ v.)	بَعْدَمَا
afternoon	بَعْد الظُّهْر
afterwards; then	بَعْدَيْن
age	عُمُر (أَعْمَار)
agency	وَكَالَة (ـات)
Agency for International Development	وَكَالَة التَّنْمِيَة الدُّوْلِيَّة
to agree (on) (VIII)	اتَّفَق / يَتَّفِق / اتِّفَاق (عَلَى)
aid, assistance	مُسَاعَدَة (ـات)
to aid, assist, help (III)	سَاعَد / يُسَاعِد / مُسَاعَدَة
air, atmosphere	جَوَّ (أَجْوَاء)
airplane	طَائِرَة (ـات)
Alexandria	الإِسْكََنْدَرِيَّة
Algeria	الْجَزَيْرَة
all	كُلِّ
alright, okay	طَيِّب
alone (+ pron.)	وَحْد = لِيَوْحَد-
also, too	كَمَا
always	دَائِمًا
ambassador	سَفِير (سُفْرَاء)
America	أَمِيرِكا
American	أَمِيرِكِي (أَمْرِيكَا)
Amman	عَمَّان
among	مِن بَيْن

and	وَ
announcement	إِعْلَان (ات-)
annoyance, bother	إِزْعَاج
answer (n.)	جَوَاب (أَجْوَابَة)
to answer (III)	جَاوَبَ / يُجَاوِبُ / مُجَاوِبَة (عَلَى)
antiquities	آثَار
any; which (one)	أَيَّ
anything	أَيَّ شَيْءٍ
apartment	شِقَّة (شِقَق)
apparently	مُبِينٌ
appetite	شَهِيَّة
appetizers	مُقَبَّلَات
apples	تُفَاح
appointment	مَوْعِد (مَوَاعِد = مَوَاعِيد)
appropriate, suitable	مُنَاسِب
approximately	تَقْرِيْبًا
April	نَيْسَان = إِبْرَيْل
Aqaba	الْعَقَبَة
Arab; Arabic	عَرَبِي (عَرَب)
the Arabic language	اللُّغَة الْعَرَبِيَّة
Arabic, colloquial	الْعَامِيَّة
Arabic, literary	الْفُصْحَى
area, region	مِنْطَقَة (مَنَاطِق)
to arrive (at), reach (a place) (I)	وَصَلَ / يَصِلُ (يُوصَل) / وَصُول (إِلَى)
as, like	مِثْل
as for	أَمَّا
as much as possible	قَدْرَ الْإِمْكَان
Asia	آسِيَا
Asian	آسِيَوِي
to ask (s.o. sth.) (I)	سَأَلَ / يَسْأَلُ / سُؤَالَ
to ask for, request (I)	طَلَبَ / يَطْلُبُ / طَلَب

to assist, help, aid (III)  
 assurance  
 Aswan  
 at  
     at the present time  
 the Atlantic Ocean  
 the Atlas Mountains  
 attaché  
 August  
 aunt (maternal)  
     (paternal)  
 autumn  
 away from

سَاعَدَ / يُسَاعِدُ / مُسَاعِدَةٌ  
 تَأْكِيد  
 أُسْوَان  
 فِي، عِنْدَ  
 فِي الْوَقْتِ الْحَاضِرِ  
 الْمُحِيطِ الْأَطْلَسِيِّ  
 جِبَالِ الْأَطْلَسِ  
 مُلْحَقٌ (-ين)  
 آبُ = أَوْغُسْطُوسُ  
 خَالَةٌ (-ات)  
 عَمَّةٌ (-ات)  
 خَرِيفٌ  
 عَنِ

## B

bad  
     not bad  
 Baghdad  
 Bahrain  
 bank (of a river)  
 to bargain (III)  
 base (military); rule  
 basic, fundamental  
 Basra  
 bathroom; bath  
 to be (I)  
 beans, green  
     fava beans  
 beautiful, pretty  
 because  
 to become; happen (I)

عَاطِلٌ، رَدِيءٌ، سَيِّئٌ  
 مِثْلُ بَطَّالٍ  
 بَغْدَادُ  
 الْبَحْرَيْنِ  
 ضَفَّةٌ (ضِفَافُ)  
 سَاوَمَ / يُسَاوِمُ / مُسَاوِمَةٌ  
 قَاعِدَةٌ (قَوَاعِدُ)  
 أُسَاسِيٌّ  
 الْبَصْرَةَ  
 حَمَّامٌ (-ات)  
 كَانَ / يَكُونُ / كَوْنٌ  
 فَاصُولِيَا  
 فَوَلٌ  
 جَمِيلٌ (-ين)  
 لِأَنَّ  
 صَارَ / يَصِيرُ / مَصِيرٌ

before (+ n.)	قَبْلَ
before (+ v.)	قَبْلَمَا
before, previously	مِنْ قَبْلَ
beige	بَيْجَ
Beirut	بَيْرُوتَ
to believe, think (VIII)	إِفْتَكَرَ / يَفْتَكِرُ / إِفْتِكَارَ
bellhop, porter	فَرَّاشَ (-ينَ)
belongings	أَغْرَاضَ
belongs to	تَابِعَ لَ
below, under	تَحْتَ
Benghazi	بَنْغَازِي
besides, in addition to	بِالإِضَافَةِ إِلَى
better, best	أَحْسَنَ
to get better, improve (V)	تَحَسَّنَ / يَتَحَسَّنُ / تَحَمُّنٌ
between	بَيْنَ
big, large; old (human age)	كَبِيرَ (كِبَارَ)
bill, invoice	حِسَابَ
black	أَسْوَدَ
blue	أَزْرَقَ
bon appétit	صَحْتَيْنِ
book	كِتَابَ (كُتُبَ)
border, limit	حَدَّ (حُدُودَ)
borrowed	مُسْتَعَارَ
bottle	قَنِينَةَ (قَنَانِي)
boy	وَلَدَ (أَوْلَادَ)، صَبِيَّ (صَبِيَّانَ)
branch	فُرْعَ (فُرُوعَ)
bread	خُبْزَ
break, recess; opportunity	فُرْصَةَ (قُرْصَ)
breakfast	فُطُورَ
to bring (I)	جَابَ / يَجِيبُ / جَيْبَ
brown	بُرِّي

building	بِنَايَة (-ات)
but, however	لَكِنْ
butter	زُبْدَة
to buy (VIII)	اِشْتَرَى / يَشْتَرِي / شَرَاء
by, by means of	بِ
by all means	مِنْ كُلِّ بَدِّ
by the way	عَلَى فِكْرَة
by way of	عَنْ طَرِيق

## C

cadre, corps	سَيْلِك (أَسْلَاك)، فَيْلِك (فَيْالِك)
Cairo	الْقَاهِرَة
calendar	تَقْوِيم (تَقَاوِيم)
can, to be able (I)	قَدَرَ / يَقْدِرُ / قُدْرَة = مَقْدِرَة
can, could, may	مُمْكِن
canal; channel	قَنَاة (قَنَوَات)
capital	عَاصِمَة (عَوَاصِم)
car	سَيَّارَة (-ات)
carpet, rug	سَجَّادَة (سَجَّاد)
carrots	جَزَر
to carry (I)	حَمَلَ / يَحْمِلُ / حَمْل
Casablanca	دَارُ الْبَيْضَاء
center	مَرَكَز (مَرَاكِز)
certain, sure	أَكِيد
certainly	طَبَعًا، أَكِيد، بِكُلِّ تَأْكِيد
chair	كُرْسِي (كُرَاسِي)
chance, opportunity	فُرْصَة (فُرُص)
to change (s. th.) (II)	عَيَّرَ / يُعَيِّرُ / تَغْيِير
to change money (I)	صَرَفَ / يَصْرِفُ / صَرْف
change, coins	فُرَاطَة
cheap, inexpensive	رَخِيص

chicken	دَجَاج
child	وَلَد (أَوْلَاد)
Chinese	صِينِي (-ين)
Christian	مَسِيحِي (-ين)
city	مَدِينَة (مُدُن)
civilization	حَضَارَة (-ات)
class; classroom	صَفّ (صُفُوف)
cleaning (n.)	تَنْظِيف
clear	واضِح
clock; wristwatch	سَاعَة (-ات)
close to, near	قَرِيب (مِنْ)
to close, shut (II)	سَكَّر / يُسَكِّر / تَسَكَّر
closed	مُسَكَّر
clothes	مَلَابِس
clouds	غَيُوم
cloudy	غَائِم
coffee	قَهْوَة
colloquial Arabic	الْعَامِيَّة
color	لَوْن (أَلْوَان)
to come (I)	جَاءَ / يَجِي / مَجِيء
coming	جَائِي
comfortable	مُرِيح
to compare (III)	قَارَنَ / يُقَارِنُ / مُقَارَنَة
to concern (I)	هَمَّ / يَهْمُ / هَمَمَ
condition, state	حَال (أَحْوَال)، حَالَة (-ات)
consul	قُنْصُل (قُنَاصِل)
consulate	قُنْصُلِيَّة
consular	قُنْصُلِي
consultation, advice	مَشُورَة (-ات)
corps, cadre	سِلْك (أَسْلَاك)، فَيْلْك (فَيْالِك)
correct, right	صَحَّ = صَحِيح

corridor, hallway	مَمْشَى (مَمَاشِي)
cousin (m.) paternal	إِبْنُ عَمِّ
cousin (m.) maternal	إِبْنُ خَالٍ
cousin (f.) paternal	بِنْتُ عَمِّ
cousin (m.) maternal	بِنْتُ خَالٍ
craft; industry	صِنَاعَةٌ (-ات)
cucumbers	خِيَارٍ
culture	تَقَافَةٌ
cup	فِنْجَانٍ (فَنَاجِين)
current, present	حَاضِرٍ
custom, habit	عَادَةٌ (-ات)
customer, client	زَبُونٍ (زَبَائِن)
Cyprus	قُبْرُصُ

## D

dam	سَدٌّ (سُدُود)
Damascus	دِمَشْقُ
daughter	بِنْتُ (بَنَات)
day	يَوْمٌ (أَيَّام)
day after tomorrow	بَعْدُ بَكْرَةٍ
day before yesterday	أَوَّلُ أَمْسٍ = أَوَّلُ إِمْبَارِحِ
today	الْيَوْمُ
daytime	نَهَارٍ
dead	مَيِّتٌ (أَمْوَات)
to deal with; treat; eat a meal (VI)	تَنَاوَلَ / يَتَنَاوَلُ / تَنَاوُلٌ
December	كَانُونُ الْأَوَّلِ = دَيْسَمْبَرُ
to decide (II)	قَرَّرَ / يُقَرِّرُ / تَقَرَّرَ
degree (amount)	دَرَجَةٌ (-ات)
delicious	لَذِيذٌ
to deliver, transport (II)	وَصَّلَ / يُوَصِّلُ / تَوْصِيلٌ
department	دَائِرَةٌ (دَوَائِرُ)

deputy; representative	نائب (نُواب)
deputy chief of mission	نائب رئيس البعثة
to descend (I)	نَزَلَ / يَنْزِلُ / نَزُولٌ
desert (f.)	صحراء (صحاري)
to desire, want (IV)	أراد / يُريد / إرادة
determined	مُصمّم (-ين)
development	تَنمِيّة
Dhahran	الظَّهران
to dial (a phone number) (I)	ضَرَبَ / يَضْرِبُ / ضَرْبَ (رَقْمِ التَّلِفُونِ)
dialogue	حوار (-ات)
dictionary	قاموس (قواميس)
different	مُخْتَلِف (-ين)
difficult	صَعْب
dinar	دينار (دنانير)
dinner	عشاء
diplomat; diplomatic	دِبلُوماسي (-ين)
directly, right away	حالا
dish (food)	أَكْلَة (-ات)
dish (plate)	صَحْن (صُحُون)
distance	مَسافَة (-ات)
distributed	موزَّع
disturbance, annoyance	إزعاج
Djerba	جَرِّبا
Djibouti	جيبوتي
to do; make (I)	عَمَلَ / يَعْمَلُ / عَمَلٌ
Doha	الدُّوحَة
Don't mention it; You're welcome	لا شُكْرَ عَلَيَّ وَاجِبٌ، عَفْواً
door, gate	باب (أبواب)
doubt	شَكٌّ (شُكُوك)
to doubt (I)	شَكََّ / يَشْكُكُ / شَكَّ (في)
doubtless, without a doubt	بدون شكّ

drill, exercise	تَمْرِين (تَمَارِين)
to drink (I)	شَرِبَ / يَشْرَبُ / شَرِبْتُ
to drive (I)	سَاقَ / يَسُوقُ / سَوَّقَ
Dutch	هولَندي
duty	واجِب (-ات)

## E

each, every	كُلٌّ
earth, land	أَرْض (أَرْضِي)
east	شَرْق
the Middle East	الشَّرْق الأَوْسَط
easy	سَهْل
to eat (I)	أَكَلَ / يَأْكُلُ / أَكَلْتُ
to eat a meal (VI)	تَنَاوَلَ / يَتَنَاوَلُ / تَنَاوَلْتُ (وَجِبَةٌ)
economy; economics	اِقْتِصَاد
economic; economist	اِقْتِصَادِي
eggplant	بَادِنْجَان
eggs	بِيض
Egypt	مِصْر
eight	ثَمَانِيَّة
eighteen	ثَمَانِيَّة عَشْرَ
eighth	ثَامِن
eighty	ثَمَانِينَ
elevator	مِصْعَد (مِصَاعِد) = أُسْنَمِير (-ات)
eleven	أَحَدَ عَشْرَ
eleventh	حَادِي عَشْرَ
embassy	سِفَارَة (-ات)
emergency	حَالَة طَارِئَة (-حَالَات طَارِئَة)
emirate	إِمَارَة (-ات)
employee	مُوظَّف (-ين)
empty	فَاضِي

to encounter, meet, find (III)	لاقى / يَلَاقِي / مُلَاقَاة
enough, adequate (adj.)	كافي
enough (n.)	كِفَايَاة
to enter (I)	دَخَلَ / يَدْخُلُ / دُخُول
et cetera (etc.)	إِلَى آخِرِهِ (الخ . . .)
the Euphrates River	نَهْرُ الْفُرَاتِ
Europe	أُورُوبَا
evening	مَسَاء
good evening	مَسَاءُ الْخَيْرِ
response	مَسَاءُ النَّوْرِ
ever; at all	أَبَدًا
everything	كُلِّ شَيْءٍ
exactly	تَمَامًا
examination, test	إِمْتِحَان (-ات)
excellent	مُمْتَنَز
except	إِلَّا
excuse me, pardon me	عَفْوًا
existent, present	مَوْجُود (-ين)
expensive	غَالِي
external	خَارِجِي
eye	عَيْنَ (عُيُون)

## F

to fall; be located (I)	وَقَعَ / يَقَعُ / وَقُوع
fall, autumn	الْخَرِيف
family	عَائِلَة (-ات)
famous	مَشْهُور
far (from)	بَعِيد (عَنْ)
fare, fee	أُجْرَة (أُجْر)
father	أَب - أَبُ (آبَاء)
to fear (I)	خَافَ / يَخَافُ / خَوْفَ (مِنْ)
February	شُبَّاط = فَبْرَايِر

feminine	مُؤَنَّث
the Fertile Crescent	الهِلالُ الْخَصِيبُ
few, little	شَوِيءٌ، قَلِيلٌ
fifteen	خَمْسَةَ عَشَرَ
fifteenth	خَامِسَ عَشَرَ
fifth	خَامِسٌ
fifty	خَمْسِينَ
to find (I; III)	وَجَدَ / يَجِدُ / وَجُودٌ - لَاقَى / يُلَاقِي / مُلَاقَاةٌ
to finish (II)	خَلَّصَ / يُخَلِّصُ / تَخْلِيصٌ
first	أَوَّلٌ
at first, first (appos.)	أَوَّلًا
fish	سَمَكٌ (أَسْمَاكٌ)
five	خَمْسَةَ
fixed, limited	مَحْدُودٌ
floor, story (of a building)	طَابِقٌ (طَوَابِقٌ)
flower	زَهْرَةٌ (زُهُورٌ)
fluently	بِطَلَاةٍ
food	أَكْلٌ = طَعَامٌ
for; to	لِ
for example, for instance	مَثَلًا
foreign; foreigner	أَجْنَبِيٌّ (أَجَانِبٌ)
foreign, external	خَارِجِيٌّ
foreign minister	وَزِيرُ الْخَارِجِيَّةِ
Foreign Service Institute	مَعْهَدُ السُّلْكِ الْخَارِجِيِّ
fork	شَوْكَةٌ (شُوكٌ)
forty	أَرْبَعِينَ
four	أَرْبَعَةٌ
fourteen	أَرْبَعَةَ عَشَرَ
fourteenth	رَابِعَ عَشَرَ
fourth	رَابِعٌ
one-fourth, one quarter	رُبْعٌ
free (unoccupied)	فَاضِيٌّ

French	فَرَنْسِي (-ين)
Friday	(-يَوْم) الْجُمُعَة
friend	صَدِيق (أَصْدِقَاء)
from	مِنْ، عَن
fruit	فَاكِهَة (فَوَاكِه)

## G

garden	حَدِيقَة (حَدَائِق)
geography	جُغْرَافِيَة
German	أَلْمَانِي (-ين = أَلْمَان)
to get, receive (VIII)	إِسْتَلَمَ / يَسْتَلِمُ / اسْتَلَامَ
Gibraltar	جَبَل طَارِق
gift, present	هَدِيَّة (هَدَايَا)
girl	بِنْت (بَنَات)
to give (IV)	أَعْطَى / يُعْطِي / إِعْطَاء
glass (vessel)	كَأْس (-ات)
to go (I)	رَاح / يَرُوح / رَوَّاح
gold	ذَهَب
good, goodness (n.)	خَيْر
good morning	صَبَاح الْخَيْر
<i>response</i>	صَبَاح النُّور
good (adj.)	كُوَيْس (-ين = جَيِّد)
Good luck!	مُوقِّع!
Good grief!	يَا سَلَام!
government	حُكُومَة (-ات)
governing, ruling	حَاكِم (-ين)
grammar rules	قَوَاعِد
grandfather	جَدَّ (جُدُود، أَجْدَاد)
grandmother	جَدَّة (-ات)
grape leaves	وَرَق عِنَب
grapes	عِنَب

grateful	مَمْنُون (-ين)
gratuity, tip	بَحْشِيش = بَقْشِيش
gray	رَمَادِي
great	عَظِيم (عُظْمَاء)
green	أَخْضَر
guest	ضَيْف (ضُيُوف)
gulf	خَلِيج (خُلُجَان)

## H

habit, custom	عَادَة (-ات)
Hadramaut	حَضْرَمَوْت
half	نُصّ = نَصْف (أَنْصَاف)
hallway	مَمْشِي (مَمَاشِي)
hand	يَد (أَيْدِي)
handwriting	خَطَّ يَد
hard, difficult	صَعْب
to have	عِنْد + pronoun
he	هُوَ
heat	حَرَارَة
Hebrew	عِبْرَانِي
hello	مَرْحَبَا
Helwan	حَلْوَان
to hear (I)	سَمِعَ / يَسْمَعُ / سَمِعَ
to help, assist, aid	سَاعَدَ / يَسَاعِدُ / مُسَاعَدَة
help, assistance, aid	مُسَاعَدَة (-ات)
her (obj. pron.)	ـهَا
(possessive pron.)	ـهَا
here	هُنَا
Mt. Hermon	جَبَل الشَّيْخ
high	عَالِي
the Hijaz	الْحِجَاز

him	هـ
his	هـ
history	تاريخ
holiday	عُطْلَة (عُطْل)
on holiday, off work	مُعْطَل (-ين)
honor (n.)	شَرَف
to honor (II)	شَرَّف / يُشَرِّف / تَشْرِيف
to be honored (V)	تَشَرَّف / يَتَشَرَّف / تَشْرُف
hopefully	إِنْ شَاءَ اللَّهُ
hot	حَارٌّ
hotel	فُنْدُق (فَنَادِق)
hour	سَاعَة (-ات)
house	بَيْت (بُيُوت)
how	كَيْف
How are you?	كَيْفَ الْحَال؟
How much? How many?	كَمْ، قَدَيْش؟
humid	رَطِب
humidity	رُطُوبَة
hummos	حُمُّص
hundred	مِئَة (-ات)
in a hurry	مُتَعَجِّل (-ين)
husband	زَوْج (أَزْوَاج)

## I

I	أَنَا
idea, thought	فِكْرَة (فِكْر)
if	إِذَا، لَوْ
if you please	لَوْ سَمَحْتَ
immediately	حَالاً = رَأْساً
important	مُهْم (-ين)
impossible	مُتَحِيل

in, inside; at	في
in order to	حَتَّى = ل
to include (I)	شَمِلَ / يَشْمَلُ / شَمُول - شَمْل
indeed	فِعْلًا
indefinite noun	نَكْرَة
industry	صِنَاعَة (-ات)
information, data	مَعْلُومَات
informing, information	إِعْلَام
U.S. Information Agency	وَكَالَة الإِعْلَام الأَمِيرِكِيَّة
institute	مَعْهَد (مَعَاهِد)
to intend, mean (I)	قَصَدَ / يَقْصِدُ / قَصْد
to interest, concern (I)	هَمَّ / يَهْمُّ / هَمَّ
interesting	مُتَمَعِّع
international	دَوْلِي
introduction	مُقَدِّمَة (-ات)
Iraq	العِرَاق
Islam	إِسْلَام
island	جَزِيرَة (جُزُر = جَزَائِر)
Israel	إِسْرَائِيل
Italian	إِيطَالِي (-ين)

## J

January	كانون الثاني = يَنَابِر
Jerash	جَرَش
Jerusalem	الْقُدْس
Jidda	جِدَّة
Jordan	الأُرْدُن
juice	عَصِير
July	تَمُوز = يُولْيُو
June	حَزِيرَان = يُونْيُو
just (now)	هَلَا

just as you like

عَلَى كَيْفِكَ

## K

to keep; let, permit; have (s.o.) do (III)

خَلَّى / يُخَلِّي / تَخْلِيَة

key, opener

مِفْتَاح (مَفَاتِيح)

Khartoum

الْخَرْطوم

kilometer

كَيْلومتر (ات)

kind, nice

لَطِيف (لُطْفَاء)

kindness

لُطْف

That's nice of you.

هَذَا مِنْ لُطْفِكَ

kind, sort

نَوْع (أَنْوَاع)

king

مَلِك (مُلُوك)

kingdom

مَمْلَكَة (مَمَالِك)

knife

سِكِّين (سَكَاكِين)

to know (I)

عَرَفَ / يَعْرِفُ / مَعْرِفَة

Kuwait

الْكُوَيْت

## L

land, earth (f.)

أَرْض (أَرْضِي)

language

لُغَة (ات)

last; past (adj.)

مَاضِي

leader

زَعِيم (زُعَمَاء)

leadership

قِيَادَة

to learn (V)

تَعَلَّمَ / يَتَعَلَّمُ / تَعَلُّم

to leave (I)

تَرَكَ / يَتْرُكُ / تَرْك

Lebanon

لُبْنَان

left (direction)

يَسَار، شِمَال

lemons

لَيْمُون

lesson

دَرْس (دُرُوس)

to let, permit; keep (II)

خَلَّى / يُخَلِّي / تَخْلِيَة

letter, message

رِسَالَة (رِسَائِل)

lettuce	خَسَّ
Libya	ليبيا
light (n.)	ضَوْءٌ (أَضْوِيَّةٌ، أَضْوَاءٌ)
like, as	مِثْلُ
to like, love (I)	حَبَّ / يَحُبُّ / حُبًّا
limit, boundary	حَدًّا (حُدُود)
limited, set	مَحْدُود
line	خَطًّا (خُطُوط)
linguistic	لُغَوِي
list	قَائِمَةٌ (قَوَائِم)
the Litani River	نَهْرُ اللَّيْطَانِي
little, small; young	صَغِيرٌ (صِغَار)
a little bit	شَوِي
living, residing	سَاكِنٌ (-ين)
local	مَحَلِّيٌّ (-ين)
London	لَنْدَن
long; tall	طَوِيلٌ (طَوَال)
to look (I)	نَظَرَ / يَنْظُرُ / نَظْرًا
to lose (II)	ضَيَّعَ / يُضَيِّعُ / تَضْيِيعٌ
lunch	غَدَاءٌ
Luxor	الأقْصَرُ

## M

maid	خَادِمَةٌ (-ات)
to make; do (I)	عَمَلَ / يَعْمَلُ / عَمَلٌ
Malta	مالطا
man	رَجُلٌ (رِجَال)
Manama	الْمَنَامَةُ
manual (adj.)	يَدَوِي
many, much	كَثِيرٌ (كَثَار)
March	آذَار = مَارِس

market (f.)	سوق (أسواق)
married	مُتَزَوِّج (-ين)
to get married (V)	تَزَوَّج / يَتَزَوَّج / تَزَوَّج
masculine	مُذَكَّر
Masira	مَصِيرَة
Mauritania	موريتانيا
mauve; purple	موف
May	أيار = مايو
maybe, possibly	مُمْكِن
me	... -ني
meal	وَجَبَة (-ات)
to mean, intend (I)	عَنِ / يَعْنِي / مَعْنَى، قَصَدَ / يَقْصِدُ / قَصَدَ
meaning (n.)	مَعْنَى (معاني)
meat	لَحْم
Mecca	مَكَّة
medium (adj.)	وَسَط
melon	بَطِيح
menu	قَائِمَة الطَّعَام = لَيْسْتَة
merchant, shopkeeper	تاجر (تُجَّار)
message; letter	رِسَالَة (رَسَائِل)
meter (measure of light)	مِتر (أمتار)
mile	ميل (أميال)
military	عَمَّكَرِي (-ين)
mineral (adj.)	مَعْدِنِي
minister (of state)	وَزِير (وُزَرَاء)
ministry	وِزَارَة
minus, less	إِلَّا
minute	دَقِيقَة (دَقَائِق)
Miss	آنِسَة
mission	بَعْثَة (-ات)
Mr., sir	سَيِّد (أسياد، سادة)

moderate (adj.)	مُعْتَدِلٌ
Mogadishu	مُقْدِيشُو
moment	لَحْظَةٌ (-ات)
Monday	يَوْمَ الْاِثْنَيْنِ
money	فُلُوسٌ
month	شَهْرٌ (أَشْهُرٌ - شُهُورٌ)
morning	صَبَاحٌ
good morning	صَبَاحُ الْخَيْرِ
<i>response</i>	صَبَاحُ النَّورِ
this morning	هَذَا الصَّبَاحِ
Morocco	الْمَغْرِبُ
mother	أُمٌّ (أُمَّهَات)
mountain	جَبَلٌ (جِبَال)
movies	سِينَمَا
Mrs., madam	مَدَامٌ، سَيِّدَةٌ
much, many	كَثِيرٌ (كَثَار)
How much? How many?	كَمْ
Muscat	مَسْقَطٌ
museum	مَتْحَفٌ (مَتْاحِف)
Muslim	مُسْلِمٌ (-ين)
must, have to, need to	لَازِمٌ
my (suffix pron.)	ي . . .

## N

name; noun	إِسْمٌ (أَسْمَاء)
national	وَطْنِيٌّ (-ين)
naturally, of course	طَبْعًا
near	قَرِيبٌ مِنْ
necessary; it is necessary	لَازِمٌ
need to, must, have to	لَازِمٌ
neither . . . nor	لَا . . . وَلَا

Nejd	نَجْد
never	أَبَدًا
new	جَدِيد (جُدُد)
news	خَبَر (أَخْبَار)
newspaper	جَرِيدَة (جَرَائِد)
next, coming	جَاي
nice (of people)	لَطِيف (لُطَفَاء)
night	لَيْل
tonight	اللَّيْلَة
good night	لَيْلَة سَعِيدَة
<i>response</i>	لَيْلَة سَعِيدَة
the Nile River	نَهْر النِّيل
nine	تِسْعَة
nineteen	تِسْعَة عَشْر
ninety	تَمْعِين
ninth	تَاسِع
no	لَا
noble, distinguished	كَرِيم (كُرَمَاء)
noon	ظُهْر
afternoon	بَعْد الظُّهْر
north	شِمَال
not (negates verbal sentence, (فيه، مع، عند	مَا
not (negates equational sentence)	مِشْ
not bad	مِشْ بَطَّال
notebook	دَفْتَر (دَفَاتِر)
notion, idea, thought	فِكْرَة (فِكْر)
Nouakchott	نَوَاكْشُوط
November	كَانُون الثَّانِي = نَوْفَمْبِر
now, just now	هَالًا
number, numeral	رَقَم (أَرْقَام)، نِمْرَة (نَمْر)

## O

objection	مانِع (موانِع)
obliged, grateful	مَمْنُون (-ين)
ocean	مُحِيط (-ات)
October	تَشْرِينِ الأوَّل = أكتُوبر
of; from	مِنْ
of course	طَبَعاً
office	مَكْتَب (مَكاتِب)
official (person responsible) (n.)	مَسْئُول (-ين)
official (adj.)	رَسْمِي
oil	زَيْت
okay, all right	طَيِّب
old (of things)	قَدِيم (قَدَماء)
old (of humans)	كَبِير (كِبار)
older person	عَجُوز (عَجائِز)
olives	زَيْتون
olive oil	زَيْت زَيْتون
Oman	عُمان
on, upon	عَلَى
on the way	فِي الطَّرِيق
on the top of, above	فَوْق
one	واحد
only, just	بَسَّ
only (sole)	وَحِيد
open (adj.)	مَفْتُوح
to open (I)	فَتَحَ / فَتَحَ / يَفْتَحُ
opportunity, chance; break	فُرْصَة (فُرُص)
orange (color)	بُرْتُقالِي
oranges	بُرْتُقال
organization, arrangement	تَنْظِيم (-ات)
other	غَيْر، آخَر

our (pron. suffix)

... نا

## P

page	صَفْحَة (صَفَحَات)
Palmyra	تَدْمُر
paper, piece of	وَرَقَة (أوراق)
pardon, pardon me	عَفْوَاً
part, section	قِسْم (أقسام)
past	ماضي
to pay; push (I)	دَفَعَ / يَدْفَعُ / دَفَع
peace	سَلَام
peace be with you	السَّلَامُ عَلَيْكُمْ
<i>response</i>	وَعَلَيْكُمْ السَّلَام
Peace Corps	فَيْلِق السَّلَام
peas	بازيلا = بازليلا
pen; pencil	قَلَم (أقلام)
peninsula	شِبْه جَزِيرَة
people (of a nation)	شَعْب (شُعوب)
people (in general)	ناس
pepper	فِلْفِل
period of time	مُدَّة (مُدَد)
to permit, let; keep (II)	حَلَّى / يُحَلِّي / تَحْلِيَة
person	شَخْص (أشخاص)
personally	شَخْصِيّاً
Petra	البُتْرَاء
pharonic	فِرْعَوْنِي
phone (n.)	تيلفون (-ات)
to phone	تَلْفَنَ / يُتَلْفِنُ / تَلْفَنَة
picture; photo	صُورَة (صُور)
pink	وَرْدِي
place (n.)	مَحَلّ (-ات)

plate, dish	صَحْن (صُحُون)
to please (IV)	إِعْجَاب / يُعْجِب / أَعْجَب
please (requesting)	مِنْ فَضْلِكَ
(offering)	تَفَضَّلْ
if you please	لَوْ سَمَحْتَ
plural	جَمْع
to point (to), indicate (I)	دَلَّ / يَدُلُّ / دَلَالَةٌ (عَلَى)
police	شُرْطَةٌ
politics, policy	سِيَّاسَةٌ
political	سِيَّاسِي
Port Said	بُور سَعِيد
porter, bellhop	فَرَّاش (-ين)
possible	مُمْكِن
as much as possible	قَدْرَ الإِمْكَانِ
possibly, maybe	مُمْكِن
to practice (V)	تَمَرَّنَ / يَتَمَرَّنُ / تَمَرُّن
praise	حَمْد
Praise be to God	الْحَمْدُ لِلَّهِ
present, gift	هَدِيَّة (هَدَايَا)
present, current	حَاضِر (-ين)
present, existant	مَوْجُود (-ين)
president, chief	رئيس (رؤساء)
pretty, beautiful	جَمِيل (-ين)، حَلِو (-ين)
price, cost	ثَمَن (أَثْمَان)
prince	أَمِير (أَمْرَاء)
princess	أَمِيرَة (-ات)
private; special, particular	خَاصَّ
problem	مُشْكِلة (مَشَاكِل، مُشْكِلات)
professional; vocational	مِهْنِي
professor	أُسْتَاذ (أَسَاتِذَة)
program, schedule	بَرْنَامَج (بَرَامِج)

public; general  
to push; pay (I)  
to put (I)  
the Pyramids

عام  
دَفَعَ / يَدْفَعُ / دَفْعٌ  
حَطَّ / يَحْطُّ / حَطٌّ  
الأهرام

## Q

Qatar  
quarter (fraction)  
queen  
question

قَطْرٌ  
رُبْعٌ (أَرْبَاعٌ)  
مَلِكَةٌ (-ات)  
سُؤَالٌ (أَسْئَلَةٌ)

## R

Rabat  
to raise (I)  
to reach (a place), arrive (at) (I)  
to read  
ready  
real, true; really  
reason  
reasonable  
to receive, get (VIII)  
red  
region, area  
relation, relationship  
relative, relation  
to relax, rest (X)  
to rent (X)  
republic  
to request, ask for (I)  
to reserve (I)  
reservation

الرِّبَاطُ  
رَفَعَ / يَرْفَعُ / رَفْعٌ  
وَصَلَ / يَصِلُ (يُوصِلُ) / وَصُولٌ (إِلَى)  
قَرَأَ / يَقْرَأُ / قِرَاءَةٌ  
حَاضِرٌ (-ين)، مُسْتَعِدٌّ (-ين)  
صَحِيحٌ  
سَبَبٌ (أَسْبَابٌ)  
مَعْقُولٌ (-ين)  
اِسْتَلَمَ / يَسْتَلِمُ / اِسْتِلَامٌ  
أَحْمَرٌ  
مِنْطَقَةٌ (مَنَاطِقُ)  
عِلَاقَةٌ (-ات)  
قَرِيبٌ (أَقْرَابُ)  
اِسْتَرَاخَ / يَسْتَرِيحُ / اِسْتِرَاحَةٌ  
اِسْتَأْجَرَ / يَسْتَأْجِرُ / اِسْتِئْجَارٌ  
جُمْهُورِيَّةٌ (-ات)  
طَلَّبَ / يَطْلُبُ / طَلَبٌ  
حَجَزَ / يَحْجِزُ / حَجْزٌ  
حَجْزٌ

reserved	مَحْجُوز
residing, living	سَاكِن (-ين)
responsible	مَسْئُول (-ين)
restaurant	مَطْعَم (مَطَاعِم)
to return (I)	رُجِعَ / يَرْجِعُ / رَجَع
right (n.)	حَقَّ (حُقُوق)
you're right	مَعَكَ حَقَّ
right away, right now	حَالاً = رَأْساً
right (direction)	يَمِين
right, correct, true	صَحِيح = صَحَّ
river	نَهْر (أَنْهَار)
Riyadh	الرِّيَاض
road, way	طَرِيق (طُرُق)
rug, carpet	سَجَادَة (سَجَاد)
ruins, antiquities	آثَار
rule; base (military)	قَاعِدَة (قَوَاعِد)
ruling, governing	حَاكِم (-ين)
Russian	رُوسِي (رُوس)

## S

salad	سَلْطَة (-ات)
salt	مِلْح
same; self	نَفْس (أَنْفُس - نُفُوس)
the same thing	نَفْس الشَّيْءِ
Sanaa	صَنْعَاء
Saturday	يَوْمَ السَّبْتِ
Saudi Arabia	العَرَبِيَّة السَّعُودِيَّة
to say (I)	قَالَ / يَقُولُ / قَوْل
school	مَدْرَسَة (مَدَارِس)
script (writing)	خَطَّ يَد
sea	بَحْر (بِحَار)

season; chapter	فَصْل (فصول)
second	ثاني
secondary	ثانوي
secretary of state; foreign minister	وزير الخارجية
section, part	قِسْم (أقسام)
to see, look (I)	شَاف / يَشُوف / شَوَّف
self; same	نَفْس (أَنْفُس - نُفُوس)
to sell (I)	باع / يبيع / بَيع
sentence	جُمْلَة (جُمَل)
September	أيلول = سَبْتَمِر
service	خِدْمَة (-ات)
seven	سَبْعَة
seventeen	سَبْعَة عَشْر
seventh	سابع
seventy	سَبْعِين
several	كَم
she	هِيَ
sheet	شَرَشِف (شَرَاشِيف)
sheikh	شَيْخ (شَيْوخ)
short	قَصِير (قِصَار)
to show, indicate, point (to) (I)	دَلَّ / يَدُلُّ / دَلَالَة (عَلَى)
similar to, like	مِثْل
simple	بَسِيط
Sinai	سِينَاء
since, because	لَأَنَّ
since, as long as	بِمَا أَنَّ
singular	مُفْرَد
sir, Mr.	سَيِّد (أَسْيَاد)
sister	أُخْت (أَخَوَات)
to sit (I)	جَلَس / يَجِيس / جَلَس
situation, condition	حَال (أَحْوَال) = حَالَة (-ات)

six	سِتَّة
sixteen	سِتَّةَ عَشَرَ
sixth	سادِس
sixty	سِتِّين
size	حَجْم (أَحْجَام)
to sleep (I)	نام / ينام / نَوْم
sleepy	نَعْسَان (-ين)
slight (adj.)	بَسِيط
small, little	صَغِير (صِغَار)
snow; ice	تَلْج
so, thus	هَيْك
Not so?	مِشْ هَيْك؟
sole, only	وَحِيد
solution	حَلّ (حُلُول)
to solve (I)	حَلّ / يَحُلّ / حَلّ
Somalia	الصُّومال
some	بَعْض
son	ابْن (أَبْنَاء)
Soqatra	سُقَطْرَة
sorry	مُتَأَسِّف (-ين)
sort, kind, type	نَوْع (أَنْوَاع)
soup	شورْبَة
south	جَنُوب
Spanish	إِسْبَانِي، إسبِنِيُولِي (-ين = إسبان)
sleepy	نَعْسَان (-ين)
to speak (V), (I)	تَكَلَّمَ / يَتَكَلَّم / حَكِيَ / يَحْكِي / حَكِي
special; private	خَاصّ
to spend (I)	صَرَفَ / يَصْرِفُ / صَرَفَ، قَضَى / يَقْضِي / قَضَاء
splendid	رَائِع
to be split, be divided (VII)	انْقَسَمَ / يَنْقَسِمُ / انْقَسَام
spoon	مِلْعَقَة (مِلَاعِق)

spring (season)	رَبِيع
squash	كوسا
state (country)	دَوْلَة (دَوْل)
state (U.S.) (province)	وَلَايَة (-ات)
still, yet; not yet	لَسَا
storm	عاصِفَة (عَوَاصِف)
straight (ahead)	عَلَى طَوْل
strait (s)	مَضِيق (مَضَائِق، مَضَائِق)
street	شَارِع (شَوَارِع)
student	طَالِب (طُلَّاب)
to study (I)	دَرَسَ / يَدْرُسُ / دِرَاسَة
stuffed	مَحْشِي
subject, topic	مَوْضُوع (مَوَاضِع)
suburb	ضَاحِيَة (ضَوَاحِي)
such, such as	مِثْل
Suez	السُّوَيْس
sufficient, enough	كَافِي، كِفَايَة
sugar	سُكَّر
suitable, appropriate	مُنَاسِب
suitcase, briefcase	شَنْطَة (شُنْط)
sultan	سُلْطَان (سَلَاطِين)
sultanate	سُلْطَنَة
summer	صَيْف
sun	شَمْس
Sunday	يَوْمَ الْأَحَد
sunny	مُتَمَسِّس
to suppose; think (I)	ظَنَّ / يَظُنُّ / ظَنَّ
sure, certain, for sure	أَكِيد
Swahili	سَوَاحِيلِي
sweet; nice; pretty	حُلُو (-ين)
Syria	سُورِيَا

## T

to take (I)	أَخَذَ / يَأْخُذُ / أَخَذَ
to talk, speak (I), (V)	حَكَى / يَحْكِي / حَكَى، تَكَلَّمَ / يَتَكَلَّمُ / تَكَلَّمَ
Tangiers	طَنْجَة
the Taurus Mountains	جِبَال طُورُوس
tea	شاي
to teach (II)	دَرَّسَ / يُدَرِّسُ / تَدْرِّسُ
teacher (m.)	مُدْرِّسٌ (مِين)
teacher (f.)	مُدْرِّسَة (مَات)
team	فَرِيق (فِرَق)
telephone (n.)	تَلِفُون (مَات)
to telephone (Q)	تَلَّفَنَ / يُتَلَّفَنُ / تَلَّفَنَة
to tell (I)	قَالَ / يَقُولُ / قَوْل (لِ)
temperature	دَرَجَة الْحَرَارَة
ten	عَشْرَة
tenth	عَاشِر
test, exam	إِمْتِحَان (مَات)
than	مِنْ
to thank (for) (I)	شَكَرَ / يَشْكُرُ / شَكَرَ (عَلَى)
thank you	شُكْرًا
thanks a lot	شُكْرًا جَزِيلًا
that (one) (m.)	هَذَاكَ (هَذَاكَ)
that (one) (f.)	هَذِيكَ (هَذَاكَ)
that (sub. conj.)	إِنَّ
that which, who (rel. pron.)	الَّذِي
their	هُم . . .
them	هُم . . .
then, after that	بَعْدَئِذِ
there, over there	هُنَاكَ
there is, there are	فِيهِ = هُنَاكَ
these	هَذُول

they	هُم
thing, something	شَيْء (أَشْيَاء)
anything	أَيَّ شَيْءٍ
everything	كُلَّ شَيْءٍ
to think (VIII), (II)	اِفْتَكَّرَ / يَفْتَكِّرُ / اِفْتِكَارٌ، فَكَّرَ / يُفَكِّرُ / تَفَكَّرَ
thinking (adj.)	مُفَكِّرٌ (-ين)
third	ثَالِثٌ
one-third	ثُلُثٌ
thirteen	ثَلَاثَةَ عَشَرَ
thirteenth	ثَالِثَ عَشَرَ
thirty	ثَلَاثِينَ
this (m.)	هَذَا
this (f.)	هَذِي
those	هَذُولَاكُ
thousand	أَلْفٌ (آلَافٍ)
three	ثَلَاثَةٌ
Thursday	يَوْمَ الْخَمِيسِ
thus, so	هَيْكَ
to tie, link (I)	رَبَطَ / يَرْبِطُ / رَبَطَ
the Tigris River	نَهْرُ دِجْلَةَ
time (in general)	وَقْتُ (أَوْقَاتٍ)
period of time	مُدَّةٌ (مُدَدٍ)
tip, gratuity	بَقْشِيشٌ = بَخْشِيشٌ
tired	تَعْبَانٌ (تَعْبَانِينَ)
to, for; belonging to	لِ
to, toward	إِلَى
today	الْيَوْمَ
tomatoes	بَنْدُورَةٌ
tomorrow	بُكْرَةٌ
day after tomorrow	بَعْدَ بُكْرَةٍ
tonight	اللَّيْلَةَ

too, also	كَمَان
topic, subject	مَوْضُوع (مَوَاضِيع)
tradition	تَقْلِيد (تَقَالِيد)
training	تَدْرِيْب
to translate (Q)	تُرْجِمَ / يُتْرَجَمُ / تَرْجَمَةٌ
to travel (III)	سَافَرَ / يُسَافِرُ / سَفَرٌ
tray	صِنِيَّة (صَوَانِي)
to treat, deal with (VI)	تَنَاولَ / يَتَنَاولُ / تَنَاوُلٌ
trip	سَفْرَةٌ (-ات)
Tripoli	طَرَابُلُس
true	صَحِيْح
to try, attempt (III)	حَاوَلَ / يُحَاوِلُ / مُحَاوَلَةٌ
Tuesday	يَوْمَ الثَّلَاثَاءِ
Tunis; Tunisia	تُونِس
Turkey	تُرْكِيَا
turquoise	تُرْكُوَاز
twelve	إِثْنَا عَشَرَ
twelfth	ثَانِي عَشَرَ
twenty	عِشْرِيْن
two	إِثْنِيْن

## U

uncle (maternal)	خَال (أَخْوَال)
uncle (paternal)	عَمَّ (أَعْمَام)
under, below	تَحْتَ
to understand, comprehend (I)	فَهَمَ / يَفْهَمُ / فَهْمٌ
united	مُتَّحِدٌ
the United Arab Emirates	الإِمَارَاتُ العَرَبِيَّةُ المُتَّحِدَةُ
the United States	الْوَلَايَاتُ المُتَّحِدَةُ
university	جَامِعَةٌ (-ات)
unoccupied, empty, free	فَاضِي

until	حَتَّى
urgent	مُسْتَعَجِل
us (pron. suffix)	-نا
to use (X)	اِسْتَعْمَلَ / يَسْتَعْمِلُ / اِسْتِعْمَال
usually	عَادَةً

## V

vacation, day off	عُطْلَةٌ (عُطَّل)
on vacation, off work	مُعَطَّل (مِن)
valley, wadi	وادي (وَدِيَان)
veal	عِجَل
vegetables	خُضَار
very	جَدًّا = كَثِير
view	مَنْظَر (مَنَاظِر)
vinegar	خَلّ
to visit (I)	زار / يَزور / زِيَارَةٌ
vocabulary	مُفْرَدَات
volume, size	حَجْم (أَحْجَام)

## W

to wait; await (VIII)	اِنْتَظَرَ / يَنْتَظِرُ / اِنْتِظَار
to walk; go (I)	مشى / يَمْشِي / مَشْي
to want, desire (IV)	أَرَادَ / يُرِيدُ / إِرَادَةٌ، بَدَّ
watch, wristwatch; clock	سَاعَةٌ (-ات)
water (f.)	مَيّ = ماء (مِيَاه)
way, path, road	طَرِيق (طُرُق)
on the way	فِي الطَّرِيق
by the way	عَلَى فِكْرَةٍ
we	نَحْنُ
weather	طَقْس
Wednesday	يَوْمَ الأَرْبَعَاءِ

week	أُسْبُوع (أَسَابِيع)
welcome (to a place)	أَهْلًا وَسَهْلًا
<i>response</i>	أَهْلًا وَسَهْلًا بِيكَ
You're welcome	عَفْوًا، لَا شُكْرَ عَلَيَّ وَاجِبَ
west	غَرْب
what	شَوْ، مَا
when (interrog.)	مَتَى، إِمْتَى
when, at the time when	لَمَّا، عِنْدَمَا
where	وَيْن = فَيْن
which (interrog.), what	أَيِّ
which, who (rel. pron.)	إِلِّي
white	أَبْيَض
who (interrog.)	مِين
who (rel. pron.)	إِلِّي
wife	زَوْجَة (-ات)
will, shall ( <i>future marker</i> )	رَح
window	شُبَّاك (شَبَابِيك)
winter	شِتَاء
to wish, want (IV)	أَرَادَ / يُرِيدُ / إِرَادَة، بَدَّ
with	مَعَ، بِ
without	بِدُون
woman	إِمْرَأَة (نِسَاء = نِسْوَان)
word	كَلِمَة (-ات)
to work (VIII)	إِشْتَعَلَ / يَشْتَعِلُ / شُعَلَ
world	عَالَم (عَوَالِم)
worse; worst	أَسْوَأ
to write (I)	كَتَبَ / يَكْتُبُ / كِتَابَة

## Y

year	سَنَة (سَنَوَات، سِنِين)
yellow	أَصْفَر

Yemen

الْيَمَن

yes (formal)

نَعَم

yes (informal)

أَيُّوَه

yesterday

أَمْسٌ = إِمْبَارِح

day before yesterday

أَوَّلُ أَمْسٍ = أَوَّلُ إِمْبَارِح

yoghurt

لَبَن

you (formal) (m.)

حَضْرَتَكَ

you (formal) (f.)

حَضْرَتِكَ

you (formal) (pl.)

حَضْرَتَكُمْ

you (informal) (m.)

أَنْتَ

you (informal) (f.)

أَنْتِ

you (informal) (pl.)

أَنْتُمْ = أَنْتُو

## APPENDIX I

### *Names of the Months and Months of the Islamic Calendar*

#### NAMES OF THE MONTHS

January	كانون الثاني	يَنَائر
February	شُباط	فَبْرَائر
March	آذار	مارِس
April	نيسان	أَبْريل
May	أيار	مايو
June	حزيران	يونيو
July	تمّوز	يوليو
August	آب	أَغْطس
September	أيلول	سَبْتَمبر
October	تَشْرين الأول	أَكْطوبر
November	تَشْرين الثاني	نوفَمبر
December	كانون الأوّل	ديسَمبر

#### MONTHS OF THE ISLAMIC CALENDAR

٩. رَمَضان	٥. جُمادى الأولى	١. مُحَرَّم
١٠. شَوال	٦. جُمادى الثانية	٢. صَفَر
١١. ذُو القَعْدَة	٧. رَجَب	٣. رَبيع الأوّل
١٢. ذُو الحِجَّة	٨. شَعْبَان	٤. رَبيع الثاني



## APPENDIX 2

### Summary Verb List by Form and Verbal Noun

Items marked with an asterisk are exceptions to the general rule.

#### Form I

ساق / يسوق / سِياقة / سِواقَة	أَكَلَ / يَأْكُلُ / أَكْلٌ
شَكَرَ / يَشْكُرُ / شُكْرٌ	تَرَكَ / يَتْرُكُ / تَرْكٌ
شَمَلَ / يَشْمُلُ / شُمُولٌ	جَلَسَ / يَجْلِسُ / جُلُوسٌ
شَمِلَ / يَشْمَلُ / شَمْلٌ	جَابَ / يَجِيبُ / جَيْبٌ
شَافَ / يَشُوفُ / شَوْفٌ	حَبَّ / يَحِيبُ / حَيْبٌ
صَرَفَ / يَصْرِفُ / صَرْفٌ	حَطَّ / يَحْطُ / حَطٌّ
صارَ / يَصِيرُ / مَصِيرٌ	حَكِيَ / يَحْكِي / حَكِيٌّ
ضَرَبَ / يَضْرِبُ / ضَرْبٌ	حَلَّ / يَحْلُلُ / حَلٌّ
طَلَّبَ / يَطْلُبُ / طَلَبٌ	حَمَلَ / يَحْمِلُ / حَمْلٌ
ظَنَّ / يَظُنُّ / ظَنْنٌ	خَافَ / يَخَافُ / خَوْفٌ
عَرَفَ / يَعْرِفُ / مَعْرِفَةٌ	دَرَسَ / يَدْرُسُ / دَرَسٌ
عَمِلَ / يَعْمَلُ / عَمَلٌ	دَفَعَ / يَدْفَعُ / دَفْعٌ
عَنَى / يَعْنِي / مَعْنَى	دَلَّ / يَدُلُّ / دَلَالَةٌ
فَتَحَ / يَفْتَحُ / فَتْحٌ	رَبَطَ / يَرْبُطُ / رَبْطٌ
فَهَمَ / يَفْهَمُ / فَهْمٌ	رَجَعَ / يَرْجِعُ / رُجُوعٌ

قَرَأَ / يَقْرَأُ / قِرَاءَةٌ	رَفَعَ / يَرْفَعُ / رَفْعٌ
قَصَدَ / يَقْصِدُ / قَصْدٌ	رَكِبَ / يَرْكَبُ / رُكُوبٌ
قَالَ / يَقُولُ / قَوْلٌ	رَاحَ / يَرُوحُ / رَوَاحٌ
قَدَرَ / يَقْدِرُ / قُدْرَةٌ / مَقْدِرَةٌ	زَارَ / يَزُورُ / زِيَارَةٌ
نَزَلَ / يَنْزِلُ / نَزُولٌ	سَأَلَ / يَسْأَلُ / سُؤَالٌ
نَظَرَ / يَنْظُرُ / نَظَرٌ	شَرِبَ / يَشْرَبُ / شَرْبٌ
هَمَّ / يَهْمُ / هَمٌّ	سَمِعَ / يَسْمَعُ / سَمْعٌ
وَجَدَ / يَوْجِدُ / وُجُودٌ	كَتَبَ / يَكْتُبُ / كِتَابَةٌ
وَصَلَ / يَوْصِلُ / وُصُولٌ	كَانَ / يَكُونُ / كَوْنٌ
وَقَعَ / يَقَعُ / وَقُوعٌ	مَشَى / يَمْشِي / مَشْيٌ

**Form II**

خَلَّى / يُخَلِّي / تَخْلِيَةٌ	خَلَّصَ / يُخَلِّصُ / تَخْلِيصٌ
سَكَّرَ / يُسَكِّرُ / تَمْكِيرٌ	دَرَّسَ / يُدْرِسُ / تَدْرِيسٌ
شَرَّفَ / يُشَرِّفُ / تَشْرِيفٌ	سَلَّمَ / يُسَلِّمُ / تَسْلِيمٌ
عَبَّرَ / يُعَبِّرُ / تَعْبِيرٌ	ضَبَعَ / يُضْبِعُ / تَضْيِيعٌ
قَرَّرَ / يُقَرِّرُ / تَقْرِيرٌ	فَكَّرَ / يُفَكِّرُ / تَفْكَيرٌ
وَضَحَّ / يُوَضِّحُ / تَوْضِيحٌ	نَزَّلَ / يُنْزِلُ / تَنْزِيلٌ

**Form III**

حَاوَلَ / يُحَاوِلُ / مُحَاوَلَةٌ	جَاوَبَ / يُجَابِبُ / جَوَابٌ
سَافَرَ / يُسَافِرُ / سَفَرٌ*	سَاعَدَ / يُسَاعِدُ / مُسَاعَدَةٌ
قَارَنَ / يُقَارِنُ / مُقَارِنَةٌ	سَاوَمَ / يُسَاوِمُ / مُسَاوِمَةٌ
	لَاقَى / يُلَاقِي / مُلَاقَةٌ

**Form IV**

أَعَادَ / يُعِيدُ / إِعَادَةٌ	أَرَادَ / يُرِيدُ / إِرَادَةٌ
أَعْطَى / يُعْطِي / إِعْطَاءٌ	أَعْجَبَ / يُعْجِبُ / إِعْجَابٌ

**Form V**

تَزَوَّجَ / يَتَزَوَّجُ / تَزْوُجُ	تَحَسَّنَ / يَتَحَسَّنُ / تَحَسُّنُ
تَشَرَّفَ / يَتَشَرَّفُ / تَشْرُفُ	تَزَوَّجَ / يَتَزَوَّجُ / تَزْوُجُ
تَعَلَّمَ / يَتَعَلَّمُ / تَعْلَمُ	تَعَرَّفَ / يَتَعَرَّفُ / تَعْرِفُ
تَمَرَّنَ / يَتَمَرَّنُ / تَمْرُنُ	تَكَلَّمَ / يَتَكَلَّمُ / تَكَلِّمُ (كَلَامٌ)*

**Form VI**

تَنَاوَلَ / يَتَنَاوَلُ / تَنَاوُلُ

**Form VII**

انْقَسَمَ / يَنْقَسِمُ / انْقِسَامٌ

**Form VIII**

ارْتَبَحَ / يَرْتَبِحُ / ارْتِبَاحٌ  
 اسْتَلَمَ / يَسْتَلِمُ / اسْتِلَامٌ  
 اشْتَرَى / يَشْتَرِي / شِرَاءٌ\*

**Form X**

اسْتَرَاخَ / يَسْتَرِيحُ / اسْتِرَاحَةٌ  
 اسْتَعْمَلَ / يَسْتَعْمِلُ / اسْتِعْمَالٌ

**FORMAL SPOKEN ARABIC**  
**BASIC COURSE WITH MP3 FILES**  
**SECOND EDITION**

*Karin C. Ryding and David J. Mehall*

“Goes a long way toward bridging the gap between Arabic dialect spectrum and Modern Standard Arabic (MSA) at the other end, and with the addition of a number of key Levantine Colloquial vocabulary items, it allows learners who have a certain expertise in MSA to make use of that expertise appropriately and effectively as they pursue their daily lives in the Middle East.”

—Gerald E. Lampe, deputy director of the National Foreign Language Center and president of the American Association of Teachers of Arabic

“This revised edition is sound in approach and cultural content; it enables academicians and professionals alike to acquire a spoken vernacular that transcends the boundaries of diverse Arabic dialects while carefully overcoming localisms—thanks to the authors’ classroom-tested and adaptable materials and masterful approach that seamlessly weaves commonalities among spoken dialects into one learnable language variety.”

—Mohssen Esseesy, assistant professor and coordinator, Arabic Program, George Washington University

With a nongrammar-based approach, *Formal Spoken Arabic Basic Course with MP3 Files* fosters communicative competence in Arabic on all levels and develops speaking proficiency without abandoning Arabic script. It has proven to be clear, effective, and relevant to the needs of Americans living and working in the Arab East. Updated and with additional exercises, task-based lessons feature basic dialogues between Americans and Arabs, explanations of new structures, and vocabulary expansion; and provide gradual access to the sounds and script of Arabic by emphasizing listening and reading comprehension first, then slowly adding oral exercises and activities until the student has achieved basic proficiency.

Not intended for self-instruction for beginners, it does assume some previous knowledge of Modern Standard Arabic, Arabic script and phonology, and previous or simultaneous instruction in orthography. This new edition includes a CD of MP3 audio exercises that are keyed to the text and drill students on listening and speaking.

**GEORGETOWN CLASSICS IN ARABIC LANGUAGE AND LINGUISTICS**

*Karin C. Ryding and Margaret Nydell, series editors*

Georgetown University Press  
 Washington, D.C.  
[www.press.georgetown.edu](http://www.press.georgetown.edu)

ISBN 1-58901-060-4

978-1-58901-060-4



9 781589 010604